

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

175e ANNEE



N. 367

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

175e JAARGANG

JEUDI 1^{er} DECEMBRE 2005

DONDERDAG 1 DECEMBER 2005

Le Moniteur belge du 30 novembre 2005 comporte quatre éditions, qui portent les numéros 363, 364, 365 et 366.

Het Belgisch Staatsblad van 30 november 2005 bevat vier uitgaven, met als volgnummers 363, 364, 365 en 366.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Personnel et Organisation

18 NOVEMBRE 2005. — Arrêté royal relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management au sein de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, p. 51822.

Service public fédéral Intérieur

19 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 17 octobre 2002 relatif à la lutte contre la tuberculose bovine, p. 51833.

24 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions de la loi du 3 mai 2005 modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité, p. 51844.

24 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 14 avril 2005 exécutant les articles 16, 33 et 54 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, p. 51845.

24 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 22 mai 2005 transposant en droit belge la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information, p. 51847.

24 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 avril 2005 chargeant une société d'assurer la perception et la répartition des droits à rémunération pour le prêt public, p. 51858.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie

18 NOVEMBER 2005. — Koninklijk besluit betreffende de aanduiding en uitoefening van managementfuncties binnen het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen, bl. 51822.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

19 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 oktober 2002 betreffende de bestrijding van rundertuberculose, bl. 51833.

24 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van bepalingen van de wet van 3 mei 2005 houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, bl. 51844.

24 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 14 april 2005 tot uitvoering van de artikelen 16, 33 en 54 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, bl. 51845.

24 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 22 mei 2005 houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij, bl. 51847.

24 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 april 2005 tot het belasten van een vennootschap met de inning en de verdeling van de vergoeding voor openbare uitlening, bl. 51858.

24 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 13 février 2005 portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le grand-duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière, et aux Annexes, faits à Luxembourg le 8 juin 2004, p. 51859.

25 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 25 avril 2004 relatif aux droits à rémunération pour prêt public des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des producteurs de premières fixations de films, p. 51869.

31 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, p. 51872.

30 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté ministériel déterminant les formations destinées à l'obtention de brevets organisées en 2006 par les centres provinciaux de formation des services publics d'incendie, p. 51876.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

Ce texte annule et remplace celui paru au Moniteur belge n° 199, du 28 juin 2005, p. 29813

2 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 novembre 1997 fixant les modalités de fonctionnement de la personnalité juridique du Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques, p. 51878.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Ministère de la Communauté flamande

20 MAI 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand portant dérogation temporaire à l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 février 2001 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des garderies et des services pour familles d'accueil, p. 51880.

7 OCTOBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique "Agenschap Infrastructuur" (Agence Infrastructure), p. 51884.

Communauté française

Ministère de la Communauté française

26 OCTOBRE 2005. — Décret modifiant le décret du 27 mars 2002 relatif aux maîtres de religion et professeurs de religion, p. 51887.

31 AOUT 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française autorisant l'apprentissage par immersion, p. 51888.

2 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant approbation du règlement d'ordre intérieur du conseil de gestion du Fonds de garantie des bâtiments scolaires, p. 51889.

29 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté modifiant l'arrêté du 18 octobre 2002 fixant les modèles de formulaires visés aux articles 6, § 2, et 7, §§ 3 et 4, et décrivant le matériel de prélèvement visé à l'article 12, de l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française, p. 51892.

24 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 13 februari 2005 houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het groothertogdom Luxemburg inzake grensoverschrijdend politieel optreden, en met de Bijlagen, gedaan te Luxemburg op 8 juni 2004, bl. 51859.

25 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 25 april 2004 betreffende de vergoedingsrechten voor openbare uitlening van de auteurs, vertolkende of uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en producenten van eerste vastleggingen van films, bl. 51869.

31 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, bl. 51872.

30 SEPTEMBER 2005. — Ministerieel besluit tot bepaling van de opleidingen tot het behalen van brevetten die in 2006 door de provinciale opleidingscentra voor de openbare brandweerdiensten worden georganiseerd, bl. 51876.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Deze tekst vernietigt en vervangt degene die verschenen is in het Belgisch Staatsblad nr. 199, van 28 juni 2005, bl. 29813

2 SEPTEMBER 2005. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 november 1997 tot vaststelling van de werkingsmodaliteiten van de rechtspersoonlijkheid van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie, bl. 51878.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

20 MEI 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende een tijdelijke afwijking van het besluit van de Vlaamse Regering van 23 februari 2001 houdende de voorwaarden inzake erkenning en subsidiëring van kinderdagverblijven en diensten voor opvanggezinnen, bl. 51880.

7 OKTOBER 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Agenschap Infrastructuur, bl. 51881.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

26 OKTOBER 2005. — Decreet tot wijziging van het decreet van 27 maart 2002 betreffende de leermeesters en leraars godsdienst, bl. 51887.

31 AUGUSTUS 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot toelating van het leren door taalbad, bl. 51888.

2 SEPTEMBER 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de raad van beheer van het Waarborgfonds voor Schoolgebouwen, bl. 51891.

29 SEPTEMBER 2005. — Besluit tot wijziging van het besluit van 18 oktober 2002 tot vaststelling van de modellen van de formulieren bedoeld in de artikelen 6, § 2, en 7, §§ 3 en 4, en tot beschrijving van het materieel voor de monsternemingen bedoeld in artikel 12 van het besluit van 10 oktober 2002 betreffende de controleprocedure voor de dopingpraktijk en tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap, bl. 51894.

20 OCTOBRE 2005. — Arrêté modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 1999 relatif à l'acquisition, la location et l'utilisation de véhicules destinés aux Services du Gouvernement de la Communauté française, à certains organismes d'intérêt public relevant de la Communauté française, au Conseil supérieur de l'Audiovisuel et aux Cabinets des Ministres membres du Gouvernement de la Communauté française, p. 51895.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

16 NOVEMBRE 2005. — Arrêté ministériel autorisant les agriculteurs à déverser les eaux de nettoyage du matériel de traite contenant des produits chlorés dans la cuve à lisier, p. 51897.

20 OKTOBER 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 1999 betreffende de aankoop, het huren en het gebruiken van voertuigen bestemd voor de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, voor sommige instellingen van openbaar nut die afhangen van de Franse Gemeenschap, voor de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en voor de Kabinetten van de Ministers die lid zijn van de Regering van de Franse Gemeenschap, bl. 51896.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

16 NOVEMBER 2005. — Ministerieel besluit waarbij de landbouwers ertoe gemachtigd worden om het reinigingswater voor melkgereedschappen dat chloorhoudende producten bevat te storten in de mestkuip, bl. 51898.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

16. NOVEMBER 2005 — Ministerialerlass, durch den den Landwirten erlaubt werden, das chlorhaltige Produkte enthaltene Wasser aus dem Reinigen der Melkgeräte in den Gülletank abzuleiten, S. 51897.

Région de Bruxelles-Capitale

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

20 OCTOBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant la présentation du budget des communes de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 51899.

20 OCTOBRE 2005. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 30 octobre 1990 portant exécution de l'article 44 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale, p. 51903.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

20 OKTOBER 2005. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarbij de voorstelling van de begroting van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt vastgelegd, bl. 51899.

20 OKTOBER 2005. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 oktober 1990 tot uitvoering van artikel 44 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit, bl. 51903.

Autres arrêtés

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre

Personnel. Promotion, p. 51910. — Ordres nationaux, p. 51910.

Service public fédéral Intérieur

Ordres nationaux, p. 51910. — Ordres nationaux, p. 51916. — Conseil d'Etat. Mission. Autorisation, p. 51924.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

23 NOVEMBRE 2005. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 22 novembre 2000 constituant le Comité paritaire d'apprentissage de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, p. 51924.

Service public fédéral Sécurité sociale

Nomination, p. 51925. — Nomination, p. 51925. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil technique de la kinésithérapie, institué auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination d'un membre, p. 51925. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Comité technique des travailleurs indépendants, institué auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination d'un membre, p. 51925.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

10 NOVEMBRE 2005. — Arrêté royal portant nomination de membres du Conseil central de l'Economie, p. 51926.

Service public fédéral Technologie de l'Information et de la Communication

Personnel. Transfert, p. 51926.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister

Personeel. Bevordering, bl. 51910. — Nationale Orden, bl. 51910.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Nationale Orden, bl. 51910. — Nationale Orden, bl. 51916. — Raad van State. Zending. Machtiging, bl. 51924.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

23 NOVEMBER 2005. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 22 november 2000 tot oprichting van het Paritair leercomité van het aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, bl. 51924.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Benoeming, bl. 51925. — Benoeming, bl. 51925. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Technische raad voor kinesithérapie, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 51925. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Technisch Comité voor de zelfstandigen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 51925.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

10 NOVEMBER 2005. — Koninklijk besluit tot benoeming van leden van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, bl. 51926.

Federale Overheidsdienst Informatie- en Communicatietechnologie

Personeel. Overplaatsing, bl. 51926.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

15 JUILLET 2005. — Arrêté du Gouvernement fixant la liste des études de premier cycle prévue à l'article 79sexies, § 2, alinéa 2, du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinancant les universités, p. 51928.

15 JUILLET 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant la proportion ou le nombre de demandeurs d'emploi et de bénéficiaires du revenu d'intégration sociale (appelé autrefois minimum de moyens d'existence) au-delà desquels un établissement ou une implantation d'enseignement de promotion sociale peut être considéré comme établissement ou implantation bénéficiaire de discriminations positives, p. 51930.

15 JUILLET 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 janvier 1998 portant nomination des membres de la Commission des experts des bâtiments scolaires, p. 51931.

5 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant nomination des membres des Conseils supérieurs des Hautes Ecoles, p. 51932.

5 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 juin 2002 portant nomination des membres du Conseil général des Hautes Ecoles, p. 51934.

21 OCTOBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 juin 2004 nommant les membres de la Commission consultative de la langue des signes, p. 51935.

25 AOUT 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 mars 2003 portant nomination des membres du Conseil d'avis de l'Office de la Naissance et de l'Enfance. Erratum, p. 51936.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « N.V. De Block », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 51937. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. B. Ceulemans, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 51939. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. R. Braeckman, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 51941. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la S.A. T.M.D.C., en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 51943. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Van Lint, E., en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 51945. — Direction générale des Ressources naturelles et

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest. Erkenning bodemsaneringsdeskundige, bl. 51927.

Departement Algemene Zaken en Financiën

Personeel. Benoeming, bl. 51927.

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

Welzijnszorg, bl. 51927. — Welzijnszorg, bl. 51928.

*Fransse Gemeenschap**Ministerie van de Fransse Gemeenschap*

15 JULI 2005. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot vaststelling van de lijst van de studies van de eerste cyclus bedoeld bij artikel 79sexies, § 2, 2e lid, van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, bl. 51929.

15 JULI 2005. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot vaststelling van het percentage of het aantal werkzoekenden en begunstigen van het leefloon (vroeger het bestaansminimum genoemd) boven hetwelk een inrichting of een vestigingsplaats voor onderwijs voor sociale promotie beschouwd kan worden als een inrichting of een vestigingsplaats die positieve discriminatie geniet, bl. 51930.

15 JULI 2005. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap van 12 januari 1998 houdende benoeming van de leden van de Deskundigencommissie inzake schoolgebouwen, bl. 51932.

5 SEPTEMBER 2005. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap van 19 december 2002 houdende benoeming van de leden van de Hoge Raden voor Hogescholen, bl. 51933.

5 SEPTEMBER 2005. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap van 24 juni 2002 houdende benoeming van de leden van de Algemene Raad voor Hogescholen, bl. 51935.

21 OKTOBER 2005. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap van 9 juni 2004 houdende benoeming van de leden van de Adviescommissie voor de gebarentaal, bl. 51936.

25 AUGUSTUS 2005. — Besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Fransse Gemeenschap van 27 maart 2003 houdende benoeming van de leden van de Adviesraad van de « Office de la Naissance et de l'Enfance » (Dienst voor Geboorte en Kinderwelzijn van de Fransse Gemeenschap). Erratum, bl. 51936.

de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Decamps, M., en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 51947. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la S.A. Containers Jan Stallaert, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 51949.

Région de Bruxelles-Capitale

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Protection du patrimoine, p. 51951. — Protection du patrimoine, p. 51951.

Avis officiels

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Recrutement. Résultats, p. 51952.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 51952.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

Promotion par accession au niveau supérieur. Appel à candidatures, p. 51956.

Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

Promotion par accession au niveau supérieur. Appel à candidatures, p. 51968.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

Beförderung durch aufstieg in die höhere stufe. Bewerberaufwurf, S. 51960.

Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen

Beförderung durch aufstieg in die höhere stufe. Bewerberaufwurf, S. 51970.

Ordres du jour

Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 51975.

Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 51977.

Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 51977.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 51978 à 52008.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Bescherming van het erfgoed, bl. 51951. — Bescherming van het erfgoed, bl. 51951.

Officiële berichten

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Werving. Uitslagen, bl. 51952.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 51952.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Jobpunt Vlaanderen

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een stadsbouwmeester voor stad Antwerpen, bl. 51953.

Departement Onderwijs

Vacante betrekking bij de Vlaamse onderwijsinspectie, bl. 51954.

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

14 OKTOBER 2005. — Omzendbrief Welzijn 2005/005 betreffende de procedure voor het indienen van het lokaal sociaal beleidsplan 2006-2007 bij de Vlaamse Regering, bl. 51955.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

Bevordering door overgang naar het hogere niveau. Oproep tot de kandidaten, bl. 51964.

Waals Ministerie van Uitrustingen en Vervoer

Bevordering door overgang naar het hogere niveau. Oproep tot de kandidaten, bl. 51972.

Agenda's

Brussels Hoofdstedelijk Parlement, bl. 51975.

Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 51977.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 51978 tot bl. 52008.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2005 — 3231

[C — 2005/02129]

18 NOVEMBRE 2005. — Arrêté royal relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management au sein de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté a pour objectif de régler les modalités de désignation et d'exercice des fonctions de management au sein de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes.

Introduction

Créé par la loi du 16 décembre 2002, l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes est un organisme d'intérêt public de catégorie B qui s'est vu doté de la mission de veiller au respect de l'égalité des femmes et des hommes, de combattre toute forme de discrimination et d'inégalité basée sur le sexe et d'élaborer des instruments et stratégies fondés sur l'approche intégrée de la dimension de genre.

La loi du 16 décembre 2002 prévoit que l'Institut est doté d'un conseil d'administration et d'une direction.

Cette direction est désignée et exerce ses fonctions dans le cadre d'un mandat. Comme pour les services publics fédéraux, l'instauration d'un régime de mandat pour la direction vise à professionnaliser la fonction de gestion au sein de l'Institut. Il s'agit, en effet, de placer à sa tête des personnes dotées des capacités de gestion reconnues et de les évaluer sur la base des résultats atteints en termes d'amélioration de la qualité des services rendus aux citoyens.

La direction, composée d'une fonction de direction et d'une fonction de direction adjointe, est donc désignée et exerce ses fonctions selon la philosophie et les règles qui prévalent pour les titulaires des fonctions de management au sein des services publics fédéraux tel que le prévoit l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux.

Des différences sont toutefois introduites dans diverses dispositions pour tenir compte de la spécificité de l'institution.

Ainsi, la direction est désignée à l'issue d'une procédure de sélection semblable à celle prévue pour les fonctions de management à attribuer au sein des services publics fédéraux.

Les conditions pour se porter candidat à la fonction de direction adjointe sont calquées sur celles qui existent pour désigner les titulaires de fonction de management au niveau -2 dans les services publics fédéraux, à savoir disposer d'une expérience de 6 ans en tant que fonctionnaire de niveau A ou de niveau 1. Il est en effet apparu essentiel de garantir qu'un des membres de la direction puisse se prévaloir d'une expérience dans l'administration publique de manière à s'assurer d'une bonne connaissance des pratiques et règles administratives. Cet objectif pouvait, à mes yeux, être encore davantage atteint en ouvrant également le poste aux fonctionnaires des fonctions publiques des entités fédérées en vue d'élargir le vivier de candidats potentiels. Compte tenu de la dimension des missions attribuées à l'Institut, une connaissance de toutes les fonctions publiques m'apparaît primordiale pour saisir la problématique de l'égalité des femmes et des hommes dans sa globalité institutionnelle. C'est la raison pour laquelle la sélection leur est également ouverte.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2005 — 3231

[C — 2005/02129]

18 NOVEMBER 2005. — Koninklijk besluit betreffende de aanduiding en uitoefening van managementfuncties binnen het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat ik de eer heb ter ondertekening voor te leggen aan Uwe Majesteit, heeft als doel de modaliteiten te regelen voor de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties binnen het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen.

Inleiding

Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen, dat werd opgericht door de wet van 16 december 2002, is een instelling van openbaar nut van categorie B die als taak heeft toe te zien op de naleving van de gelijkheid van vrouwen en mannen, elke vorm van discriminatie en ongelijkheid op basis van het geslacht te bestrijden en instrumenten en strategieën uit te werken die gestoeld zijn op een geïntegreerde aanpak van de genderdimensie.

De wet van 16 december 2002 bepaalt dat het Instituut een raad van bestuur en een directie heeft.

Deze directie wordt aangeduid en oefent haar functies uit in het kader van een mandaat. Net zoals voor de federale overheidsdiensten heeft de invoering van een mandatenstelsel voor de directie tot doel de werking van het management binnen het Instituut te professionaliseren. Het gaat er immers om mensen met erkende managementcapaciteiten aan het hoofd van het Instituut te plaatsen en hen te evalueren op basis van de behaalde resultaten in termen van verbetering van de kwaliteit van de aan de burgers geleverde diensten.

De directie, die bestaat uit een directiefunctie en een adjunct-directiefunctie, wordt dus aangeduid en oefent haar functies uit volgens de filosofie en de regels die van toepassing zijn voor de houders van de managementfuncties binnen de federale overheidsdiensten, zoals bepaald in het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de federale overheidsdiensten.

Er werden echter verschillen ingevoerd in verschillende bepalingen om rekening te houden met het specifieke karakter van de instelling.

Zo wordt de directie aangeduid aan het einde van een selectieprocedure die vergelijkbaar is met die voor de managementfuncties die dienen te worden toegewezen binnen de federale overheidsdiensten.

De voorwaarden om zich kandidaat te stellen voor de functie van adjunct-directie zijn gebaseerd op de voorwaarden die bestaan om de houders van managementfuncties op niveau -2 in de federale overheidsdiensten aan te duiden, namelijk 6 jaar ervaring hebben als ambtenaar van niveau A of niveau 1. Het is immers essentieel gebleken te waarborgen dat één van de directieleden zich kan beroepen op een ervaring in de overheidsadministraties om zich te vergewissen van een goede kennis van de administratieve praktijken en regels. Deze doelstelling kon in mijn ogen nog beter worden bereikt door de betrekking ook vacant te verklaren voor de ambtenaren van de overheidsfuncties van de gefedereerde entiteiten om het aantal potentiële kandidaten te verhogen. Rekening houdend met het belang van de taken die het Instituut worden toegekend, lijkt een kennis van het gehele openbare ambt op alle niveaus me zeer belangrijk om de problematiek van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen aan te pakken in haar institutionele totaliteit. Daarom hebben ook zij toegang tot de selectie.

Une autre différence dans les procédures de désignation et d'exercice des fonctions de la direction découle de l'existence au sein de l'Institut d'un conseil d'administration.

En effet, l'Institut étant un organisme d'intérêt public de la catégorie B, la direction ne dépend pas seulement et directement d'un Ministre mais doit également rendre des comptes à un conseil d'administration. Dès lors, vu le rôle de ce conseil d'administration dans la gestion de l'Institut, il a paru opportun que celui-ci soit consulté à toutes les phases de la procédure de désignation de la direction. Il donne ainsi un avis sur la description et le profil de compétence des fonctions de direction à conférer ainsi que sur le profil des membres de la commission de sélection et sur le résultat de la procédure de sélection.

Dans le cadre de l'exercice du mandat, le conseil d'administration est également consulté dans le processus menant à l'approbation et à l'actualisation des plans de management et pour la fixation de la pondération des fonctions de direction. Il intervient dans le processus d'évaluation de la direction ou si elle souhaite mettre fin à son contrat.

Une incompatibilité entre différentes activités et l'exercice d'une fonction de management est introduite pour la direction de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes. Cette règle qui vise à éviter les conflits d'intérêt est prise en analogie avec les règles prévalant au sein du Centre d'expertise des soins de santé qui, comme l'Institut, est un organisme d'intérêt public qui a opté pour un système de mandat pour ses fonctionnaires dirigeants.

Commentaire des articles

L'article 1^{er} définit ce qu'il y a lieu d'entendre par Ministre, Institut ou conseil d'administration dans les dispositions du texte.

Les articles 2 et 3 classent dans l'ordre hiérarchique et fixent le nombre de fonctions de management au sein de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes.

Les articles 4 à 8 règlent la manière dont la sélection des fonctions de direction est organisée par le Bureau de sélection de l'administration fédérale.

Les articles 9 et 10 fixent les règles de désignation et la durée du mandat.

L'article 11 règle la question de l'élaboration et de l'approbation des plans de management.

L'article 12 stipule que le statut des agents de l'Etat est applicable à la direction de l'Institut à moins que des dispositions particulières n'en disposent autrement.

Les articles 13 à 15 règlent la question des congés et des incompatibilités.

L'article 16 fixe les modalités relatives au traitement des titulaires d'une fonction de management.

Les articles 17 à 24 portent sur le déroulement du cycle d'évaluation pour les titulaires des fonctions de management de l'Institut.

Les articles 25 à 29 déterminent les modalités en cas de fin de plein droit, de fin anticipée, de non-renouvellement et de renouvellement du mandat.

Les articles 30 et 31 prévoient des dispositions transitoires.

L'article 32 abroge les règles en vigueur jusqu'ici, l'article 33 prévoit une entrée en vigueur différée d'une disposition relative au contenu des plans de management tandis que l'article 34 porte sur la responsabilité de l'exécution du présent arrêté.

Les remarques formulées par le Conseil d'Etat ont été intégrées dans le présent projet. Celles qui sont relatives aux disparités entre le régime de mandat au sein des services publics fédéraux et celui élaboré pour l'Institut ont trouvé réponse plus haut.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux et le très fidèle serviteur,
Le Ministre de la Fonction publique,
Ch. DUPONT

Een ander verschil in de procedure inzake aanduiding en uitoefening van de directiefuncties vloeit voort uit het feit dat er binnen het Instituut een raad van bestuur is.

Aangezien het Instituut een instelling van openbaar nut van categorie B is, hangt de directie immers niet alleen en rechtstreeks af van een Minister, maar moet ze ook verantwoording afleggen bij een raad van bestuur. Gezien de rol van deze raad van bestuur in het management van het Instituut, is het opportuun gebleken dat deze raad dus geraadpleegd wordt in alle fases van de procedure inzake aanduiding van de directie. De raad van bestuur geeft ook advies over de beschrijving en het competentieprofiel van de in te vullen directiefuncties, alsook over het profiel van de leden van de selectiecommissie en over het resultaat van de selectieprocedure.

In het kader van de uitoefening van het mandaat wordt de raad van bestuur ook geraadpleegd in het proces dat leidt tot de goedkeuring en tot de actualisering van de managementplannen en voor de bepaling van de weging van de directiefuncties. De raad van bestuur komt ook tussen in het evaluatieproces van de directie of indien de directie haar contract wil beëindigen.

Er wordt een onverenigbaarheid tussen verschillende activiteiten en de uitoefening van een managementfunctie ingevoerd voor de directie van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen. Deze regel, die als doel heeft belangenconflicten te vermijden, wordt genomen naar analogie met de regels die van toepassing zijn in het Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg dat, net zoals het Instituut, een instelling van openbaar nut is die geopteerd heeft voor een mandaatsysteem voor deze leidinggevende ambtenaren.

Commentaar van de artikelen

Artikel 1 bepaalt wat er dient te worden verstaan onder Minister, Instituut of raad van bestuur in de bepalingen van de tekst.

De artikelen 2 en 3 rangschikken de managementfuncties binnen het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen in hiërarchische volgorde en bepalen het aantal ervan.

De artikelen 4 tot 8 regelen de manier waarop de selectie van de directiefuncties wordt georganiseerd door het Selectiebureau van de Federale Overheid.

De artikelen 9 en 10 leggen de regels vast voor de aanduiding en de duur van het mandaat.

Artikel 11 regelt het probleem van de opstelling en de goedkeuring van de managementplannen.

Artikel 12 bepaalt dat het statuut van het Rijkspersoneel van toepassing is op de directie van het Instituut, tenzij bijzondere bepalingen het anders bepalen.

De artikelen 13 tot 15 regelen het probleem van de verlopen en de onverenigbaarheden.

Artikel 16 legt de modaliteiten vast met betrekking tot de wedde van de houders van managementfuncties.

De artikelen 17 tot 24 hebben betrekking op het verloop van de evaluatiecyclus voor de houders van de managementfuncties van het Instituut.

De artikelen 25 tot 29 bepalen de modaliteiten ingeval het contract van rechtswege of vervroegd wordt beëindigd en ingeval het mandaat al dan niet wordt hernieuwd.

De artikelen 30 en 31 voorzien in overgangsbepalingen.

Artikel 32 heft de regels op die tot nu toe van kracht waren, artikel 33 voorziet in een uitgestelde inwerkingtreding van een bepaling met betrekking tot de inhoud van de managementplannen, terwijl artikel 34 betrekking heeft op de verantwoordelijkheid voor de uitvoering van dit besluit.

De opmerkingen van de Raad van State werden opgenomen in dit ontwerp. De opmerkingen betreffende de ongelijkheden tussen het mandaatsstelsel binnen de federale overheidsdiensten en het stelsel dat werd uitgewerkt voor het instituut, werden hierboven beantwoord.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige en getrouwe dienaar,
De Minister van Ambtenarenzaken,
Ch. DUPONT

18 NOVEMBRE 2005. — Arrêté royal relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management au sein de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, notamment l'article 9;

Vu l'arrêté royal du 19 mars 2003 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management au sein de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 2004;

Vu l'avis du commissaire du gouvernement, donné le 19 mai 2005;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 24 juin 2005;

Vu le protocole du 9 août 2005 du Comité de secteur XI - Emploi et Travail;

Vu l'avis 39.086/1 du Conseil d'Etat, donné le 30 octobre 2005, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}

Des fonctions de management et de leur nature juridique

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

1^o le Ministre : le Ministre qui exerce le contrôle sur l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes;

2^o l'Institut : l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes;

3^o le conseil d'administration : le conseil d'administration de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes.

Art. 2. § 1^{er}. Les fonctions de management au sein de l'Institut sont classées en deux groupes, dans l'ordre hiérarchique suivant :

1^o la direction;

2^o la direction adjointe.

§ 2. Les fonctions de management sont exercées dans le cadre d'un mandat, c'est-à-dire une désignation temporaire renouvelable conformément à l'article 10.

Art. 3. Le nombre de fonctions de management au sein de l'Institut est fixé comme suit :

1^o une fonction de direction;

2^o une fonction de direction adjointe.

CHAPITRE II. — De la sélection, du recrutement et de la désignation des titulaires des fonctions de management

Section 1^{re}. — Disposition générale

Art. 4. Sans préjudice des dispositions du présent chapitre, les règles applicables à la sélection et au recrutement des agents de l'Etat sont applicables à la sélection et au recrutement des titulaires d'une fonction de management au sein de l'Institut.

Section 2. — De la sélection

Art. 5. Pour participer aux sélections comparatives pour la fonction de direction, les candidats doivent être titulaires d'une fonction de niveau A ou pouvoir participer à une sélection comparative pour une fonction de niveau A. Les candidats à la fonction de direction doivent posséder une expérience de management d'au moins six ans ou avoir une expérience professionnelle utile d'au moins dix ans. Par expérience de management, il y a lieu d'entendre une expérience en gestion au sein d'un service public ou d'une organisation du secteur privé.

Pour participer à une sélection comparative pour la fonction de direction adjointe, les candidats doivent être titulaires d'une fonction de niveau A depuis au moins six ans au sein de la fonction publique administrative fédérale telle que définie à l'article 1^{er} de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique ou au sein des services d'un gouvernement ou d'un collège d'une Communauté ou d'une Région, ainsi que les organismes d'intérêt public qui en dépendent.

18 NOVEMBER 2005. — Koninklijk besluit betreffende de aanduiding en uitoefening van managementfuncties binnen het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 december 2002 houdende oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 maart 2003 met betrekking tot de aanduiding en de uitoefening van managementfuncties binnen het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 2004;

Gelet op het advies van de regeringscommissaris, gegeven op 19 mei 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 24 juni 2005;

Gelet op het protocol van 9 augustus 2005 van het Sectorcomité XI - Tewerkstelling en Arbeid;

Gelet op het advies 39.086/1 van de Raad van State, gegeven op 30 oktober 2005 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I

Managementfuncties en hun juridische aard

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1^o de Minister : de Minister die de controle uitoefent op het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen;

2^o het Instituut : het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen;

3^o de raad van bestuur : de raad van bestuur van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen.

Art. 2. § 1. De managementfuncties binnen het Instituut zijn in twee groepen geklasseerd, in de volgende hiërarchische volgorde :

1^o de directie;

2^o de adjunct-directie.

§ 2. De managementfuncties worden uitgeoefend in het kader van een mandaat, namelijk een tijdelijk hernieuwbare aanstelling overeenkomstig artikel 10.

Art. 3. Het aantal managementfuncties binnen het Instituut is als volgt vastgelegd :

1^o één directiefunctie;

2^o één adjunct-directiefunctie.

HOOFDSTUK II. — De selectie, de werving en de aanstelling van de houders van managementfuncties

Afdeling 1. — Algemene bepaling

Art. 4. Onverminderd de bepalingen van dit hoofdstuk, zijn de regels die van toepassing zijn op de selectie en de werving van het Rijkspersoneel van toepassing op de selectie en de werving van houders van een managementfunctie binnen het Instituut.

Afdeling 2. — De selectie

Art. 5. Om deel te nemen aan de vergelijkende selecties voor de directiefunctie, moeten de kandidaten houder zijn van een functie van niveau A of kunnen deelnemen aan een vergelijkende selectie voor een functie van niveau A. De kandidaten voor de directiefunctie dienen over een managementervaring van minimum zes jaar te beschikken of een nuttige beroepservaring van minimum tien jaar te hebben. Onder managementervaring wordt verstaan ervaring inzake beheer in een overheidsdienst of in een organisatie uit de privé-sector.

Om deel te nemen aan een vergelijkende selectie voor de adjunct-directiefunctie, moeten de kandidaten minstens zes jaar houder zijn van een functie van niveau A binnen het federaal administratief openbaar ambt, zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, of binnen de diensten van een regering of een college van een Gemeenschap of een Gewest, evenals de daaronder ressorterende instellingen van openbaar nut.

Art. 6. Les candidats à une fonction de management doivent avoir les compétences et les aptitudes relationnelles, d'organisation et de gestion fixées dans la description de fonction et dans le profil de compétence afférents à la fonction de management à conférer.

La description de la fonction et le profil de compétence des fonctions de management à conférer au sein de l'Institut sont déterminés par le Ministre, après avis du conseil d'administration.

Art. 7. § 1^{er}. Les candidatures sont introduites auprès du SELOR - Bureau de sélection de l'Administration fédérale - qui en examine la recevabilité au regard des conditions générales et particulières d'admissibilité.

Les candidatures déclarées recevables par SELOR - Bureau de sélection de l'Administration fédérale - sont transmises à la commission de sélection.

§ 2. Les candidats dont la candidature a été déclarée recevable présentent, devant la commission de sélection, une épreuve orale au départ d'un cas pratique ayant trait à la fonction de management à pourvoir. Cette épreuve a pour but d'évaluer tant les compétences spécifiques à la fonction à exercer que les aptitudes requises à l'exercice d'une fonction de management.

L'épreuve orale est précédée de tests informatisés, organisés par SELOR et par rôle linguistique, dont l'objet est de cerner les aptitudes de gestion et d'organisation des candidats, ainsi que leur personnalité. Le contenu des tests est le même en français et en néerlandais. Les résultats obtenus aux tests sont communiqués à la commission de sélection qui en apprécie et en évalue seule les résultats.

§ 3. Au terme des tests et de l'épreuve visés au § 2 et de la comparaison des titres et mérites des candidats, les candidats sont inscrits soit dans le groupe A « très apte », soit dans le groupe B « apte », soit dans le groupe C « moins apte », soit dans le groupe D « pas apte ». Cette inscription est motivée.

Dans le groupe A et le groupe B, les candidats sont classés.

Art. 8. § 1^{er}. La commission de sélection se compose :

1° de l'administrateur délégué du SELOR - Bureau de sélection de l'Administration fédérale - ou de son délégué, président;

2° d'un expert externe en management;

3° d'un expert externe en gestion des ressources humaines;

4° de deux experts externes ayant une expérience ou une connaissance particulière des matières spécifiques à la fonction à pourvoir;

5° de deux agents issus d'un service public fédéral ou d'un service public fédéral de programmation, d'un ministère fédéral, d'une institution publique de sécurité sociale, d'un établissement scientifique fédéral, d'un organisme d'intérêt public fédéral ou des services des Gouvernements de Région ou de Communauté ou des Collèges des Commissions communautaires, exerçant des fonctions au moins équivalentes à la fonction de management à pourvoir;

6° d'un suppléant pour chacun des membres visés sub 2° à 5°. Ceux-ci sont désignés en même temps que les membres effectifs.

La parité linguistique est assurée au sein de chacune des catégories de membres effectifs et suppléants de la commission de sélection visés à l'alinéa 1^{er}, 4° et 5°. Les membres visés à l'alinéa 1^{er}, 2° et 3°, ainsi que leurs suppléants, sont d'appartenance linguistique différente. L'appartenance linguistique est déterminée, pour ce qui concerne les membres visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, 3° et 4° et leurs suppléants, par la langue du certificat ou du diplôme sanctionnant la réussite des études prises en compte pour l'appréciation de la compétence nécessaire à la mission d'expertise. Pour les membres visés à l'alinéa 1^{er}, 5°, et leurs suppléants, l'appartenance linguistique est déterminée par le rôle linguistique de l'agent ou en application des articles 35 à 41 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

Les profils des membres effectifs de la commission de sélection visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, 4° et 5° ainsi que ceux de leurs suppléants, sont déterminés en concertation avec le Ministre et après avis du conseil d'administration.

Lorsqu'une fonction de management est ouverte à des candidats des deux rôles linguistiques, le président de la commission de sélection doit soit avoir prouvé la connaissance de la seconde langue conformément à l'article 43, § 3, alinéa 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 soit être assisté d'un agent qui a prouvé cette connaissance.

Art. 6. De kandidaten voor een managementfunctie moeten over de competenties en de relationele vaardigheden, alsook over de vaardigheden op het vlak van organisatie en beheer beschikken die worden bepaald in de functiebeschrijving en het competentieprofiel van de in te vullen managementfunctie.

De functiebeschrijving en het competentieprofiel van de in te vullen managementfuncties binnen het Instituut worden door de Minister bepaald, na advies van de Raad van Bestuur.

Art. 7. § 1. De candidaturen worden ingediend bij SELOR - Selectiebureau van de Federale Overheid - die de ontvankelijkheid ervan onderzoekt, rekening houdend met de algemene en specifieke toelatingsvoorwaarden.

De candidaturen die ontvankelijk worden verklaard door SELOR - Selectiebureau van de Federale Overheid - worden aan de selectiecommissie overgemaakt.

§ 2. De kandidaten van wie de kandidatuur ontvankelijk werd verklaard, leggen voor de selectiecommissie een mondelinge proef af, uitgaande van een praktijkgeval dat verband houdt met de in te vullen managementfunctie. Deze proef heeft tot doel zowel de competenties die eigen zijn aan de te in te vullen functie als de vereiste vaardigheden voor de uitoefening van een managementfunctie te evalueren.

De mondelinge proef wordt voorafgegaan door geïnformateerde testen, die door SELOR en per taalrol worden georganiseerd en die tot doel hebben de management- en organisatorische vaardigheden van de kandidaten alsook hun persoonlijkheid te testen. De inhoud van de testen is dezelfde in het Frans en het Nederlands. De resultaten van de testen worden meegedeeld aan de selectiecommissie die als enige de resultaten ervan beoordeelt en evalueert.

§ 3. Na de testen en de proef bedoeld in § 2 en na de vergelijking van de diploma's en verdiensten van de kandidaten, worden de kandidaten ingedeeld hetzij in groep A « zeer geschikt », hetzij in groep B « geschikt », hetzij in groep C « minder geschikt », hetzij in groep D « niet geschikt ». Deze indeling wordt gemotiveerd.

In de groep A en de groep B worden de kandidaten gerangschikt.

Art. 8. § 1. De selectiecommissie wordt samengesteld uit :

1° de afgevaardigd bestuurder van SELOR - Selectiebureau van de Federale Overheid - of zijn afgevaardigde, voorzitter;

2° een externe expert inzake management;

3° een externe expert inzake human resources management;

4° twee externe experts met ervaring of een bijzondere kennis van de materie die eigen is aan de in te vullen functie;

5° twee ambtenaren uit een andere federale overheidsdienst of federale programmatorische overheidsdienst, uit een federaal ministerie, uit een openbare instelling van sociale zekerheid, uit een federale wetenschappelijke instelling, uit een federale instelling van openbaar nut of uit diensten van de Gewest- of Gemeenschapsregeringen of uit de Colleges van de Gemeenschapscommissies, die functies uitoefenen die minstens gelijkwaardig zijn aan de in te vullen managementfunctie;

6° een plaatsvervanger voor elk van de leden vermeld onder 2° tot 5°. Deze worden tezelfdertijd aangesteld als de effectieve leden.

De taalpariteit wordt verzekerd binnen elk van de categorieën van effectieve en plaatsvervangende leden van de selectiecommissie bedoeld in het eerste lid, 4° en 5°. De leden bedoeld in het eerste lid, 2° en 3°, evenals hun plaatsvervangers, behoren tot een verschillende taalaanhangigheid. De taalaanhangigheid van de leden, bedoeld in het eerste lid, 2°, 3° en 4° en hun plaatsvervangers, wordt bepaald door de taal van het getuigschrift of het diploma dat bewijst dat men geslaagd is voor de studies die in aanmerking worden genomen voor de beoordeling van de competentie die nodig is voor de expertiseplicht. De taalaanhangigheid van de leden, bedoeld in het eerste lid, 5°, en hun plaatsvervangers, wordt bepaald door de taalrol van de ambtenaar of door toepassing van de artikelen 35 tot 41 van de gewone wet van 9 augustus 1980 over de institutionele hervormingen.

De profielen van de effectieve leden van de selectiecommissie bedoeld in het eerste lid, 2°, 4°, 5°, alsook deze van hun vervangers, worden bepaald in samenspraak met de Minister en na advies van de raad van bestuur.

Wanneer een managementfunctie wordt vacant verklaard voor kandidaten van twee taalrollen, dient de voorzitter van de selectiecommissie hetzij de kennis van de tweede taal bewezen te hebben conform artikel 43, § 3, derde lid, van de wetten op gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, hetzij te worden bijgestaan door een ambtenaar die deze kennis bewezen heeft.

Lorsqu'une fonction de management n'est ouverte qu'à des candidats d'un seul rôle linguistique ou lorsqu'il ne reste que des candidats d'un rôle linguistique à l'issue de l'examen de recevabilité des candidatures par SELOR - Bureau de sélection de l'Administration fédérale, la commission de sélection est composée d'un seul représentant par catégorie de membres visés à l'alinéa 1^{er}, 2^o, 3^o, 4^o et 5^o. Ils sont du même rôle ou de la même appartenance linguistique que celui du candidat. Le président de la commission de sélection ne doit pas, s'il est de ce rôle ou de cette appartenance linguistique, se faire assister par un agent visé à l'alinéa 4.

§ 2. L'administrateur délégué de SELOR - Bureau de sélection de l'Administration fédérale - communique la composition de la commission de sélection, en ce compris les suppléants, au ministre qui a la fonction publique dans ses attributions. Celui-ci informe sans délai les membres du gouvernement, qui disposent d'un délai de sept jours ouvrables pour lui transmettre leurs objections. En ce cas, le ministre qui a la fonction publique dans ses attributions soumet un dossier complet, pour décision, au Conseil des Ministres, après en avoir transmis une copie au membre du gouvernement concerné.

Si le Conseil des Ministres, sur la base du dossier soumis par le ministre qui a la fonction publique dans ses attributions, récusé un membre de la commission de sélection, SELOR - Bureau de sélection de l'Administration fédérale - désigne un autre membre; en ce cas, l'alinéa 1^{er} est d'application.

§ 3. La commission de sélection ne peut valablement procéder à l'audition des candidats et à la délibération que pour autant que la majorité des membres soit présente, que deux d'entre eux au moins soient du rôle linguistique du candidat et que chaque catégorie de membres visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o à 5^o, soit représentée.

Seuls les membres de la commission qui ont procédé à l'audition de tous les candidats, peuvent prendre part à la délibération en vue de l'inscription desdits candidats dans les groupes A, B, C ou D et en vue de leur classement dans les groupes A et B. Aucun membre ne peut s'abstenir.

S'il y a partage des voix, le président décide.

§ 4. Les candidats sont informés de leur inscription dans le groupe A, B, C ou D et de leur classement dans les groupes A et B.

Section 3. — Du recrutement

Art. 9. § 1^{er}. En ce qui concerne les fonctions de management à conférer au sein de l'Institut, SELOR - Bureau de sélection de l'Administration fédérale - communique le résultat de la procédure visée à l'article 7 au ministre. Le ministre transmet le résultat de la procédure visée à l'article 7 au conseil d'administration et le charge de remettre un avis. Si cet avis n'est pas donné dans les vingt jours ouvrables, il n'est plus requis. Le ministre mène un entretien complémentaire avec les candidats du groupe A afin de les comparer quant à leurs compétences spécifiques, leurs aptitudes relationnelles et leurs capacités à diriger par rapport à la description de fonction et le profil de compétence afférents à la fonction de management à pourvoir.

Un rapport de chaque entretien est rédigé et joint au dossier de désignation.

§ 2. Après épuisement du groupe A, la procédure visée au § 1^{er} se répète avec les candidats du groupe B.

Section 4. — De la désignation

Art. 10. Les candidats choisis conformément à l'article 9 sont désignés pour une période de six ans, pour les fonctions de direction et de direction adjointe, par le Roi, sur proposition du ministre.

Par dérogation aux articles 28 à 33quinquies de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, les titulaires d'une fonction de management ne sont pas soumis à un stage.

CHAPITRE III. — Des modalités de l'exercice des fonctions de management

Section 1^{re}. — Du plan de management du titulaire d'une fonction de management

Art. 11. § 1^{er}. Dans les six mois qui suivent la désignation, un projet de plan de management et un projet de plan opérationnel sont transmis par le titulaire de la fonction de management au conseil d'administration.

§ 2. Avant la transmission des projets de plans visés au § 1^{er}, la direction et la direction adjointe se concertent.

§ 3. Le projet de plan de management et le projet de plan opérationnel intègrent :

1° les éléments contenus dans la déclaration gouvernementale;

Indien een managementfunctie uitsluitend vacant wordt verklaard voor kandidaten van één enkele taalrol, of indien er enkel kandidaten van één enkele taalrol overblijven na het onderzoek van de ontvanke-lijkheid van de kandidaturen door SELOR - Selectiebureau van de Federale Overheid, wordt de selectiecommissie samengesteld door één enkele vertegenwoordiger per categorie van leden bedoeld in het eerste lid, 2^o, 3^o, 4^o en 5^o. Ze behoren tot dezelfde taalrol of taalaanhorigheid als deze van de kandidaat. De voorzitter van de selectiecommissie, als hij tot die taalrol of tot deze taalaanhorigheid behoort, dient niet te worden bijgestaan door een ambtenaar bedoeld in het vierde lid.

§ 2. De afgevaardigd bestuurder van SELOR - Selectiebureau van de Federale Overheid - deelt de samenstelling van de selectiecommissie, met inbegrip van de plaatsvervangers, mee aan de minister die bevoegd is voor ambtenarenzaken. Deze brengt dadelijk de regeringsleden op de hoogte, die over een termijn van zeven werkdagen beschikken om hem hun bezwaren kenbaar te maken. In dit geval legt de minister die bevoegd is voor ambtenarenzaken, een volledig dossier ter beslissing voor aan de Ministerraad, nadat hiervan een kopie werd overgemaakt aan het betrokken regeringslid.

Als de Ministerraad op basis van het dossier dat voorgelegd werd door de minister die bevoegd is voor ambtenarenzaken, een lid van de selectiecommissie wraakt, benoemt SELOR - Selectiebureau van de Federale Overheid - een ander lid; in dit geval is het eerste lid van toepassing.

§ 3. De selectiecommissie kan slechts op geldige wijze overgaan tot het horen van de kandidaten en tot de deliberatie voor zover de meerderheid van de leden aanwezig is, minstens twee van de leden tot de taalrol van de kandidaat behoren en elke categorie van leden bedoeld in § 1, eerste lid, 2^o tot 5^o, vertegenwoordigd is.

Alleen de commissieleden die hebben deelgenomen aan het horen van al de kandidaten, kunnen deelnemen aan de deliberatie met het oog op de indeling van de kandidaten in de groepen A, B, C of D en op hun rangschikking in de groepen A en B. Geen enkel lid kan zich onthouden.

Bij staking van stemmen beslist de voorzitter.

§ 4. De kandidaten worden ingelicht over hun indeling in groep A, B, C of D en hun rangschikking in de groepen A en B.

Afdeling 3. — De werving

Art. 9. § 1. Voor wat betreft de binnen het Instituut in te vullen managementfuncties, deelt SELOR - Selectiebureau van de Federale Overheid - het resultaat van de procedure bedoeld in artikel 7 aan de minister mee. De minister geeft het resultaat van de procedure door aan de raad van bestuur en belast het een advies te leveren. Indien dit advies niet binnen de twintig werkdagen wordt geleverd, wordt het advies niet meer vereist. De minister leidt een aanvullend gesprek met de kandidaten van groep A om ze te vergelijken wat betreft hun specifieke competenties, hun relationele en managementvaardigheden zoals bepaald in de functiebeschrijving en het competentieprofiel van de in te vullen managementfunctie.

Een verslag van elk onderhoud wordt opgemaakt en bij het aanstellingsdossier gevoegd.

§ 2. Bij uitputting van groep A, wordt de procedure bedoeld in § 1 herhaald voor de kandidaten van groep B.

Afdeling 4. — De aanstelling

Art. 10. De kandidaten gekozen overeenkomstig artikel 9, worden voor de directiefunctie en de adjunct-directiefunctie voor een periode van zes jaar door de Koning aangesteld op voorstel van de minister.

In afwijking van de artikelen 28 tot 33quinquies van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, moeten de houders van een managementfunctie geen stage door-
maken.

HOOFDSTUK III. — Nadere regels betreffende de uitoefening van de managementfuncties

Afdeling 1. — Het managementplan van de houder van een managementfunctie

Art. 11. § 1. Binnen een termijn van zes maanden na de aanstelling wordt door de houder van de managementfunctie een ontwerp van managementplan en operationeel plan aan de raad van bestuur bezorgd.

§ 2. Voor de overdracht van de ontwerpen van plannen bedoeld in § 1, overleggen de directie en de adjunct-directie.

§ 3. Het ontwerp van managementplan en het ontwerp van operationeel plan bevatten :

1° de elementen uit de regeringsverklaring;

2° les éléments qui découlent des missions qui sont confiées à l'Institut en vertu de l'article 5 de la loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes;

3° les grandes orientations stratégiques définies par le conseil d'administration dans le cadre de sa politique générale de l'Institut.

Les éléments qui découlent des missions confiées en vertu de l'article 5 de la loi précitée peuvent être précisés soit dans une note ou dans un plan stratégique, soit être discutés lors d'une concertation avec le ministre.

§ 4. La forme et le contenu minimum du plan de management et du plan opérationnel sont définis par Nous, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur proposition du ministre qui a la fonction publique dans ses attributions.

§ 5. Le conseil d'administration dispose d'un délai de deux mois avant de transmettre au ministre les projets de plan visés au § 1^{er}, avec, le cas échéant, son avis.

§ 6. Dans les deux mois qui suivent la réception dûment établie des projets, le ministre approuve le plan de management et le plan opérationnel.

§ 7. Le plan de management et le plan opérationnel sont adaptés de commun accord au moins une fois par an sur la base de projets d'adaptation établis par le titulaire de la fonction de management et transmis, dans le mois, par le conseil d'administration.

Les adaptations sont approuvées par le ministre dans le mois suivant la réception dûment établie des projets.

§ 8. Si le titulaire d'une fonction de management n'a établi ni projet de plan de management ni projet de plan opérationnel dans le délai prescrit et/ou s'il n'a pas établi un projet d'adaptation des plans susmentionnés dans le délai prescrit, son évaluation porte sur cet élément et sur tout autre élément qui apparaîtra probant.

§ 9. Si le ministre n'a pas approuvé les plans ou les adaptations précités dans les délais prévus, ceux-ci sont réputés approuvés.

§ 10. Les plans et leurs adaptations tels qu'approuvés par le ministre sont communiqués au conseil d'administration.

Section 2. — Modalités relatives à l'exécution des fonctions de management

Art. 12. Pendant la durée de leur mandat, le statut des agents de l'Etat est applicable aux titulaires d'une fonction de management, à l'exception des dispositions dérogatoires du présent arrêté.

Pour l'application du statut des agents de l'Etat, les titulaires d'une fonction de management font partie du niveau A. Ils se trouvent hiérarchiquement au-dessus de la classe A5.

Art. 13. Par dérogation aux dispositions de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, le titulaire d'une fonction de management qui, au moment de sa désignation, est nommé à titre définitif au sein des services publics visés à l'article 1^{er} de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique est mis en congé d'office pour mission d'intérêt général pour la durée du mandat. Son emploi peut être déclaré vacant après deux ans et il ne peut y être pourvu entre-temps que par un engagement contractuel ou au moyen de fonctions supérieures.

Art. 14. Le titulaire d'une fonction de management exerce sa tâche à temps plein. Pendant son mandat, il ne peut obtenir :

1° un congé pour interruption de la carrière professionnelle sauf si celle-ci vise le congé parental, les soins palliatifs et les soins en cas de maladie grave;

2° un congé pour poser sa candidature aux élections des chambres législatives fédérales, des conseils des régions et des communautés ou des conseils provinciaux ou pour exercer une fonction dans une cellule stratégique ou dans le cabinet d'un ministre ou d'un secrétaire d'Etat ou dans le cabinet du président ou d'un membre du Gouvernement d'une Communauté, d'une Région, du Collège réuni de la Commission communautaire commune ou du Collège de la Commission communautaire française;

3° un congé pour accomplir un stage ou une période d'essai dans un autre emploi d'un service public;

4° un congé pour accueil et formation;

2° de elementen die voortvloeien uit de opdrachten die zijn toevertrouwd aan het Instituut krachtens artikel 5 van de wet van 16 december 2002 houdende oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen;

3° de grote beleidsrichtlijnen, bepaald door de raad van bestuur in het kader van haar algemeen beleid van het Instituut.

De elementen die voortvloeien uit de opdrachten die werden toevertrouwd krachtens artikel 5 van voornoemde wet, kunnen in een nota of beleidsplan verduidelijkt worden, of tijdens een overleg met de minister besproken worden.

§ 4. De vorm en de minimuminhoud van het managementplan en operationeel plan worden door Ons bepaald, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voordracht van de minister die bevoegd is voor ambtenarenzaken.

§ 5. De raad van bestuur heeft twee maanden de tijd vooraleer de ontwerpen van plannen bedoeld in § 1, eventueel met haar advies, over te maken aan de minister.

§ 6. Binnen twee maanden na behoorlijk vastgestelde ontvangst van de ontwerpen keurt de minister het managementplan en het operationeel plan goed.

§ 7. Het managementplan en het operationeel plan worden minstens éénmaal per jaar, in onderling overleg, aangepast op basis van ontwerpen tot aanpassing die door de houder van de managementfunctie worden opgesteld en binnen de maand worden overgemaakt door de raad van bestuur.

De aanpassingen worden goedgekeurd door de minister binnen de maand na behoorlijk vastgestelde ontvangst van de ontwerpen.

§ 8. Als de houder van een managementfunctie binnen de voorgeschreven termijn noch een ontwerp van managementplan, noch een ontwerp van operationeel plan heeft opgesteld en/of binnen de voorgeschreven termijn geen ontwerp tot aanpassing voor de bovenvermelde plannen heeft opgesteld, zal zijn evaluatie betrekking hebben op dit element en op elk ander element dat relevant zal blijken.

§ 9. Indien de minister de hiervoor vermelde plannen of aanpassingen niet binnen de voorgeschreven termijn heeft goedgekeurd, worden die geacht te zijn goedgekeurd.

§ 10. De plannen en hun aanpassingen, zoals goedgekeurd door de minister, worden meegedeeld aan de raad van bestuur.

Afdeling 2. — Nadere regels betreffende de uitvoering van de managementfuncties

Art. 12. Tijdens de duur van hun mandaat is, behoudens de afwijkende bepalingen in dit besluit, het statuut van het Rijkspersoneel van toepassing op de houders van een managementfunctie.

Voor de toepassing van het statuut van het Rijkspersoneel, maken de houders van een managementfunctie deel uit van niveau A. Ze staan hiërarchisch boven de klas A5.

Art. 13. In afwijking van de bepalingen van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de Rijksbesturen, is de houder van een managementfunctie die op het ogenblik van zijn aanstelling vast benoemd is binnen de overheidsdiensten zoals beoogd in artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, in ambtshalve verlof voor opdracht van algemeen belang geplaatst voor de duur van het mandaat. Zijn betrekking kan vacant verklaard worden na twee jaar en intussen kan er enkel in voorzien worden door middel van contractuele tewerkstelling of hogere functies.

Art. 14. De houder van een managementfunctie oefent zijn taak voltijds uit. Tijdens zijn mandaat kan hij :

1° geen verlof voor loopbaanonderbreking krijgen, uitgezonderd deze die het ouderschapsverlof, de palliatieve verzorging en de zorgen in geval van ernstige ziekte betreffen;

2° geen verlof krijgen om zich kandidaat te stellen voor verkiezingen van de federale wetgevende kamers, van de gewest- en gemeenschapsraden of van de provincieraden of om een ambt uit te oefenen in een cel beleidsvoorbereiding of het kabinet van een minister of een Staatssecretaris of in het kabinet van de voorzitter of van een lid van de Regering van een Gemeenschap, van een Gewest, van het verenigd College van de gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of van het College van de Franse Gemeenschapscommissie;

3° geen verlof krijgen voor een stage of een proefperiode in een andere betrekking binnen een overheidsdienst;

4° geen verlof krijgen voor onthaal en opleiding;

5° un congé pour remplir en temps de paix des prestations au Corps de protection civile, en qualité d'engagé volontaire à ce corps;

6° un congé pour accompagner et assister des handicapés et des malades;

7° un congé pour mission d'intérêt général;

8° l'autorisation d'exercer ses fonctions par prestations réduites pour convenance personnelle;

9° une absence de longue durée pour raisons personnelles;

10° un congé tel que visé à l'arrêté royal du 12 août 1993 relatif au congé accordé à certains agents des services de l'Etat mis à la disposition du Roi ou des Princes et Princesses de Belgique et à l'arrêté royal du 2 avril 1975 relatif au congé accordé à certains membres du personnel des services publics pour accomplir certaines prestations au bénéfice des groupes politiques reconnus des assemblées législatives nationales, communautaires ou régionales ou au bénéfice des présidents de ces groupes.

Art. 15. § 1^{er}. Est incompatible avec l'exercice d'une fonction de management :

1° toute activité, occupation ou mandat, même gratuit, exercé par le titulaire d'une fonction de management lui-même, par personne interposée ou par intermédiaire, dans tout établissement, entreprise, société ou association quelconque et susceptible de donner lieu à un conflit d'intérêt avec les activités de l'Institut ou de porter atteinte à l'indépendance ou à la neutralité du mandataire;

2° tout activité qui serait contraire à la dignité de la fonction ou qui pourrait nuire à l'accomplissement des devoirs de la fonction;

3° l'exercice de tout mandat public de nature politique.

§ 2. Avant son entrée en fonction, le titulaire d'une fonction de management déclare les intérêts qu'il ou les membres de sa famille habitant sous le même toit, possède(nt) ou activités qu'il(s) exerce(nt) dans tout établissement, entreprise, société ou association dont les activités sont susceptibles de relever des compétences de l'Institut.

La compatibilité des intérêts ou activités avec l'exercice de la fonction de management au sein de l'Institut est examinée par le ministre.

Art. 16. § 1^{er}. Le Ministre fixe la pondération de la fonction de direction et de la fonction de direction adjointe sur proposition du ministre qui a la fonction publique dans ses attributions et après avis du conseil d'administration.

§ 2. La pondération de la fonction de direction et de la fonction de direction adjointe est égale au nombre de points obtenus par application des critères et des points figurant aux annexes 1 et 2 de l'arrêté royal du 11 juillet 2001 relatif à la pondération des fonctions de management et d'encadrement dans les services publics fédéraux et fixant leur traitement. Sur la base de la pondération ainsi obtenue, les fonctions de direction et de direction adjointe sont ventilées dans l'une des sept classes indiquées dans le tableau de l'article 3 de l'arrêté royal du 11 juillet 2001 précité et le traitement afférent à ces fonctions est fixé conformément à ce même tableau. Les traitements sont soumis au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des services publics fédéraux et sont liés à l'indice-pivot 105,20.

Le résultat des pondérations est indiqué dans les arrêtés de désignation.

§ 3. La rémunération totale annuelle brute des titulaires d'une fonction de management comprend :

1° un traitement brut mensuel;

2° la participation à un régime de pension complémentaire, financé par des cotisations personnelles et patronales.

§ 4. Outre les rémunérations prévues au § 3, la rémunération totale peut prévoir le remboursement forfaitaire de frais et la mise à disposition d'un véhicule de fonction pouvant être utilisé à des fins privées.

5° geen verlof krijgen om in vreedstijd prestaties te verrichten bij het Korps burgerlijke veiligheid wanneer hij als vrijwilliger in dienst is getreden bij dit korps;

6° geen verlof krijgen om personen met een handicap en zieken te vergezellen en bij te staan;

7° geen verlof krijgen voor een opdracht van algemeen nut;

8° geen toelating verkrijgen om zijn functies uit te oefenen met verminderde prestaties voor persoonlijke aangelegenheden

9° geen afwezigheid van lange duur voor persoonlijke aangelegenheden verkrijgen;

10° geen verlof krijgen zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 12 augustus 1993 betreffende het verlof toegekend aan bepaalde, ter beschikking van de Koning of de Prinsen en Prinsessen van België gestelde personeelsleden van de Rijksdiensten en in het koninklijk besluit van 2 april 1975 betreffende het verlof dat aan sommige personeelsleden in overheidsdienst wordt verleend voor het verrichten van bepaalde prestaties ten behoeve van erkende politieke groepen, respectievelijk ten behoeve van de voorzitters van die groepen in de wetgevende vergaderingen van de Staat en van de gemeenschappen of de gewesten.

Art. 15. § 1. De uitoefening van een managementfunctie is onvermijdelijk met :

1° elke activiteit, tewerkstelling of mandaat die, zelfs gratis, wordt uitgeoefend door de houder van een managementfunctie zelf, door een tussenpersoon of door een bemiddelaar, in elke instelling, onderneming, bedrijf of vereniging en die aanleiding kan geven tot een belangenconflict met de activiteiten van het Instituut of schade kan berokkenen aan de neutraliteit van de mandataris;

2° elke activiteit die indruist tegen de waardigheid van de functie of die de vervulling van taken voor de functie zou kunnen schaden;

3° de uitoefening van elk openbaar mandaat van politieke aard.

§ 2. Voor zijn indiensttreding verklaart de houder van een managementfunctie welke belangen hij, of leden van zijn familie die onder hetzelfde dak wonen, heeft (hebben) of welke activiteiten hij (zij) uitoefent (uitoefenen) in elke instelling, bedrijf of vereniging waarvan de activiteiten kunnen vallen onder de bevoegdheden van het Instituut.

De verenigbaarheid van belangen of activiteiten met de uitoefening van de managementfunctie binnen het Instituut wordt door de minister onderzocht.

Art. 16. § 1. De Minister legt de weging vast van de directiefunctie en van de adjunct-directiefunctie op voordracht van de minister van ambtenarenzaken en na advies van de raad van bestuur.

§ 2. De weging van de directiefunctie en de adjunct-directiefunctie is gelijk aan het aantal bekomen punten met toepassing van de criteria en punten die vermeld zijn in de bijlagen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 11 juli 2001 betreffende de weging van de management- en staffuncties in de federale overheidsdiensten en tot vaststelling van hun wedde. Op basis van de weging die aldus wordt bekomen, worden de directiefunctie en de adjunct-directiefunctie ondergebracht in één van de zeven klassen die zijn vermeld in de tabel van artikel 3 van bovengenoemd koninklijk besluit van 11 juli 2001 en de lonen die horen bij deze functies worden bepaald conform dezelfde tabel. De lonen zijn onderworpen aan het mobiliteitsstelsel dat van toepassing is op de lonen van het personeel van de federale overheidsdiensten en zijn gekoppeld aan de spilindex 105,20.

Het resultaat van de wegingen wordt vermeld in de benoemingsbesluiten.

§ 3. De jaarlijkse totale bruto bezoldiging van de houders van een managementfunctie omvat :

1° een maandelijks brutoloon;

2° de deelname aan een aanvullend pensioenstelsel, dat gefinancierd wordt door persoonlijke bijdragen en werkgeversbijdragen.

§ 4. Bovenop de in § 3 vermelde bezoldigingen, kan het beloningspakket in een forfaitaire terugbetaling voorzien voor kosten en de terbeschikkingstelling van een functievoertuig dat voor privédoeleinden mag worden gebruikt.

CHAPITRE IV

*De l'évaluation du titulaire d'une fonction de management**Section 1^{re}. — De la durée du cycle d'évaluation*

Art. 17. Chaque titulaire d'une fonction de management est évalué à trois reprises durant la durée de son mandat. Les deux premiers cycles ont une durée de deux ans et sont sanctionnés, chacun, par une évaluation intermédiaire. Le troisième cycle se clôture six mois avant la fin du mandat et se conclut par une évaluation finale.

Section 2. — De l'objet de l'évaluation

Art. 18. Les évaluations intermédiaires et l'évaluation finale du titulaire de la fonction de management portent sur :

- 1° la réalisation des objectifs définis dans le plan de management et le plan opérationnel visés à l'article 11;
- 2° la manière dont ces objectifs ont ou non été atteints;
- 3° la contribution personnelle du titulaire de la fonction de management à la réalisation de ces objectifs;
- 4° les efforts consentis en termes de développement de ses compétences.

Section 3. — Des acteurs de l'évaluation

Art. 19. L'évaluation des titulaires des fonctions de management est réalisée par le ministre, dénommé l'évaluateur.

Pour réaliser l'évaluation, l'évaluateur est assisté par le conseil d'administration qui est chargé de remettre un avis.

L'évaluateur peut solliciter le Service public fédéral Personnel et Organisation pour bénéficier d'un appui externe en matière de techniques d'évaluation.

*Section 4. — Du déroulement du cycle d'évaluation**Sous-section 1^{re}. — Des entretiens de fonctionnement*

Art. 20. Au cours de chaque cycle d'évaluation, des entretiens de fonctionnement ont lieu, à l'initiative du titulaire de la fonction de management ou de l'évaluateur, chaque fois que la nécessité s'en fait sentir.

Les entretiens de fonctionnement portent sur toute question relative au fonctionnement du titulaire de la fonction de management ainsi que sur les objectifs définis dans le plan de management et le plan opérationnel, les éventuelles adaptations à y apporter et leur réalisation.

Sous-section 2. — De l'entretien d'évaluation

Art. 21. A la fin de chaque cycle d'évaluation, l'évaluateur invite le titulaire de la fonction de management à un entretien d'évaluation. Un secrétaire désigné par l'évaluateur peut assister à cet entretien.

En préparation à l'entretien d'évaluation, le titulaire de la fonction de management établit une auto-évaluation. Celle-ci est transmise à l'évaluateur ainsi qu'aux membres du conseil d'administration au plus tard vingt jours ouvrables avant la date programmée de l'entretien.

L'évaluateur prépare l'entretien d'évaluation en analysant l'auto-évaluation du titulaire de la fonction de management en termes de consistance et de fondement. Il la confronte aux éléments en sa possession et découlant de faits et comportements observés dans le suivi quotidien du fonctionnement de l'évalué. Il collecte en outre toute information complémentaire pouvant contribuer à une évaluation équitable et objective.

Le ministre recueille l'avis du conseil d'administration sur l'auto-évaluation. Si cet avis n'est pas rendu dans les dix jours ouvrables, il n'est plus requis.

Pour l'évaluation de la direction et de la direction adjointe, le ministre est assisté par un bureau externe. Celui-ci l'appuie pour juger l'auto-évaluation du titulaire de la fonction de management. Il collecte, à cette fin, toute information complémentaire ou contradictoire concernant les éléments d'évaluation énoncés à l'article 18. Il prépare et structure l'entretien d'évaluation pour le ministre et en assure le suivi.

Section 5. — Du rapport d'évaluation et de la mention attribuée

Art. 22. § 1^{er}. A l'issue de l'entretien d'évaluation, l'évaluateur rédige le rapport d'évaluation descriptive et attribue, le cas échéant, une mention.

§ 2. Le rapport d'évaluation est transmis contre récépissé à l'évalué dans les vingt jours ouvrables qui suivent l'entretien d'évaluation.

HOOFDSTUK IV

*Evaluatie van een managementfunctie**Afdeling 1. — Duur van de evaluatiecyclus*

Art. 17. Elke houder van een managementfunctie wordt tijdens zijn mandaat driemaal geëvalueerd. De twee eerste cycli hebben een duur van twee jaar en worden, ieder, met een tussentijdse evaluatie afgesloten. De derde cyclus eindigt zes maanden vóór het verstrijken van het mandaat en wordt met een eindevaluatie afgesloten.

Afdeling 2. — Onderwerp van de evaluatie

Art. 18. De tussentijdse evaluaties en de eindevaluatie van de houder van de managementfunctie hebben betrekking op :

- 1° de verwezenlijking van de doelstellingen die werden vastgelegd in het in artikel 11 bedoelde managementplan en operationeel plan;
- 2° de wijze waarop die doelstellingen al dan niet behaald werden;
- 3° de persoonlijke bijdrage van de houder van de managementfunctie aan de verwezenlijking van deze doelstellingen;
- 4° de geleverde inspanningen om zijn competenties te ontwikkelen.

Afdeling 3. — Actoren van de evaluatie

Art. 19. De evaluatie van de houders van managementfuncties wordt uitgevoerd door de minister, evaluator genoemd.

Om de evaluatie te realiseren, wordt de evaluator bijgestaan door de raad van bestuur die belast is met de overhandiging van een advies.

Voor een externe ondersteuning inzake evaluatietechnieken kan de evaluator een beroep doen op de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie.

*Afdeling 4. — Verloop van de evaluatiecyclus**Onderafdeling 1. — De functioneringsgesprekken*

Art. 20. Tijdens elke evaluatiecyclus vinden er op initiatief van de houder van de managementfunctie of de evaluator, telkens wanneer dat noodzakelijk blijkt, functioneringsgesprekken plaats.

De functioneringsgesprekken hebben betrekking op alles wat met het functioneren van de houder van de managementfunctie te maken heeft, alsook op de in het managementplan en het operationeel plan bepaalde doelstellingen, de eventuele aanpassingen die daaraan moeten worden aangebracht en de verwezenlijking ervan.

Onderafdeling 2. — Het evaluatiegesprek

Art. 21. Op het einde van elke evaluatiecyclus nodigt de evaluator de houder van de managementfunctie uit voor een evaluatiegesprek. Een secretaris die aangewezen werd door de evaluator kan aan dit gesprek deelnemen.

Als voorbereiding op het evaluatiegesprek maakt de houder van de managementfunctie een zelfevaluatie op. Die wordt ten laatste twintig werkdagen voor de vastgestelde datum van het gesprek aan de evaluator en aan de leden van de raad van bestuur bezorgd.

De evaluator bereidt het evaluatiegesprek voor door de zelfevaluatie van de houder van de managementfunctie te toetsen op consistentie en onderbouwing. Hij vergelijkt ze met de elementen waarover hij beschikt, die resulteren uit feiten en geobserveerd gedrag tijdens de dagelijkse opvolging van het functioneren van de geëvalueerde. Bovendien verzamelt hij alle bijkomende informatie die kan bijdragen tot een billijke en objectieve evaluatie.

De minister wint het advies van de raad van bestuur in over de zelfevaluatie. Indien dit advies niet binnen een periode van tien werkdagen wordt uitgebracht, wordt dit advies niet meer vereist.

Voor de evaluatie van de directie en de adjunct-directie wordt de minister bijgestaan door een extern bureau dat hem steunt om de zelfevaluatie van de houder van de managementfunctie te beoordelen. Daartoe verzamelt dit bureau alle bijkomende of tegenstrijdige informatie inzake de evaluatie-elementen, vermeld in artikel 18. Het bureau bereidt het evaluatiegesprek voor, structureert het voor de minister en staat in voor de opvolging.

Afdeling 5. — Het evaluatieverslag en de toegekende vermelding

Art. 22. § 1. Na afloop van het evaluatiegesprek stelt de evaluator het beschrijvend evaluatieverslag op en kent, indien nodig, een vermelding toe.

§ 2. Het evaluatieverslag wordt, met bewijs van ontvangst, overgemaakt aan de geëvalueerde binnen een periode van twintig werkdagen na het evaluatiegesprek.

§ 3. Lors de l'évaluation intermédiaire, le rapport d'évaluation descriptive ne comporte pas de mention finale, sauf dans le cas où l'évaluateur estime que le titulaire de la fonction de management mérite la mention «insuffisant».

L'évaluation finale se clôture par la mention « insuffisant », « satisfaisant » ou « très bon ».

§ 4. Les évaluations intermédiaires et l'évaluation finale du titulaire de la fonction de management donnent lieu à la mention « insuffisant » lorsqu'il ressort de l'évaluation que le fonctionnement du titulaire de la fonction de management est inférieur au niveau attendu et/ou que les objectifs définis dans les plans visés à l'article 11 n'ont pas été atteints et/ou que la manière d'atteindre ces objectifs n'a pas été optimale et/ou que la contribution personnelle de l'évalué à l'atteinte des objectifs est faible.

§ 5. L'évaluation finale du titulaire de la fonction de management donne lieu à la mention « très bon » lorsqu'il ressort de l'évaluation que les objectifs fixés ont été réalisés de manière correcte et que la contribution personnelle du titulaire de la fonction de management est avérée.

§ 6. L'évaluation finale du titulaire de la fonction de management donne lieu à la mention « satisfaisant » lorsqu'il ressort de l'évaluation que les objectifs fixés ont été en partie réalisés de manière correcte mais que des améliorations substantielles doivent être apportées en vue d'exercer la mission de gestion confiée de façon optimale et complète et/ou que la contribution personnelle du titulaire de la fonction de management est limitée.

§ 7. L'évaluation finale du titulaire de la fonction de management est étayée par les rapports d'évaluation descriptive relatifs aux périodes écoulées pour les évaluations intermédiaires et à la période totale du mandat pour l'évaluation finale.

§ 8. Les rapports d'évaluation descriptive sont communiqués au conseil d'administration.

Section 6. — Du dossier d'évaluation

Art. 23. § 1^{er}. Le dossier d'évaluation du titulaire de la fonction de management se compose des éléments suivants :

- 1° une fiche d'identification, avec les données personnelles et l'arrêté de désignation;
- 2° une description de fonction validée;
- 3° le plan de management et le plan opérationnel ainsi que les adaptations successives qui y ont été apportées;
- 4° le cas échéant, les rapports des entretiens de fonctionnement et/ou tout autre document permettant d'appréhender les ajustements, les accords et les arrangements pris entre le titulaire de la fonction de management évalué et son évaluateur;
- 5° l'auto-évaluation du titulaire de la fonction de management;
- 6° le cas échéant, les avis du conseil d'administration;
- 7° les rapports d'évaluation descriptive;
- 8° l'éventuel dossier du recours introduit.

L'évalué peut faire ajouter des documents dans son dossier d'évaluation.

Les dossiers d'évaluation sont conservés auprès du responsable du service en charge de la gestion des ressources humaines de l'Institut.

§ 2. L'accès au dossier d'évaluation est autorisé au titulaire de la fonction de management évalué, aux président et vice-président du conseil d'administration ainsi qu'à l'évaluateur.

§ 3. Après chaque entretien d'évaluation, une copie du dossier d'évaluation adapté est transmise au président du comité de direction du service public fédéral Personnel & Organisation qui est chargé du contrôle de la qualité du processus d'évaluation des titulaires de fonction de management.

Section 7. — Des voies de recours

Art. 24. § 1^{er}. Le titulaire d'une fonction de management dont une évaluation intermédiaire donne lieu à la mention « insuffisant » ou dont l'évaluation finale ne donne pas lieu à la mention « très bon » peut introduire, par un envoi recommandé, et dans les quinze jours civils qui suivent la notification du rapport d'évaluation, un recours auprès d'un comité ministériel restreint, composé de trois membres du gouvernement, dont deux de la même appartenance linguistique que l'évalué, et désignés à cette fin par le Conseil des Ministres.

§ 3. Tijdens de tussentijdse evaluatie bevat het beschrijvend evaluatieverslag geen eindvermelding, behalve in het geval de evaluator van mening is dat de houder van de managementfunctie de vermelding «onvoldoende» verdient.

De eindevaluatie wordt afgesloten met de vermelding « onvoldoende », « voldoende » of « zeer goed ».

§ 4. De tussentijdse evaluaties en de eindevaluatie van de houder van de managementfunctie worden besloten met de vermelding « onvoldoende » als uit de evaluatie blijkt dat het functioneren van de houder van de managementfunctie onder het verwachte niveau ligt en/of de doelstellingen, zoals bepaald in de in artikel 11 bedoelde plannen, niet werden verwezenlijkt en/of de wijze voor het behalen van die doelstellingen niet optimaal was en/of de geëvalueerde slechts een kleine persoonlijke bijdrage levert aan het behalen van de doelstellingen.

§ 5. De eindevaluatie van de houder van de managementfunctie wordt besloten met de vermelding « zeer goed » als uit de evaluatie blijkt dat de vooropgestelde doelstellingen op de juiste manier werden verwezenlijkt en dat de persoonlijke bijdrage van de houder van de managementfunctie bewezen is.

§ 6. De eindevaluatie van de houder van de managementfunctie wordt besloten met de vermelding « voldoende » wanneer uit de evaluatie blijkt dat de vooropgestelde doelstellingen gedeeltelijk op de juiste manier werden verwezenlijkt, maar dat er nog wezenlijke verbeteringen moeten worden aangebracht om de toevertrouwde managementopdracht optimaal en volledig uit te oefenen en/of de persoonlijke bijdrage van de houder van de managementfunctie beperkt is.

§ 7. De eindevaluatie van de houder van de managementfunctie wordt gestaafd met de beschrijvende evaluatieverslagen betreffende de verstreken periodes voor de tussentijdse evaluaties en de totale periode van het mandaat voor de eindevaluatie.

§ 8. De beschrijvende evaluatieverslagen worden aan de raad van bestuur bezorgd.

Afdeling 6. — Het evaluatiedossier

Art. 23. § 1. Het evaluatiedossier van de houder van de managementfunctie bestaat uit :

- 1° een identificatiefiche met de persoonlijke gegevens en het aanstellingsbesluit;
- 2° een gevalideerde functiebeschrijving;
- 3° het managementplan en het operationeel plan alsook de opeenvolgende aanpassingen die daaraan werden aangebracht;
- 4° in voorkomend geval, de verslagen over de functioneringsgesprekken en/of ieder ander document dat inzicht verschaft in de aanpassingen, de afspraken en de schikkingen die tussen de geëvalueerde houder van de managementfunctie en zijn evaluator werden getroffen;
- 5° de zelfevaluatie van de houder van de managementfunctie;
- 6° in voorkomend geval, de adviezen van de raad van bestuur;
- 7° de beschrijvende evaluatieverslagen;
- 8° het eventuele dossier van het ingestelde beroep.

De geëvalueerde kan documenten laten opnemen in zijn evaluatiedossier.

De evaluatiedossiers worden bewaard bij de verantwoordelijke van de dienst belast met de human resources bij het Instituut.

§ 2. Het evaluatiedossier is toegankelijk voor de geëvalueerde houder van de managementfunctie, de voorzitter en de vice-voorzitter van de raad van bestuur alsook de evaluator.

§ 3. Na afloop van elk evaluatiegesprek wordt een kopie van het aangepaste evaluatiedossier overgemaakt aan de voorzitter van het directiecomité van de federale overheidsdienst Personeel & Organisatie die belast is met de kwaliteitscontrole van de evaluatieprocedure van de houders van een managementfunctie.

Afdeling 7. — Beroepsmogelijkheden

Art. 24. § 1. De houder van een managementfunctie wiens tussentijdse evaluatie resulteert in de vermelding « onvoldoende » of wiens eindevaluatie niet resulteert in de vermelding « zeer goed » kan, per aangetekende brief, en binnen een periode van vijftien kalenderdagen na de bekendmaking van het evaluatieverslag, beroep aantekenen bij een beperkt ministerieel comité, dat is samengesteld uit drie leden van de regering, van wie twee behoren tot eenzelfde taalaanhorigheid als de geëvalueerde en die hiertoe werden aangeduid door de Ministerraad.

Le ministre qui a assumé le rôle d'évaluateur du titulaire de la fonction de management ne peut ni assister ni participer à la délibération du comité ministériel restreint. Il peut toutefois être entendu.

Le recours est introduit auprès du secrétariat du Conseil des Ministres et est suspensif.

§ 2. Le titulaire de la fonction de management est convoqué, en vue d'être entendu en ses moyens de défense, au moins huit jours ouvrables avant la date de l'audience. Il doit comparaître en personne. Il peut se faire assister par une personne de son choix. Le défenseur ne peut avoir pris part, à aucun moment et à quelque titre que ce soit, au processus d'évaluation du titulaire de la fonction de management.

Si, bien que régulièrement convoqué, le titulaire de la fonction de management ou son défenseur s'abstient, sans excuse valable, de comparaître, l'organe de recours se prononce sur base des pièces du dossier. Il en va de même dès que le recours fait l'objet d'une deuxième audience, même si le titulaire de la fonction de management ou son défenseur peut se prévaloir d'une excuse valable.

L'absence du défenseur ne constitue pas une cause de remise sauf en cas de force majeure.

L'organe de recours peut entendre toute personne et réunit tous les éléments utiles susceptibles de lui permettre de se prononcer en toute connaissance de cause.

§ 3. L'organe ne peut valablement procéder à l'audition du titulaire de la fonction de management et à la délibération que pour autant que la majorité des membres soit présente. Le vote a lieu au scrutin secret. En cas de partage des voix, la décision est considérée comme favorable au requérant. Lorsque le recours est introduit contre une évaluation finale « insuffisant », la décision favorable au requérant consiste en une mention « satisfaisant » ou « très bon ». Lorsque le recours est introduit contre une évaluation finale « satisfaisant », la décision favorable au requérant consiste en une mention « très bon ».

§ 4. L'organe de recours prend sa décision dans le mois qui suit l'introduction du recours et la communique sans délai au titulaire de la fonction de management.

§ 5. L'organe de recours peut se faire assister par un spécialiste dans les méthodes d'évaluation de l'administration fédérale.

CHAPITRE V. — De la fin du mandat et de son non-renouvellement

Section 1^{re}. — De la fin du mandat

Sous-section 1^{re}. — De la fin de plein droit

Art. 25. Le mandat prend fin de plein droit au terme des périodes visées à l'article 10.

Le mandat du titulaire de la fonction de management peut être prolongé pour un maximum de six mois jusqu'à ce que le mandat de son successeur débute.

Sous-section 2. — De la fin anticipée

Art. 26. Si l'évaluation visée à l'article 17 conduit à une mention "insuffisant", il est mis fin au mandat du titulaire de la fonction de management.

Le titulaire d'une fonction de management, à l'exclusion de celui visé à l'article 13, dont le mandat prend prématurément fin en raison d'une mention "insuffisant", reçoit une indemnité de départ selon les règles fixées par Nous.

Le titulaire d'une fonction de management visé à l'article 13 dont le mandat prend fin avant l'expiration du terme suite à une évaluation "insuffisant" est réaffecté dans une fonction adéquate qui lui est proposée par son service d'origine. Si le titulaire de la fonction de management n'est pas d'accord avec la fonction adéquate qui lui est proposée, il peut faire appel à l'arbitrage du Service public fédéral « Personnel et Organisation ».

Art. 27. Si le titulaire d'une fonction de management demande qu'il soit mis fin à son mandat, un préavis de six mois est requis pour autant que le ministre marque son accord, après avoir recueilli l'avis du conseil d'administration. Si l'avis n'est pas rendu dans les dix jours ouvrables, il n'est plus requis. Le délai de préavis peut être réduit de commun accord. Les dispositions en matière de réaffectation prévues à l'article 26, alinéa 3 sont également applicables dans ce cas.

De minister die de taak van evaluator van de houder van de managementfunctie op zich heeft genomen, mag niet aanwezig zijn bij, noch deelnemen aan de beraadslaging van het beperkt ministerieel comité. Hij kan echter wel worden gehoord.

Het beroep wordt ingesteld bij het secretariaat van de Ministerraad en is opschortend.

§ 2. De houder van de managementfunctie wordt opgeroepen zijn verweermiddelen uiteen te zetten, uiterlijk acht werkdagen voor de zitting. Hij dient persoonlijk te verschijnen. Hij mag zich laten bijstaan door een persoon naar keuze. De verdediger mag op geen enkel ogenblik en in welke hoedanigheid ook deelgenomen hebben aan de evaluatieprocedure van de houder van de managementfunctie.

Indien de houder van de managementfunctie of zijn verdediger, ofschoon behoorlijk opgeroepen, zonder geldige reden niet verschijnt, doet het beroepsorgaan uitspraak op grond van de stukken van het dossier. Hetzelfde geldt zodra de zaak voor de tweede maal ter zitting komt, zelfs indien de houder van de managementfunctie of zijn verdediger een geldige reden kan aanvoeren.

De afwezigheid van de verdediger is, behoudens overmacht, geen reden tot uitstel.

Het beroepsorgaan kan iedereen horen en verzamelt alle nodige gegevens opdat het zich met volle kennis kan uitspreken.

§ 3. Het beroepsorgaan kan slechts op een rechtsgeldige manier de houder van de managementfunctie horen en beraadslagen voorzover de meerderheid van de leden aanwezig is. De stemming is geheim. Bij staking van stemmen valt de beslissing in het voordeel van de verzoeker. Indien het beroep ingesteld is tegen een eindevaluatie « onvoldoende », dan zal de beslissing in het voordeel van de verzoeker de vermelding « voldoende » of « zeer goed » inhouden. Indien het beroep ingesteld is tegen een eindevaluatie « voldoende », dan zal de beslissing in het voordeel van de verzoeker de vermelding « zeer goed » inhouden.

§ 4. Het beroepsorgaan beslist in de maand na de instelling van het beroep en deelt zijn beslissing zonder verwijl mee aan de houder van de managementfunctie.

§ 5. Het beroepsorgaan kan zich laten bijstaan door een specialist in de evaluatiemethoden van de federale overheid.

HOOFDSTUK V. — Einde van het mandaat en niet-hernieuwing ervan

Afdeling 1. — Einde van het mandaat

Onderafdeling 1. — Einde van rechtswege

Art. 25. Het mandaat eindigt van rechtswege op het einde van de periodes bedoeld in artikel 10.

Het mandaat van de houder van de managementfunctie kan verlengd worden met maximum zes maanden tot de aanvang van het mandaat van zijn opvolger.

Onderafdeling 2. — Vroegtijdige beëindiging

Art. 26. Indien de evaluatie bedoeld in het artikel 17 leidt tot een vermelding « onvoldoende », wordt het mandaat van de houder van de managementfunctie beëindigd.

De houder van een managementfunctie, met uitsluiting van deze vermeld in artikel 13, van wie het mandaat vroegtijdig wordt beëindigd omwille van een vermelding « onvoldoende », krijgt een beëindigingsvergoeding volgens de door Ons vastgestelde nadere regels.

De houder van een managementfunctie, bedoeld in artikel 13, wiens mandaat vroegtijdig wordt beëindigd ten gevolge van een « onvoldoende », wordt gereffecteerd in een passende functie die hem voorgesteld wordt door zijn dienst van oorsprong. Indien de houder van de managementfunctie niet akkoord gaat met de aangeboden passende functie, kan hij een beroep doen op de bemiddeling van de federale Overheidsdienst « Personeel en Organisatie ».

Art. 27. Indien de houder van een managementfunctie vraagt om zijn mandaat te beëindigen, is een opzegging van zes maanden vereist, voor zover de minister zijn akkoord geeft, na het advies van de raad van bestuur te hebben ingewonnen. Indien het advies niet binnen de tien werkdagen wordt geleverd, wordt het advies niet meer vereist. De opzegtermijn kan in onderling akkoord verkort worden. De bepalingen inzake reffectatie, voorzien in artikel 26, derde lid, zijn in dit geval eveneens van toepassing.

Section 2. — Du non-renouvellement

Art. 28. § 1^{er}. Le titulaire d'une fonction de management, à l'exclusion de celui visé à l'article 13, qui n'a pas reçu d'évaluation finale "insuffisant" et qui, après la participation à une nouvelle sélection comparative, ne reçoit pas un nouveau mandat bénéficiant d'une indemnité de réintégration, selon les règles fixées par Nous.

§ 2. Le titulaire d'une fonction de management visé à l'article 13, qui n'a pas reçu d'évaluation finale "insuffisant" et qui, après la participation à une nouvelle sélection comparative, ne reçoit pas un nouveau mandat, a le choix entre, d'une part, la démission volontaire de son emploi statutaire et le paiement de l'indemnité de réintégration visée au § 1^{er} et, d'autre part, la réaffectation dans une fonction adéquate qui lui est proposée par son service d'origine.

Si le titulaire de la fonction de management n'est pas d'accord avec la fonction adéquate qui lui est proposée par son service d'origine, il peut faire appel à l'arbitrage du Service public fédéral "Personnel et Organisation".

CHAPITRE VI. — Du renouvellement du mandat

Art. 29. Si une fonction de management est déclarée vacante par le ministre et si son titulaire dont le mandat a pris fin pose sa candidature, un nouveau mandat lui est donné pour autant qu'il ait reçu la mention finale « très bon ».

Par dérogation aux dispositions des sections 2 et 3 du Chapitre II, il est réputé, en ce cas, avoir satisfait à la sélection comparative visée à l'article 7, sans qu'une nouvelle procédure de sélection ne doive être organisée.

CHAPITRE VII. — Dispositions transitoires

Art. 30. Pour une première désignation dans une fonction de direction, les années prestées au moins en qualité de titulaire d'un grade de rang 13 et/ou dans la classe A3 sont prises en considération pour le calcul des six ans d'expérience de management.

Art. 31. L'évaluation des titulaires des fonctions de management désignés après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté est réalisée sur base des dispositions du présent arrêté; toutefois, aussi longtemps que l'arrêté royal visé à l'article 11, § 4 du présent arrêté, n'est pas entré en vigueur, les plans de management et les plans opérationnels sont établis comme suit :

1° le plan de management comporte au moins la description des éléments suivants :

- a) la définition précise des missions générales de gestion qui incombent au titulaire de la fonction de management et ses obligations en la matière;
- b) les objectifs stratégiques à atteindre par lui et ses obligations en la matière;
- c) les objectifs opérationnels à atteindre par lui et ses obligations en la matière;
- d) les moyens budgétaires attribués;

2° le plan opérationnel comporte au moins la description des éléments suivants :

- a) la mise en œuvre, dans le cadre d'un plan opérationnel annuel comprenant une projection sur trois ans, des prestations concrètes résultant de l'exécution des missions de gestion et des objectifs stratégiques et opérationnels mentionnés dans le plan de management, en tenant compte des moyens budgétaires;
- b) le budget, sur base annuelle, nécessaire à la mise en œuvre des prestations visées au a).

CHAPITRE VIII. — Dispositions abrogatoires et finales

Art. 32. L'arrêté royal du 19 mars 2003 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management au sein de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 2004, est abrogé.

Art. 33. L'article 11, § 4 entre en vigueur à une date fixée par Nous.

Art. 34. Notre Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 novembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale,
de la Politique des grandes Villes et de l'Égalité des Chances,
Ch. DUPONT

Afdeling 2. — Niet-hernieuwing

Art. 28. § 1. De houder van een managementfunctie, met uitsluiting van deze bedoeld in artikel 13, die geen eindevaluatie « onvoldoende » heeft gekregen en na deelname aan een nieuwe vergelijkende selectie geen nieuw mandaat krijgt, geniet een herintegratievergoeding, volgens de door Ons vastgestelde nadere regels.

§ 2. De houder van een managementfunctie bedoeld in artikel 13, die geen eindevaluatie « onvoldoende » heeft gekregen en na deelname aan een nieuwe vergelijkende selectie geen nieuw mandaat krijgt, heeft de keuze tussen, enerzijds, het vrijwillig ontslag uit zijn statutaire betrekking en de uitbetaling van de in § 1 bedoelde herintegratievergoeding, en anderzijds, de reffectatie in een passende functie die hem wordt voorgesteld door zijn dienst van oorsprong.

Indien de houder van een managementfunctie niet akkoord gaat met de hem door zijn dienst van oorsprong aangeboden passende functie, kan hij een beroep doen op de bemiddeling van de federale Overheidsdienst « Personeel en Organisatie ».

HOOFDSTUK VI. — Hernieuwing van het mandaat

Art. 29. Indien een managementfunctie door de minister vacant wordt verklaard en indien zijn houder waarvan het mandaat beëindigd werd, zijn kandidatuur stelt, wordt hem een nieuw mandaat gegeven voor zover hij de eindvermelding « zeer goed » heeft verkregen.

In afwijking van de bepalingen van de afdelingen 2 en 3 van het hoofdstuk II, wordt hij, in dit geval, geacht te hebben voldaan aan de vergelijkende selectie, bedoeld in artikel 7 zonder dat er een nieuwe selectieprocedure dient te worden georganiseerd.

HOOFDSTUK VII. — Overgangsbepalingen

Art. 30. Bij een eerste aanstelling van de directie, worden de jaren gepresteerd als titularis van een graad van rang 13 en/of van de klasse A3 in aanmerking genomen voor de berekening van zes jaar managementervaring.

Art. 31. De evaluatie van de houders van de managementfuncties die worden aangesteld na de datum van inwerkingtreding van dit besluit, wordt uitgevoerd op basis van de bepalingen van dit besluit; voor zolang echter het koninklijk besluit bedoeld in artikel 11, § 4 van dit besluit niet in werking is getreden, worden de managementplannen en de operationele plannen als volgt opgesteld :

1° het managementplan omvat ten minste de beschrijving van de volgende elementen :

- a) de precieze omschrijving van de algemene beheersopdrachten van de houder van de managementfunctie en zijn verplichtingen terzake;
- b) de door hem te behalen beleidsdoelstellingen en de verplichtingen hieromtrent;
- c) de door hem te behalen operationele doelstellingen en zijn verplichtingen hieromtrent;
- d) de toegekende budgettaire middelen;

2° het operationeel plan omvat ten minste de beschrijving van de volgende elementen :

- a) de uitvoering, in het kader van een jaarlijks operationeel plan dat een voorspelling voor drie jaar omvat, concrete prestaties die voortvloeien uit de uitvoering van beheersopdrachten en beleidsdoelstellingen en operationele doelstellingen die vermeld zijn in het managementplan, rekening houdend met de budgettaire middelen;
- b) het budget, op jaarbasis, dat nodig is voor de uitvoering van de prestaties bedoeld in a).

HOOFDSTUK VIII. — Opheffingsbepalingen en eindbepalingen

Art. 32. Het koninklijk besluit van 19 maart 2003 met betrekking tot de aanduiding en de uitoefening van managementfuncties binnen het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 2004, wordt opgeheven.

Art. 33. Artikel 11, § 4, treedt in werking op een door Ons bepaalde datum.

Art. 34. Onze Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 november 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie,
Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen,
Ch. DUPONT

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 3232

[C - 2005/00665]

19 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 17 octobre 2002 relatif à la lutte contre la tuberculose bovine

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 17 octobre 2002 relatif à la lutte contre la tuberculose bovine, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 17 octobre 2002 relatif à la lutte contre la tuberculose bovine.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 3232

[C - 2005/00665]

19 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 oktober 2002 betreffende de bestrijding van rundertuberculose

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 oktober 2002 betreffende de bestrijding van rundertuberculose, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 oktober 2002 betreffende de bestrijding van rundertuberculose.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe – Bijlage

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT**

17. OKTOBER 2002 — Königlicher Erlass über die Bekämpfung der Rindertuberkulose

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei, insbesondere des Artikels 3, abgeändert durch das Gesetz vom 29. Dezember 1990;

Aufgrund des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Dezember 1990, 20. Juli 1991, 6. August 1993, 21. Dezember 1994, 20. Dezember 1995, 23. März 1998 und 5. Februar 1999;

Aufgrund des Gesetzes vom 23. März 1998 über die Schaffung eines Haushaltsfonds für Gesundheit und Qualität der Tiere und tierischen Erzeugnisse, abgeändert durch das Gesetz vom 5. Februar 1999;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Juni 1955 über die Abschachtung auf Befehl von Rindern, die von der klinischen Tuberkulose befallen sind;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. Mai 1963 zur Festlegung von Maßnahmen zur Bekämpfung der Rindertuberkulose;

Aufgrund der Richtlinie 64/432/EWG des Rates zur Regelung viehseuchenrechtlicher Fragen beim innergemeinschaftlichen Handelsverkehr mit Rindern und Schweinen, zuletzt abgeändert durch die Richtlinien 97/12/EWG, 98/64/EG und 98/99/EG des Rates;

Aufgrund der Richtlinie Nr. 78/52/EWG des Rates zur Festlegung der gemeinschaftlichen Kriterien für die einzelstaatlichen Pläne zur beschleunigten Tilgung der Brucellose, der Tuberkulose und der enzootischen Leukose der Rinder;

Aufgrund der Stellungnahme des Rates des Haushaltsfonds für Gesundheit und Qualität der Tiere und tierischen Erzeugnisse vom 27. Januar 2000;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 11. April 2000;

Aufgrund der Stellungnahme des Wissenschaftlichen Ausschusses der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette vom 12. März 2001;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 20. Dezember 2000;

Aufgrund der Konzertierung mit den Regionalregierungen vom 15. Juli 2002;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates in Bezug auf den Antrag auf Begutachtung seitens des Staatsrates innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens 32.991/3 des Staatsrates vom 28. Mai 2002, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL 1 — Anwendungsbereich

Artikel 1 - § 1 - Die Rindertuberkulose ist eine Tierkrankheit, die in den Anwendungsbereich von Kapitel III des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit fällt.

§ 2 - Es ist verboten:

- Rindertuberkulose zu behandeln oder gegen Rindertuberkulose zu impfen,
- mit Vorsatz zu betrügen, Manipulationen vorzunehmen oder den Rindern Erzeugnisse zu verabreichen, die Auswirkungen auf den Tuberkulintest haben.

KAPITEL 2 — Begriffsbestimmungen

Art. 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. Veterinärdienst und Veterinärinspektor: die in Artikel 1 Nr. 2 beziehungsweise 3 des Königlichen Erlasses vom 3. Mai 1999 zur Einführung der Grundordnung der Veterinärdienste aufgeführten Begriffsbestimmungen,
2. Sachverständigem: den beamteten Tierarzt oder Sonderbeauftragten am Institut für Veterinärexpertise,
3. zugelassenem Tierarzt: den in Artikel 3 § 4 des Königlichen Erlasses vom 3. Mai 1999 zur Einführung der Grundordnung der Veterinärdienste erwähnten zugelassenen Tierarzt,
4. Betriebstierarzt: die in Artikel 1 Nr. 2 des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1999 zur Festlegung besonderer Maßnahmen in Bezug auf die epidemiologische Überwachung und die Vorbeugung meldepflichtiger Rinderkrankheiten aufgeführte Begriffsbestimmung,
5. Rind, Verantwortlichem und Bestand: die in Artikel 1 Nr. 4, 5 beziehungsweise 7 des Königlichen Erlasses vom 8. August 1997 über die Identifizierung, die Registrierung und die Modalitäten für die Anwendung der epidemiologischen Überwachung von Rindern aufgeführten Begriffsbestimmungen,
6. Kälbermastbetrieb: die in Artikel 1 Nr. 2 des Ministeriellen Erlasses vom 29. Januar 1998 zur Ausführung von Artikel 3 des Königlichen Erlasses über die Identifizierung, die Registrierung und die Modalitäten für die Anwendung der epidemiologischen Überwachung von Rindern aufgeführte Begriffsbestimmung,
7. Pass: den für jedes Rind erstellten individuellen Pass, der in Artikel 16 des Königlichen Erlasses vom 8. August 1997 über die Identifizierung, die Registrierung und die Modalitäten für die Anwendung der epidemiologischen Überwachung von Rindern erwähnt ist,
8. Gesundheitsvignette: die in Artikel 16 § 2 des Königlichen Erlasses vom 8. August 1997 über die Identifizierung, die Registrierung und die Modalitäten für die Anwendung der epidemiologischen Überwachung von Rindern erwähnte Gesundheitsvignette,
9. Rindertuberkulose: die durch das *Mycobacterium bovis* ausgelöste Rinderkrankheit,
10. Rind mit Rindertuberkulosebefall jedes Rind:
 - bei dem das *Mycobacterium bovis* in einem zugelassenen Labor oder am S.F.Z.V.A. nach einer Probenentnahme nachgewiesen wurde
 - oder das positiv reagiert hat auf den einfachen intrakutanen Tuberkulintest, gegebenenfalls nach Bestätigung durch einen intrakutanen Vergleichstest, die gemäß den Bestimmungen der Anlage II durchgeführt und ausgewertet wurden,
 - oder das positiv reagiert hat auf den intrakutanen Vergleichstest, der gemäß den Bestimmungen der Anlage II durchgeführt und ausgewertet wurde,
11. Rind mit Verdacht auf Rindertuberkulosebefall jedes Rind:
 - das Symptome oder Schädigungen aufweist, die einen Tuberkuloseverdacht begründen,
 - oder eine fragliche Reaktion zeigt auf den einfachen Test oder den intrakutanen Vergleichstest, die gemäß den Bestimmungen der Anlage II durchgeführt und ausgewertet wurden,
12. Rind mit Verdacht auf Rindertuberkuloseinfektion: jedes Rind, das in einem Seuchenherd gehalten wird oder einen Seuchenherd verlassen hat, bei dem die in Artikel 11 erwähnte epidemiologische Untersuchung eine mögliche Infektion ergeben hat,
13. Tuberkulintest: den gemäß den Bestimmungen in Anlage II durchgeführten und ausgewerteten intrakutanen Tuberkulintest,
14. Tuberkulintest am Bestand: den Tuberkulintest an allen Rindern, die in einem Bestand gehalten werden, mit Ausnahme von Rindern, die jünger als 6 Wochen sind und in dem Bestand geboren wurden,
15. Gesundheitsstatus: den Gesundheitsstatus T1, T2 oder T3 des den jeweiligen Bestimmungen der Anlage I entsprechenden Bestands,
16. Minister: den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Tiergesundheit gehört,
17. S.F.Z.V.A.: das Studien- und Forschungszentrum für Veterinärmedizin und Agrochemie des Ministeriums des Mittelstands und der Landwirtschaft,
18. Bürgermeister: den Bürgermeister der Gemeinde, in der sich der Bestand befindet,
19. Haushaltsfonds: den Haushaltsfonds für Gesundheit und Qualität der Tiere und tierischen Erzeugnisse,
20. zugelassenem Labor: das in Anlage I zum Königlichen Erlass vom 24. September 1997 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 1963 zur Organisation der Bekämpfung von Viehkrankheiten erwähnte Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung,

21. Transporteur: die in Artikel 2 Nr. 12 des Königlichen Erlasses vom 9. Juli 1999 über die Bedingungen für die Registrierung von Transporteuren und die Zulassung von Händlern, Aufenthaltsorten und Sammelstellen aufgeführte Begriffsbestimmung,

22. Händler: die in Artikel 2 Nr. 10 des Königlichen Erlasses vom 9. Juli 1999 über die Bedingungen für die Registrierung von Transporteuren und die Zulassung von Händlern, Aufenthaltsorten und Sammelstellen aufgeführte Begriffsbestimmung.

KAPITEL 3 — Verdacht

Art. 3 - § 1 - Jeder Verantwortliche, der ein oder mehrere Rinder mit Verdacht auf Rindertuberkulosebefall oder mit Rindertuberkulosebefall hält, ist verpflichtet, unverzüglich seinen Betriebstierarzt kommen zu lassen und ihm alle nützlichen Informationen zu geben. Der Betriebstierarzt hat den Bestand so schnell wie möglich aufzusuchen und dort geeignete Maßnahmen zu ergreifen.

§ 2 - Jeder Tierarzt, der den Verdacht hat, dass ein Rind von Rindertuberkulose befallen sein könnte, oder der feststellt, dass ein Rind von Rindertuberkulose befallen ist, hat dies unverzüglich dem Veterinärinspektor zu notifizieren. Er ordnet dem Verantwortlichen die Absonderung des oder der Rinder an und führt eine klinische Untersuchung an ihnen durch.

§ 3 - Entsteht der Verdacht nach einer Autopsie oder der Fleischschau, so muss jeder Tierarzt dem verdächtigen Rind geeignete Proben entnehmen und sie unverzüglich zwecks Nachweis des *Mycobacterium bovis* an ein zugelassenes Labor oder an das S.F.Z.V.A. weiterleiten.

Art. 4 - Folgende Maßnahmen gelten in einem Bestand, in dem ein oder mehrere Rinder mit Verdacht auf Rindertuberkulosebefall oder mit Rindertuberkulosebefall gehalten werden oder gehalten wurden:

1. Der Bestand wird unter die Aufsicht des Veterinärinspektors gestellt.
2. Der Gesundheitsstatus des Bestands wird ausgesetzt.
3. Die Rinder mit Verdacht auf Rindertuberkulosebefall oder mit Rindertuberkulosebefall werden nach den Anweisungen des Veterinärinspektors von den anderen Rindern des Bestands in den Ställen abgesondert.
4. Die Rinder des Bestands dürfen keinen direkten oder indirekten Kontakt mit Rindern eines anderen Bestands haben.
5. Die Aufnahme eines oder mehrerer Rinder in den Bestand und die Verbringung eines oder mehrerer Rinder von einem Bestand in einen anderen sind verboten. Dennoch ist die direkte Verbringung in einen vom Veterinärinspektor bestimmten Schlachthof mit Zustimmung des Veterinärinspektors und unter der Bedingung, dass das Rind von einem von ihm ausgestellten Passierschein begleitet wird, erlaubt.
6. Die Identifizierungsdokumente für die Rinder des Bestands werden gegen Abgabe einer Empfangsbestätigung für die Dauer der Aussetzung des Gesundheitsstatus des Bestands vom Veterinärinspektor zurückgehalten.
7. Die Verwendung von Rohmilch oder von Milch, die keiner angemessenen Hitzebehandlung unterzogen worden ist, durch die das *Mycobacterium bovis* mit Sicherheit abgetötet wird, ist verboten.

Der Veterinärinspektor informiert den Verantwortlichen, den Betriebstierarzt und den Bürgermeister schriftlich über die oben erwähnten Maßnahmen und gegebenenfalls über zusätzliche Maßnahmen, die er für nützlich erachtet, um die Ausbreitung der Rindertuberkulose zu verhindern.

Der Verantwortliche ist verpflichtet, die ihm auferlegten Maßnahmen auszuführen.

Art. 5 - Nachdem der Verantwortliche vom Veterinärinspektor über den Verdacht gegen seinen Bestand informiert worden ist, muss er unverzüglich seinen Betriebstierarzt kommen lassen, der binnen acht Tagen den Tuberkulintest am Bestand durchführen muss.

Art. 6 - Die Maßnahmen im Bestand werden aufgehoben, wenn der Veterinärinspektor auf der Grundlage einer Risikoanalyse mit großer Sicherheit der Meinung ist, dass es sich nicht um Rindertuberkulose handelt, und wenn nach einem gemäß den Bestimmungen von Artikel 5 am Bestand durchgeführten Tuberkulintest:

a) im Fall, dass im Bestand nur ein oder mehrere Rinder mit Verdacht auf Rindertuberkulose gehalten werden, alle Rinder negativ reagiert haben,

b) im Fall, dass im Bestand ein oder mehrere Rinder mit Rindertuberkulosebefall gehalten werden:

— alle befallenen Rinder auf Befehl des Veterinärinspektors gemäß den Bestimmungen von Kapitel 5 abgeschlachtet wurden und nach einer Probenentnahme an diesen Rindern in einem zugelassenen Labor oder im S.F.Z.V.A. das *Mycobacterium bovis* nicht nachgewiesen wurde,

— alle übrigen Rinder auf oben erwähnten Tuberkulintest negativ reagiert haben und auf einen zweiten, frühestens zwei und spätestens drei Monate nach der Schlachtung der oben erwähnten befallenen Rinder durchgeführten Tuberkulintest am Bestand negativ reagiert haben.

Art. 7 - Der Veterinärinspektor informiert den Verantwortlichen, den Betriebstierarzt und den Bürgermeister schriftlich über die Aufhebung der Maßnahmen.

KAPITEL 4 — Seuchenherd und Schutzzone

Abschnitt 1 – Seuchenherd

Art. 8 - § 1 - Wird die Rindertuberkulose durch Isolierung des *Mycobacterium bovis* an einem oder mehreren Rindern nach einer in einem zugelassenen Labor oder im S.F.Z.V.A. durchgeführten Untersuchung bestätigt, wird der Bestand als Seuchenherd betrachtet.

§ 2 - Folgende Maßnahmen gelten im Seuchenherd:

1. Der Bestand wird unter die Aufsicht des Veterinärinspektors gestellt.
2. Der Gesundheitsstatus wird entzogen.
3. Die Rinder mit Verdacht auf Rindertuberkulosebefall und die Rinder mit Rindertuberkulosebefall werden nach den Anweisungen des Veterinärinspektors von den anderen Rindern des Bestands in den Ställen abgesondert.
4. Die Rinder des Bestands dürfen keinen direkten oder indirekten Kontakt mit Rindern eines anderen Bestands haben.

5. Die Aufnahme eines oder mehrerer Rinder in den Bestand und die Verbringung eines oder mehrerer Rinder des Bestands an einen anderen Ort sind verboten. Dennoch ist die direkte Verbringung in einen vom Veterinärinspektor bestimmten Schlachthof mit Zustimmung des Veterinärinspektors und unter der Bedingung, dass das Rind von einem von ihm ausgestellten Passierschein begleitet wird, erlaubt.

6. Die Identifizierungsdokumente für die Rinder des Bestands werden vom Veterinärinspektor gegen Abgabe einer Empfangsbestätigung für die Dauer des Entzugs des Gesundheitsstatus des Bestands verwahrt.

7. Die Ställe, Räumlichkeiten, Anlagen, Behältnisse und alle für das Vieh verwendeten Gerätschaften werden regelmäßig nach den Anweisungen des Veterinärinspektors gereinigt und desinfiziert.

8. Mist, Jauche und Gülle aus Unterständen, Ställen und anderen Räumlichkeiten, in denen die Rinder des Bestands untergebracht sind, müssen an einem für Haustiere unzugänglichen Ort gelagert und nach den Anweisungen des Veterinärinspektors behandelt werden.

9. Die Verwendung von Kolostralmilch oder Milch von Kühen mit Rindertuberkulosebefall als Futtermittel ist verboten, außer wenn zuvor eine angemessene Hitzebehandlung durchgeführt wird, bei der das *Mycobacterium bovis* mit Sicherheit abgetötet wird.

10. Die Verwendung von Rohmilch, hitzebehandelter Milch und milchhaltigen Erzeugnissen, die durch Rinder mit Rindertuberkulosebefall produziert wurden, für den menschlichen Verzehr ist verboten. Milch und milchhaltige Erzeugnisse, die durch Rinder ohne Rindertuberkulosebefall produziert wurden, dürfen nur an eine Molkerei geliefert werden, um dort eine angemessene Hitzebehandlung zu durchlaufen, bei der das *Mycobacterium bovis* mit Sicherheit abgetötet wird.

11. Der Verantwortliche teilt dem Veterinärinspektor alle Geburten, Sterbefälle oder Notschlachtungen von Rindern seines Bestands mit.

Der Veterinärinspektor informiert den Verantwortlichen, den Betriebstierarzt und den Bürgermeister schriftlich über die oben erwähnten Maßnahmen und gegebenenfalls über zusätzliche Maßnahmen, die er für nützlich erachtet, um die Ausbreitung der Rindertuberkulose zu verhindern.

Der Verantwortliche ist verpflichtet, die ihm auferlegten Maßnahmen auszuführen.

§ 3 - In Abweichung von den Bestimmungen von § 2 Nr. 5 kann der Veterinärinspektor die Aufnahme von Rindern in den Seuchenherd nach dem in Artikel 10 erwähnten ersten Tuberkulintest am Bestand genehmigen, sofern:

- alle auf Tuberkulose getesteten Rinder negativ reagiert haben,
- der in Artikel 9 erwähnte Entseuchungsplan mindestens die Sendung von Rindern umfasst, zu der ein oder mehrere Rinder mit Rindertuberkulosebefall gehört haben,
- die aufgenommenen Rinder vom Rest des Bestands abgesondert gehalten werden.

Art. 9 - Der Veterinärinspektor erstellt einen Entseuchungsplan für den Seuchenherd mit Vermerk aller abzuschlachtenden Rinder. Er erteilt den Befehl zur Abschachtung der im Entseuchungsplan erwähnten Rinder. Der Entseuchungsplan umfasst mindestens alle Rinder mit Rindertuberkulosebefall und gegebenenfalls zusätzlich auch:

- die Rinder mit Verdacht auf Rindertuberkulosebefall,
- mit Genehmigung des Dienstes, die Sendungen von Rindern, zu denen ein oder mehrere Rinder mit Rindertuberkulosebefall gehören,
- mit Genehmigung des Dienstes, alle Rinder.

Werden in einem Seuchenherd nach Ausführung von mindestens zwei Entseuchungsplänen noch Rinder mit Rindertuberkulosebefall entdeckt, sind alle übrigen im Bestand gehaltenen Rinder auf Befehl abzuschlachten.

Der Veterinärinspektor notifiziert dem Verantwortlichen, dem Betriebstierarzt und dem Bürgermeister den Entseuchungsplan.

Art. 10 - Die Maßnahmen im Seuchenherd werden aufgehoben, wenn entweder:

- alle auf Tuberkulose getesteten Rinder bei mindestens zwei am Bestand durchgeführten Tuberkulintests jedes Mal negativ reagiert haben, wobei der erste Tuberkulintest frühestens sechs Monate nach der Schlachtung des letzten im Entseuchungsplan aufgeführten Rindes und der zweite Tuberkulintest frühestens sechs Monate nach dem ersten durchgeführt wurden, oder
- alle Rinder des Bestands abgeschlachtet worden sind und die Ställe, Räumlichkeiten, Anlagen, Behältnisse und alle Gerätschaften, die mit Rindern in Kontakt gekommen sind, nach den Anweisungen des Veterinärinspektors gereinigt und desinfiziert worden sind.

Der Veterinärinspektor notifiziert dem Verantwortlichen, dem Betriebstierarzt und dem Bürgermeister die Aufhebung der Maßnahmen. Der Verantwortliche muss jedoch in den fünf Jahren, die auf die Aufhebung der Maßnahmen folgen, jährlich einen Tuberkulintest an seinem Viehbestand durch den Betriebstierarzt durchführen lassen.

Art. 11 - Nach der Feststellung eines Seuchenherds führt der Veterinärinspektor eine epidemiologische Untersuchung in Bezug auf die Entstehung und die mögliche Verbreitung der Rindertuberkulose durch.

Insbesondere sucht er nach den ansteckungsverdächtigen Rindern. In den Beständen, in denen ansteckungsverdächtige Rinder gehalten werden, gelten die Bestimmungen von Kapitel 3.

Abschnitt 2 - Schutzzone

Art. 12 - Der Veterinärinspektor grenzt eine Schutzzone um den Seuchenherd ab, die alle Bestände umfasst, in denen Rinder durch Körperkontakt infiziert werden können oder infiziert wurden. Zur Ermittlung der Entstehung und der Verbreitung der Rindertuberkulose ordnet der Veterinärinspektor in regelmäßigen Zeitabständen die Durchführung von Tuberkulintests an diesen Beständen an.

Er ordnet Maßnahmen an, die er für geeignet hält, um eine mögliche Ausbreitung der Rindertuberkulose zu verhindern.

Der Veterinärinspektor informiert die Verantwortlichen für die Bestände, die Betriebsärzte und die betroffenen Bürgermeister offiziell über den Verdacht und die ergriffenen Maßnahmen sowie deren Aufhebung.

Der Verantwortliche ist verpflichtet, die ihm auferlegten Maßnahmen auszuführen.

KAPITEL 5 — *Abschlachtung auf Befehl*

Art. 13 - § 1 - Der Veterinärinspektor befiehlt die Abschlachtung der Rinder mit Rindertuberkulosebefall und der im Entseuchungsplan erwähnten Rinder in Anwendung von Artikel 9 Absatz 1. Er kann ebenso die Abschlachtung aller Rinder mit Verdacht auf Rindertuberkulosebefall oder mit Verdacht auf Rindertuberkuloseinfektion zwecks Früherkennung des *Mycobacterium bovis* befehlen.

§ 2 - Die Rinder, für die eine Abschlachtung befohlen worden ist, müssen von den anderen Rindern des Bestands abgesondert und spätestens binnen dreißig Tagen nach der amtlichen Notifizierung an den Verantwortlichen in einem vom Veterinärinspektor bestimmten Schlachthof abgeschlachtet werden. Stellt der Veterinärinspektor fest, dass ein Rind nicht transportiert oder abgeschlachtet werden kann, befiehlt er dessen unverzügliche Tötung.

Art. 14 - Für jedes auf Befehl abzuschlachtende Rind erstellt der Veterinärinspektor ein Dokument mit:

- dem Namen und der Anschrift des Verantwortlichen,
- den Identifizierungsdaten des Rindes,
- dem bestimmten Schlachthof,
- der Frist für die Schlachtung.

Das Dokument, dem der gültige Pass beigefügt wird, begleitet das Rind bis zum Schlachthof. Dieses Dokument muss der Transporteur dem Betreiber des Schlachthofes aushändigen, der es in Empfang nehmen muss.

Art. 15 - § 1 - Die in Artikel 13 erwähnten abzuschlachtenden Rinder müssen:

— in einem vom Veterinärinspektor oder von seinem Beauftragten plombierten Transportmittel vom Bestand direkt zu dem vom Veterinärinspektor bestimmten Schlachthof transportiert werden, ohne in Kontakt mit anderen Rindern zu kommen,

— binnen 24 Stunden nach Abgang aus dem Seuchenherd abgeschlachtet werden, ohne die in dem in Artikel 14 erwähnten Dokument angegebene Frist für die Abschlachtung zu überschreiten.

§ 2 - Der Transporteur gibt dem Sachverständigen oder bei dessen Abwesenheit dem Betreiber des Schlachthofes die Ankunft der in Artikel 13 erwähnten Rinder mindestens 24 Stunden im Voraus bekannt.

Art. 16 - Bei der Ankunft im Schlachthof dürfen die Plomben des Transportmittels, mit dem die auf Befehl abzuschlachtenden Rinder transportiert wurden, nur unter Aufsicht des Sachverständigen gebrochen werden.

Art. 17 - § 1 - Für jedes im Rahmen des vorliegenden Erlasses geschlachtete Rind führt der Sachverständige eine Untersuchung der Organe und der Lymphknoten zur Feststellung von Schädigungen durch Rindertuberkulose durch.

§ 2 - Bei Feststellung verdächtiger Schädigungen, bei Notschlachtung oder auf ausdrückliches Verlangen des Veterinärinspektors entnimmt der Sachverständige dem verdächtigen Rind geeignete Proben und leitet sie unverzüglich an ein zugelassenes Labor oder an das S.F.Z.V.A. zwecks Nachweis des *Mycobacterium bovis* weiter.

Art. 18 - Als Nachweis der Schlachtung schickt der Betreiber des Schlachthofes das in Artikel 14 erwähnte Dokument, dem der Pass beigefügt ist, binnen acht Tagen nach der Abschlachtung an den Veterinärinspektor zurück, der den Pass ausgestellt hat. Der Sachverständige bestätigt die Kontrolle des in Artikel 14 erwähnten Dokuments, indem er es ausfüllt und unterzeichnet.

Art. 19 - Sofern ein Rind gemäß den Bestimmungen von Kapitel 5 des vorliegenden Erlasses geschlachtet wird, wird zu Lasten des Haushaltsfonds im Rahmen der Haushaltsmittel eine Entschädigung gewährt, die nach den Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 28. November 1991 über die Schätzung der und die Entschädigung für Rinder, die im Rahmen der haustierseuchenrechtlichen Überwachung geschlachtet werden, berechnet wird.

Art. 20 - In Abweichung von den Bestimmungen des Artikels 19:

— wird für ein Rind, bei dessen in Artikel 26 § 1 erwähnten Untersuchung bei Ankauf ein Rindertuberkulosebefall nachgewiesen wird, keine Entschädigung geschuldet,

— verliert der Anspruchsberechtigte unbeschadet der strafrechtlichen Verfolgung jeden Anspruch auf Entschädigung, wenn er gegen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses, die in Ausführung des vorliegenden Erlasses erteilten Anweisungen des Veterinärinspektors oder die im Königlichen Erlass vom 8. August 1997 über die Identifizierung, die Registrierung und die Modalitäten für die Anwendung der epidemiologischen Überwachung von Rindern aufgeführten Bestimmungen verstößt.

KAPITEL 6 — *Gesundheitsstatus*

Art. 21 - Der Veterinärinspektor weist jedem Rinderbestand einen Gesundheitsstatus zu. Jedes in dem Bestand gehaltene Rind besitzt den Gesundheitsstatus des Bestands.

Art. 22 - § 1 - Jeder Verantwortliche für einen Bestand muss den Gesundheitsstatus T3 für seinen Bestand erlangen und aufrechterhalten.

§ 2 - Jeder Verantwortliche für einen Bestand mit dem Gesundheitsstatus T1 oder T2 muss so schnell wie möglich den Gesundheitsstatus T3 für seinen Bestand erlangen. Die Entfernung eines Rindes mit dem Gesundheitsstatus T1 oder T2 aus einem Bestand wird nur erlaubt, wenn es direkt zu einem Schlachthof verbracht wird und dabei von einem vom Veterinärinspektor ausgestellten Passierschein begleitet wird.

Art. 23 - Der Gesundheitsstatus T3 wird einem Bestand zugewiesen, dessen Rinder in Anwendung von Artikel 9 sämtlich geschlachtet worden sind und der erneuert wird, falls:

- alle aufgenommenen Rinder aus einem Bestand mit dem Gesundheitsstatus T3 stammen,
- alle aufgenommenen Rinder auf den Tuberkulintest in Anwendung der Bestimmungen von Artikel 26 § 1 negativ reagiert haben.

Der Verantwortliche ist jedoch verpflichtet, frühestens zwei und spätestens acht Monate nach der Erneuerung einen Tuberkulintest am Bestand durchführen zu lassen.

KAPITEL 7 — *Transport und Vermarktung der Rinder*

Art. 24 - § 1 - Unbeschadet der Bestimmungen des Artikels 17 § 3 und des Artikels 31 des Königlichen Erlasses vom 8. August 1997 über die Identifizierung, die Registrierung und die Modalitäten für die Anwendung der epidemiologischen Überwachung von Rindern kann der Veterinärinspektor aufgrund der ihm zur Verfügung stehenden Informationen Änderungen an der Gesundheitsvignette vornehmen oder diese für ungültig erklären.

§ 2 - Die in § 1 erwähnte Gesundheitsvignette ist nicht erforderlich für ein Rind, das:

— von einem anderen Mitgliedstaat aus gemäß der Gemeinschaftsregelung mit einer von der Europäischen Kommission genehmigten Gesundheitsbescheinigung und einem von der Europäischen Kommission genehmigten Muster eines Passes befördert und vermarktet wird,

— im Rahmen der Bestimmungen von Kapitel III des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit geschlachtet oder vernichtet wird, sofern es unter der Aufsicht des Dienstes aus dem Herkunftsbestand direkt an den Zielort befördert wird,

— zwecks Notschlachtung vom Herkunftsbestand direkt zum Schlachthof befördert wird, wenn das Identifizierungsdokument von einer amtlichen Stelle zurückgehalten wird. In diesem Fall muss eine Abschrift der in Artikel 4 Nr. 6 oder in Artikel 8 § 2 Nr. 6 erwähnten Empfangsbestätigung vorgelegt werden.

Art. 25 - § 1 - Wird ein Rind in einen Bestand aufgenommen, so wird diesem Bestand der Gesundheitsstatus des Herkunftsbestands zugewiesen, falls dieser Status niedriger ist als der des Bestimmungsbestands.

§ 2 - Sind Rinder aus Betrieben mit unterschiedlichem Status während des Transports wechselseitig miteinander in Kontakt gekommen, so wird der auf der Gesundheitsvignette angegebene Gesundheitsstatus durch den niedrigsten Gesundheitsstatus ersetzt.

§ 3 - Verstößt der Verantwortliche gegen die im Königlichen Erlass vom 8. August 1997 über die Identifizierung, die Registrierung und die Modalitäten für die Anwendung der epidemiologischen Überwachung von Rindern erwähnten Bestimmungen über die Identifizierung und die Registrierung von Rindern seines Bestands, so wird seinem Bestand der Gesundheitsstatus T1 zugewiesen.

Art. 26 - § 1 - Unbeschadet der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 6. Dezember 1978 über die Bekämpfung der Rinderbrucellose, des Königlichen Erlasses vom 8. August 1997 über die Identifizierung, die Registrierung und die Modalitäten für die Anwendung der epidemiologischen Überwachung von Rindern und des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1999 zur Festlegung besonderer Maßnahmen in Bezug auf die epidemiologische Überwachung und die Vorbeugung meldepflichtiger Rinderkrankheiten besteht im Falle der Aufnahme eines Rindes in einen Bestand eine der in Artikel 3 § 2 des oben erwähnten Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1999 vorgesehene Untersuchung in einem Tuberkulintest.

Der Verantwortliche darf das Rind nur in den Bestand aufnehmen, sofern der Tuberkulintest negativ ausfällt.

Für Kälber, die in einen zugelassenen Kälbermastbetrieb aufgenommen werden, ist kein Tuberkulintest vorgeschrieben.

§ 2 - Die Bestimmungen von § 1 gelten nicht für Rinder, für die für einen Zeitraum von höchstens acht Tagen ein zugelassener Händler verantwortlich ist, sofern die Gültigkeitsdauer des Passes nicht abgelaufen ist.

§ 3 - Im Falle eines Verstoßes gegen die in den Paragraphen 1 und 2 aufgeführten Bestimmungen wird dem Bestand der Gesundheitsstatus T1 zugewiesen.

KAPITEL 8 — *Allgemeine Bestimmungen*

Art. 27 - Der Veterinärinspektor kann jederzeit einen Tuberkulintest durchführen oder durchführen lassen, wenn der Gesundheitszustand eines Rindes oder eines Bestands dies erfordert.

Art. 28 - § 1 - Jeder Tuberkulintest darf nur von einem zugelassenen Veterinärinspektor durchgeführt werden.

§ 2 - Der intrakutane Vergleichstest gemäß den Bestimmungen von Anlage II darf nur auf ausdrückliche Anordnung des Veterinärinspektors durchgeführt werden.

Art. 29 - § 1 - Die Kosten der in Anwendung des vorliegenden Erlasses durchgeführten Tuberkulintests gehen im Rahmen der Haushaltsmittel zu Lasten der Aktionen des Haushaltsfonds, mit Ausnahme:

— des in Artikel 26 erwähnten Tuberkulintests,

— der zwecks erneuter Erlangung des Gesundheitsstatus T3 nach Zuweisung des Gesundheitsstatus T1 in Anwendung von Artikel 25 § 3 durchgeführten Tuberkulintests.

§ 2 - Den zugelassenen Tierärzten werden im Rahmen der Haushaltsmittel zu Lasten des Haushaltsfonds folgende Entschädigungen für den intrakutanen Tuberkulintest, die Kontrolle der Reaktion, den Verwaltungsaufwand und die eventuelle klinische Untersuchung der Rinder eines Bestandes gewährt, sofern der Tuberkulintest durch oder aufgrund des vorliegenden Erlasses angeordnet wird und sofern er zum richtigen Zeitpunkt und nach den Anweisungen des Dienstes durchgeführt wird:

a) 15 EUR pro Rinderbestand,

b) 1,25 EUR pro Rind, an dem ein intrakutaner Tuberkulintest durchgeführt wird.

Die Beträge der in diesem Artikel vorgesehenen Entschädigungen werden nach Vorlage der ordnungsgemäß mit Gründen versehenen und vom Veterinärinspektor für richtig erklärten vierteljährlichen Aufstellungen direkt an die zugelassenen Tierärzte ausbezahlt.

Die vierteljährlichen Aufstellungen der Tierärzte müssen dem Veterinärinspektor zur Vermeidung des Verfalls binnen neunzig Kalendertagen nach dem letzten Tag des Quartals, auf das sie sich beziehen, zugehen.

Art. 30 - § 1 - Der zugelassene Tierarzt oder der Betriebstierarzt muss die Tuberkulintests gemäß den Bestimmungen von Anlage II und nach den Anweisungen des Veterinärinspektors durchführen und auswerten. Alle Tuberkulintests, die nicht gemäß den Bestimmungen und Anweisungen durchgeführt wurden, werden als ungültig betrachtet und für eine Entschädigung gemäß den Bestimmungen von Artikel 29 nicht berücksichtigt.

Mit Ausnahme der in Artikel 26 erwähnten Tuberkulintests informiert er den Veterinärinspektor zudem im Voraus über das Datum und den Zeitpunkt, zu dem er die Tuberkulintests am Bestand eines Betriebs durchzuführen beabsichtigt.

§ 2 - Der Betriebstierarzt teilt dem Verantwortlichen das Ergebnis aller von ihm durchgeführten Tuberkulintests mit. Er registriert und meldet die von ihm durchgeführten Tuberkulintests nach den Anweisungen des Dienstes.

§ 3 - Zur Durchführung der Tuberkulintests verwendet der zugelassene Tierarzt oder der Betriebstierarzt ausschließlich Tuberkuline des S.F.Z.V.A., die ihm kostenlos geliefert werden.

Der Tierarzt muss:

- die Tuberkuline nach den Anweisungen des S.F.Z.V.A. verwahren,
- vor jeder Verwendung die Validität der Tuberkuline prüfen,
- die Verwendung der Tuberkuline nach den Anweisungen des Dienstes für einen Zeitraum begründen, der mindestens die letzten drei Jahre umfasst.

§ 4 - Das S.F.Z.V.A. liefert den zugelassenen Tierärzten Tuberkuline, die gemäß den in Anlage II aufgeführten Normen hergestellt und kontrolliert wurden.

KAPITEL 9 — *Geflügeltuberkulose*

Art. 31 - Wird in einem Rinderbestand bei Geflügel, das in diesem Bestand gehalten wird, Geflügeltuberkulose diagnostiziert, so muss der Verantwortliche oder der Eigentümer die Tötung zwecks Vernichtung allen Geflügels, das nicht innerhalb einer Umzäunung gehalten wurde, veranlassen und die Desinfizierung der Ställe nach den Anweisungen des Veterinärinspektors vornehmen. Die Erneuerung des Geflügelbestands darf frühestens sechs Monate nach der Tötung erfolgen. Diese Maßnahmen führen nicht zu irgendeiner Entschädigung.

KAPITEL 10 — *Schlussbestimmungen*

Art. 32 - § 1 - Im Hinblick auf die Ausführung des vorliegenden Erlasses:

— muss der Verantwortliche dem zugelassenen Tierarzt, dem Betriebstierarzt und dem Veterinärinspektor oder seinem Beauftragten jede notwendige und unerlässliche Hilfe zukommen lassen und insbesondere das Gefangenhalten der Tiere sicherstellen,

— muss der Verantwortliche alle erforderlichen Dokumente vorlegen und alle Informationen bereitstellen, die der Veterinärinspektor in Anwendung des vorliegenden Erlasses anfordert.

§ 2 - Jeder Verantwortliche hat die Vorschriften des Veterinärinspektors bezüglich der Bekämpfung der Rindertuberkulose einzuhalten. Bei Nichteinhaltung werden alle Rinder des Bestands als rindertuberkuloseverdächtig betrachtet.

Art. 33 - Es ist verboten, Rinder aus einem Seuchenherd oder einem Bestand, für den die Bestimmungen von Artikel 4 gelten, gleichzeitig mit Tieren jeglicher Gattungen oder Gütern zu transportieren, die aus einem landwirtschaftlichen Betrieb stammen oder für einen solchen bestimmt sind.

Art. 34 - Weigert sich der Verantwortliche, die Maßnahmen oder Anweisungen auszuführen, so lässt der Veterinärinspektor diese auf Kosten des Zuwiderhandelnden von Amts wegen ausführen.

Art. 35 - Alle nicht im vorliegenden Erlass vorgesehenen Fälle, die eine Gefahr für die Volksgesundheit darstellen können, werden vom Veterinärinspektor entschieden.

Art. 36 - Die Anlagen zum vorliegenden Erlass können vom Minister abgeändert und ergänzt werden. Er erlässt, falls nötig, zusätzliche Bestimmungen zur Regelung der Ermittlung und der Bewertung der Risiken der Rindertuberkulose. Er bestimmt die Provinzen, die gemäß Nr. 5 der Anlage I amtlich anerkannt tuberkulosefrei sind.

Art. 37 - Folgende Erlasse werden aufgehoben:

— der Königliche Erlass vom 20. Juni 1955 über die Abschlachtung auf Befehl von Rindern, die von der klinischen Tuberkulose befallen sind,

— der Königliche Erlass vom 10. Mai 1963 zur Festlegung von Maßnahmen zur Bekämpfung der Rindertuberkulose.

Art. 38 - Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses werden gemäß dem Gesetz vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit ermittelt, festgestellt und geahndet.

Art. 39 - Unser Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 17. Oktober 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt
J. TAVERNIER

Anlage I zum Königlichen Erlass vom 17. Oktober 2002 über die Bekämpfung der Rindertuberkulose

A. Unter Bestand mit Gesundheitsstatus T1 versteht man einen Bestand, in dem die Seuchensituation unbekannt ist.

B. Unter Bestand mit Gesundheitsstatus T2 versteht man einen vermutlich tuberkulosefreien Bestand, in dem die Seuchensituation bekannt ist und in dem Kontrolluntersuchungen gemäß Anlage II durchgeführt werden, um diesen Rinderbestand auf den Gesundheitsstatus T3 zu bringen.

C. Unter Bestand mit Gesundheitsstatus T3 versteht man einen amtlich anerkannt tuberkulosefreien Bestand.

Ein Bestand ist amtlich anerkannt tuberkulosefrei, wenn:

1. keines der Tiere klinische Symptome der Tuberkulose aufweist,

2. alle über sechs Wochen alten Rinder auf mindestens zwei amtliche intrakutane Tuberkulintests gemäß den Bestimmungen von Anlage II negativ reagiert haben, wobei der erste Test sechs Monate nach Entseuchung des Bestands und der zweite Test sechs Monate nach dem ersten Test durchgeführt wurde oder, falls der Bestand ausschließlich aus Tieren gebildet wurde, die aus amtlich anerkannt tuberkulosefreien Beständen stammen, der erste Test frühestens zwei Monate und spätestens acht Monate nach Bildung des Bestands durchgeführt wird; in diesem Fall ist der zweite Test nicht erforderlich,

3. nach Durchführung des ersten in Punkt C.2 erwähnten Tests kein über sechs Wochen altes Rind in den Bestand aufgenommen wurde, das keine negative Reaktion auf einen gemäß den Bestimmungen von Anlage II durchgeführten und ausgewerteten intrakutanen Tuberkulintest gezeigt hat, der binnen fünf Tagen nach dem Datum seiner Aufnahme in den Bestand durchgeführt wurde; im letzteren Fall muss/müssen das Tier/die Tiere von den anderen Tieren im Bestand physisch abgesondert werden, um jeden direkten oder indirekten Kontakt mit den anderen Tieren zu vermeiden, solange keine negative Reaktion nachgewiesen wurde.

Der Minister kann jedoch für Verbringungen von Tieren innerhalb des Staatsgebiets oder einer Provinz oder für Tiere, die Gegenstand eines Austauschs zwischen Beständen innerhalb eines Systems von Netzen im Sinne von Artikel 14 der Richtlinie 64/432/EWG sind, bei Tieren, die aus einem amtlich anerkannt tuberkulosefreien Bestand stammen, auf diesen Test verzichten, wenn das Staatsgebiet oder das Gebiet der Provinz amtlich anerkannt tuberkulosefrei ist.

D. Ein Rinderbestand behält den Status als amtlich anerkannt tuberkulosefreier Bestand, wenn:

1. die in Punkt C.1 und C.3 erwähnten Bedingungen weiterhin erfüllt sind,

2. alle in den Betrieb aufgenommenen Tiere aus amtlich anerkannt tuberkulosefreien Beständen stammen,

3. alle Tiere des Betriebs mit Ausnahme der Kälber, die jünger als sechs Wochen alt sind und in diesem Betrieb geboren wurden, einem jährlichen Routine-Tuberkulintest gemäß den Bestimmungen von Anlage II unterzogen werden.

Der Minister kann die Häufigkeit der Routinetests jedoch wie folgt ändern:

a) Wenn in den letzten zwei jährlichen Überwachungszeiträumen der jährlich am 31. Dezember bestimmte prozentuale Anteil an Rinderbeständen mit bestätigten Fällen von Tuberkuloseinfektionen nicht mehr als 1 % aller Bestände innerhalb eines eingegrenzten Gebiets ausmacht, darf der Abstand zwischen den an den Beständen vorgenommenen Routinetests auf zwei Jahre verlängert werden und dürfen männliche Mastrinder innerhalb einer abgesonderten epidemiologischen Einheit vom Tuberkulintest befreit werden, vorausgesetzt, sie stammen aus einem amtlich anerkannt tuberkulosefreien Bestand, werden nicht zu Zuchtzwecken gehalten und werden unverzüglich geschlachtet.

b) Wenn in den letzten zwei Zweijahres-Überwachungszeiträumen der jährlich am 31. Dezember bestimmte prozentuale Anteil an Rinderbeständen mit bestätigten Fällen von Tuberkuloseinfektionen nicht mehr als 0,2 % aller Bestände innerhalb eines eingegrenzten Gebiets ausmacht, darf der Abstand zwischen den Routinetests auf drei Jahre verlängert werden und/oder darf das Alter, in dem die Tiere diesen Tests unterzogen werden, auf vierundzwanzig Monate heraufgesetzt werden.

c) Wenn in den letzten zwei Dreijahres-Überwachungszeiträumen der jährlich am 31. Dezember bestimmte prozentuale Anteil an Rinderbeständen mit bestätigten Fällen von Tuberkuloseinfektionen nicht mehr als 0,1 % aller Bestände innerhalb eines eingegrenzten Gebiets ausmacht, darf der Abstand zwischen den Routinetests auf vier Jahre verlängert werden oder darf der Minister die Bestände von der Tuberkulintestpflicht befreien, sofern die folgenden Bedingungen erfüllt sind:

i) Alle Rinder reagieren vor der Aufnahme in einen Bestand negativ auf einen intrakutanen Tuberkulintest.

ii) Alle geschlachteten Rinder werden auf Schädigungen durch Tuberkulose untersucht und diese werden einer histopathologischen und bakteriologischen Untersuchung zum Nachweis von Tuberkulose unterzogen.

Der Minister kann außerdem die Häufigkeit der Tests im Staatsgebiet oder in einer Provinz heraufsetzen, wenn die Krankheit sich weiter ausgebreitet hat.

E. Der Status der amtlich anerkannten Tuberkulosefreiheit eines Bestands wird ausgesetzt, wenn:

1. die in Punkt D.3 c) ii) erwähnten Bedingungen nicht mehr erfüllt sind oder

2. bei einem Tuberkulintest ein oder mehrere positive Tiere ermittelt wurden oder bei der Fleischuntersuchung ein Tuberkuloseverdachtsfall festgestellt wurde.

Reagiert ein Tier positiv, so wird es aus dem Bestand entfernt und geschlachtet. Das Tier, das positiv reagiert hat, oder der Körper des verdächtigen Tieres wird geeigneten Fleisch- und Laboruntersuchungen sowie epidemiologischen Untersuchungen unterzogen. Der Status des Bestands bleibt ausgesetzt, bis alle Laboruntersuchungen abgeschlossen sind. Wird die Anwesenheit von Tuberkulose nicht bestätigt, so kann die Aussetzung des Status des Bestands aufgehoben werden, nachdem alle über sechs Wochen alten Tiere einem Test unterzogen worden sind und die Ergebnisse frühestens zweiundvierzig Tage nach Entfernung des Tieres, das eine positive Reaktion gezeigt hat, negativ waren.

3. der Bestand Tiere umfasst, deren Status unbestimmt ist, so wie in Anlage II beschrieben. In diesem Fall wird der Status des Bestands bis zur Klärung des Status der Tiere ausgesetzt. Diese Tiere müssen von den anderen Tieren im Bestand solange abgesondert werden, bis ihr Status geklärt ist, entweder durch einen neuen Test zweiundvierzig Wochen später oder durch Fleischuntersuchungen und Laboranalysen.

F. Der Status der amtlich anerkannten Tuberkulosefreiheit eines Bestands wird entzogen, wenn die Tuberkulose durch Isolierung des *Mycobacterium bovis* bei der Laboruntersuchung amtlich bestätigt wird.

Die Veterinärdienste können den Status entziehen:

1. wenn die in Punkt D.3 c) ii) erwähnten Bedingungen nicht mehr erfüllt sind oder
2. wenn bei Fleischuntersuchungen tuberkulosetypische Schädigungen festgestellt werden oder
3. wenn sich bei einer epidemiologischen Untersuchung herausstellt, dass wahrscheinlich eine Infektion vorliegt oder
4. aufgrund aller anderen Erfordernisse zur Überwachung der Rindertuberkulose.

Die Lokalisierung und die Kontrolle aller als tuberkuloseinfiziert betrachteten Rinder werden von den Veterinärdiensten durchgeführt.

G. Das Staatsgebiet oder eine Provinz kann von der Europäischen Kommission für amtlich tuberkulosefrei erklärt werden, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

1. Der Anteil Rinder mit nachgewiesener Tuberkuloseinfektion lag in sechs aufeinander folgenden Jahren nicht höher als 0,1 % pro Jahr und mindestens 99,9 % der Bestände wurden in den letzten sechs Jahren jedes Jahr amtlich für tuberkulosefrei erklärt, wobei letzterer Anteil am 31. Dezember jeden Jahres berechnet werden muss.

2. Es besteht ein Identifizierungssystem zur Identifizierung des Ursprungs- und Durchgangsbestands jedes Rindes gemäß der Verordnung 1760/2000/EWG.

3. Alle geschlachteten Rinder werden einer amtlichen Fleischuntersuchung unterzogen.

4. Die Verfahren zur Aussetzung und zum Entzug des Status als amtlich anerkannt tuberkulosefreier Bestand werden eingehalten.

H. Das Staatsgebiet oder die Provinz behält den Status als amtlich anerkannt tuberkulosefreie Zone, wenn die in den Punkten G.1 bis G.4 festgelegten Bedingungen weiterhin erfüllt sind. Stellt sich jedoch heraus, dass die Tuberkulosesituation sich in dem amtlich anerkannt tuberkulosefreien Staatsgebiet oder der amtlich anerkannt tuberkulosefreien Provinz wesentlich verändert hat, so kann die Kommission beschließen, den Status auszusetzen oder zu entziehen, solange die durch ihren Beschluss festgelegten Bedingungen nicht erfüllt sind.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 17. Oktober 2002 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt

J. TAVERNIER

Anlage II zum Königlichen Erlass vom 17. Oktober 2002 über die Bekämpfung der Rindertuberkulose

Normen für die Herstellung und die Verwendung von Geflügel- und Rindertuberkulin

1. Amtlich überwachte Tuberkulintests sind mit PPD- oder HCSM-Tuberkulin durchzuführen.
2. Für die Kontrolle der Rindertuberkuline PPD und HCSM müssen Herstellungsnormen in Gemeinschaftstuberkulineinheiten (CTU) auf der Grundlage biologischer Prüfungen mit geeignetem EG-Standard-Tuberkulin festgelegt werden.
3. Für die Kontrolle von Geflügeltuberkulin müssen Herstellungsnormen in internationalen Einheiten nach biologischer Prüfung im Zusammenhang mit dem EG-Standard-PPD-Geflügeltuberkulin festgelegt werden.
4. Das EG-Standard-PPD-Rindertuberkulin stammt vom Instituut voor Dierhouderij en Diergezondheid (IDDLO), Lelystad, Niederlande.
5. Das EG-Standard-HCSM-Rindertuberkulin stammt vom Institut Pasteur, Paris, Frankreich.
6. Das EG-Standard-Geflügeltuberkulin stammt vom Veterinary Laboratory Agency, Addlestone, Weybridge, England.
7. Rindertuberkuline sind aus einem der nachstehenden *Mycobacterium-bovis*-Stämme herzustellen:
 - a) AN 5,
 - b) Vallee.
8. Geflügeltuberkuline sind aus einem der nachstehenden *Mycobacterium-avium*-Stämme herzustellen:
 - a) D4 ER,
 - b) TB 56.
9. Der pH-Wert des Tuberkulins muss zwischen 6,5 und 7,5 liegen.
10. Gegenüber dem für die amtliche Kontrolle des Tuberkulins zuständigen Institut muss zufriedenstellend nachgewiesen werden, dass antibakterielle Konservierungsmittel oder andere Stoffe, die dem Tuberkulin zugesetzt werden, weder die Unschädlichkeit noch die Wirksamkeit des Erzeugnisses beeinträchtigen. Phenol und Glycerol sind in folgenden Höchstkonzentrationen zulässig:
 - a) Phenol: 0,5 % m/v,
 - b) Glycerol: 10 % v/v.
11. Vorausgesetzt, die Tuberkuline werden bei Temperaturen zwischen 2°C und 8°C und vor Licht geschützt gelagert, können sie nach der letzten zufriedenstellenden Wirksamkeitsprüfung bis zum Ablauf der folgenden Fristen verwendet werden:
 - a) PPD-Tuberkulin flüssig: zwei Jahre, PPD-Tuberkulin lyophilisiert: acht Jahre.
 - b) HCSM-Tuberkulin verdünnt: zwei Jahre.

12. Folgende staatliche Institute sind in ihren jeweiligen Ländern für die amtliche Tuberkulinprüfung zuständig:

- a) Deutschland: Paul Ehrlich-Institut, Frankfurt/M.,
- b) Belgien: Institut Scientifique de la Santé Publique, rue J. Wytsman 14, 1050 Brüssel,
- c) Frankreich: Laboratoire national des médicaments vétérinaires, Fougères,
- d) Großherzogtum Luxemburg: Institut des Lieferlandes,
- e) Italien: Istituto superiore di sanità, Rom,
- f) Niederlande: Instituut voor Dierhouderij en Diergezondheid (ID-DLO), Lelystad,
- g) Dänemark: Statens Veterinære Serumlaboratorium, Kopenhagen V,
- h) Irland: Institut des Lieferlandes,
- i) Vereinigtes Königreich: Veterinary Laboratory Agency, Addlestone, Weybridge,
- j) Griechenland: Κέντρο Κτηνιατρικών Ιδρυμάτων, Νεαπόλεως 25, 153 10 Athen
- k) Spanien: Laboratorio de Sanidad y Producción Animal de Granada,
- l) Portugal: Laboratório Nacional de Investigação Veterinária, Lissabon,
- m) Österreich: Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling,
- n) Finnland: Eläinlääkintä - ja elintarvikelaitos, Helsinki/anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors,
- o) Schweden: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala.

13. Jede Partie gebrauchsfertig in Fläschchen abgefüllten Tuberkulins ist der amtlichen Prüfung zu unterziehen.

14. Die Tuberkulinprüfung erfolgt nach biologischen und chemischen Verfahren.

15. Tuberkuline müssen steril sein. Sterilitätsprüfungen werden nach den Spezifikationen der Europäischen Pharmakopöe durchgeführt.

16. Nach den Spezifikationen der Europäischen Pharmakopöe wird auf Abwesenheit von toxischen Stoffen und Reizstoffen geprüft.

17. Tuberkuline sind chemisch zu analysieren, um den Glycerin- und/oder Phenolgehalt und den Gehalt an etwaigen zugesetzten anderen Konservierungsmitteln zu bestimmen.

18. Nach den Spezifikationen der Europäischen Pharmakopöe ist zu prüfen, ob keine Sensibilität gegenüber Tuberkulin vorliegt.

19. Die Wirksamkeit von Tuberkulinen ist nach biologischen Verfahren zu ermitteln. Die Verfahren sind auf HCSM- und PPD-Tuberkuline anzuwenden und beruhen auf dem Vergleich der Prüftuberkuline mit Standardtuberkulinen.

20. Der Proteingehalt von PPD-Tuberkulin ist nach der Kjeldahl-Methode zu bestimmen. Der Stickstoff wird durch Multiplikation mit 6,25 in Tuberkuloproteingehalt umgerechnet.

21. Das EG-Standard-HCSM-Rindertuberkulin hat eine Wirksamkeit von 65 000 Gemeinschaftstuberkulineinheiten (CTU) je ml und wird in 5-ml-Ampullen abgegeben.

22. Das EG-Standard-PPD-Rindertuberkulin hat eine Wirksamkeit von 50 000 Gemeinschaftstuberkulineinheiten (CTU) je mg PPD und wird lyophilisiert in 1,8-mg-Ampullen abgegeben, d. h., 0,00002 mg PPD entspricht 1 Gemeinschaftstuberkulineinheit.

23. Das EG-Standard-PPD-Geflügeltuberkulin hat eine Wirksamkeit von 50 000 internationalen Einheiten (IE) je mg Trockenmasse PPD und wird lyophilisiert in Ampullen abgegeben, die 10 mg PPD plus 26,3 mg Salze enthalten, d. h., 0,0000726 mg Standardtuberkulin entspricht 1 internationalen Einheit.

24. Tuberkuline, die vom Hersteller den in Nr. 12 aufgelisteten staatlichen Instituten zwecks Prüfung zugeleitet werden, müssen biologisch gegen die entsprechenden Standardtuberkuline gemäß den Nummern 2 und 3 getestet worden sein.

25. Wirksamkeitsprüfung

a) Wirksamkeitsprüfung an Meerschweinchen

Die Prüfung ist an 400 bis 600 g schweren Albinomeerschweinchen durchzuführen. Die Meerschweinchen müssen sich zum Zeitpunkt der Tuberkulininjektion in gutem Allgemeinzustand befinden. Für jede Prüfung sind mindestens acht Meerschweinchen zu verwenden. Die Prüfung sollte frühestens einen Monat nach der Sensibilisierung erfolgen.

i) Um die immunogene Wirksamkeit von Rindertuberkulin zu prüfen, sind die Meerschweinchen zunächst nach einem der folgenden Verfahren zu sensibilisieren:

1. Injektion von durch Hitze abgetötetem *Mycobacterium bovis*, Stamm AN5, in Öl-Adjuvans,
2. Injektion von lebendem *Mycobacterium bovis*, Stamm AN5, in physiologischer Kochsalzlösung,
3. Injektion von BCG-Vakzine.

ii) Zur Prüfung von Geflügeltuberkulinen sind die Meerschweinchen zunächst durch Injektion von 2 mg durch Hitze abgetöteter Tuberkelbakterien des Geflügeltyps, suspendiert in 0,5 ml sterilen Flüssigparaffin, oder durch Injektion lebender Tuberkelbakterien des Geflügeltyps in physiologischer Kochsalzlösung zu sensibilisieren. Zu diesem Zweck ist der geflügeltypische Stamm D4 zu verwenden.

iii) Die einzelnen Prüftuberkuline sind an ordnungsgemäß sensibilisierten Meerschweinchengruppen im intrakutanen Test gegen das entsprechende Standardtuberkulin zu prüfen.

Die Meerschweinchen werden auf beiden Seiten geschoren. Die Prüfung erfolgt durch Vergleich der Reaktionen in verschiedener, nicht über 0,2 ml hinausgehender Dosierung einer Verdünnung des Standardtuberkulins in Tween 80 enthaltender 0,0005 %iger isotonisch gepufferter Kochsalzlösung mit einer entsprechenden Reihe Injektionen des Prüftuberkulins. Die Verdünnungen sind in geometrischen Reihen herzustellen und den Meerschweinchen randomisiert nach dem lateinischen Quadrat zu injizieren (vier Injektionsstellen auf jeder Seite nach einem 8-Punkte-Muster). Die Durchmesser der Reaktionen sind nach 24 bis 28 Stunden an jeder Injektionsstelle zu messen und aufzuzeichnen.

Für jede Probe Prüftuberkulin sind nach statistischen Methoden die relative Wirksamkeit gegen das Standardtuberkulin und die entsprechenden Konfidenzgrenzen zu schätzen, wobei als Metameter die Durchmesser der Reaktionen und die Logarithmen der Dosierungen zugrunde zu legen sind. Die immunogene Wirksamkeit des Rinderprüftuberkulins ist akzeptabel, wenn die geschätzte Wirksamkeit bei Rindern je bovine Dosis 2 000 CTU (± 25 %) gewährleistet. Die Wirksamkeit der einzelnen Prüftuberkuline wird in Gemeinschaftstuberkulineinheiten (CTU) beziehungsweise in internationalen Einheiten (IE) je ml ausgedrückt.

b) Wirksamkeitsprüfung bei Rindern

Die immunogene Wirksamkeit von Rindertuberkulinen kann periodisch an natürlich oder künstlich infizierten tuberkulösen Rindern geprüft werden. Durch vier- oder sechsstellige intrakutane Injektion des Prüftuberkulins bei Gruppen tuberkulöser Tiere wird die Wirksamkeit gegen das entsprechende Standardtuberkulin getestet und wie beim Meerschweinchenversuch nach statistischen Methoden geschätzt.

26. Für die Etikettierung von Tuberkulin-Behältnissen und -Packstücken gelten folgende Bestimmungen:

Das Etikett auf Behältnissen und Packstücken enthält folgende Angaben:

- den Namen des Präparats,
- bei Flüssigpräparaten: das Gesamtvolumen im Behältnis,
- die Anzahl der Gemeinschafts- oder der internationalen Einheiten je ml oder je mg,
- den Namen des Herstellers,
- die Nummer der Partie,
- Art und Menge der Rekonstituierungsflüssigkeit bei lyophilisierten Präparaten.

Das Etikett auf Behältnissen oder das Etikett auf dem Packstück muss darüber hinaus folgende Angaben enthalten:

- das Verfallsdatum,
- die Lagerungsbedingungen,
- die Bezeichnung und nach Möglichkeit die Verhältnismenge etwaig zugesetzter Stoffe,
- den Bakterienstamm, aus dem das Tuberkulin gewonnen wurde.

27. Die in Nr. 12 erwähnten staatlichen Institute sind mit der zusätzlichen Prüfung von den in den Mitgliedstaaten üblicherweise verwendeten Tuberkulinen zu beauftragen, damit gewährleistet ist, dass die Wirksamkeit der einzelnen Tuberkuline dem entsprechenden gemeinschaftlichen Standardtuberkulin entspricht. Im Fall tuberkulöser Rinder sind diese Prüfungen an ordnungsgemäß sensibilisierten Meerschweinchen mittels geeigneter chemischer Verfahren durchzuführen.

28. Als amtliche interkutane Tuberkulintests sind folgende Verfahren anzuerkennen:

- a) der einfache intrakutane Test: eine einzige Injektion von Rindertuberkulin,
- b) der intrakutane Vergleichstest: zwei simultan verabreichte Injektionen von Rindertuberkulin beziehungsweise von Geflügeltuberkulin.

29. Tuberkulindosierungen für die Injektion:

1. mindestens 2 000 CTU Rindertuberkulin,
2. mindestens 2 000 IE Geflügeltuberkulin W15.

Die jeweils injizierte Dosis darf 0,2 ml nicht überschreiten.

30. Tuberkulinproben erfolgen durch Injektion von Tuberkulin(en) in die Nackenhaut. Die Injektionsstellen liegen dabei an der Grenzlinie zwischen dem vorderen und dem mittleren Drittel des Nackenbereichs. Werden ein und demselben Tier sowohl Geflügel- als auch Rindertuberkulin injiziert, so liegt die Injektionsstelle für das Geflügeltuberkulin etwa 10 cm neben dem Scheitelpunkt des Nackens und die Injektionsstelle für Rindertuberkulin etwa 12,5 cm tiefer auf einer in etwa parallel zur Schulterlinie verlaufenden Linie oder auf der anderen Seite des Nackens; bei jungen Tieren, bei denen die Injektionen platzbedingt nicht ausreichend voneinander getrennt auf einer Nackenseite gesetzt werden können, ist das Tuberkulin auf jeder Nackenseite an gleichgelegenen Stellen in der Mitte des mittleren Drittels des Nackens zu applizieren.

31. Durchführung des Tuberkulintests und Auswertung der Reaktionen:

a) Durchführung

Injektionsstellen scheren und reinigen. Innerhalb der geschorenen Bereiche zwischen Zeigefinger und Daumen eine senkrechte Hautfalte bilden und deren Dicke mit Schublehre messen und aufzeichnen. Eine kurze sterile Nadel, an der eine tuberkulingefüllte Messspritze befestigt ist, Schrägkante nach außen, schiefwinklig in die tieferen Hautschichten einführen. Die Tuberkulindosis injizieren. Die Injektion wurde korrekt durchgeführt, wenn sich beim Abtasten eine kleine, linsengroße Quaddel an jeder Injektionsstelle feststellen lässt. Die Hautfaltendicke an jeder Injektionsstelle 72 Stunden nach der Injektion wieder messen und aufzeichnen.

b) Auswertung der Reaktionen

Reaktionen werden ausgewertet anhand der klinischen Symptome und der aufgezeichneten Zunahme(n) der Hautfaltendicke an den Injektionsstellen, und zwar 72 Stunden nach Injektion der Tuberkuline.

i) Negative Reaktion: begrenzte Schwellung mit höchstens 2 mm Hautdickenzunahme und ohne klinische Symptome wie diffuses oder extensives Ödem, Austritt von Ödemflüssigkeit, Nekrose, Schmerz oder Entzündung der Lymphgänge im Injektionsbereich oder Entzündung der Lymphknoten.

ii) Fragliche Reaktion: bei Abwesenheit der in Punkt b) i) erwähnten klinischen Symptome und einer Hautdickenzunahme zwischen 2 und 4 mm.

iii) Positive Reaktion: bei Vorliegen der in Punkt i) erwähnten klinischen Symptome oder bei Hautdickenzunahme an der Injektionsstelle von 4 mm oder mehr.

32. Die amtlich anerkannten intrakutanen Tuberkulintests sind wie folgt auszuwerten:

a) einfacher intrakutaner Tuberkulintest:

- positiv: Positivreaktion gemäß Punkt 31 b) iii),
- fraglich: fragliche Reaktion gemäß Punkt 31 b) ii),
- negativ: Negativreaktion gemäß Punkt 31 b) i).

Tiere, die im einfachen intrakutanen Test fraglich reagiert haben, sind frühestens nach 42 Tagen erneut zu testen.

Tiere, die auch in diesem zweiten Test nicht negativ reagieren, gelten als positiv.

Tiere, die im einfachen intrakutanen Test positiv reagiert haben, können einem intrakutanen Vergleichstest unterzogen werden.

b) Intrakutaner Vergleichstest zur Feststellung und Aufrechterhaltung des Status der amtlich anerkannten Tuberkulosefreiheit eines Bestands:

positiv: bovine Reaktion um mehr als 4 mm dicker als die aviäre Reaktion oder Vorliegen klinischer Symptome,

fraglich: positive oder fragliche bovine Reaktion um 1 bis 4 mm dicker als die aviäre Reaktion bei Fehlen klinischer Symptome,

negativ: negative bovine Reaktion oder positive beziehungsweise fragliche bovine Reaktion, aber gleich dick oder weniger dick als die positive beziehungsweise fragliche aviäre Reaktion, bei Fehlen klinischer Symptome in beiden Fällen.

Tiere, die im intrakutanen Vergleichstest fraglich reagieren, sind frühestens nach 42 Tagen erneut zu testen.

Tiere, die auch im zweiten Test nicht negativ reagieren, gelten als positiv.

c) Der Status der amtlich anerkannten Tuberkulosefreiheit eines Bestands kann ausgesetzt werden und Tiere aus diesem Bestand dürfen nicht innergemeinschaftlich gehandelt werden, bis der Gesundheitsstatus folgender Tierkategorien geklärt ist:

1. Tiere, die aufgrund des einfachen intrakutanen Tests als «fraglich» eingestuft wurden,

2. Tiere, die aufgrund des einfachen intrakutanen Tests als positiv eingestuft wurden und die einem intrakutanen Vergleichstest zu unterziehen sind,

3. Tiere, die aufgrund des intrakutanen Vergleichstests als «fraglich» eingestuft wurden.

d) Sofern Tiere den Gemeinschaftsvorschriften entsprechend vor ihrer Verbringung einem intrakutanen Tuberkulintest unterzogen werden müssen, sind die Testergebnisse so auszulegen, dass kein Tier, dessen Hautdickenzunahme mehr als 2 mm beträgt oder bei dem klinische Symptome vorliegen, innergemeinschaftlich gehandelt werden darf.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 17. Oktober 2002 beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt

J. TAVERNIER

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 3233

[C — 2005/00674]

24 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions de la loi du 3 mai 2005 modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'article 7 de la loi du 3 mai 2005 modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'article 7 de la loi du 3 mai 2005 modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 3233

[C — 2005/00674]

24 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van bepalingen van de wet van 3 mei 2005 houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van artikel 7 van de wet van 3 mei 2005 houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van artikel 7 van de wet van 3 mei 2005 houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

Annexe — Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

3. MAI 2005 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 11. Dezember 1998
über die Klassifizierung und die Sicherheitsermächtigungen

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL III — Schluss- und Übergangsbestimmungen

Art. 7 - In Artikel 3 § 4 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten, abgeändert durch das Gesetz vom 11. Dezember 1998, werden die Wörter «der Sicherheitsbehörde» durch die Wörter «den in den Artikeln 15, 22ter und 22quinquies des Gesetzes vom 11. Dezember 1998 über die Klassifizierung und die Sicherheitsermächtigungen, -bescheinigungen und -stellungennahmen erwähnten Behörden und dem durch das Gesetz vom 11. Dezember 1998 zur Schaffung eines Widerspruchsorgans in Sachen Sicherheitsermächtigungen eingesetzten Widerspruchsorgan» ersetzt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 3. Mai 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
G. VERHOFSTADT

Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

Der Minister des Innern
P. DEWAELE

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten
K. DE GUCHT

Der Minister der Landesverteidigung
A. FLAHAUT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 24 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 24 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 3234

[C — 2005/00673]

24 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 14 avril 2005 exécutant les articles 16, 33 et 54 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 14 avril 2005 exécutant les articles 16, 33 et 54 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 3234

[C — 2005/00673]

24 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 14 april 2005 tot uitvoering van de artikelen 16, 33 en 54 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 14 april 2005 tot uitvoering van de artikelen 16, 33 en 54 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 14 avril 2005 exécutant les articles 16, 33 et 54 de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 14 april 2005 tot uitvoering van de artikelen 16, 33 en 54 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

14. APRIL 2005. — Ministerieller Erlass zur Ausführung der Artikel 16, 33 und 54 des Gesetzes vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen

Die Ministerin der Justiz,

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen, insbesondere der Artikel 16, 33 und 54, ersetzt durch das Programmgesetz vom 27. Dezember 2004;

Aufgrund des Gutachtens 38.151/2 des Staatsrates vom 9. März 2005, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat,

Erläßt:

Artikel 1 - Für den Antrag auf Erlaubnis einer unentgeltlichen Zuwendung, der aufgrund von Artikel 16 des Gesetzes vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen eingereicht wird, sind folgende Schriftstücke erforderlich:

1. vom beurkundenden Notar unterzeichnete Erklärung mit folgenden Angaben:

- genaue Identität des Schenkers beziehungsweise des Verstorbenen und dessen Sterbedatum,
- genaue Identität der begünstigten Vereinigung(en) ohne Gewinnerzielungsabsicht einschließlich Unternehmensnummer(n),
- Vermerk, dass der Nettowert der Schenkung beziehungsweise des Legats nach Abzug von Erbschaftssteuer, Nebenkosten und Honoraren 100.000 EUR übersteigt,

2. Kopie des Beschlusses des Verwaltungsrats der Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht, die von der beziehungsweise den durch die Satzung ermächtigten Person(en) beglaubigt ist und folgende Anträge enthält:

- entweder einen Antrag auf Erlaubnis zur definitiven Annahme der Schenkung, wobei dieser Beschluss nach Ausstellung der Schenkungsurkunde gefasst werden muss,
- oder einen Antrag auf Erlaubnis zur Annahme des Legats,

3. Bescheinigung, die vom Greffier des Handelsgerichts, in dessen Bezirk der Sitz der Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht angesiedelt ist, ausgestellt wird und in der die Hinterlegung der Jahresabschlüsse seit der Gründung der betreffenden Vereinigung oder, wenn diese seit mehr als drei Jahren besteht, der Jahresabschlüsse der letzten drei Geschäftsjahre festgestellt wird.

Art. 2 - Für den Antrag auf Erlaubnis einer unentgeltlichen Zuwendung, der aufgrund der Artikel 33 beziehungsweise 54 desselben Gesetzes eingereicht wird, sind folgende Schriftstücke erforderlich:

1. vom beurkundenden Notar unterzeichnete Erklärung mit folgenden Angaben:

- genaue Identität des Schenkers beziehungsweise des Verstorbenen und dessen Sterbedatum,
- genaue Identität der begünstigten internationalen Vereinigung(en) ohne Gewinnerzielungsabsicht oder der begünstigten Stiftung(en) einschließlich Unternehmensnummer(n),
- Vermerk, dass der Nettowert der Schenkung beziehungsweise des Legats nach Abzug von Erbschaftssteuer, Nebenkosten und Honoraren 100.000 EUR übersteigt,

2. Kopie des Beschlusses des Verwaltungsorgans der Vereinigung oder des Verwaltungsrats der Stiftung, die von der beziehungsweise den durch die Satzung ermächtigten Person(en) beglaubigt ist und folgende Anträge enthält:

— entweder einen Antrag auf Erlaubnis zur definitiven Annahme der Schenkung, wobei dieser Beschluss nach Ausstellung der Schenkungsurkunde gefasst werden muss,

— oder einen Antrag auf Erlaubnis zur Annahme des Legats,

3. Bescheinigung, die vom Greffier des Handelsgerichts, in dessen Bezirk der Sitz der internationalen Vereinigung oder Stiftung angesiedelt ist, ausgestellt wird und in der die Hinterlegung des letzten Jahresabschlusses der betreffenden internationalen Vereinigung oder der betreffenden Stiftung festgestellt wird.

Internationale Vereinigungen und gemeinnützige Stiftungen müssen die in Nr. 3 erwähnte Bescheinigung für Anträge auf Erlaubnis übermitteln, die ab dem 1. Januar 2006 eingereicht werden.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am Tag des In-Kraft-Tretens der Artikel 273, 280 und 288 des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2004 in Kraft.

Brüssel, den 14. April 2005.

Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 24 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 24 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 3235

[C — 2005/00669]

24 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 22 mai 2005 transposant en droit belge la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 22 mai 2005 transposant en droit belge la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 22 mai 2005 transposant en droit belge la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 3235

[C — 2005/00669]

24 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 22 mei 2005 houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 22 mei 2005 houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 22 mei 2005 houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT,
KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE**22. MAI 2005 — Gesetz zur Umsetzung der europäischen Richtlinie 2001/29/EG vom 22. Mai 2001 zur Harmonisierung bestimmter Aspekte des Urheberrechts und der verwandten Schutzrechte in der Informationsgesellschaft in belgisches Recht**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — *Vorhergehende Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Es dient der Umsetzung der Bestimmungen der Richtlinie 2001/29/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Mai 2001 zur Harmonisierung bestimmter Aspekte des Urheberrechts und der verwandten Schutzrechte in der Informationsgesellschaft.

KAPITEL II — *Abänderungen des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte*

Art. 2 - Artikel 1 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte wird wie folgt abgeändert:

a) In § 1 Absatz 1 werden die Wörter «in gleich welcher Art oder Form» durch die Wörter «unmittelbar oder mittelbar, vorübergehend oder dauerhaft, auf jede Art und Weise und in jeder Form, ganz oder teilweise» ersetzt.

b) Paragraph 1 Absatz 4 wird wie folgt ergänzt: «, einschließlich der öffentlichen Zugänglichmachung in der Weise, dass sie Mitgliedern der Öffentlichkeit von Orten und zu Zeiten ihrer Wahl zugänglich sind.»

c) Paragraph 1 wird durch folgende Absätze ergänzt:

«Der Urheber eines Werkes der Literatur oder der Kunst hat allein das Recht, in Bezug auf das Original oder auf Vervielfältigungsstücke seiner Werke die Verbreitung an die Öffentlichkeit durch Verkauf oder auf sonstige Weise zu erlauben.

Wenn der Erstverkauf des Originals oder von Vervielfältigungsstücken eines Werkes der Kunst oder der Literatur oder eine andere erstmalige Eigentumsübertragung in der Europäischen Gemeinschaft durch den Urheber oder mit dessen Zustimmung erfolgt, erschöpft sich das Verbreitungsrecht in Bezug auf dieses Original oder Vervielfältigungsstück in der Europäischen Gemeinschaft.»

Art. 3 - Artikel 21 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 21 - § 1 - Zitate aus einem erlaubterweise veröffentlichten Werk zu Zwecken wie Kritik, Polemik oder Rezension, zu Unterrichtszwecken oder im Rahmen wissenschaftlicher Arbeiten verletzen das Urheberrecht nicht, sofern die Nutzung den anständigen Berufsgewohnheiten entspricht und durch den besonderen Zweck gerechtfertigt ist.

Für die in vorhergehendem Absatz erwähnten Zitate muss - außer in Fällen, in denen sich dies als unmöglich erweist - die Quelle einschließlich des Namens des Urhebers angegeben werden.

§ 2 - Für die Zusammenstellung einer Anthologie zu Unterrichtszwecken, die keinen unmittelbaren oder mittelbaren wirtschaftlichen oder kommerziellen Zweck verfolgt, ist die Zustimmung der Urheber erforderlich, aus deren Werken Auszüge auf diese Weise zusammengetragen werden. Nach dem Tod eines Urhebers ist die Zustimmung des Rechtsnachfolgers jedoch nicht erforderlich, vorausgesetzt, dass die Wahl der Auszüge, ihre Gestaltung und ihre Stelle die Urheberpersönlichkeitsrechte des Urhebers nicht verletzen und eine angemessene Vergütung gezahlt wird, die von den Parteien vereinbart wird oder mangels Vereinbarung vom Richter gemäß den anständigen Gepflogenheiten festgelegt wird.

§ 3 - Urheber können vorübergehende Vervielfältigungshandlungen, die flüchtig oder begleitend sind und einen integralen und wesentlichen Teil eines technischen Verfahrens darstellen und deren alleiniger Zweck es ist,

— eine Übertragung in einem Netz zwischen Dritten durch einen Vermittler oder

— eine rechtmäßige Nutzung

eines geschützten Werkes zu ermöglichen, und die keine eigenständige wirtschaftliche Bedeutung haben, nicht verbieten.»

Art. 4 - Artikel 22 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 3. April 1995 und 31. August 1998, wird wie folgt abgeändert:

a) Paragraph 1 Nr. 3 wird wie folgt ersetzt:

«3. unentgeltliche Privatdarbietung im Familienkreis oder im Rahmen von Schulaktivitäten,».

b) Paragraph 1 Nr. 4 wird wie folgt ersetzt:

«4. teilweise oder vollständige Vervielfältigung von Artikeln oder Werken der bildenden Künste oder von kurzen Bruchstücken aus anderen Werken mit Ausnahme von Partituren auf Papier oder einem ähnlichen Träger mittels beliebiger fotomechanischer Verfahren oder anderer Verfahren mit ähnlicher Wirkung, wenn diese Vervielfältigung einen rein privaten Zweck hat und die normale Verwertung des Werkes nicht beeinträchtigt wird,».

c) Paragraph 1 Nr. 4bis wird wie folgt ersetzt:

«4bis. teilweise oder vollständige Vervielfältigung von Artikeln oder Werken der bildenden Künste oder von kurzen Bruchstücken aus anderen Werken auf Papier oder einem ähnlichen Träger mittels beliebiger fotomechanischer Verfahren oder anderer Verfahren mit ähnlicher Wirkung für die Nutzung zur Veranschaulichung im Unterricht oder für Zwecke der wissenschaftlichen Forschung, sofern - außer in Fällen, in denen sich dies als unmöglich erweist - die Quelle einschließlich des Namens des Urhebers angegeben wird und soweit dies zur Verfolgung nichtgewinnbringender Zwecke gerechtfertigt ist und die normale Verwertung des Werkes nicht beeinträchtigt wird,».

d) Paragraph 1 Nr. 4ter wird wie folgt ersetzt:

«4ter. teilweise oder vollständige Vervielfältigung von Artikeln oder Werken der bildenden Künste oder von kurzen Bruchstücken aus anderen Werken auf einem Träger, der kein Papier ist, oder einem ähnlichen Träger mittels beliebiger fotomechanischer Verfahren oder anderer Verfahren mit ähnlicher Wirkung für die Nutzung zur Veranschaulichung im Unterricht oder für Zwecke der wissenschaftlichen Forschung, sofern - außer in Fällen, in denen sich dies als unmöglich erweist - die Quelle einschließlich des Namens des Urhebers angegeben wird und soweit dies zur Verfolgung nichtgewinnbringender Zwecke gerechtfertigt ist und die normale Verwertung des Werkes nicht beeinträchtigt wird.».

e) In § 1 wird eine Nr. 4quater mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«4quater. Wiedergabe von Werken, wenn diese Wiedergabe für die Nutzung zur Veranschaulichung im Unterricht oder für Zwecke der wissenschaftlichen Forschung von Einrichtungen, die zu diesem Zweck von den Behörden amtlich anerkannt oder gegründet wurden, vorgenommen wird und soweit dies zur Verfolgung nichtgewinnbringender Zwecke gerechtfertigt ist, im Rahmen der normalen Tätigkeiten der betreffenden Einrichtung und ausschließlich über geschlossene Übertragungsnetze der Einrichtung erfolgt, die normale Verwertung des Werkes nicht beeinträchtigt wird, und - außer in Fällen, in denen sich dies als unmöglich erweist - die Quelle einschließlich des Namens des Urhebers angegeben wird.».

f) Paragraph 1 Nr. 5 wird wie folgt ersetzt:

«5. Vervielfältigung von Werken auf einem Träger, der kein Papier ist, oder einem ähnlichen Träger im Familienkreis, die ausschließlich für diesen bestimmt ist.».

g) Paragraph 1 Nr. 8 wird wie folgt ersetzt:

«8. Vervielfältigungen, die von öffentlich zugänglichen Bibliotheken oder Museen oder von Archiven, die keinen unmittelbaren oder mittelbaren wirtschaftlichen oder kommerziellen Zweck verfolgen, vorgenommen werden und sich auf eine Anzahl Kopien begrenzen, die im Hinblick auf die Wahrung des kulturellen und wissenschaftlichen Erbes bestimmt und durch dieses Ziel gerechtfertigt ist, insofern die normale Verwertung des Werkes nicht beeinträchtigt wird und die berechtigten Interessen des Urhebers nicht ungebührlich verletzt werden.

Das so hergestellte Material bleibt Eigentum dieser Einrichtungen, die sich jeglichen Gebrauch zu kommerziellen oder gewinnbringenden Zwecken verbieten.

Urheber können gegen Zahlung einer angemessenen Vergütung für die Arbeit dieser Einrichtungen Zugang zu diesem Material haben, sofern die Bewahrung des Werkes strikt beachtet wird.»

h) Paragraph 1 wird wie folgt ergänzt:

«9. Wiedergabe einschließlich Zugänglichmachung für einzelne Mitglieder der Öffentlichkeit zu Zwecken der Forschung und privater Studien von Werken, die nicht zum Kauf angeboten werden, für die keine Regelungen über Lizenzen gelten und die sich in Sammlungen von öffentlich zugänglichen Bibliotheken, Bildungseinrichtungen, wissenschaftlichen Einrichtungen, Museen oder Archiven befinden, die keinen unmittelbaren oder mittelbaren wirtschaftlichen oder kommerziellen Zweck verfolgen, auf eigens hierfür eingerichteten Terminals in den Räumlichkeiten der genannten Einrichtungen,

10. ephemere Aufzeichnungen von Werken, die von Sendeunternehmen mit eigenen Mitteln einschließlich der Mittel von Personen, die im Namen und unter der Verantwortung des Sendeunternehmens handeln, und für eigene Sendungen vorgenommen worden sind,

11. Vervielfältigung und öffentliche Wiedergabe von Werken zugunsten behinderter Personen, wenn die Nutzung mit der Behinderung unmittelbar in Zusammenhang steht und nicht kommerzieller Art ist, soweit es die betreffende Behinderung erfordert, insofern die normale Verwertung des Werkes nicht beeinträchtigt wird und die berechtigten Interessen des Urhebers nicht ungebührlich verletzt werden,

12. Vervielfältigung und öffentliche Wiedergabe zum Zwecke der Werbung für die öffentliche Ausstellung oder den öffentlichen Verkauf von künstlerischen Werken in dem zur Förderung der betreffenden Veranstaltung erforderlichen Ausmaß unter Ausschluss jeglicher anderen kommerziellen Nutzung,

13. Vervielfältigungen von Sendungen, die von anerkannten Krankenhäusern, Strafanstalten, Jugendhilfe- und Behindertenpflegeeinrichtungen angefertigt wurden, sofern diese Einrichtungen einen nichtgewinnbringenden Zweck verfolgen und diese Vervielfältigung der alleinigen Nutzung der natürlichen Personen, die sich dort aufhalten, vorbehalten ist.»

i) Paragraph 2 wird wie folgt ersetzt:

«§ 2 - Vervielfältigung und öffentliche Wiedergabe von Werken in Verbindung mit der Berichterstattung über Tagesereignisse gemäß § 1 Nr. 1 müssen durch den verfolgten Informationszweck gerechtfertigt sein und - außer in Fällen, in denen sich dies als unmöglich erweist - die Angabe der Quelle einschließlich des Namens des Urhebers enthalten.»

Art. 5 - Artikel 22bis § 1 Absatz 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 31. August 1998, wird wie folgt abgeändert:

a) Nummer 1 wird wie folgt ersetzt:

«1. teilweise oder vollständige Vervielfältigung auf Papier oder einem ähnlichen Träger mittels beliebiger fotomechanischer Verfahren oder anderer Verfahren mit ähnlicher Wirkung von Datenbanken auf Papier oder einem ähnlichen Träger, wenn diese Vervielfältigung einen rein privaten Zweck hat und die normale Verwertung des Werkes nicht beeinträchtigt wird.».

b) Nummer 2 wird wie folgt ersetzt:

«2. teilweise oder vollständige Vervielfältigung auf Papier oder einem ähnlichen Träger mittels beliebiger fotomechanischer Verfahren oder anderer Verfahren mit ähnlicher Wirkung für die Nutzung zur Veranschaulichung im Unterricht oder für Zwecke der wissenschaftlichen Forschung, soweit dies zur Verfolgung nichtgewinnbringender Zwecke gerechtfertigt ist und die normale Verwertung des Werkes nicht beeinträchtigt wird.».

c) Nummer 3 wird wie folgt ersetzt:

«3. teilweise oder vollständige Vervielfältigung auf einem Träger, der kein Papier ist, oder einem ähnlichen Träger für die Nutzung zur Veranschaulichung im Unterricht oder für Zwecke der wissenschaftlichen Forschung, soweit dies zur Verfolgung nichtgewinnbringender Zwecke gerechtfertigt ist und die normale Verwertung des Werkes nicht beeinträchtigt wird.».

d) Nummer 4 wird wie folgt ersetzt:

«4. Wiedergabe einer Datenbank, wenn diese Wiedergabe für die Nutzung zur Veranschaulichung im Unterricht oder für Zwecke der wissenschaftlichen Forschung von Einrichtungen, die zu diesem Zweck von den Behörden amtlich anerkannt oder gegründet wurden, vorgenommen wird und soweit dies zur Verfolgung nichtgewinnbringender Zwecke gerechtfertigt ist, im Rahmen der normalen Tätigkeiten der betreffenden Einrichtung und ausschließlich über geschlossene Übertragungsnetze der Einrichtung erfolgt und die normale Verwertung des Werkes nicht beeinträchtigt wird.»

Art. 6 - Artikel 22bis § 2 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 31. August 1998, wird wie folgt abgeändert:

Zwischen dem Wort «müssen» und den Wörtern «der Name des Urhebers» werden die Wörter «- außer in Fällen, in denen sich dies als unmöglich erweist -» eingefügt.

Art. 7 - Artikel 23bis desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 31. August 1998, wird wie folgt ergänzt:

«Für Werke, die der Öffentlichkeit aufgrund einer vertraglichen Vereinbarung in einer Weise zugänglich gemacht werden, dass sie Mitgliedern der Öffentlichkeit von Orten und zu Zeiten ihrer Wahl zugänglich sind, kann jedoch von den Bestimmungen von Absatz 1 vertraglich abgewichen werden.»

Art. 8 - Artikel 35 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

a) In § 1 Absatz 1 werden die Wörter «in gleich welcher Art oder Form» durch die Wörter «unmittelbar oder mittelbar, vorübergehend oder dauerhaft, auf jede Art und Weise und in jeder Form, ganz oder teilweise» ersetzt.

b) Paragraph 1 Absatz 3 wird wie folgt ergänzt: «, einschließlich der öffentlichen Zugänglichmachung in der Weise, dass sie Mitgliedern der Öffentlichkeit von Orten und zu Zeiten ihrer Wahl zugänglich sind.»

c) Paragraph 1 Absatz 4 wird wie folgt ersetzt:

«Die Rechte des ausübenden Künstlers umfassen insbesondere das ausschließliche Verbreitungsrecht, das sich nur mit dem Erstverkauf oder einer anderen erstmaligen Eigentumsübertragung der Vervielfältigung der Leistung in der Europäischen Gemeinschaft seitens des ausübenden Künstlers oder mit seiner Zustimmung erschöpft.»

Art. 9 - Artikel 39 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 werden die Wörter «in gleich welcher Art oder Form» durch die Wörter «unmittelbar oder mittelbar, vorübergehend oder dauerhaft, auf jede Art und Weise und in jeder Form, ganz oder teilweise» ersetzt.

b) Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

«Es umfasst des Weiteren das ausschließliche Verbreitungsrecht, das sich nur mit dem Erstverkauf oder einer anderen erstmaligen Eigentumsübertragung der Vervielfältigung der Leistung in der Europäischen Gemeinschaft seitens des Produzenten oder mit seiner Zustimmung erschöpft.»

c) Absatz 4 wird wie folgt ergänzt: «, einschließlich der öffentlichen Zugänglichmachung in der Weise, dass sie Mitgliedern der Öffentlichkeit von Orten und zu Zeiten ihrer Wahl zugänglich sind.»

d) In Absatz 5 erster Satz werden die Wörter «von Tonträgern oder» und im zweiten Satz die Wörter «ein Tonträger oder» gestrichen.

e) Zwischen Absatz 5 und 6 wird folgender Absatz eingefügt:

«Die Rechte der Produzenten von Tonträgern erlöschen fünfzig Jahre nach der Aufzeichnung. Wurde jedoch der Tonträger innerhalb dieser Frist rechtmäßig veröffentlicht, so erlöschen diese Rechte fünfzig Jahre nach der ersten rechtmäßigen Veröffentlichung. Wurde der Tonträger innerhalb der im ersten Satz genannten Frist nicht rechtmäßig veröffentlicht und wurde der Tonträger innerhalb dieser Frist rechtmäßig öffentlich wiedergegeben, so erlöschen diese Rechte fünfzig Jahre nach der ersten rechtmäßigen öffentlichen Wiedergabe.»

Art. 10 - Artikel 44 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 werden die Wörter «Eine schriftliche Einwilligung des Sendeunternehmens ist für folgende Handlungen erforderlich:» durch die Wörter «Sendeunternehmen haben allein das Recht, folgende Handlungen zu erlauben:» ersetzt.

b) In Absatz 1 Buchstabe b) werden zwischen den Wörtern «mit gleich welchem Verfahren» und den Wörtern «einschließlich der Verbreitung der Aufzeichnungen seiner Sendungen,» die Wörter «, unmittelbar oder mittelbar, vorübergehend oder dauerhaft, ganz oder teilweise,» eingefügt.

c) Absatz 1 wird wie folgt ergänzt:

«d) öffentliche Zugänglichmachung von Aufzeichnungen seiner Sendungen, in der Weise, dass sie Mitgliedern der Öffentlichkeit von Orten und zu Zeiten ihrer Wahl zugänglich sind.»

d) Absatz 2 wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Das in Absatz 1 Buchstabe b) erwähnte Verbreitungsrecht erschöpft sich nur mit dem Erstverkauf oder einer anderen erstmaligen Eigentumsübertragung der Aufzeichnung seiner Sendung in der Europäischen Gemeinschaft seitens des Sendeunternehmens oder mit seiner Zustimmung.»

Art. 11 - Artikel 46 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 3. April 1995 und 31. August 1998, wird wie folgt abgeändert:

a) Nummer 1 wird wie folgt ersetzt:

«1. Zitate aus Leistungen zu Zwecken wie Kritik, Polemik oder Rezension, zu Unterrichtszwecken oder im Rahmen wissenschaftlicher Arbeiten, sofern die Nutzung den anständigen Berufsgewohnheiten entspricht und durch den besonderen Zweck gerechtfertigt ist.»

b) Nummer 3bis wird wie folgt ersetzt:

«3bis. Vervielfältigung von kurzen Bruchstücken aus Leistungen auf gleich welchem Träger für die Nutzung zur Veranschaulichung im Unterricht oder für Zwecke der wissenschaftlichen Forschung, soweit dies zur Verfolgung nichtgewinnbringender Zwecke gerechtfertigt ist und die normale Verwertung der Leistung nicht beeinträchtigt wird.»

c) Eine Nr. 3ter mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«3ter. Wiedergabe von Leistungen, wenn diese Wiedergabe für die Nutzung zur Veranschaulichung im Unterricht oder für Zwecke der wissenschaftlichen Forschung von Einrichtungen, die zu diesem Zweck von den Behörden amtlich anerkannt oder gegründet wurden, vorgenommen wird und soweit dies zur Verfolgung nichtgewinnbringender Zwecke gerechtfertigt ist, im Rahmen der normalen Tätigkeiten der betreffenden Einrichtung und ausschließlich über geschlossene Übertragungsnetze der Einrichtung erfolgt und die normale Verwertung des Werkes nicht beeinträchtigt wird.»

d) Nummer 4 wird wie folgt ersetzt:

«4. Vervielfältigung von Leistungen von Inhabern ähnlicher Rechte im Familienkreis, die ausschließlich für diesen bestimmt ist, auf einem Träger, der kein Papier ist, oder einem ähnlichen Träger.»

e) Zwischen den Nummern 4 und 5 wird eine Nr. 4bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«4bis. vorübergehende Vervielfältigungshandlungen, die flüchtig oder begleitend sind und einen integralen und wesentlichen Teil eines technischen Verfahrens darstellen und deren alleiniger Zweck es ist,

- eine Übertragung in einem Netz zwischen Dritten durch einen Vermittler oder
- eine rechtmäßige Nutzung

einer Leistung zu ermöglichen, und die keine eigenständige wirtschaftliche Bedeutung haben.»

f) Nummer 7 wird wie folgt ersetzt:

«7. Vervielfältigungen, die von öffentlich zugänglichen Bibliotheken oder Museen oder von Archiven, die keinen unmittelbaren oder mittelbaren wirtschaftlichen oder kommerziellen Zweck verfolgen, vorgenommen werden und sich auf eine Anzahl Kopien begrenzen, die im Hinblick auf die Wahrung des kulturellen und wissenschaftlichen Erbes bestimmt und durch dieses Ziel gerechtfertigt ist, insofern die normale Verwertung der Leistung nicht beeinträchtigt wird und die berechtigten Interessen des Inhabers ähnlicher Rechte nicht ungebührlich verletzt werden.

Das so hergestellte Material bleibt Eigentum dieser Einrichtungen, die sich jeglichen Gebrauch zu kommerziellen oder gewinnbringenden Zwecken verbieten.

Inhaber ähnlicher Rechte können gegen Zahlung einer angemessenen Vergütung für die Arbeit dieser Einrichtungen Zugang zu diesem Material haben, sofern die Bewahrung des Werkes strikt beachtet wird.»

g) Der Artikel wird wie folgt ergänzt:

«8. Wiedergabe und Zugänglichmachung für einzelne Mitglieder der Öffentlichkeit zu Zwecken der Forschung und privater Studien von Leistungen, die nicht zum Kauf angeboten werden, für die keine Regelungen über Lizenzen gelten und die sich in Sammlungen von öffentlich zugänglichen Bibliotheken, Bildungseinrichtungen, wissenschaftlichen Einrichtungen, Museen oder Archiven befinden, die keinen unmittelbaren oder mittelbaren wirtschaftlichen oder kommerziellen Zweck verfolgen, auf eigens hierfür eingerichteten Terminals in den Räumlichkeiten der genannten Einrichtungen,

9. ephemere Aufzeichnungen von Leistungen, die von Sendunternehmen mit eigenen Mitteln einschließlich der Mittel von Personen, die im Namen und unter der Verantwortung des Sendunternehmens handeln, und für eigene Sendungen vorgenommen worden sind,

10. Vervielfältigung und öffentliche Wiedergabe von Leistungen zugunsten behinderter Personen, wenn die Nutzung mit der Behinderung unmittelbar in Zusammenhang steht und nicht kommerzieller Art ist, soweit es die betreffende Behinderung erfordert, insofern die normale Verwertung der Leistung nicht beeinträchtigt wird und die berechtigten Interessen des Inhabers ähnlicher Rechte nicht ungebührlich verletzt werden,

11. Vervielfältigung und öffentliche Wiedergabe zum Zwecke der Werbung für die öffentliche Ausstellung oder den öffentlichen Verkauf von Leistungen in dem zur Förderung der betreffenden Veranstaltung erforderlichen Ausmaß unter Ausschluss jeglicher anderen kommerziellen Nutzung,

12. Vervielfältigungen von Sendungen, die von anerkannten Krankenhäusern, Strafanstalten, Jugendhilfe- und Behindertenpflegeeinrichtungen angefertigt wurden, sofern diese Einrichtungen einen nichtgewinnbringenden Zweck verfolgen und diese Vervielfältigung der alleinigen Nutzung der natürlichen Personen, die sich dort aufhalten, vorbehalten ist.»

Art. 12 - Artikel 47bis desselben Gesetzes wird wie folgt ergänzt:

«Für Leistungen, die der Öffentlichkeit aufgrund einer vertraglichen Vereinbarung in einer Weise zugänglich gemacht werden, dass sie Mitgliedern der Öffentlichkeit von Orten und zu Zeiten ihrer Wahl zugänglich sind, kann jedoch von den Bestimmungen von Absatz 1 vertraglich abgewichen werden.»

Art. 13 - Die Überschrift von Kapitel IV desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«KAPITEL IV — Privatkopien von Werken und Leistungen».

Art. 14 - Artikel 55 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 55 - Urheber, ausübende Künstler, Verleger von Werken der Literatur und fotografischen Werken, Produzenten von Tonträgern und Produzenten von audiovisuellen Werken haben Anspruch auf eine Vergütung für die Vervielfältigung zu privaten Zwecken ihrer Werke und Leistungen; dies gilt auch für die in den Artikeln 22 § 1 Nr. 5 und 13 und 46 Nr. 4 und 12 vorgesehenen Fälle.

Die Vergütung wird vom Hersteller, Importeur oder innergemeinschaftlichen Abnehmer von Trägern, die offensichtlich für die Vervielfältigung zu privaten Zwecken von Werken und Leistungen auf einem Träger, der kein Papier ist, oder einem ähnlichen Träger genutzt werden, oder von Geräten, mit denen die Vervielfältigung offensichtlich vorgenommen wird, zu dem Zeitpunkt, zu dem diese Träger und Geräte auf nationalem Staatsgebiet in den Handel gebracht werden, entrichtet.

Gemäß den in Artikel 56 vorgesehenen Modalitäten bestimmt der König, welche Geräte und Träger offensichtlich für die Vervielfältigung zu privaten Zwecken von Werken und Leistungen auf einem Träger, der kein Papier ist, oder einem ähnlichen Träger genutzt werden.

Unter Vorbehalt internationaler Übereinkommen verteilen die Verwertungsgesellschaften die Vergütung gemäß Artikel 58 unter die Urheber, ausübenden Künstler, Verleger von Werken der Literatur und fotografischen Werken und Produzenten.

Der König beauftragt gemäß den von Ihm festgelegten Bedingungen und Modalitäten eine Gesellschaft, die alle Verwertungsgesellschaften vertritt, mit Einziehung und Verteilung der Vergütung.

Hat ein Urheber oder ausübender Künstler seinen Anspruch auf Vergütung für Privatkopien abgetreten, behält er Anspruch auf eine angemessene Vergütung für Privatkopien.

Urheber oder ausübende Künstler können auf den Anspruch auf angemessene Vergütung nicht verzichten.

Der in Absatz 1 erwähnte Anspruch auf Vergütung kommt im Falle der in Artikel 18 beziehungsweise 36 erwähnten Vermutung nicht in Betracht.

Bei dem föderalen öffentlichen Dienst, der für das Urheberrecht zuständig ist, wird eine Beratungskommission der an der Vergütung für Privatkopien beteiligten Kreise eingesetzt.

Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass Zusammensetzung, Bedingungen für die Ernennung der Mitglieder, Organisation und Arbeitsweise der Beratungskommission der beteiligten Kreise.

Diese Kommission tritt mindestens zwei Mal pro Jahr zusammen. Sie erstattet dem König jährlich Bericht über ihre Tätigkeiten, insbesondere in Bezug auf die Entwicklung des Phänomens der Vervielfältigung und der in Artikel 79bis erwähnten technischen Maßnahmen. Der König übermittelt diesen Bericht unverzüglich der Abgeordnetenkammer und dem Senat.»

Art. 15 - Artikel 56 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 56 - Auf Antrag des Ministers oder eines Mitglieds der Beratungskommission der beteiligten Kreise gibt diese Kommission beim König eine Stellungnahme über den Status der in Artikel 55 erwähnten Geräte und Träger und die betreffenden Vergütungstarife ab. Gegebenenfalls werden die verschiedenen Standpunkte der Kommissionsmitglieder in der Stellungnahme vermerkt.

Die Kommission gibt die Stellungnahme binnen sechs Monaten nach Antragstellung ab. Nach Ablauf dieser Frist gilt sie als abgegeben.

Binnen drei Monaten nach Übermittlung der Stellungnahme bestimmt der König anhand von Kategorien technisch ähnlicher Träger und Geräte, die Er festlegt, ob diese offensichtlich für die Vervielfältigung zu privaten Zwecken von Werken und Leistungen auf einem Träger, der kein Papier ist, oder einem ähnlichen Träger genutzt werden, und legt die Modalitäten für Einziehung, Verteilung und Kontrolle dieser Vergütung und den Zeitpunkt, zu dem die Vergütung zu entrichten ist, fest.

Binnen derselben Frist kann der König auf einer spezifischen Liste die Kategorien technisch ähnlicher Träger und Geräte bestimmen, die nicht offensichtlich für die Vervielfältigung zu privaten Zwecken von Werken und Leistungen auf einem Träger, der kein Papier ist, oder einem ähnlichen Träger genutzt werden und somit nicht der Vergütung für Privatkopien unterliegen.

Computer beziehungsweise vom König bestimmte Kategorien von Computern können nur durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass der Vergütung unterworfen oder in die in vorhergehendem Absatz erwähnte spezifische Liste eingetragen werden.

Zu dem Zeitpunkt, an dem der König das Statut der Geräte und der Träger bestimmt, legt Er nach Stellungnahme der Beratungskommission der beteiligten Kreise durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass ebenfalls den Tarif der in Artikel 55 erwähnten Vergütung fest.

Die Tarife dieser Vergütung werden pro Kategorie technisch ähnlicher Geräte und Träger festgelegt.

Für Geräte, die offensichtlich für die Vervielfältigung zu privaten Zwecken von Werken und Leistungen auf einem Träger, der kein Papier ist, oder einem ähnlichen Träger genutzt werden und einen Träger dauerhaft beinhalten, muss die Vergütung nur einmal entrichtet werden.

Für die Festlegung dieses Vergütungstarifs wird vor allem der Tatsache, ob die in Artikel 79bis erwähnten technischen Maßnahmen auf die betreffenden Werke oder Leistungen angewandt werden, Rechnung getragen.

Die Tarife dieser Vergütung können alle drei Jahre revidiert werden.

Haben die Bedingungen, die die Festlegung des Tarifs gerechtfertigt haben, eine offensichtliche und dauerhafte Veränderung erfahren, kann der Tarif auch eher revidiert werden.

Zu diesem Zweck kann nur der König die Beratungskommission der beteiligten Kreise befassen, die binnen den in Absatz 2 erwähnten Fristen eine Stellungnahme abgibt. Revidiert der König einen Tarif binnen dem Zeitraum von drei Jahren, begründet er seine Entscheidung mit den veränderten Ausgangsbedingungen.

Die Tatsache, dass keine technischen Maßnahmen eingesetzt wurden, darf den in Artikel 55 erwähnten Anspruch auf Vergütung nicht beeinträchtigen.»

Art. 16 - Artikel 57 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

a) Absatz 1 wird wie folgt ergänzt:

«6. anerkannten Krankenhäusern, Strafanstalten und Jugendhilfeeinrichtungen.»

b) Der Artikel wird wie folgt ergänzt:

«Ferner kann der König nach Stellungnahme der Beratungskommission der beteiligten Kreise durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass Kategorien natürlicher oder juristischer Personen festlegen:

1. denen entweder eine teilweise oder vollständige Erstattung der eingezogenen Vergütung, die auf die von ihnen erworbenen Computer umgewälzt worden ist, gewährt wird

2. oder für die die in Artikel 55 erwähnten Vergütungspflichtigen für die von diesen Personen erworbenen Computer von der Vergütung befreit werden oder für die den betreffenden Vergütungspflichtigen eine teilweise oder vollständige Erstattung der Vergütung gewährt wird.

Die in vorhergehendem Absatz erwähnte Erstattung der oder Befreiung von der Vergütung müssen ordnungsgemäß begründet sein:

1. entweder durch die Notwendigkeit, für alle einen möglichst gleichwertigen Zugang zu den neuen Informations- und Kommunikationstechnologien zu gewährleisten, sofern die betreffende Vergütung diesen Zugang behindert, ohne dadurch das schöpferische Wirken zu beeinträchtigen,

2. oder durch die Notwendigkeit, den Erwerb von Computern durch Personen sicherzustellen, die dieses Material offensichtlich nicht zu den in Artikel 55 erwähnten Vervielfältigungshandlungen verwenden.

Der König bestimmt die Erstattungs- oder Befreiungsbedingungen.»

Art. 17 - Artikel 58 § 1 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«§ 1 - In Bezug auf die in Artikel 55 erwähnte Vergütung kann der König einen Verteilerschlüssel für folgende Kategorien von Werken festlegen:

- 1) Werke der Literatur,
- 2) fotografische Werke,
- 3) akustische Werke,
- 4) audiovisuelle Werke.

Der Teil der in Artikel 55 erwähnten Vergütung für akustische und audiovisuelle Werke wird je zu einem Drittel Urhebern, ausübenden Künstlern und Produzenten zuerkannt.

Der Teil der in Artikel 55 erwähnten Vergütung für Werke der Literatur und fotografische Werke wird je zur Hälfte Urhebern und Verlegern zuerkannt.»

Art. 18 - Die Überschrift von Kapitel V desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Kapitel V - Vervielfältigung von Werken auf Papier oder ähnlichem Träger zu privaten Zwecken, für die Nutzung zur Veranschaulichung im Unterricht oder zu Zwecken der wissenschaftlichen Forschung».

Art. 19 - Artikel 59 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 59 - Urheber und Verleger haben Anspruch auf eine Vergütung für die Vervielfältigung ihrer Werke auf Papier oder ähnlichem Träger; dies gilt auch für die Vervielfältigung unter den in den Artikeln 22 § 1 Nr. 4 und *4bis* und *22bis* § 1 Nr. 1 und 2 festgelegten Bedingungen.

Die Vergütung wird vom Hersteller, Importeur oder innergemeinschaftlichen Abnehmer von Geräten, die offensichtlich für die Vervielfältigung von Werken auf Papier oder ähnlichem Träger genutzt werden, zu dem Zeitpunkt, zu dem diese Geräte auf nationalem Staatsgebiet in den Handel gebracht werden, entrichtet.

Gemäß den in Artikel 61 vorgesehenen Modalitäten bestimmt der König, welche Geräte offensichtlich für die Vervielfältigung von Werken auf Papier oder ähnlichem Träger genutzt werden.

Der König kann die Geräte auflisten, die nicht offensichtlich für die Vervielfältigung von Werken auf Papier oder ähnlichem Träger genutzt werden und somit nicht der Reprografievergütung unterliegen.

Bei dem föderalen öffentlichen Dienst, der für das Urheberrecht zuständig ist, wird eine Beratungskommission der an der Reprografievergütung beteiligten Kreise eingesetzt.

Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass Zusammensetzung, Bedingungen für die Ernennung der Mitglieder, Organisation und Arbeitsweise der Beratungskommission der beteiligten Kreise.

Diese Kommission tritt mindestens zwei Mal pro Jahr zusammen. Sie erstattet dem König jährlich Bericht über ihre Tätigkeiten, insbesondere in Bezug auf die Entwicklung des Phänomens der Reprografie und der in Artikel *79bis* erwähnten technischen Maßnahmen. Der König übermittelt diesen Bericht unverzüglich der Abgeordnetenkammer und dem Senat.»

Art. 20 - Artikel 61 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 3. April 1995, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 61 - Auf Antrag des Ministers oder eines Mitglieds der Beratungskommission der beteiligten Kreise gibt diese Kommission beim König eine Stellungnahme über den Status der in Artikel 59 erwähnten Geräte und die in den Artikeln 59 und 60 erwähnten Vergütungen ab. Gegebenenfalls werden die verschiedenen Standpunkte der Kommissionsmitglieder in der Stellungnahme vermerkt.

Die Kommission gibt die Stellungnahme binnen sechs Monaten nach Antragstellung ab. Nach Ablauf dieser Frist gilt sie als abgegeben.

Binnen drei Monaten nach Übermittlung der Stellungnahme bestimmt der König anhand von Kategorien technisch ähnlicher Geräte, die Er festlegt, ob diese offensichtlich für die Vervielfältigung von Werken auf Papier oder ähnlichem Träger genutzt werden, und legt die Modalitäten für Einziehung, Verteilung und Kontrolle dieser Vergütung und den Zeitpunkt, zu dem die Vergütung zu entrichten ist, fest.

Binnen derselben Frist kann der König auf einer spezifischen Liste die Kategorien technisch ähnlicher Geräte bestimmen, die nicht offensichtlich für die Vervielfältigung von Werken auf Papier oder ähnlichem Träger genutzt werden und somit nicht der Reprografievergütung unterliegen.

Er legt die Modalitäten für Einziehung, Verteilung und Kontrolle dieser Vergütungen und den Zeitpunkt, zu dem sie zu entrichten sind, fest.

Unter Vorbehalt internationaler Übereinkommen werden die in den Artikeln 59 und 60 erwähnten Vergütungen zu gleichen Teilen Autoren und Verlegern zuerkannt.

Der König beauftragt gemäß den von Ihm festgelegten Bedingungen und Modalitäten eine Gesellschaft, die alle Verwertungsgesellschaften vertritt, mit Einziehung und Verteilung der Vergütung.

Die Tarife dieser Vergütung können alle drei Jahre revidiert werden.

Haben die Bedingungen, die die Festlegung des Tarifs gerechtfertigt haben, eine offensichtliche und dauerhafte Veränderung erfahren, kann der Tarif auch eher revidiert werden.

Zu diesem Zweck kann nur der König die Beratungskommission der beteiligten Kreise befragen, die binnen den in Absatz 2 erwähnten Fristen eine Stellungnahme abgibt. Revidiert der König einen Tarif binnen dem Zeitraum von drei Jahren, begründet er seine Entscheidung mit den veränderten Ausgangsbedingungen.»

Art. 21 - Artikel *61bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 31. August 1998, wird wie folgt abgeändert:

a) Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

«Urheber und Verleger von Werken haben Anspruch auf eine Vergütung für Vervielfältigung und Wiedergabe dieser Werke unter den in den Artikeln 22 § 1 Nr. *4ter* und *4quater* und *22bis* § 1 Nr. 3 festgelegten Bedingungen.

b) Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

«Ausübende Künstler, Produzenten von Tonträgern und Produzenten von Erstaufzeichnungen von Filmen haben Anspruch auf eine Vergütung für Vervielfältigung und Wiedergabe ihrer Leistungen unter den in Artikel 46 Nr. *3bis* und *3ter* festgelegten Bedingungen.»

Art. 22 - Artikel 61^{quater} desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 31. August 1998, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 61^{quater} - Der in Artikel 61^{bis} erwähnte Vergütungstarif wird durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass festgelegt.

Der König legt die Modalitäten für Einziehung, Verteilung und Kontrolle dieser Vergütung und den Zeitpunkt, zu dem die Vergütung zu entrichten ist, fest.

Der König kann gemäß den von Ihm festgelegten Bedingungen und Modalitäten eine oder mehrere Gesellschaften, die allein oder gemeinsam alle Verwertungsgesellschaften vertreten, mit Einziehung und Verteilung der Vergütung beauftragen.

Der König kann ebenfalls den Verteilerschlüssel, auf dessen Grundlage die Vergütung unter die Kategorien von Anspruchsberechtigten einerseits und die Kategorien von Werken andererseits verteilt wird, festlegen.»

Art. 23 - Artikel 62 § 1 einziger Absatz desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 31. August 1998, wird wie folgt ersetzt:

«§ 1 - Werden Werke der Literatur, Datenbanken, fotografische Werke oder Partituren von Musikwerken unter den in Artikel 23 festgelegten Bedingungen verliehen, haben Urheber und Verleger Anspruch auf eine Vergütung.»

Art. 24 - In Artikel 64 § 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «unter die Urheber verteilt» durch die Wörter «im Verhältnis von 70 zu 30 unter Urheber und Verleger verteilt» ersetzt.

Art. 25 - In Kapitel VIII desselben Gesetzes wird nach Artikel 79 ein Abschnitt 1^{bis} mit folgender Überschrift eingefügt:

«Abschnitt 1^{bis} - Schutz von technischen Maßnahmen und von Informationen für die Rechtswahrnehmung».

Art. 26 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 79^{bis} mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 79^{bis} - § 1 - Wer wirksame technische Maßnahmen umgeht und dem bekannt ist oder den Umständen nach bekannt sein muss, dass er dadurch das Begehen der in den Artikeln 80 und 82 erwähnten Verstöße eventuell erleichtert, macht sich eines Deliktes schuldig, das gemäß den Artikeln 81 und 83 bis 86 geahndet wird. Die Umgehung angewandter technischer Maßnahmen gemäß dem vorliegenden Artikel, aufgrund dieses Artikels oder gemäß Artikel 87^{bis} § 1 gilt als Erleichterung der Begehung der in den Artikeln 80 und 82 erwähnten Verstöße.

Wer Vorrichtungen, Erzeugnisse oder Bestandteile herstellt, einführt, verbreitet, verkauft oder vermietet, im Hinblick auf Verkauf oder Vermietung dafür wirbt oder sie zu kommerziellen Zwecken besitzt oder wer Leistungen erbringt:

1. die Gegenstand einer Verkaufsförderung, Werbung oder Vermarktung mit dem Ziel der Umgehung wirksamer technischer Maßnahmen sind oder
2. die, abgesehen von der Umgehung wirksamer technischer Maßnahmen, nur einen begrenzten wirtschaftlichen Zweck oder Nutzen haben oder
3. die hauptsächlich entworfen, hergestellt, angepasst oder erbracht werden, um die Umgehung wirksamer technischer Maßnahmen zu ermöglichen oder zu erleichtern,

macht sich eines Deliktes schuldig, das gemäß den Artikeln 81 und 83 bis 86 geahndet wird.

Die Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches einschließlich Kapitel VII und Artikel 85 finden Anwendung auf die in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Delikte.

Der Ausdruck «technische Maßnahmen» bezeichnet alle Technologien, Vorrichtungen oder Bestandteile, die im normalen Betrieb dazu bestimmt sind, Werke oder Leistungen betreffende Handlungen zu verhindern oder einzuschränken, die nicht von der Person genehmigt worden sind, die Inhaber der Urheberrechte oder ähnlicher Rechte ist.

Technische Maßnahmen sind als wirksam im Sinne der Absätze 1 und 2 anzusehen, soweit die Nutzung eines Werkes oder einer Leistung von den Rechtsinhabern durch eine Zugangskontrolle oder einen Schutzmechanismus wie Verschlüsselung, Verzerrung oder sonstige Umwandlung des Werkes oder der Leistung oder einen Mechanismus zur Kontrolle der Vervielfältigung, die die Erreichung des Schutzziels sicherstellen, unter Kontrolle gehalten sind.

§ 2 - Binnen einer annehmbaren Frist ergreifen die Anspruchsberechtigten freiwillige geeignete Maßnahmen einschließlich Vereinbarungen mit anderen betroffenen Parteien, um dem Nutzer eines Werkes oder einer Leistung die notwendigen Mittel zur Nutzung der Ausnahmen zur Verfügung zu stellen, die in Artikel 21 § 2, Artikel 22 § 1 Nr. 4, 4^{bis}, 4^{ter}, 8, 10 und 11, Artikel 22^{bis} § 1 Absatz 1 Nr. 1 bis 5 und Artikel 46 Nr. 3^{bis}, 7, 9 und 10 erwähnt sind, soweit dieser rechtmäßig Zugang zu dem Werk oder der Leistung hat, die durch technische Maßnahmen geschützt sind.

Durch einen im Ministerrat beratenen Erlass kann der König gemäß den von Ihm festgelegten Bedingungen die in Absatz 1 erwähnte Liste von Bestimmungen auf die Artikel 22 § 1 Nr. 5 und 46 Nr. 4 ausdehnen, insofern die normale Verwertung der Werke oder Leistungen nicht beeinträchtigt wird und die berechtigten Interessen der Rechtsinhaber nicht ungebührlich verletzt werden.

§ 3 - Paragraph 2 findet keine Anwendung auf Werke und Leistungen, die der Öffentlichkeit aufgrund einer vertraglichen Vereinbarung in einer Weise zugänglich gemacht werden, dass sie Mitgliedern der Öffentlichkeit von Orten und zu Zeiten ihrer Wahl zugänglich sind.

§ 4 - Die in § 1 erwähnten technischen Schutzmaßnahmen dürfen rechtmäßige Erwerber von geschützten Werken und Leistungen nicht daran hindern, diese Werke und Leistungen gemäß ihrer normalen Bestimmung zu nutzen.»

Art. 27 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 79^{ter} mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 79^{ter} - § 1 - Wer wissentlich unbefugt eine der nachstehenden Handlungen vornimmt und dem bekannt ist oder den Umständen nach bekannt sein muss, dass er dadurch die Verletzung von Urheberrechten oder ähnlichen Rechten veranlasst, ermöglicht, erleichtert oder verschleiert, macht sich eines Deliktes schuldig, das gemäß den Artikeln 81 und 83 bis 86 geahndet wird:

1. die Entfernung oder Änderung elektronischer Informationen für die Wahrnehmung der Rechte und
2. die Verbreitung, Einfuhr zur Verbreitung, Sendung, öffentliche Wiedergabe oder öffentliche Zugänglichmachung von Werken oder Leistungen, bei denen elektronische Informationen für die Wahrnehmung der Rechte unbefugt entfernt oder geändert wurden.

Die Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches einschließlich Kapitel VII und Artikel 85 finden Anwendung auf dieses Delikt.

§ 2 - Im Sinne des vorliegenden Artikels bezeichnet der Ausdruck «Informationen für die Rechtswahrnehmung» die von Rechtsinhabern stammenden Informationen, die das Werk oder die Leistung, den Urheber oder jeden anderen Rechtsinhaber identifizieren, oder Informationen über die Modalitäten und Bedingungen für die Nutzung der Werke oder Leistungen sowie die Zahlen oder Codes, durch die derartige Informationen ausgedrückt werden.

Absatz 1 gilt, wenn irgendeine der betreffenden Informationen an einem Vervielfältigungsstück eines Werkes oder einer Leistung angebracht wird oder im Zusammenhang mit der öffentlichen Wiedergabe eines solchen Werkes oder einer solchen Leistung erscheint.»

Art. 28 - Artikel 81 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «Die in Artikel 80 vorgesehenen Delikte» werden durch die Wörter «Die in den Artikeln 79bis § 1, 79ter und 80 vorgesehenen Delikte» ersetzt.

b) Die Wörter «Rückfälle in Bezug auf die in Artikel 80 vorgesehenen Delikte» werden durch die Wörter «Rückfälle in Bezug auf die in den Artikeln 79bis, 79ter und 80 vorgesehenen Delikte» ersetzt.

Art. 29 - In Kapitel VIII desselben Gesetzes wird nach Artikel 87 ein Abschnitt 3bis mit folgender Überschrift eingefügt:

«Abschnitt 3bis - Klage in Bezug auf die Anwendung von technischen Schutzmaßnahmen».

Art. 30 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 87bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 87bis - § 1 - Ungeachtet des in Artikel 79bis vorgesehenen Rechtsschutzes ist der Präsident des Gerichts Erster Instanz befugt:

1. Verstöße gegen Artikel 79bis §§ 2 und 5 festzustellen und je nach Fall:

2. entweder die Anspruchsberechtigten anzuweisen, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um sicherzustellen, dass die Begünstigten der Ausnahmen, die in Artikel 21 § 2, Artikel 22 § 1 Nr. 4, 4bis, 4ter, 8, 10, 11 und 13, Artikel 22bis § 1 Absatz 1 Nr. 1 bis 5 und Artikel 46 Nr. 3bis, 7, 9, 10 und 12 oder den vom König gemäß Artikel 79bis § 2 Absatz 2 festgelegten Bestimmungen vorgesehen sind, diese Ausnahmen in dem für die Nutzung der betreffenden Ausnahmen erforderlichen Maße nutzen können, soweit der betreffende Begünstigte rechtmäßig Zugang zu dem geschützten Werk oder der geschützten Leistung hat,

3. oder den Anspruchsberechtigten aufzuerlegen, die technischen Schutzmaßnahmen Artikel 79bis § 5 anzupassen.

§ 2 - Klagen aufgrund von § 1 werden eingereicht auf Veranlassung:

1. der Interessehabenden,

2. des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Urheberrecht gehört,

3. eines Berufsverbandes oder überberuflichen Verbandes mit Rechtspersönlichkeit,

4. einer Vereinigung mit Rechtspersönlichkeit zur Verteidigung der Verbraucherinteressen, sofern sie im Verbraucherrat vertreten oder gemäß den Kriterien, die in einem im Ministerrat beratenen Königlichen Erlasse festgelegt worden sind, vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Urheberrecht gehört, zugelassen ist.

In Abweichung von den Bestimmungen der Artikel 17 und 18 des Gerichtsgesetzbuches können die in Nr. 3 und 4 erwähnten Vereinigungen und Verbände zur Verteidigung ihrer in der Satzung definierten kollektiven Interessen gerichtlich vorgehen.

§ 3 - Die in § 1 erwähnte Klage wird im Eilverfahren eingeleitet und untersucht.

Sie kann gemäß den Artikeln 1034ter bis 1034sexies des Gerichtsgesetzbuches durch kontradiktorischen Antrag eingereicht werden.

Der Präsident des Gerichts Erster Instanz kann anordnen, dass auf Kosten des Zuwiderhandelnden sein Beschluss oder die vom ihm erstellte Zusammenfassung während des von ihm festgelegten Zeitraums sowohl außerhalb als auch innerhalb der Niederlassungen des Zuwiderhandelnden angeschlagen wird und in Zeitungen oder sonst irgendwie veröffentlicht wird.

Der Beschluss ist einstweilen vollstreckbar ungeachtet irgendeines Rechtsmittels und ohne Sicherheitsleistung.

Jeder Beschluss wird auf Veranlassung des Greffiers des zuständigen Gerichts dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Urheberrecht gehört, innerhalb acht Tagen mitgeteilt, außer wenn der Beschluss auf seinen Antrag hin ergangen ist. Außerdem muss der Greffier den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Urheberrecht gehört, unverzüglich über den Einspruch gegen einen gemäß vorliegendem Artikel ergangenen Beschluss informieren.»

KAPITEL III — *Abänderungen des Gesetzes vom 31. August 1998 zur Umsetzung der Europäischen Richtlinie vom 11. März 1996 über den rechtlichen Schutz von Datenbanken in belgisches Recht*

Art. 31 - Artikel 11 des Gesetzes vom 31. August 1998 zur Umsetzung der Europäischen Richtlinie vom 11. März 1996 über den rechtlichen Schutz von Datenbanken in belgisches Recht wird wie folgt ergänzt:

«Für Datenbanken, die der Öffentlichkeit aufgrund einer vertraglichen Vereinbarung in einer Weise zugänglich gemacht werden, dass sie Mitgliedern der Öffentlichkeit von Orten und zu Zeiten ihrer Wahl zugänglich sind, kann jedoch von den Bestimmungen von Artikel 7 vertraglich abgewichen werden.»

Art. 32 - In Kapitel II desselben Gesetzes wird nach Artikel 12 ein Abschnitt 5bis mit folgender Überschrift eingefügt:

«Abschnitt 5bis - Schutz von technischen Maßnahmen und von Informationen für die Rechtswahrnehmung».

Art. 33 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 12bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 12bis - § 1 - Wer wirksame technische Maßnahmen umgeht und dem dies bekannt ist oder den Umständen nach bekannt sein muss, macht sich eines Deliktes schuldig, das gemäß den Artikeln 14 bis 17 geahndet wird.

Wer Vorrichtungen, Erzeugnisse oder Bestandteile herstellt, einführt, verbreitet, verkauft oder vermietet, im Hinblick auf Verkauf oder Vermietung dafür wirbt oder sie zu kommerziellen Zwecken besitzt oder wer Leistungen erbringt:

1. die Gegenstand einer Verkaufsförderung, Werbung oder Vermarktung mit dem Ziel der Umgehung wirksamer technischer Maßnahmen sind oder
2. die, abgesehen von der Umgehung wirksamer technischer Maßnahmen, nur einen begrenzten wirtschaftlichen Zweck oder Nutzen haben oder
3. die hauptsächlich entworfen, hergestellt, angepasst oder erbracht werden, um die Umgehung wirksamer technischer Maßnahmen zu ermöglichen oder zu erleichtern,

macht sich eines Deliktes schuldig, das gemäß den Artikeln 14 bis 17 geahndet wird.

Die Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches einschließlich Kapitel VII und Artikel 85 finden Anwendung auf die in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Delikte.

Der Ausdruck «technische Maßnahmen» bezeichnet alle Technologien, Vorrichtungen oder Bestandteile, die im normalen Betrieb dazu bestimmt sind, Datenbanken betreffende Handlungen zu verhindern oder einzuschränken, die nicht von der Person genehmigt worden sind, die Hersteller der Datenbank ist.

Technische Maßnahmen sind als wirksam im Sinne der Absätze 1 und 2 anzusehen, soweit die Nutzung einer Datenbank von den Rechtsinhabern durch eine Zugangskontrolle oder einen Schutzmechanismus wie Verschlüsselung, Verzerrung oder sonstige Umwandlung des Werkes oder der Leistung oder einen Mechanismus zur Kontrolle der Vervielfältigung, die die Erreichung des Schutzziels sicherstellen, unter Kontrolle gehalten wird.

§ 2 - Binnen einer annehmbaren Frist ergreifen die Hersteller von Datenbanken freiwillige geeignete Maßnahmen einschließlich Vereinbarungen mit anderen betroffenen Parteien, um dem Nutzer einer Datenbank die notwendigen Mittel zur Nutzung der Ausnahmen zur Verfügung zu stellen, die in Artikel 7 Absatz 1 Nr. 2 und 3 erwähnt sind, soweit dieser rechtmäßig Zugang zu der Datenbank hat, die durch technische Maßnahmen geschützt ist.

§ 3 - Die von den Herstellern von Datenbanken freiwillig angewandten technischen Maßnahmen, einschließlich der zur Umsetzung freiwilliger Vereinbarungen angewandten Maßnahmen, und die technischen Maßnahmen, die aufgrund eines Beschlusses angewandt werden, der in Anwendung von Artikel 2*bis* des Gesetzes vom 10. August 1998 zur Umsetzung der Europäischen Richtlinie vom 11. März 1996 über den rechtlichen Schutz von Datenbanken in belgisches Gerichtsverfahrensrecht getroffen wurde, genießen den Rechtsschutz nach § 1.

§ 4 - Paragraph 2 findet keine Anwendung auf Datenbanken, die der Öffentlichkeit aufgrund einer vertraglichen Vereinbarung in einer Weise zugänglich gemacht werden, dass sie Mitgliedern der Öffentlichkeit von Orten und zu Zeiten ihrer Wahl zugänglich sind.

§ 5 - Die in § 1 erwähnten technischen Schutzmaßnahmen dürfen rechtmäßige Erwerber von Datenbanken nicht daran hindern, diese Datenbanken gemäß ihrer normalen Bestimmung zu nutzen.»

Art. 34 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 12*ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 12*ter* - § 1 - Wer wissentlich unbefugt eine der nachstehenden Handlungen vornimmt und dem bekannt ist oder den Umständen nach bekannt sein muss, dass er dadurch die Verletzung der Rechte von Herstellern von Datenbanken veranlasst, ermöglicht, erleichtert oder verschleiert, macht sich eines Deliktes schuldig, das gemäß den Artikeln 14 bis 17 geahndet wird:

1. die Entfernung oder Änderung elektronischer Informationen für die Wahrnehmung der Rechte und
2. die Verbreitung, Einfuhr zur Verbreitung, Sendung, öffentliche Wiedergabe oder öffentliche Zugänglichmachung von Datenbanken, bei denen elektronische Informationen für die Wahrnehmung der Rechte unbefugt entfernt oder geändert wurden.

Die Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches einschließlich Kapitel VII und Artikel 85 finden Anwendung auf dieses Delikt.

§ 2 - Im Sinne des vorliegenden Artikels bezeichnet der Ausdruck «Informationen für die Rechtswahrnehmung» die von Herstellern von Datenbanken stammenden Informationen, die die Datenbank oder den Hersteller der Datenbank identifizieren, oder Informationen über die Modalitäten und Bedingungen für die Nutzung der Datenbank sowie die Zahlen oder Codes, durch die derartige Informationen ausgedrückt werden.

Absatz 1 gilt, wenn irgendeine der betreffenden Informationen an einem Vervielfältigungsstück einer Datenbank angebracht wird oder im Zusammenhang mit der öffentlichen Wiedergabe einer solchen Datenbank erscheint.»

Art. 35 - Artikel 14 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 werden die Wörter «Die in Artikel 13 vorgesehenen Delikte» durch die Wörter «Die in den Artikeln 12*bis* § 1, 12*ter* und 13 vorgesehenen Delikte» ersetzt.

b) In Absatz 2 werden die Wörter «Rückfälle in Bezug auf die in Artikel 13 vorgesehenen Delikte» durch die Wörter «Rückfälle in Bezug auf die in den Artikeln 12*bis*, 12*ter* und 13 vorgesehenen Delikte» ersetzt.

KAPITEL IV — *Abänderungen des Gesetzes vom 10. August 1998 zur Umsetzung der Europäischen Richtlinie vom 11. März 1996 über den rechtlichen Schutz von Datenbanken in belgisches Gerichtsverfahrensrecht*

Art. 36 - In das Gesetz vom 10. August 1998 zur Umsetzung der Europäischen Richtlinie vom 11. März 1996 über den rechtlichen Schutz von Datenbanken in belgisches Gerichtsverfahrensrecht wird ein Artikel 2*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 2*bis* - § 1 - Ungeachtet des Rechtsschutzes, der in Artikel 12*bis* des Gesetzes vom 31. August 1998 zur Umsetzung der Europäischen Richtlinie vom 11. März 1996 über den rechtlichen Schutz von Datenbanken in belgisches Recht vorgesehen ist, ist der Präsident des Gerichts Erster Instanz befugt:

1. Verstöße gegen Artikel 12*bis* §§ 2 und 5 des Gesetzes vom 31. August 1998 zur Umsetzung der Europäischen Richtlinie vom 11. März 1996 über den rechtlichen Schutz von Datenbanken in belgisches Recht festzustellen und je nach Fall:

2. entweder die Hersteller von Datenbanken anzuweisen, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um sicherzustellen, dass die Begünstigten der Ausnahmen, die in Artikel 7 Absatz 1 Nr. 2 und 3 des Gesetzes vom 31. August 1998 zur Umsetzung der Europäischen Richtlinie vom 11. März 1996 über den rechtlichen Schutz von Datenbanken in belgisches Recht vorgesehen sind, diese Ausnahmen in dem für die Nutzung der betreffenden Ausnahmen erforderlichen Maße nutzen können, soweit der betreffende Begünstigte rechtmäßig Zugang zu der geschützten Datenbank hat,

3. oder den Herstellern von Datenbanken aufzuerlegen, die technischen Schutzmaßnahmen Artikel 12*bis* § 5 des Gesetzes vom 31. August 1998 zur Umsetzung der Europäischen Richtlinie vom 11. März 1996 über den rechtlichen Schutz von Datenbanken in belgisches Recht anzupassen.

§ 2 - Klagen aufgrund von § 1 werden eingereicht auf Veranlassung:

1. der Interessehabenden,
2. des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Urheberrecht gehört,
3. eines Berufsverbandes oder überberuflichen Verbandes mit Rechtspersönlichkeit,
4. einer Vereinigung mit Rechtspersönlichkeit zur Verteidigung der Verbraucherinteressen, sofern sie im Verbraucherrat vertreten oder gemäß den Kriterien, die in einem im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt worden sind, vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Urheberrecht gehört, zugelassen ist.

In Abweichung von den Bestimmungen der Artikel 17 und 18 des Gerichtsgesetzbuches können die in Nr. 3 und 4 erwähnten Vereinigungen und Verbände zur Verteidigung ihrer in der Satzung definierten kollektiven Interessen gerichtlich vorgehen.

§ 3 - Die in § 1 erwähnte Klage wird im Eilverfahren eingeleitet und untersucht.

Sie kann gemäß den Artikeln 1034*ter* bis 1034*sexies* des Gerichtsgesetzbuches durch kontradiktorischen Antrag eingereicht werden.

Der Präsident des Gerichts Erster Instanz kann anordnen, dass auf Kosten des Zuwiderhandelnden sein Beschluss oder die von ihm erstellte Zusammenfassung während des von ihm festgelegten Zeitraums sowohl außerhalb als auch innerhalb der Niederlassungen des Zuwiderhandelnden angeschlagen wird und in Zeitungen oder sonst irgendwie veröffentlicht wird.

Der Beschluss ist einstweilen vollstreckbar ungeachtet irgendeines Rechtsmittels und ohne Sicherheitsleistung.

Jeder Beschluss wird auf Veranlassung des Greffiers des zuständigen Gerichts dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Urheberrecht gehört, innerhalb acht Tagen mitgeteilt, außer wenn der Beschluss auf seinen Antrag hin ergangen ist. Außerdem muss der Greffier den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Urheberrecht gehört, unverzüglich über den Einspruch gegen einen gemäß vorliegendem Artikel ergangenen Beschluss informieren.»

KAPITEL V — *Abänderungen des Gerichtsgesetzbuches*

Art. 37 - Artikel 587 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 3. August 1992, wird wie folgt ergänzt:

«13. über Anträge, die gemäß Artikel 87*bis* des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte eingeleitet werden,

14. über Anträge, die gemäß Artikel 2*bis* des Gesetzes vom 10. August 1998 zur Umsetzung der Europäischen Richtlinie vom 11. März 1996 über den rechtlichen Schutz von Datenbanken in belgisches Gerichtsverfahrensrecht eingeleitet werden.»

KAPITEL VI — *Bestimmung zur Auslegung von Artikel 63 Absatz 1 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte*

Art. 38 - Artikel 63 Absatz 1 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte muss dahingehend ausgelegt werden, dass der König ermächtigt wird, die Tarife der in Artikel 62 desselben Gesetzes erwähnten Vergütung festzulegen, insbesondere im Verhältnis zu einem Pauschaltarif pro Person, die in einer Einrichtung für öffentlichen Verleih eingetragen ist.

KAPITEL VII — *Schlussbestimmungen*

Art. 39 - Die in Artikel 9 Buchstabe *d*) und *e*) enthaltenen Abänderungen finden keine Anwendung auf Tonträger, für die die Rechte in Anwendung von Artikel 39 Absatz 5 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte, so wie er vor seiner Abänderung durch Artikel 9 Buchstabe *d*) lautete, am 22. Dezember 2002 erloschen sind.

Art. 40 - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme der Artikel 4 Buchstabe *b*), *c*) und *f*), 11 Buchstabe *d*), 14, 15, 17, 18, 19 und 20, die an einem vom König festzulegenden Datum in Kraft treten.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Mai 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft, des Außenhandels und der Wissenschaftspolitik
M. VERWILGHEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz:
Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 24 octobre 2005.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 24 oktober 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 3236

[C - 2005/00668]

24 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 avril 2005 chargeant une société d'assurer la perception et la répartition des droits à rémunération pour le prêt public

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 avril 2005 chargeant une société d'assurer la perception et la répartition des droits à rémunération pour le prêt public, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 avril 2005 chargeant une société d'assurer la perception et la répartition des droits à rémunération pour le prêt public.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 3236

[C - 2005/00668]

24 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 april 2005 tot het belasten van een vennootschap met de inning en de verdeling van de vergoeding voor openbare uitlening

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 april 2005 tot het belasten van een vennootschap met de inning en de verdeling van de vergoeding voor openbare uitlening, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 april 2005 tot het belasten van een vennootschap met de inning en de verdeling van de vergoeding voor openbare uitlening.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe - Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

7. APRIL 2005 — Königlicher Erlass zur Beauftragung einer Gesellschaft mit Einziehung und Verteilung der Vergütung für öffentlichen Verleih

ALBERT II, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte, insbesondere des Artikels 63 Absatz 2;

In der Erwägung, dass der König aufgrund von Artikel 63 Absatz 2 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte eine Gesellschaft, die alle Verwertungsgesellschaften vertritt, mit Einziehung und Verteilung der Vergütungen für öffentlichen Verleih beauftragen kann;

In der Erwägung, dass der Königliche Erlass vom 25. April 2004 über den Anspruch von Urhebern, ausübenden Künstlern, Produzenten von Tonträgern und Produzenten von Erstaufzeichnungen von Filmen auf Vergütung für öffentlichen Verleih mit 1. Januar 2004 wirksam wird und dass die Verleiheinrichtungen in Anwendung von Artikel 7 des Königlichen Erlasses ihre Erklärung binnen einer Frist von sechzig Werktagen ab dem 1. Januar 2005 bei der Verwertungsgesellschaft, die vom König mit Einziehung und Verteilung der Vergütung für öffentlichen Verleih beauftragt ist, einreichen müssen;

In der Erwägung, dass die Gesellschaft, die mit Einziehung und Verteilung der Vergütung für öffentlichen Verleih beauftragt ist, alle Verwertungsgesellschaften vertreten muss;

In der Erwägung, dass der Zweck der zivilrechtlichen Gesellschaft in der Rechtsform einer Genossenschaft mit beschränkter Haftung Repobel mit Unternehmensnummer 0453.088.681 in der Wahrnehmung des Anspruchs auf Vergütungen für öffentlichen Verleih besteht, die in den Artikeln 62 bis 64 des vorerwähnten Gesetzes vom 30. Juni 1994 in Bezug auf Werke auf grafischem oder ähnlichem Träger vorgesehen sind;

In der Erwägung, dass die Gesellschaft Repobel in Ausführung von Artikel 67 des vorerwähnten Gesetzes vom 30. Juni 1994 durch Ministeriellen Erlass vom 27. Juli 1996 ermächtigt worden ist, ihre Tätigkeit auf nationalem Staatsgebiet auszuüben;

In der Erwägung, dass die Gesellschaft Repobel sich im Hinblick auf die Ausdehnung der Verwertung auf alle in Artikel 62 des vorerwähnten Gesetzes vom 30. Juni 1994 erwähnten Kategorien von Werken verpflichtet hat ihre Satzung in kürzester Frist anzupassen;

In der Erwägung, dass die Gesellschaft Repobel sich darüber hinaus verpflichtet hat alle Verwertungsgesellschaften, die die Vergütung für öffentlichen Verleih verwalten, zu vertreten;

In der Erwägung, dass die Gesellschaft Repobel unter diesen Umständen bis zum 1. November 2005 bestimmt wird;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Wirtschaft,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die zivilrechtliche Gesellschaft in der Rechtsform einer Genossenschaft mit beschränkter Haftung «Repobel» mit Unternehmensnummer 0453.088.681 wird mit Einziehung und Verteilung der in den Artikeln 62 bis 64 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte erwähnten Vergütungen beauftragt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft und am 1. November 2005 außer Kraft.

Art. 3 - Unser Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Urheberrecht gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 7. April 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft
M. VERWILGHEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 24 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 24 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 3237

[C — 2005/00671]

24 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 13 février 2005 portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le grand-duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière, et aux Annexes, faits à Luxembourg le 8 juin 2004

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 13 février 2005 portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le grand-duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière, et aux Annexes, faits à Luxembourg le 8 juin 2004, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 13 février 2005 portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le grand-duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière, et aux Annexes, faits à Luxembourg le 8 juin 2004.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 3237

[C — 2005/00671]

24 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 13 februari 2005 houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het groothertogdom Luxemburg inzake grensoverschrijdend politieel optreden, en met de Bijlagen, gedaan te Luxemburg op 8 juni 2004

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 13 februari 2005 houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg inzake grensoverschrijdend politieel optreden, en met de Bijlagen, gedaan te Luxemburg op 8 juni 2004, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 13 februari 2005 houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg inzake grensoverschrijdend politieel optreden, en met de Bijlagen, gedaan te Luxemburg op 8 juni 2004.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

Annexe — Bijlage

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN,
AUSSENHANDEL UND ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT**

13. FEBRUAR 2005 — Gesetz zur Zustimmung zum Vertrag zwischen dem Königreich Belgien, dem Königreich der Niederlande und dem Großherzogtum Luxemburg über grenzüberschreitende Polizeieinsätze und zu den Anlagen, abgeschlossen in Luxemburg am 8. Juni 2004

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Der Vertrag zwischen dem Königreich Belgien, dem Königreich der Niederlande und dem Großherzogtum Luxemburg über grenzüberschreitende Polizeieinsätze und die Anlagen, abgeschlossen in Luxemburg am 8. Juni 2004, werden voll und ganz wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 13. Februar 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten

K. DE GUCHT

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Der Minister des Innern

P. DEWAELE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

**Vertrag zwischen dem Königreich Belgien, dem Königreich der Niederlande
und dem Großherzogtum Luxemburg über grenzüberschreitende Polizeieinsätze**

Das Königreich Belgien, das Königreich der Niederlande und das Großherzogtum Luxemburg, im Folgenden die Vertragsparteien genannt,

In dem Wunsch, die Zusammenarbeit zwischen den Vertragsparteien zu fördern, und entschlossen, die Möglichkeiten der grenzüberschreitenden Polizeieinsätze auszuweiten, um die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit sowie die Verhütung und Aufklärung von Straftaten zu intensivieren;

In der Erwägung, dass es zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit und im Rahmen der Verhütung und Aufklärung von Straftaten wünschenswert ist, den Informationsaustausch zwischen den Vertragsparteien wie auch die Zusammenarbeit beim Einsatz von Mitteln und Material zu intensivieren;

Aufgrund:

— des am 3. Februar 1958 in Den Haag geschlossenen Vertrags zur Gründung der Wirtschaftsunion Benelux,
— des am 20. April 1959 in Straßburg geschlossenen Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen,

— des am 27. Juni 1962 in Brüssel geschlossenen Übereinkommens zwischen dem Königreich Belgien, dem Großherzogtum Luxemburg und dem Königreich der Niederlande über die Auslieferung und Rechtshilfe in Strafsachen,

— des am 17. März 1978 in Straßburg geschlossenen Zusatzprotokolls zum Europäischen Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen,

— der Empfehlung Nr. R (87) 15 des Ministerkomitees des Europarates vom 17. September 1987 über die Nutzung personenbezogener Daten im Polizeibereich,

— des Übereinkommens vom 19. Juni 1990 zur Durchführung des Übereinkommens von Schengen vom 14. Juni 1985 zwischen den Regierungen der Staaten der Benelux-Wirtschaftsunion, der Bundesrepublik Deutschland und der Französischen Republik betreffend den schrittweisen Abbau der Kontrollen an den gemeinsamen Grenzen (Übereinkommen zur Durchführung des Schengener Übereinkommens),

— der Richtlinie 95/46/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 24. Oktober 1995 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr,

— der am 4. Juni 1996 in Senningen getroffenen Vereinbarung zwischen den Ministern der Justiz Belgiens, der Niederlande und Luxemburgs, den Ministern des Innern Belgiens und der Niederlande und dem Minister der öffentlichen Macht Luxemburgs über die Zusammenarbeit in den Bereichen Polizei, Justiz und Einwanderung,

— der Gemeinsamen Maßnahme 97/339/JI vom 26. Mai 1997 betreffend die Zusammenarbeit im Bereich der öffentlichen Ordnung und Sicherheit,

— des am 18. Dezember 1997 in Brüssel geschlossenen Übereinkommens aufgrund von Artikel K.3 des Vertrags über die Europäische Union über gegenseitige Amtshilfe und Zusammenarbeit der Zollverwaltungen,

— des am 26. April 1999 in Bergen op Zoom geschlossenen Vertrags zwischen dem Königreich Belgien und dem Königreich der Niederlande über grenzüberschreitende Polizeieinsätze zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit während der Fußball-Europameisterschaft der Nationalmannschaften im Jahr 2000,

— des am 29. Mai 2000 in Brüssel unterzeichneten Rechtsakts des Rates über die Erstellung des Übereinkommens - gemäß Artikel 34 des Vertrags über die Europäische Union - über die Rechtshilfe in Strafsachen zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Union (EU-Rechtshilfeübereinkommen),

— des am 8. November 2001 in Straßburg unterzeichneten Zweiten Zusatzprotokolls zum Europäischen Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen,

— der am 5. Februar 2002 in Baarle-Nassau abgegebenen Gemeinsamen Erklärung des Königreichs der Niederlande und des Königreichs Belgien über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit,

— des Beschlusses 2003/725/JI des Rates vom 2. Oktober 2003 zur Änderung von Artikel 40 Absätze 1 und 7 des Übereinkommens zur Durchführung des Schengener Übereinkommens vom 14. Juni 1985 betreffend den schrittweisen Abbau der Kontrollen an den gemeinsamen Grenzen,

— der am 4. November 1950 in Rom geschlossenen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten,

— der Entschließung des Rates vom 29. April 2004 über die Sicherheit der Tagungen des Europäischen Rates und anderer Veranstaltungen von vergleichbarer Tragweite,

haben Folgendes vereinbart:

TITEL 1 — Begriffsbestimmungen sowie Ziel und Rahmen der Zusammenarbeit

Artikel 1

Im Sinne des vorliegenden Vertrags ist beziehungsweise sind:

- a) «Beamter»: gemäß Anlage 1 zuständiger Beamter,
- b) «grenzüberschreitender Polizeieinsatz»: Einsatz von Beamten einer Vertragspartei auf dem Hoheitsgebiet einer anderen Vertragspartei zwecks Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit entweder im Rahmen des Schutzes von Personen und Gütern oder im Rahmen der Verhütung und Aufklärung von Straftaten,
- c) «grenzüberschreitender Beamter»: Beamter, der einen grenzüberschreitenden Einsatz durchführt,
- d) «grenzüberschreitende Polizeieinheit»: aus Beamten zusammengesetzte Einheit, die als Gesamteinheit im organisatorischen und logistischen Sinn einen grenzüberschreitenden Einsatz durchführt,
- e) «individuelle materielle Zwangsmittel»: Ausrüstung und Bewaffung des Beamten, mit denen Zwang ausgeübt werden kann,
- f) «kollektive materielle Zwangsmittel»: Bewaffung, Mittel und Material zur gemeinsamen Benutzung, mit denen Zwang ausgeübt werden kann,
- g) «aufnehmender Staat»: Vertragspartei, auf deren Hoheitsgebiet ein grenzüberschreitender Polizeieinsatz stattfindet,
- h) «entsendender Staat»: Vertragspartei, aus der grenzüberschreitende Beamte oder Mittel und Material für einen grenzüberschreitenden Einsatz kommen,
- i) «ersuchende Vertragspartei»: Vertragspartei, die um polizeiliche Zusammenarbeit ersucht,
- j) «ersuchte Vertragspartei»: Vertragspartei, an die ein Ersuchen um polizeiliche Zusammenarbeit gerichtet ist,
- k) «zuständige Behörde»: gemäß Anlage 2 zuständige Behörde,
- l) «Grenzgebiet»: Zonen, die in Anlage 3 zum vorliegenden Vertrag erwähnt sind.

Artikel 2

Ziel

Der vorliegende Vertrag hat zum Ziel, die Möglichkeiten der polizeilichen Zusammenarbeit im Rahmen der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit, im Rahmen des Schutzes von Personen und Gütern und im Rahmen der Verhütung und Aufklärung von Straftaten auszuweiten.

Artikel 3

Verhältnis zu anderen Verträgen und nationalen Regelungen

Außer bei anders lautender Bestimmung im vorliegenden Vertrag erfolgt die Zusammenarbeit im Rahmen des jeweiligen nationalen Rechts der Vertragsparteien und im Rahmen der internationalen Verpflichtungen der Vertragsparteien.

TITEL 2 — Allgemeine Aspekte der Zusammenarbeit

Artikel 4

Beistand

1. Ein grenzüberschreitender Polizeieinsatz im Rahmen der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit, worunter auch die gemeinsame Organisation beziehungsweise Koordination von Ereignissen und organisierten Transporten verstanden wird, ist nur auf Ersuchen möglich. Das Ersuchen wird von der zuständigen Behörde der ersuchenden Vertragspartei an die zuständige Behörde der ersuchten Vertragspartei gerichtet.

2. Das Ersuchen enthält eine Beschreibung der Art des gewünschten grenzüberschreitenden Polizeieinsatzes wie auch der operativen Notwendigkeit dieses Einsatzes. Zugleich wird angegeben, ob das Ersuchen einen einmaligen Grenzübertritt oder eine bestimmte Kategorie Grenzübertritte innerhalb eines bestimmten Zeitraums betrifft.

3. Die zuständige Behörde der ersuchten Vertragspartei trifft umgehend eine Entscheidung über dieses Ersuchen. Die Entscheidung wird der zuständigen Behörde der ersuchenden Vertragspartei schnellstmöglich schriftlich mitgeteilt.

Artikel 5

Befugnisse im Fall von Beistand

1. Unbeschadet der in Titel 4 vorgesehenen Befugnisse sind der grenzüberschreitende Beamte und die grenzüberschreitende Polizeieinheit insbesondere befugt:

- a) die unmittelbare Sicherheit beziehungsweise den Nahschutz von Personen zu gewährleisten,
- b) einen Gebietsteil zu überwachen, um Informationen zu sammeln und Personen, Tiere, Fahrzeuge oder Gegenstände, die die öffentliche Ordnung und Sicherheit bedrohen oder bedrohen können, zu lokalisieren,
- c) Zugänge zu einem Gebietsteil zu überwachen oder den Zugang zu diesem Gebietsteil zu untersagen, damit die Gesetzesbestimmungen des aufnehmenden Staates eingehalten werden beziehungsweise die öffentliche Ordnung und Sicherheit aufrechterhalten werden,
- d) den Verkehr zu leiten und den Verkehrsteilnehmern Anweisungen zu geben,
- e) einen Gebietsteil systematisch zu durchsuchen, um Personen, Tiere, Fahrzeuge oder Gegenstände, die die öffentliche Ordnung und Sicherheit bedrohen oder bedrohen können, zu lokalisieren,
- f) Identitätskontrollen durchzuführen,
- g) Begleitungen durchzuführen mit dem Ziel, Zwischenfällen vorzubeugen und die öffentliche Ordnung und Sicherheit aufrechtzuerhalten, wie zum Beispiel mit einer Personengruppe zu reisen, die Gruppe ununterbrochen zu überwachen und gegebenenfalls die Gruppe oder bestimmte Gruppenmitglieder auf ihr Verhalten anzusprechen und auf ihre Verantwortung und Haftung für mögliche Folgen dieses Verhaltens hinzuweisen.

2. Die in Absatz 1 erwähnten Befugnisse werden nach Maßgabe der Anforderungen hinsichtlich der Verhältnismäßigkeit und der Subsidiarität ausgeübt.

Artikel 6

Informationspflicht

1. Der grenzüberschreitende Beamte beziehungsweise sein Vorgesetzter erhält schnellstmöglich eine Abschrift der in Artikel 4 Absatz 3 erwähnten Entscheidung.

2. Der grenzüberschreitende Beamte ist im Besitz einer zusammenfassenden Aufstellung der mitgeführten Mittel und des mitgeführten Materials nach dem von der zuständigen Behörde festgelegten Muster. Er legt der zuständigen Behörde des aufnehmenden Staates diese Aufstellung auf Verlangen vor.

Artikel 7

Einsatz aus eigener Initiative

1. Wenn es aufgrund der Dringlichkeit der Situation im Rahmen der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit notwendig ist, einen grenzüberschreitenden Einsatz durchzuführen, kann der entsendende Staat diesen Einsatz im Grenzgebiet beginnen, ohne vorher ein Ersuchen, wie in Artikel 4 erwähnt, einzureichen.

2. Der in Absatz 1 erwähnte Grenzübertritt ist nur erlaubt, sofern der grenzüberschreitende Polizeieinsatz der zuständigen Behörde des aufnehmenden Staates sofort bei Übertreten der Grenze nach Maßgabe von Artikel 35 gemeldet wird. Die zuständige Behörde des aufnehmenden Staates bestätigt diese Meldung unverzüglich und stellt dem entsendenden Staat alle Informationen zur Verfügung, die notwendig sind, damit ein Polizeieinsatz des aufnehmenden Staates gegebenenfalls nicht behindert wird.

3. Eine dringende Situation im Sinne von Absatz 1 liegt vor, wenn ein Grenzübertritt notwendig ist, um eine akute Gefahr für Leib, Leben, Güter oder Gesundheit abzuwenden oder um einer ernsten Störung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit vorzubeugen, und die Beamten des aufnehmenden Staates nicht rechtzeitig vor Ort sein können.

4. Entsteht während eines aufgrund von Artikel 4 Absatz 1 stattfindenden Einsatzes außerhalb des Grenzgebiets eine Situation, wie in Absatz 3 erwähnt, kann der grenzüberschreitende Beamte auf der Grundlage des vorliegenden Artikels eingreifen.

Artikel 8

Befugnisse im Fall eines Einsatzes aus eigener Initiative

Um eine akute Gefahr für Leib, Leben, Güter oder Gesundheit abzuwenden oder um einer ernsten Störung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit vorzubeugen, kann der grenzüberschreitende Beamte die notwendigen Befugnisse, die keinen Aufschub dulden, nach Maßgabe des Rechts des aufnehmenden Staates ausüben, wobei die ausgeübten Befugnisse nie über die im entsendenden Staat erlaubten Befugnisse hinausgehen dürfen.

Artikel 9

Lieferung von Mitteln und Material auf Ersuchen

1. Die zuständige Behörde des entsendenden Staates kann auf Ersuchen des aufnehmenden Staates Mittel und Material zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit liefern. Die Mittel und das Material werden mit einer zusammenfassenden Aufstellung nach dem von der zuständigen Behörde festgelegten Muster geliefert. Diese zusammenfassende Aufstellung wird der zuständigen Behörde des aufnehmenden Staates auf Verlangen vorgelegt.

2. Wenn Mittel und Material zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit geliefert werden, übernimmt der entsendende Staat die notwendige Ausbildung und die Erläuterungen für die Benutzung dieser Mittel und dieses Materials.

Artikel 10

Ziel Austausch personenbezogener Daten

1. Die zuständigen Behörden der Vertragsparteien können personenbezogene Daten aus Registern, wie in Anlage 4 erwähnt, austauschen, wenn dieser Austausch für die ordnungsgemäße Ausführung der Polizeiaufträge auf dem Hoheitsgebiet der Vertragsparteien erforderlich ist, wobei die Übermittlung personenbezogener Daten an eine andere Vertragspartei nur möglich ist, um einer ernsten und drohenden Gefahr vorzubeugen oder um eine Straftat aufzuklären, die die Rechtsordnung der empfangenden Vertragspartei ernsthaft beeinträchtigt hat, es sei denn, es handelt sich um ein Ersuchen in Bezug auf eine bestimmte Person oder einen bestimmten Fall.

2. Die Artikel 126 bis 129 des Übereinkommens zur Durchführung des Schengener Übereinkommens sind auf den in Absatz 1 erwähnten Austausch personenbezogener Daten im Rahmen des vorliegenden Vertrags anwendbar.

3. Erhaltene personenbezogene Daten dürfen nicht länger aufbewahrt werden, als dies für die Zwecke, für die sie erhoben und verarbeitet wurden, erforderlich ist.

Artikel 11

Beweiskraft

Jede Information, die von einer Vertragspartei aufgrund des vorliegenden Vertrags übermittelt wird, kann von der empfangenden Vertragspartei nur mit Zustimmung der Vertragspartei, von der die Information stammt, als Beweismittel benutzt werden.

Artikel 12

Vertraulichkeit

Die empfangende zuständige Behörde beziehungsweise Dienststelle muss den Vertraulichkeitsgrad, den die zuständige Behörde beziehungsweise Dienststelle der übermittelnden Vertragspartei dieser Information zuerkannt hat, gewährleisten. Die Sicherheitsstufen richten sich nach den Sicherheitsstufen der EUROPOL.

TITEL 3 — Besondere Formen der Zusammenarbeit

§ 3.1 — Austausch personenbezogener Daten

Artikel 13

Direkter Austausch personenbezogener Daten

1. Personenbezogene Daten aus Registern, wie in Anlage 4 erwähnt, können direkt, gegebenenfalls über ein in Artikel 24 erwähntes gemeinsames Polizeizentrum, an die Polizeidienste der anderen Vertragspartei weitergeleitet werden, wenn dies zur Verwirklichung der in Artikel 10 Absatz 1 angegebenen Ziele unabdingbar ist.

2. In Abweichung von Artikel 10 Absatz 1 können Daten in Bezug auf bestimmte Personen oder bestimmte Fälle im Grenzgebiet auch ohne diesbezügliches Ersuchen übermittelt werden.

Artikel 14

Informierung der zuständigen Behörde

Wenn personenbezogene Daten aufgrund von Artikel 13 direkt an einen Polizeidienst der empfangenden Vertragspartei weitergeleitet worden sind, informiert die zuständige Behörde, die diese Daten weitergeleitet hat, unmittelbar die Zentralbehörde der übermittelnden Vertragspartei darüber.

Artikel 15

Direkte Einsichtnahme in die Register der Kraftfahrzeugzulassungen

1. Zur Verwirklichung der in Artikel 10 Absatz 1 angegebenen Ziele geben sich die zuständigen Behörden der Vertragsparteien gegenseitig die Möglichkeit einer direkten, zentralisierten und automatisierten Einsichtnahme in das Register der Kraftfahrzeugzulassungen.

2. Die Bedingungen und Modalitäten für die in Absatz 1 erwähnte Einsichtnahme werden von den zuständigen Behörden durch Ausführungsmaßnahmen nach Maßgabe des nationalen Rechts geregelt.

3. Die Vertragsparteien können zur Verwirklichung der in Artikel 10 Absatz 1 angegebenen Ziele nach Maßgabe des nationalen Rechts ein Protokoll abschließen, damit die zuständigen Behörden einer Vertragspartei andere Register einer anderen Vertragspartei, die personenbezogene Daten enthalten, direkt einsehen können.

§ 3.2 — Verbindungsoffiziere

Artikel 16

Austausch über Verbindungsoffiziere

Die Zusammenarbeit im Bereich des Austauschs von Informationen kann die Form eines ständigen Kontakts über Verbindungsoffiziere annehmen.

Artikel 17

Verbindungsoffiziere

1. In Ergänzung zu Artikel 47 Absatz 2 des Übereinkommens zur Durchführung des Schengener Übereinkommens können Verbindungsoffiziere ebenfalls Aufgaben im Rahmen der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit oder im Rahmen des Schutzes von Personen und Gütern wahrnehmen.

2. Die Vertragsparteien verpflichten sich, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit durch den gemeinsamen Einsatz von Verbindungsoffizieren, die die Vertragsparteien vertreten, zu verstärken.

3. Die praktischen Modalitäten der im vorangehenden Absatz erwähnten Zusammenarbeit werden von den zuständigen Behörden durch Ausführungsmaßnahmen geregelt.

§ 3.3 — Grenzüberschreitende Nacheile und Observation

Artikel 18

Nacheile

1. Für die Durchführung der grenzüberschreitenden Nacheile sind die Bestimmungen von Artikel 41 des Übereinkommens zur Durchführung des Schengener Übereinkommens anwendbar, wobei:

a) eine Nacheile über die Grenze nach Maßgabe des nationalen Rechts fortgeführt werden darf, wenn es sich um Personen handelt, die sich einer Freiheitsstrafe entzogen haben oder die im Verdacht stehen, an einer auslieferungsfähigen Straftat beteiligt zu sein,

b) das Nacheilerecht, wie in Artikel 41 Absatz 1 des Übereinkommens zur Durchführung des Schengener Übereinkommens erwähnt, auf dem Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei ohne jede räumliche oder zeitliche Einschränkung und mit dem Recht, die verfolgte Person festzunehmen, ausgeübt wird,

c) die Nacheile nach Maßgabe des nationalen Rechts ebenfalls im Luftraum und auf den Seewegen und Wasserstraßen stattfinden kann,

d) im Übrigen gegebenenfalls gemäß Artikel 26 des Übereinkommens zwischen dem Königreich Belgien, dem Großherzogtum Luxemburg und dem Königreich der Niederlande über die Auslieferung und Rechtshilfe in Strafsachen vorgegangen wird, selbst wenn das darin erwähnte Rechtshilfeersuchen nicht vorliegt.

2. Artikel 27 des Übereinkommens zwischen dem Königreich Belgien, dem Großherzogtum Luxemburg und dem Königreich der Niederlande über die Auslieferung und Rechtshilfe in Strafsachen wird aufgehoben.

Artikel 19

Observation

1. Für die Durchführung der grenzüberschreitenden Observation sind die Bestimmungen von Artikel 40 des Übereinkommens zur Durchführung des Schengener Übereinkommens anwendbar, wobei:

a) die gemäß Artikel 40 Absatz 1 des Übereinkommens zur Durchführung des Schengener Übereinkommens stattfindende Observation nach Maßgabe des nationalen Rechts auf Personen, die sich einer aufgrund einer begangenen auslieferungsfähigen Straftat verhängten Freiheitsstrafe entzogen haben, oder auf Personen, die zur Entdeckung vorerwähnter Personen führen können, ausgedehnt werden kann,

b) die Observation gemäß den in Artikel 40 Absatz 3 des Übereinkommens zur Durchführung des Schengener Übereinkommens festgelegten allgemeinen Bedingungen stattfindet, die Beamten während der Observation technische Mittel einsetzen können, sofern sie aufgrund des in Artikel 40 des Übereinkommens zur Durchführung des Schengener Übereinkommens erwähnten Ersuchens die Zustimmung vom aufnehmenden Staat erhalten haben. Die Vertragsparteien informieren sich gegenseitig über die Art und die Benutzung der technischen Observationsmittel,

c) die grenzüberschreitende Observation nach Maßgabe des nationalen Rechts ebenfalls im Luftraum und auf den Seewegen und Wasserstraßen stattfinden kann.

§ 3.4 — Schutz von Personen

Artikel 20

Schutz von Personen

Die Beamten einer Vertragspartei können ihren Auftrag zum Schutz von Personen auf dem Hoheitsgebiet einer anderen Vertragspartei fortsetzen, sofern der verantwortliche Beamte die zuständige Behörde des aufnehmenden Staates vor Grenzübertritt hiervon verständigt hat und diese zuständige Behörde der Fortsetzung des Schutzauftrags zugestimmt hat. Stimmt die zuständige Behörde des aufnehmenden Staates der Fortsetzung des Schutzauftrags auf ihrem Hoheitsgebiet nicht zu, übernimmt sie den Auftrag, es sei denn, sie hat stichhaltige Gründe, um anders zu beschließen.

Artikel 21

Individuelle materielle Zwangsmittel

Die Beamten sind bei einer grenzüberschreitenden Fortsetzung eines Schutzauftrags im Sinne von Artikel 20 befugt, ihre individuellen materiellen Zwangsmittel zu tragen, insofern diese Mittel gemäß Artikel 32 Absatz 1 und 2 zugelassen sind.

Artikel 22

Ausübung von Gewalt

Die Ausübung von Gewalt durch zuständige Beamte während der grenzüberschreitenden Fortsetzung eines Schutzauftrags im Sinne von Artikel 20 im Allgemeinen und der Einsatz von individuellen materiellen Zwangsmitteln im Sinne von Artikel 21 im Besonderen sind nach Maßgabe des Rechts des aufnehmenden Staates nur erlaubt, wenn ein tatsächlicher Notstand in der rechtmäßigen Selbstverteidigung oder in der rechtmäßigen Verteidigung der zu schützenden Personen oder anderer Personen vorliegt.

Artikel 23

Mechanismus

Die Vertragsparteien entwickeln gemeinsam einen Mechanismus für den Austausch von Informationen und die Auswertungen im Bereich des Schutzes von Personen sowie eine gemeinsame Risikoanalyse.

§ 3.5 — Andere Formen der Zusammenarbeit

Artikel 24

Gemeinsame Polizeizentren

1. Die Vertragsparteien können in gemeinsamen Polizeizentren arbeiten. In Bezug auf den Austausch und die Einsichtnahme, wie in Artikel 13 erwähnt, können diese Zentren für das gesamte Hoheitsgebiet der Vertragsparteien zuständig sein.

2. Die praktischen Modalitäten dieser Zusammenarbeit werden von den zuständigen Behörden durch Ausführungsmaßnahmen geregelt.

Artikel 25

Gemischte Streifen und Kontrollen

Die zuständigen Behörden der Vertragsparteien können je nach den operativen Bedürfnissen gemischte Streifen oder Kontrollen im Grenzgebiet organisieren.

Artikel 26

Befugnisse bei gemischten Streifen und Kontrollen

1. Nach Maßgabe von Artikel 29 übt der Beamte des entsendenden Staates, der an einer gemischten Streife oder Kontrolle teilnimmt, die Befugnisse aus, die ihm von den zuständigen Behörden der beiden Vertragsparteien übertragen worden sind.

2. Eine gemischte Streife ist befugt, sich im Grenzgebiet der Vertragsparteien, zu denen die Beamten dieser Streife gehören, mit einem Fahrzeug fortzubewegen.

3. Die praktischen Modalitäten dieser Zusammenarbeit und der Übertragung der in Absatz 1 erwähnten Befugnisse werden von den zuständigen Behörden durch Ausführungsmaßnahmen geregelt.

Artikel 27

Ausbildung, Mittel und Material

1. Die Vertragsparteien verpflichten sich, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu unterstützen, indem sie: — gemeinsame Ausbildungen zur Erwerbung der Kenntnisse und des Verständnisses der Rechtsvorschriften und der Strukturen der Vertragsparteien sowie der Grundsätze der polizeilichen Praxis der Vertragsparteien organisieren,

- eine Zusammenarbeit im Bereich Berufsausbildung und Weiterbildung organisieren,
 - technische und wissenschaftliche Unterstützung gewähren,
 - nach ihren Möglichkeiten Mittel und Material austauschen,
 - gegebenenfalls die anderen Vertragsparteien vorher über den Erwerb von grenzüberschreitend einsetzbaren Mitteln und grenzüberschreitend einsetzbarem Material informieren,
 - Personal austauschen.
2. Die praktischen Modalitäten dieser Zusammenarbeit werden von den zuständigen Behörden durch Ausführungsmaßnahmen geregelt.

TITEL 4 — Allgemeine Bestimmungen

Artikel 28

Anwendbares Recht und Verfahren

1. Bei einem grenzüberschreitenden Polizeieinsatz richtet sich der Beamte nach dem im aufnehmenden Staat geltenden Recht.
2. Ein grenzüberschreitender Polizeieinsatz wird gemäß den gesetzlichen Verfahren des aufnehmenden Staates ausgeführt.

Artikel 29

Amtsgewalt

1. Der grenzüberschreitende Beamte untersteht der Amtsgewalt der Behörden, die im Rahmen der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung, des Schutzes von Personen und Gütern oder der Verhütung und Aufklärung von Straftaten vor Ort zuständig sind.
2. Der grenzüberschreitende Beamte untersteht der Einsatzleitung seines Vorgesetzten, der im Gebietsteil, wo der grenzüberschreitende Polizeieinsatz durchgeführt wird, für die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit oder die Verhütung und Aufklärung von Straftaten zuständig ist.
3. Während des grenzüberschreitenden Polizeieinsatzes ist der Beamte verpflichtet, den Anordnungen der betroffenen Behörden und den Befehlen des betroffenen Vorgesetzten des aufnehmenden Staates nachzukommen.

Artikel 30

Identifizierung

Der grenzüberschreitende Beamte ist jederzeit in der Lage, seine offizielle Funktion durch den Polizeiausweis, der ihm im entsendenden Staat ausgestellt worden ist, nachzuweisen.

Artikel 31

Deutliche Erkennbarkeit

1. Der grenzüberschreitende Beamte ist durch das Tragen einer Uniform oder einer Armbinde deutlich erkennbar.
2. Bei einem grenzüberschreitenden Polizeieinsatz ist das von einem grenzüberschreitenden Beamten benutzte Fahrzeug durch Kennzeichen auf dem Fahrzeug deutlich erkennbar.
3. Die vorangehenden Absätze finden keine Anwendung, wenn dies aufgrund der Art des grenzüberschreitenden Polizeieinsatzes erforderlich ist.

Artikel 32

Materielle Zwangsmittel

1. Die zuständigen Behörden der Vertragsparteien informieren sich gegenseitig über die Art der zugelassenen individuellen und kollektiven materiellen Zwangsmittel und über die Umstände, unter denen diese benutzt werden dürfen.
2. Während eines grenzüberschreitenden Polizeieinsatzes dürfen die Beamten die individuellen materiellen Zwangsmittel, die zur Grundausrüstung der Polizei im entsendenden Staat gehören, transportieren, mitführen oder tragen, sofern diese gemäß Absatz 1 vom aufnehmenden Staat zugelassen worden sind.
3. Andere als die in Absatz 2 erwähnten individuellen materiellen Zwangsmittel oder kollektive materielle Zwangsmittel werden nur transportiert, mitgeführt oder getragen, wenn hierfür ein Ersuchen im Rahmen des in Artikel 4 erwähnten grenzüberschreitenden Polizeieinsatzes oder im Rahmen der in Artikel 25 erwähnten gemischten Streifen oder Kontrollen eingereicht worden ist.
4. In Ergänzung zu Absatz 3 können andere als die in Absatz 2 erwähnten individuellen materiellen Zwangsmittel ebenfalls transportiert, mitgeführt oder getragen werden, wenn sie bei einem Einsatz aus eigener Initiative im Sinne von Artikel 7 auf dem Hoheitsgebiet des entsendenden Staates nicht sicher abgelegt oder weggeräumt werden können.

Artikel 33

Ausübung von Gewalt

1. In Ergänzung zu Artikel 5 ist es dem grenzüberschreitenden Beamten erlaubt, nach Maßgabe des Rechts des aufnehmenden Staates Gewalt auszuüben oder andere Formen von Zwang anzuwenden:
 - a) nach einem Befehl, wie in Artikel 29 erwähnt, außer wenn der Vorgesetzte vorher anders entschieden hat,
 - b) nach einer Anordnung der zuständigen Behörde des aufnehmenden Staates oder
 - c) im Fall eines tatsächlichen Notstands in der rechtmäßigen Selbstverteidigung oder in der rechtmäßigen Verteidigung anderer nach Maßgabe des Rechts des aufnehmenden Staates,
 - d) bei einem Einsatz aus eigener Initiative im Sinne von Artikel 7.
2. In der in Absatz 1 Buchstabe c und d erwähnten Situation ist der Gebrauch von Feuerwaffen, Pfefferspray oder Tränengas nur bei einem tatsächlichen Notstand in der rechtmäßigen Selbstverteidigung oder in der rechtmäßigen Verteidigung anderer nach Maßgabe des Rechts des aufnehmenden Staates erlaubt.
3. Der Ausübung von Gewalt geht, sofern möglich und zweckmäßig, eine Warnung voraus.
4. Der grenzüberschreitende Beamte, der Gewalt ausgeübt hat, meldet der in Absatz 1 Buchstabe b erwähnten zuständigen Behörde unverzüglich die diesbezüglichen Fakten und Umstände sowie deren Folgen.

5. Unter den in Absatz 1 erwähnten anderen Formen von Zwang versteht man die Ausführung einer Sicherheitsdurchsuchung, das Anlegen von Handschellen, die Festnahme eines Verdächtigen und das Sicherstellen von pfändbaren Gegenständen, wobei der grenzüberschreitende Beamte die betreffende Person unverzüglich einem Beamten des aufnehmenden Staates übergibt, ihm die eventuell sichergestellten Gegenstände aushändigt und den zuständigen Behörden seine Feststellungen mitteilt.

Artikel 34

Benutzung von Transportmitteln und Durchfahrt

1. Während des grenzüberschreitenden Einsatzes kann der Beamte Transportmittel benutzen. Dabei können optische und akustische Signale nach Maßgabe des nationalen Rechts eingesetzt werden.

2. Der Beamte ist in der Ausführung seiner Aufträge befugt, sich mit seinem Transportmittel und seiner Ausrüstung, einschließlich der individuellen oder kollektiven materiellen Zwangsmittel, auf dem Hoheitsgebiet des aufnehmenden Staates fortzubewegen, um das eigene Hoheitsgebiet auf dem schnellsten Weg zu erreichen. Dabei ist es dem Beamten nach Maßgabe des nationalen Rechts erlaubt, notfalls optische und akustische Signale einzusetzen.

3. Für Maßnahmen, die nach Maßgabe des nationalen Rechts der Vertragsparteien auf den Strecken von Personenzügen oder Passagierschiffen, die auf dem eigenen Hoheitsgebiet gelegen sind, durchgeführt werden, ist es dem Beamten einer Vertragspartei erlaubt, auf dem Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei einzusteigen beziehungsweise an Bord zu gehen oder nach Ausführung der Maßnahme auszusteigen beziehungsweise von Bord zu gehen. Wenn eine Kontrollmaßnahme, insbesondere eine nach Maßgabe des nationalen Rechts auf dem eigenen Hoheitsgebiet begonnene Maßnahme zur Kontrolle einer Person oder eines Gegenstands, nicht im Grenzgebiet beendet werden kann und davon auszugehen ist, dass das Ziel der Maßnahme nicht anders erreicht werden kann, darf diese Maßnahme auf dem Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei so lange fortgeführt werden, wie dies zur Ausführung der Maßnahme erforderlich ist. Sofern weitere Maßnahmen erforderlich sind, bleiben die diesbezüglich geltenden Regelungen anwendbar.

Artikel 35

Weiterführung und Beendigung

1. Die zuständige Behörde des aufnehmenden Staates kann beschließen, dass der grenzüberschreitende Polizeieinsatz weitergeführt wird.

2. Der grenzüberschreitende Polizeieinsatz wird beendet, sobald die zuständige Behörde des aufnehmenden Staates dies mitteilt.

Artikel 36

Bericht

Der grenzüberschreitende Beamte oder der Leiter einer grenzüberschreitenden Polizeieinheit erstattet den zuständigen Behörden des aufnehmenden Staates nach jedem grenzüberschreitenden Polizeieinsatz Bericht über diesen Einsatz. Der aufnehmende Staat kann das persönliche Erscheinen des grenzüberschreitenden Beamten verlangen.

Artikel 37

Beistandsklausel

Eine Vertragspartei ist verpflichtet, den grenzüberschreitenden Beamten der anderen Vertragspartei während des grenzüberschreitenden Polizeieinsatzes den gleichen Schutz und den gleichen Beistand wie den eigenen Beamten zu leisten.

TITEL 5 — Bestimmungen in Bezug auf die zivilrechtliche und strafrechtliche Haftung und in Bezug auf die Kosten

Artikel 38

Strafrechtliche Haftung

Im Rahmen der in vorliegendem Vertrag vorgesehenen Aufträge werden die Beamten des entsendenden Staates in Bezug auf Straftaten, die gegen sie oder von ihnen begangen werden, den Beamten des aufnehmenden Staates gleichgestellt, außer wenn die Vertragsparteien sich anders einigen.

Artikel 39

Zivilrechtliche Haftung

1. Verpflichtungen aus einer unerlaubten Handlung eines Beamten des entsendenden Staates während eines grenzüberschreitenden Polizeieinsatzes unterliegen dem Recht des aufnehmenden Staates.

2. Bei einem Einsatz aus eigener Initiative im Sinne von Artikel 7 und bei gemischten Streifen im Sinne von Artikel 25 kommt der entsendende Staat für den Schaden auf, den sein Beamter auf dem Hoheitsgebiet des aufnehmenden Staates verursacht hat. Der aufnehmende Staat ersetzt den Schaden in der Weise, in der er hierzu verpflichtet wäre, wenn der Schaden von eigenen Beamten verursacht worden wäre. Der entsendende Staat erstattet dem aufnehmenden Staat den Betrag, den dieser den Opfern oder ihren Rechtsnachfolgern ausgezahlt hat, vollständig zurück.

3. Bei einem Einsatz auf Ersuchen im Sinne von Artikel 4 Absatz 1 ersetzt der aufnehmende Staat den in Absatz 2 erwähnten Schaden in der Weise, in der er hierzu verpflichtet wäre, wenn der Schaden von eigenen Beamten verursacht worden wäre.

Artikel 40

Arbeitsverhältnis

Die Rechte und Pflichten, die aus dem Arbeitsverhältnis des grenzüberschreitenden Beamten im entsendenden Staat hervorgehen, bleiben während des grenzüberschreitenden Polizeieinsatzes in Kraft. Hierunter versteht man unter anderem die Rechte und Pflichten auf Ebene der zivilrechtlichen Haftung.

Artikel 41

Kosten

1. Die Kosten für den grenzüberschreitenden Polizeieinsatz auf Initiative einer Vertragspartei, wie in Artikel 7 erwähnt, gehen zu Lasten des entsendenden Staates.

2. Die Kosten für den grenzüberschreitenden Polizeieinsatz auf Ersuchen einer Vertragspartei, wie in Artikel 4 erwähnt, werden von den Vertragsparteien in gegenseitigem Einvernehmen festgelegt.

3. Die Kosten, die bei Verlust oder Beschädigung von ausgeliehenem Material entstanden sind, gehen zu Lasten des Entleihers.

TITEL 6 — Anwendungsmodalitäten und Schlussbestimmungen

Artikel 42

Ausnahmeklausel

1. Wenn eine Vertragspartei der Ansicht ist, dass bei Stattgeben eines Ersuchens oder bei Ausführung beziehungsweise Zulassung einer Maßnahme aufgrund des vorliegenden Vertrags die eigenen Hoheitsrechte in solchem Maße beeinträchtigt werden können, dass die eigene Sicherheit oder andere erhebliche Interessen gefährdet werden oder dass gegen das nationale Recht verstoßen wird, kann diese Vertragspartei die Zusammenarbeit aufgrund des vorliegenden Vertrags nach Maßgabe anderer diesbezüglicher internationaler Kooperationspflichten ganz oder teilweise verweigern oder an bestimmte Bedingungen knüpfen.

2. Die anderen Vertragsparteien werden unverzüglich über das Eintreten einer in Absatz 1 erwähnten Situation informiert.

Artikel 43

Ausführungsmaßnahmen

Die zuständigen Behörden der Vertragsparteien können auf der Grundlage und im Rahmen des vorliegenden Vertrags Maßnahmen zur Ausführung dieses Vertrags vereinbaren.

Artikel 44

Beilegung von Streitigkeiten

1. Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung des vorliegenden Vertrags werden von einem eigens dafür eingesetzten beratenden Ausschuss behandelt. Dieser Ausschuss setzt sich aus Vertretern der Vertragsparteien zusammen. Er tritt zusammen auf Ersuchen einer der Vertragsparteien oder notfalls, um zu versuchen, Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung des vorliegenden Vertrags beizulegen.

2. Streitigkeiten, die nicht vom beratenden Ausschuss beigelegt werden können, werden auf diplomatischem Weg geregelt.

Artikel 45

Maßnahmen

Die zuständigen Minister des Königreichs der Niederlande, des Königreichs Belgien und des Großherzogtums Luxemburg treffen die zur Ausführung des vorliegenden Vertrags notwendigen Maßnahmen.

Artikel 46

Bewertung

Spätestens drei Jahre nach In-Kraft-Treten des vorliegenden Vertrags übermitteln die in Artikel 45 erwähnten Minister sich gegenseitig einen Bericht über die Wirksamkeit und die Auswirkungen des vorliegenden Vertrags in der Praxis.

Artikel 47

In-Kraft-Treten, Geltungsdauer, Anwendungsbereich, Änderung und Kündigung

1. Vorliegender Vertrag tritt am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Datum der Hinterlegung der letzten Ratifizierungsurkunde bei der Regierung des Großherzogtums Luxemburg in Kraft.

2. Vorliegender Vertrag wird auf unbestimmte Zeit geschlossen.

3. In Bezug auf das Königreich der Niederlande gilt der vorliegende Vertrag ausschließlich für den in Europa gelegenen Teil des Königreichs.

4. Jede Vertragspartei kann jederzeit schriftlich eine Änderung des vorliegenden Vertrags beantragen. Wird ein solcher Antrag von einer Vertragspartei eingereicht, eröffnen die Vertragsparteien Verhandlungen in Bezug auf die Änderung des Vertrags.

5. Jede Vertragspartei kann den vorliegenden Vertrag durch schriftliche Notifizierung an die anderen Vertragsparteien kündigen. Die Kündigung tritt sechs Monate nach der Notifizierung in Kraft. Der Vertrag bleibt zwischen den beiden anderen Vertragsparteien in Kraft.

Geschehen zu Luxemburg, am 8. Juni 2004, in drei Originalen, in niederländischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Anlage 1: Zuständige Beamte

Für das Königreich der Niederlande:

Die Beamten, denen die Ausführung des in Artikel 3 des Polizeigesetzes (Politiewet) von 1993 erwähnten Polizeiauftrags zugewiesen worden ist. Die Beamten der Königlichen Gendarmerie (Koninklijke Marechaussee) sind ebenfalls betroffen, sofern sie mit der Ausführung von Aufträgen betraut sind, die durch oder aufgrund des Ausländergesetzes (Vreemdelingenwet) von 2000 auferlegt worden sind.

Für das Königreich Belgien:

Jeder ordnungsgemäß befugte Beamte, wenn er Polizeiaufträge ausführt, mit Ausnahme der in Artikel 117 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes erwähnten Polizeihilfsbediensteten.

Unter "Beamten" im Sinne von Titel 3 § 3.4 des vorliegenden Vertrags versteht man zudem jeden Schutzoffizier im Sinne von Artikel 3 Nr. 3 des Grundlagengesetzes vom 30. November 1998 über die Nachrichten- und Sicherheitsdienste.

Für das Großherzogtum Luxemburg:

Die Mitglieder mit der Laufbahn im höheren Kader, der Laufbahn eines Inspektors und der Laufbahn eines Brigadiers der großherzoglichen Polizei.

Anlage 2: Zuständige Behörden und Dienststellen

Für das Königreich der Niederlande:

- Artikel 4 Absatz 1 und 3: der Minister für Inneres und Königsbeziehungen,
- Artikel 6 Absatz 2: der Minister für Inneres und Königsbeziehungen (in Bezug auf die Festlegung des Musters) und die Leitzentralen (meldkamers) im Grenzgebiet,
- Artikel 7 Absatz 2: die Leitzentralen im Grenzgebiet,
- Artikel 9 Absatz 1: der Minister für Inneres und Königsbeziehungen,
- Artikel 10 Absatz 1: die Beamten, denen die Ausführung des in Artikel 3 des Polizeigesetzes von 1993 (Politiewet) erwähnten Polizeiauftrags zugewiesen worden ist,
- Artikel 12: die Beamten, denen die Ausführung des in Artikel 3 des Polizeigesetzes von 1993 (Politiewet) erwähnten Polizeiauftrags zugewiesen worden ist,
- Artikel 14: der Dienst Internationale Netzwerke des Landpolizeikorps (KLPD - Korps Landelijke Politie Dienst) in Zoetermeer,
- Artikel 15 Absatz 1 und 2: der Minister für Verkehr und Wasserstraßen (Minister van Verkeer en Waterstaat) und das Straßenverkehrsamt (Rijksdienst voor het Wegverkeer),
- Artikel 15 Absatz 3: der Minister für Justiz und der Minister für Inneres und Königsbeziehungen,
- Artikel 17 Absatz 3: der Minister für Justiz und der Minister für Inneres und Königsbeziehungen,
- Artikel 20: der Nationale Koordinator für Überwachung und Sicherheit (Nationaal Coördinator Bewaken en Beveiligen) des Landpolizeikorps (KLPD),
- Artikel 24 Absatz 2: der Minister für Justiz und der Minister für Inneres und Königsbeziehungen,
- Artikel 25: der Minister für Justiz, der Minister für Ausländerpolitik und Integration und der Minister für Inneres und Königsbeziehungen,
- Artikel 26 Absatz 1 und 3: der Minister für Justiz, der Minister für Ausländerpolitik und Integration und der Minister für Inneres und Königsbeziehungen,
- Artikel 27 Absatz 2: der Minister für Inneres und Königsbeziehungen und der Minister für Justiz,
- Artikel 29 Absatz 1 und 3: im Rahmen der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und der Sicherheit und des allgemeinen Polizeiauftrags: der Bürgermeister der Gemeinde, in der der Einsatz stattfindet. Im Rahmen der Aufrechterhaltung der Rechtsordnung auf strafrechtlicher Ebene: der zuständige Staatsanwalt,
- Artikel 32 Absatz 1: der Minister für Inneres und Königsbeziehungen und der Minister für Justiz,
- Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe *b*: im Rahmen der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und der Sicherheit und des allgemeinen Polizeiauftrags: der Bürgermeister der Gemeinde, in der der Einsatz stattfindet. Im Rahmen der Aufrechterhaltung der Rechtsordnung auf strafrechtlicher Ebene: der zuständige Staatsanwalt,
- Artikel 33 Absatz 4 und 5: im Rahmen der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und der Sicherheit und des allgemeinen Polizeiauftrags: der Bürgermeister der Gemeinde, in der der Einsatz stattfindet. Im Rahmen der Aufrechterhaltung der Rechtsordnung auf strafrechtlicher Ebene: der zuständige Staatsanwalt,
- Artikel 35 Absatz 1 und 2: im Rahmen der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und der Sicherheit und des allgemeinen Polizeiauftrags: der Bürgermeister der Gemeinde, in der der Einsatz stattfindet. Im Rahmen der Aufrechterhaltung der Rechtsordnung auf strafrechtlicher Ebene: der zuständige Staatsanwalt,
- Artikel 36: im Rahmen der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und der Sicherheit und des allgemeinen Polizeiauftrags: der Bürgermeister der Gemeinde, in der der Einsatz stattfindet. Im Rahmen der Aufrechterhaltung der Rechtsordnung auf strafrechtlicher Ebene: der zuständige Staatsanwalt,
- Artikel 43: der Minister für Inneres und Königsbeziehungen und der Minister für Justiz.

Für das Königreich Belgien:

Die zuständigen Behörden und Dienststellen, die Polizeiaufträge nach nationalem Recht ausführen.

Für das Großherzogtum Luxemburg:

Die zuständigen Behörden und Dienststellen, die Polizeiaufträge gemäß dem Gesetz vom 31. Mai 1999 zur Schaffung eines großherzoglichen Polizeikorps und einer Generalinspektion der Polizei ausführen.

Anlage 3: Grenzgebiet

Für das Königreich der Niederlande:

Das Grenzgebiet in den Niederlanden umfasst die geographische Zone, die in den Zuständigkeitsbereich nachstehender Korps fällt:

- Korps Zeeland
- Korps Midden- en West-Brabant
- Korps Brabant Zuid-Oost
- Korps Limburg-Noord
- Korps Limburg-Zuid
- Korps Brabant-Noord

Für das Königreich Belgien:

Das gesamte nationale Hoheitsgebiet.

Für das Großherzogtum Luxemburg:

Das gesamte nationale Hoheitsgebiet.

Anlage 4: Datenbanken

Für das Königreich der Niederlande:

Ein Register, wie im Gesetz über die Polizeiregister (Wet politieregisters) erwähnt.

Für das Königreich Belgien:

Die allgemeine nationale Datenbank, mit Ausnahme der Daten, die gemäß den nationalen Rechtsvorschriften der Zustimmung der Gerichtsbehörden unterliegen.

Für das Großherzogtum Luxemburg:

Die Datenbanken, auf die die großherzogliche Polizei Zugriff hat, mit Ausnahme der Daten, die gemäß den nationalen Rechtsvorschriften der Zustimmung der Gerichtsbehörden unterliegen.

Gebundene Staaten

Staat	Datum der Ratifizierung
Königreich Belgien	23. Februar 2005
Königreich der Niederlande	
Großherzogtum Luxemburg	17. Januar 2005

Vorliegender Vertrag ist noch nicht gemäß seinem Artikel 47 in Kraft getreten.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 24 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 24 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 3238

[C — 2005/00677]

25 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 25 avril 2004 relatif aux droits à rémunération pour prêt public des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des producteurs de premières fixations de films

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 3238

[C — 2005/00677]

25 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 25 april 2004 betreffende de vergoedingsrechten voor openbare uitlening van de auteurs, vertolkende of uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en producenten van eerste vastleggingen van films

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 25 avril 2004 relatif aux droits à rémunération pour prêt public des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des producteurs de premières fixations de films, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 25 avril 2004 relatif aux droits à rémunération pour prêt public des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des producteurs de premières fixations de films.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 25 april 2004 betreffende de vergoedingsrechten voor openbare uitlening van de auteurs, vertolkende of uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en producenten van eerste vastleggingen van films, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 25 april 2004 betreffende de vergoedingsrechten voor openbare uitlening van de auteurs, vertolkende of uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en producenten van eerste vastleggingen van films.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT,
KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE**

25. APRIL 2004 — Königlicher Erlass über den Anspruch von Urhebern, ausübenden Künstlern, Produzenten von Tonträgern und Produzenten von Erstaufzeichnungen von Filmen auf Vergütung für öffentlichen Verleih

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte, insbesondere der Artikel 23, 47 und 63;

In der Erwägung, dass im Hinblick auf die Rechtssicherheit daran erinnert werden sollte, dass der Begriff «Verleih» bestimmte Formen der Überlassung geschützter Werke und Leistungen, zum Beispiel die Überlassung von Tonträgern und Filmen zur öffentlichen Vorführung oder Sendung sowie die Überlassung zu Ausstellungszwecken oder zur Einsichtnahme an Ort und Stelle ausschließt; dass unter «Verleih» nicht die Überlassung zwischen der Öffentlichkeit zugänglichen Einrichtungen fällt;

In der Erwägung, dass der Begriff «Verleiheinrichtung» im Sinne der Artikel 23 und 47 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 öffentlich-rechtliche oder privatrechtliche Personen bezeichnet, die in bestimmten Fällen mehrere Einrichtungen für öffentlichen Verleih umfassen;

Aufgrund des Gutachtens 36.534/2 des Staatsrates vom 3. März 2004, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Wirtschaft

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Vorliegender Königlicher Erlass dient der Umsetzung der Bestimmungen von Artikel 5 der Europäischen Richtlinie 92/100/EWG des Rates vom 19. November 1992 zum Vermietrecht und Verleihrecht sowie zu bestimmten dem Urheberrecht verwandten Schutzrechten im Bereich des geistigen Eigentums.

Art. 2 - Im Sinne des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

Gesetz: das Gesetz vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte,

Vergütung für öffentlichen Verleih: den in Artikel 62 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte erwähnten Anspruch auf Vergütung,

Verleiheinrichtungen: die in den Artikeln 23 und 47 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte erwähnten Verleiheinrichtungen,

wissenschaftlichen Einrichtungen: Einrichtungen, die in der Aufstellung der Anlage zum Königlichen Erlass vom 28. September 2003 zur Festlegung der in Artikel 385 des Programmgesetzes (I) vom 24. Dezember 2002 vorgesehenen Anwendungsmodalitäten erfasst sind,

Verleih: den in den Artikeln 23 und 47 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte erwähnten Verleih,

Verwertungsgesellschaft: die Gesellschaft, die gemäß Artikel 63 Absatz 2 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 über das Urheberrecht und ähnliche Rechte mit Einziehung und Verteilung der Vergütungen für öffentlichen Verleih beauftragt ist,

Bezugszeitraum: einen Zeitraum von einem Jahr, auf den sich die Vergütung für öffentlichen Verleih bezieht. Dieser Zeitraum entspricht einem Kalenderjahr.

Minister: den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Urheberrecht gehört.

Art. 3 - Die in Artikel 23 § 2 des Gesetzes vorgesehene Frist, nach deren Ablauf akustische und audiovisuelle Werke erst verliehen werden können, wird auf zwei Monate nach der ersten öffentlichen Verbreitung des Werkes verkürzt.

Die in Artikel 47 § 2 des Gesetzes vorgesehene Frist, nach deren Ablauf Tonträger und Erstaufzeichnungen von Filmen erst verliehen werden können, wird auf zwei Monate nach der ersten öffentlichen Verbreitung des Werkes verkürzt.

Art. 4 - Der Tarif der in Artikel 62 des Gesetzes erwähnten Vergütungen entspricht pro Jahr und volljähriger Person, die bei den in Artikel 2 erwähnten Verleiheinrichtungen eingetragen ist und innerhalb des Bezugszeitraums mindestens ein Werk ausgeliehen hat, einem Pauschaltarif von 1 EUR.

Der Tarif der in Artikel 62 des Gesetzes erwähnten Vergütungen entspricht pro Jahr und minderjähriger Person, die bei den in Artikel 2 erwähnten Verleiheinrichtungen eingetragen ist und innerhalb des Bezugszeitraums mindestens ein Werk ausgeliehen hat, einem Pauschaltarif von 0,5 EUR.

Ist eine Person bei mehr als einer Verleiheinrichtung eingetragen, wird die Vergütung für diese Person nur einmal geschuldet.

Gemeinschaften und Bibliotheksvereinigungen können die in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Vergütungen ganz oder teilweise für Rechnung der Verleiheinrichtungen, die ihrer jeweiligen Zuständigkeit unterliegen, übernehmen oder auf die Ausleiher überwälzen.

Art. 5 - Der Verleih von Werken und Leistungen durch folgende Einrichtungen wird von der Verpflichtung, eine Vergütung für öffentlichen Verleih zu entrichten, ausgenommen:

1. Lehranstalten, die zu diesem Zweck von den öffentlichen Behörden amtlich anerkannt sind oder organisiert werden,
2. Einrichtungen für wissenschaftliche Forschung, die zu diesem Zweck von den öffentlichen Behörden amtlich anerkannt sind oder organisiert werden,
3. Pflegeeinrichtungen, die zu diesem Zweck von den öffentlichen Behörden amtlich anerkannt sind oder organisiert werden,
4. Einrichtungen, die für Blinde, Sehschwache, Taube und Schwerhörige gegründet worden sind und von den öffentlichen Behörden amtlich anerkannt sind,

Art. 6 - Die Vergütung für öffentlichen Verleih wird auf Jahresbasis berechnet und für jeden Bezugszeitraum geschuldet.

Art. 7 - Binnen einer Frist von sechzig Werktagen ab dem ersten Tag nach Ablauf des Bezugszeitraums reichen die Verleiheinrichtungen bei der Verwertungsgesellschaft ihre Erklärung ein.

Diese Erklärung bezieht sich auf das vorangehende Kalenderjahr.

Sie enthält folgende Auskünfte:

1. Angaben, die die Identifizierung der Verleiheinrichtung ermöglichen,
2. Anzahl Einrichtungen, für die sie eine Erklärung einreichen, und nähere Auskünfte zu diesen Einrichtungen,
3. Anzahl volljähriger Personen, die bei der Verleiheinrichtung ordnungsgemäß eingetragen sind und innerhalb des Bezugszeitraums mindestens ein Werk ausgeliehen haben und Anzahl minderjähriger Personen, die bei der Verleiheinrichtung ordnungsgemäß eingetragen sind und innerhalb des Bezugszeitraums mindestens ein Werk ausgeliehen haben,
4. Identität der mit den Beziehungen zur Verwertungsgesellschaft beauftragten Person.

Art. 8 - Die Verwertungsgesellschaft notifiziert den Verleiheinrichtungen den Betrag der Vergütung für öffentlichen Verleih.

Die Notifizierung enthält mindestens folgende Auskünfte:

1. Bezugszeitraum, für den die Vergütung für öffentlichen Verleih geschuldet wird,
2. Betrag der von der betreffenden Verleiheinrichtung zu entrichtenden Vergütung für öffentlichen Verleih und seine Berechnung.

Art. 9 - Die Gemeinschaften und der Föderalstaat können beschließen, die in Artikel 7 erwähnten Verpflichtungen für Rechnung der Verleiheinrichtungen, die ihrer jeweiligen Zuständigkeit unterliegen, zu erfüllen.

Machen die Gemeinschaften und/oder der Föderalstaat von dieser Möglichkeit Gebrauch, entrichten sie bei der Verwertungsgesellschaft den Betrag der Vergütung für öffentlichen Verleih, der von allen Verleiheinrichtungen, die ihrer jeweiligen Zuständigkeit unterliegen, geschuldet wird.

In diesem Fall notifiziert die Verwertungsgesellschaft den Gemeinschaften und dem Föderalstaat für Verleiheinrichtungen, die ihrer jeweiligen Zuständigkeit unterliegen, die in Artikel 8 erwähnten Auskünfte.

Art. 10 - § 1 - Verleiheinrichtungen beziehungsweise die Gemeinschaften oder der Föderalstaat, sofern Letztere von der in Artikel 9 erwähnten Möglichkeit Gebrauch machen, übermitteln der Verwertungsgesellschaft auf deren Antrag hin die Auskünfte, die für die Einziehung der Vergütung für öffentlichen Verleih erforderlich sind.

§ 2 - Die Verwertungsgesellschaft gibt in diesem Auskunftersuchen Folgendes an:

1. Rechtsgrundlage des Ersuchens,
2. Auskünfte, um die ersucht wird,
3. Gründe und Zwecke des Ersuchens,
4. für die Erteilung der angeforderten Auskünfte gewährte Frist; diese darf zwanzig Werktage ab Erhalt des Ersuchens nicht unterschreiten,
5. aufgrund von Artikel 80 Absatz 5 des Gesetzes vorgesehene Sanktionen für den Fall, dass die auferlegte Frist nicht eingehalten wird oder unvollständige beziehungsweise offenkundig falsche Auskünfte erteilt werden.

§ 3 - Auskünfte, die auf Ersuchen hin erteilt werden, dürfen ausschließlich für die im Ersuchen angegebenen Gründe und Zwecke verwendet werden.

Verleiheinrichtungen, die Gemeinschaften oder der Föderalstaat, sofern Letztere von der in Artikel 9 erwähnten Möglichkeit Gebrauch gemacht haben, können aufgrund dieses Auskunftersuchens nicht verpflichtet werden, einen Verstoß gegen das Gesetz oder ihre Beteiligung daran zuzugeben.

Auskunftersuchen werden ihrem Empfänger per Einschreiben mit Rückschein notifiziert.

Der Minister kann Inhalt, Anzahl und Häufigkeit der Ersuchen so festlegen, dass sie die Tätigkeiten der befragten Personen in möglichst geringem Maße behindern.

Art. 11 - § 1 - Verleiheinrichtungen übermitteln der Verwertungsgesellschaft auf deren Ersuchen hin die Auskünfte über verliehene Werke und Leistungen, die für die Verteilung der Vergütung für öffentlichen Verleih erforderlich sind.

§ 2 - Die Verwertungsgesellschaft gibt im Ersuchen Folgendes an:

1. Rechtsgrundlage des Ersuchens,
2. Auskünfte, um die ersucht wird,
3. Gründe und Zwecke des Ersuchens,
4. Zeitraum, in dem die Auskünfte über verliehene Werke und Leistungen aufgezeichnet werden müssen; dieser darf fünfzehn Werkstage pro Kalenderjahr nicht überschreiten,
5. für die Erteilung der angeforderten Auskünfte gewährte Frist; diese darf dreißig Werkstage ab Erhalt des Ersuchens nicht unterschreiten.

§ 3 - Verleiheinrichtungen können aufgrund dieses Auskunftersuchens nicht verpflichtet werden, einen Verstoß gegen das Gesetz oder ihre Beteiligung daran zuzugeben.

Auskunftersuchen werden ihrem Empfänger per Einschreiben mit Rückschein notifiziert.

§ 4 - Auskünfte, die auf Ersuchen hin beigebracht werden, dürfen ausschließlich für Gründe und Zwecke im Zusammenhang mit der Verteilung der Vergütung für öffentlichen Verleih verwendet werden.

Der Minister kann Inhalt, Anzahl und Häufigkeit der Auskunftersuchen so festlegen, dass sie die Tätigkeiten der Vergütungspflichtigen in möglichst geringem Maße behindern.

Art. 12 - Vorliegender Erlass wird mit 1. Januar 2004 wirksam. Der erste Bezugszeitraum ist das Kalenderjahr 2004.

Art. 13 - Unser Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Urheberrecht gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 25. April 2004

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Wirtschaft
Frau F. MOERMAN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 25 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 25 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 3239

[C — 2005/00688]

31 OCTOBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 11 avril 2005 remplaçant l'annexe 10bis de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers,

— de l'arrêté royal du 11 mai 2005 modifiant certaines annexes de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 3239

[C — 2005/00688]

31 OKTOBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 11 april 2005 tot vervanging van de bijlage 10bis van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen,

— van het koninklijk besluit van 11 mei 2005 tot wijziging van bepaalde bijlagen van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 11 avril 2005 remplaçant l'annexe 10bis de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

— de l'arrêté royal du 11 mai 2005 modifiant certaines annexes de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 31 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 11 april 2005 tot vervanging van de bijlage 10bis van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

— van het koninklijk besluit van 11 mei 2005 tot wijziging van bepaalde bijlagen van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 31 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

Annexe 1 — Bijlage 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

11. APRIL 2005 — Königlicher Erlass zur Ersetzung der Anlage 10bis zum Königlichen Erlass vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 343/2003 des Rates vom 18. Februar 2003 zur Festlegung der Kriterien und Verfahren zur Bestimmung des Mitgliedstaats, der für die Prüfung eines von einem Drittstaatsangehörigen in einem Mitgliedstaat gestellten Asylantrags zuständig ist;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1560/2003 der Kommission vom 2. September 2003 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG) Nr. 343/2003 des Rates zur Festlegung der Kriterien und Verfahren zur Bestimmung des Mitgliedstaats, der für die Prüfung eines von einem Drittstaatsangehörigen in einem Mitgliedstaat gestellten Asylantrags zuständig ist, insbesondere des Artikels 7 Absatz 2 und der Anlage IV;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, insbesondere des Artikels 51/5, eingefügt durch das Gesetz vom 15. Juli 1996 und abgeändert durch die Gesetze vom 18. Februar 2003 und 22. Dezember 2003, und des Artikels 51/6, eingefügt durch das Gesetz vom 15. Juli 1996;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, insbesondere des Artikels 22/2, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 1996 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 2. März 1998, des Artikels 71/3, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 1996 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 2. März 1998, und der Anlage 10bis, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 1996;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern
Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Anlage 10bis zum Königlichen Erlass vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 1996, wird durch Anlage 10bis in der Anlage zu vorliegendem Erlass ersetzt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Unser Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Einreise ins Staatsgebiet, der Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gehören, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 11. April 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister des Innern
P. DEWAEEL

Anlage zum Königlichen Erlass vom 11. April 2005 zur Ersetzung der Anlage 10bis zum Königlichen Erlass vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern

KÖNIGREICH BELGIEN
~
FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES
~
AUSLÄNDERAMT

ANLAGE 10bis
Nr. des Dokuments: B000000

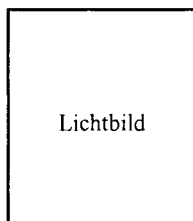
LAISSEZ-PASSER/PASSIERSCHEIN

Reg.-Nr. (*): AA/
ausgestellt gemäß Artikel 19 und 20 der Verordnung (EG) Nr. 343/2003 des Rates vom 18. Februar 2003 zur Festlegung der Kriterien und Verfahren zur Bestimmung des Mitgliedstaats, der für die Prüfung eines von einem Drittstaatsangehörigen in einem Mitgliedstaat gestellten Asylantrags zuständig ist⁽¹⁾

Nur gültig für die Überstellung von (2)
nach (3),
der Asylsuchende hat sich in (4)
bis zum (5) zu melden.

Ausgestellt für
NAME:
VORNAMEN:
GEBURTSORT UND GEBURTSDATUM:
STAATSANGEHÖRIGKEIT:

Ausstellungsdatum:



Der Minister des Innern:

SIEGEL:

Die Identität des Inhabers dieses Laissez-passer ist von den Behörden
anhand (6)(7) festgestellt worden.

Dieses Dokument wird nur in Anwendung der Artikel 19 und 20 der Verordnung (EG) Nr. 343/2003 ausgestellt und ist weder ein Reisedokument, das zum Überschreiten der Außengrenze berechtigt, noch ein Dokument, mit dem die Identität des Betroffenen nachgewiesen wird, gleichzusetzen.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 11. April 2005 zur Ersetzung der Anlage 10*bis* zum Königlichen Erlass vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern beifügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister des Innern
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 31 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 31 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe 2 – Bijlage 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

11. MAI 2005 — Königlicher Erlass zur Abänderung bestimmter Anlagen zum Königlichen Erlass vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, abgeändert durch das Gesetz vom 28. Juni 1984, das Gesetz vom 14. Juli 1987, das Gesetz vom 18. Juli 1991, den Königlichen Erlass vom 13. Juli 1992, den Königlichen Erlass vom 7. Dezember 1992, das Gesetz vom 6. Mai 1993, das Gesetz vom 1. Juni 1993, das Gesetz vom 6. August 1993, den Königlichen Erlass vom 31. Dezember 1993, das Gesetz vom 24. Mai 1994, den Königlichen Erlass vom 22. Februar 1995, das Gesetz vom 8. März 1995, das Gesetz vom 13. April 1995, das Gesetz vom 10. Juli 1996, das Gesetz vom 15. Juli 1996, die Gesetze vom 9. März 1998, die Gesetze vom 29. April 1999, das Gesetz vom 7. Mai 1999, das Gesetz vom 18. April 2000, den Königlichen Erlass vom 20. Juli 2000, das Gesetz vom 28. November 2000, das Gesetz vom 2. Januar 2001, den Königlichen Erlass vom 13. Juli 2001, das Gesetz vom 2. August 2002, das Gesetz vom 23. Januar 2003, das Gesetz vom 18. Februar 2003, die Gesetze vom 22. Dezember 2003, die Gesetze vom 1. September 2004, das Gesetz vom 22. Dezember 2004, das Gesetz vom 27. Dezember 2004 und das Gesetz vom 16. März 2005;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, insbesondere der Anlagen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. Juli 2003;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In den nachstehend aufgezählten Anlagen zum Königlichen Erlass vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern wird die Bezeichnung «Ministerium des Innern und des Öffentlichen Dienstes» jeweils durch die Bezeichnung «Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres» ersetzt:

1. Anlage 10, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 31. Dezember 1993,
2. Anlage 11*bis*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 19. Mai 1993 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. Dezember 1993 und 9. Juli 2000,
3. Anlage 17, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 16. August 1984, 13. Juli 1992, 31. Dezember 1993 und 9. Juli 2000,
4. Anlage 19*bis*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 7. November 1988 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 31. Dezember 1993,
5. Anlage 21, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Juli 1992, 31. Dezember 1993 und 9. Juli 2000,
6. Anlage 24, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Juli 1992, 31. Dezember 1993 und 9. Juli 2000,
7. Anlage 27, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 31. Dezember 1993,
8. Anlage 34, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Juli 1992, 31. Dezember 1993 und 9. Juli 2000,
9. Anlage 39, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 19. Mai 1993 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. Dezember 1993 und 9. Juli 2000.

Art. 2 - In den nachstehend aufgezählten Anlagen zum selben Erlass wird die Bezeichnung «Ministerium des Innern» jeweils durch die Bezeichnung «Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres» ersetzt:

1. Anlage 10*ter*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 7. Januar 1998,
2. Anlage 13*bis*, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 4. Juli 2001,
3. Anlage 13*ter*, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 4. Juli 2001,
4. Anlage 13*quater*, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 4. Juli 2001,
5. Anlage 14, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 4. Juli 2001,

6. Anlage 14bis, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 1996 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 9. Juli 2000,
 7. Anlage 19quater, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 11. Juli 2002,
 8. Anlage 25quater, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 1996 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 9. Juli 2000,
 9. Anlage 26ter, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 4. Juli 2001,
 10. Anlage 26quater, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 1996 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 9. Juli 2000,
 11. Anlage 33bis, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 4. Juli 2001,
 12. Anlage 36, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 4. Juli 2001.

Art. 3 - In Anlage 25ter zum selben Erlass, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 25. September 1991 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Juli 1992 und 9. Juli 2000, wird die Bezeichnung «Ministerium der Justiz - Öffentliche Sicherheit» durch die Bezeichnung «Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres» ersetzt.

Art. 4 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 5 - Unser Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Einreise ins Staatsgebiet, der Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gehören, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 11. Mai 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister des Innern

P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 31 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 31 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 3240

[C — 2005/00727]

30 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté ministériel déterminant les formations destinées à l'obtention de brevets organisées en 2006 par les centres provinciaux de formation des services publics d'incendie

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu l'arrêté royal du 8 avril 2003 relatif à la formation des membres des services publics de secours, notamment les articles 17 et 22;

Vu l'arrêté royal du 4 avril 2003 créant un Conseil supérieur de formation pour les services publics d'incendie et deux Conseils supraprovinciaux de formation pour les services publics d'incendie, notamment l'article 30;

Vu les besoins pour l'année civile 2006, exprimés par les commissions techniques des zones de secours, en matière de formations dispensées en vue de l'obtention des brevets;

Vu les besoins pour l'année civile 2006, exprimés par les autorités dont relèvent les services d'incendie qui n'appartiennent pas à une zone de secours, en matière de formations dispensées en vue de l'obtention des brevets;

Considérant que les deux Conseils supraprovinciaux de formation pour les services publics d'incendie ont pour mission d'assurer la coordination des formations dispensées dans les différents centres provinciaux de formation des services publics d'incendie qui les concernent respectivement;

Vu l'avis du Conseil supraprovincial néerlandophone de formation pour les services publics d'incendie sur les besoins précités;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 3240

[C — 2005/00727]

30 SEPTEMBER 2005. — Ministerieel besluit tot bepaling van de opleidingen tot het behalen van brevetten die in 2006 door de provinciale opleidingscentra voor de openbare brandweerdiensten worden georganiseerd

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 8 april 2003 betreffende de opleiding van de leden van de openbare hulpdiensten, inzonderheid op de artikels 17 en 22;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot instelling van een Hoge Raad voor de opleiding voor de openbare brandweerdiensten en twee Supraprovinciale Opleidingsraden voor de openbare brandweerdiensten, inzonderheid op artikel 30;

Gelet op de door de technische commissies van de hulpverleningszones voor het kalenderjaar 2006 uitgedrukte behoeften inzake opleidingen tot het behalen van brevetten;

Gelet op de door de autoriteiten, waaronder de brandweerdiensten ressorteren, die niet tot een hulpverleningszone behoren, voor het kalenderjaar 2006 uitgedrukte behoeften inzake opleidingen tot het behalen van brevetten;

Overwegende dat de twee Supraprovinciale Opleidingsraden voor de openbare brandweerdiensten als opdracht hebben het verzekeren van de coördinatie van de door de verschillende provinciale opleidingscentra gegeven opleidingen;

Gelet op het advies van de Nederlandstalige Supraprovinciale Opleidingraad voor de openbare brandweerdiensten over de voormelde behoeften;

Vu l'avis du Conseil supraprovincial francophone et germanophone de formation pour les services publics d'incendie sur les besoins précités,

Arrête :

Article 1^{er}. Le centre de formation des services publics d'incendie de la Province d'Anvers est chargé d'organiser en 2006 les formations relatives aux brevets suivants :

- 1° Sapeur-pompier;
- 2° Caporal;
- 3° Sergent;
- 4° Adjudant;
- 5° Officier;
- 6° Technicien en prévention de l'incendie;
- 7° Gestion de situation de crise;
- 8° Chef de service.

Art. 2. Le centre de formation des services publics d'incendie de la Province du Brabant wallon est chargé d'organiser en 2006 les formations relatives aux brevets suivants :

- 1° Sapeur-pompier;
- 2° Sergent.

Art. 3. Le centre de formation des services publics d'incendie de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale est chargé d'organiser en 2006 les formations relatives aux brevets suivants :

- 1° Sapeur-Pompier;
- 2° Caporal;
- 3° Sergent;
- 4° Adjudant;
- 5° Officier;
- 6° Technicien en prévention de l'incendie.

Art. 4. Le centre de formation des services publics d'incendie de la Province de Hainaut est chargé d'organiser en 2006 les formations relatives aux brevets suivants :

- 1° Sapeur-pompier;
- 2° Caporal;
- 3° Sergent;
- 4° Officier;
- 5° Technicien en prévention de l'incendie;
- 6° Gestion de situation de crise.

Art. 5. Le centre de formation des services publics d'incendie de la Province de Liège est chargé d'organiser en 2006 les formations relatives aux brevets suivants :

- 1° Sapeur-pompier;
- 2° Caporal;
- 3° Sergent;
- 4° Adjudant;
- 5° Officier;
- 6° Technicien en prévention de l'incendie;
- 7° Gestion de situation de crise.

Art. 6. Le centre de formation des services publics d'incendie de la Province du Limbourg est chargé d'organiser en 2006 les formations relatives aux brevets suivants :

- 1° Sapeur-pompier;
- 2° Caporal;
- 3° Sergent;
- 4° Adjudant;
- 5° Gestion de situation de crise.

Gelet op het advies van de Franstalige en Duitstalige Supraprovinciale Opleidingraad voor de openbare brandweerdiensten over de voormelde behoeften,

Besluit :

Artikel 1. Het opleidingscentrum voor de openbare brandweerdiensten van de Provincie Antwerpen wordt gelast om in 2006 de opleidingen betreffende volgende brevetten te organiseren :

- 1° Brandweerman;
- 2° Korporaal;
- 3° Sergeant;
- 4° Adjudant;
- 5° Officier;
- 6° Technicus brandvoorkoming;
- 7° Crisissituatiebeheer;
- 8° Dienstchef.

Art. 2. Het opleidingscentrum voor de openbare brandweerdiensten van de Provincie Waals-Brabant wordt gelast om in 2006 de opleidingen betreffende volgende brevetten te organiseren :

- 1° Brandweerman;
- 2° Sergeant.

Art. 3. Het opleidingscentrum voor de openbare brandweerdiensten van de Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad wordt gelast om in 2006 de opleidingen betreffende volgende brevetten te organiseren :

- 1° Brandweerman;
- 2° Korporaal;
- 3° Sergeant;
- 4° Adjudant;
- 5° Officier;
- 6° Technicus brandvoorkoming.

Art. 4. Het opleidingscentrum voor de openbare brandweerdiensten van de Provincie Henegouwen wordt gelast om in 2006 de opleidingen betreffende volgende brevetten te organiseren :

- 1° Brandweerman;
- 2° Korporaal;
- 3° Sergeant;
- 4° Officier;
- 5° Technicus brandvoorkoming;
- 6° Crisissituatiebeheer.

Art. 5. Het opleidingscentrum voor de openbare brandweerdiensten van de Provincie Luik wordt gelast om in 2006 de opleidingen betreffende volgende brevetten te organiseren :

- 1° Brandweerman;
- 2° Korporaal;
- 3° Sergeant;
- 4° Adjudant;
- 5° Officier;
- 6° Technicus brandvoorkoming;
- 7° Crisissituatiebeheer.

Art. 6. Het opleidingscentrum voor de openbare brandweerdiensten van de Provincie Limburg wordt gelast om in 2006 de opleidingen betreffende volgende brevetten te organiseren :

- 1° Brandweerman;
- 2° Korporaal;
- 3° Sergeant;
- 4° Adjudant;
- 5° Crisissituatiebeheer.

Art. 7. Le centre de formation des services publics d'incendie de la Province du Luxembourg est chargé d'organiser en 2006 les formations relatives aux brevets suivants :

- 1° Sapeur-pompier;
- 2° Sergent.

Art. 8. Le centre de formation des services publics d'incendie de la Province de Namur est chargé d'organiser en 2006 les formations relatives aux brevets suivants :

- 1° Sapeur-pompier;
- 2° Caporal;
- 3° Sergent;
- 4° Adjudant;
- 5° Officier;
- 6° Gestion de situation de crise.

Art. 9. Le centre de formation des services publics d'incendie de la Province de Flandre orientale est chargé d'organiser en 2006 les formations relatives aux brevets suivants :

- 1° Sapeur-pompier;
- 2° Sergent;
- 3° Technicien en prévention de l'incendie ;
- 4° Gestion de situation de crise ;
- 5° Chef de service.

Art. 10. Le centre de formation des services publics d'incendie de la Province du Brabant flamand est chargé d'organiser en 2006 les formations relatives aux brevets suivants :

- 1° Sapeur-pompier;
- 2° Caporal;
- 3° Sergent;
- 4° Technicien en prévention de l'incendie;
- 5° Gestion de situation de crise.

Art. 11. Le centre de formation des services publics d'incendie de la Province de Flandre occidentale est chargé d'organiser en 2006 les formations relatives aux brevets suivants :

- 1° Sapeur-pompier;
- 2° Officier;
- 3° Gestion de situation de crise;
- 4° Chef de service.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006.
Bruxelles, le 30 septembre 2005.

P. DEWAELE

Art. 7. Het opleidingscentrum voor de openbare brandweerdiensten van de Provincie Luxemburg wordt gelast om in 2006 de opleidingen betreffende volgende brevetten te organiseren :

- 1° Brandweerman;
- 2° Sergeant.

Art. 8. Het opleidingscentrum voor de openbare brandweerdiensten van de Provincie Namen wordt gelast om in 2006 de opleidingen betreffende volgende brevetten te organiseren :

- 1° Brandweerman;
- 2° Korporaal;
- 3° Sergeant;
- 4° Adjudant;
- 5° Officier;
- 6° Crisissituatiebeheer.

Art. 9. Het opleidingscentrum voor de openbare brandweerdiensten van de Provincie Oost-Vlaanderen wordt gelast om in 2006 de opleidingen betreffende volgende brevetten te organiseren :

- 1° Brandweerman;
- 2° Sergeant;
- 3° Technicus brandvoorkoming;
- 4° Crisissituatiebeheer;
- 5° Dienstchef.

Art. 10. Het opleidingscentrum voor de openbare brandweerdiensten van de Provincie Vlaams-Brabant wordt gelast om in 2006 de opleidingen betreffende volgende brevetten te organiseren :

- 1° Brandweerman;
- 2° Korporaal;
- 3° Sergeant;
- 4° Technicus brandvoorkoming;
- 5° Crisissituatiebeheer.

Art. 11. Het opleidingscentrum voor de openbare brandweerdiensten van de Provincie West-Vlaanderen wordt gelast om in 2006 de opleidingen betreffende volgende brevetten te organiseren :

- 1° Brandweerman;
- 2° Officier;
- 3° Crisissituatiebeheer;
- 4° Dienstchef.

Art. 12. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2006.
Brussel, 30 september 2005.

P. DEWAELE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2005 — 3241

[2005/22895]

*Ce texte annule et remplace celui paru
au Moniteur belge n° 199, du 28 juin 2005, p. 29813*

2 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 novembre 1997 fixant les modalités de fonctionnement de la personnalité juridique du Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 37 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, V, modifié par la loi spéciale du 13 juillet 2001;

Vu la loi du 27 juin 1930 accordant la personnalité civile aux établissements scientifiques et artistiques dépendant du Ministère des Sciences et des Arts, notamment l'article 1^{er}, modifié par la loi du 30 juillet 1987, et l'article 2;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2005 — 3241

[2005/22895]

*Deze tekst vernietigt en vervangt degene die verschenen is in het
Belgisch Staatsblad nr. 199, van 28 juni 2005, blz. 29813*

2 SEPTEMBER 2005. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 november 1997 tot vaststelling van de werkingsmodaliteiten van de rechtspersoonlijkheid van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 37 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, V, gewijzigd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001;

Gelet op de wet van 27 juni 1930 waarbij rechtspersoonlijkheid verleend wordt aan de wetenschappelijke en kunstinstellingen welke van het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen afhangen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1987, en artikel 2;

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, modifiée par les lois du 29 décembre 1990, 20 juillet 1991, 6 août 1999, 21 décembre 1994 et 20 décembre 1995, notamment les articles 8 et 9;

Vu l'arrêté royal du 20 juin 1997 créant le Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques en tant qu'établissement scientifique de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 7 mai 1963 portant organisation de la lutte contre les maladies du bétail, modifié par les arrêtés royaux du 3 avril 1978, 21 janvier 1992 et 10 janvier 1995, notamment l'article 1^{er}, § 6, et le chapitre 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 2000 fixant les cadres organiques des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, modifié par l'arrêté royal du 19 avril 2002;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 10 septembre 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget donné le 15 décembre 2004;

Considérant que depuis le 1^{er} octobre 2002 le personnel du Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques relève du Ministre ayant la Santé publique dans ses attributions;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que selon le projet exprimé dans l'organigramme « Copernic » pour l'Administration fédérale, le Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques, devrait être placé sous l'autorité du ministre ayant la santé publique dans ses attributions;

Considérant qu'en attente de mesures réglementaires prises en ce sens, la bonne gestion de la Personnalité juridique du Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques exige que son mode de fonctionnement soit défini sans délai;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre de la Santé publique, de Notre Ministre chargé de l'Agriculture et de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 12 novembre 1997, la mention :

« - le Ministre : le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions. »,

est remplacée par la mention suivante :

« - le Ministre : le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. »

Art. 2. A l'article 2, 3^o, de l'arrêté royal du 12 novembre 1997, la mention :

« - du directeur général de l'Administration de la Recherche et du Développement du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, ou de son représentant; »,

est remplacée par la mention :

« - du président du Comité de Direction du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, ou de son représentant; »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 15 octobre 2002.

Art. 4. Notre Ministre du Budget, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre de la Santé publique et Notre Ministre de l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 septembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Le Ministre de la Santé publique,
R. DEMOTTE

La Ministre de l'Agriculture,
Mme S. LARUELLE

Gelet op de wet van 24 maart 1987 betreffende de gezondheid van de dieren, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990, 20 juli 1991, 6 augustus 1993, 21 december 1994, en 20 december 1995, inzonderheid op artikel 8 en 9;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juni 1997 houdende oprichting van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en agrochemie als wetenschappelijke instelling van de Staat;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 mei 1963 houdende inrichting van de bestrijding der veeziekten, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 3 april 1978, 21 januari 1992 en 10 januari 1995, inzonderheid op artikel 1, § 6, en hoofdstuk 1^{ter};

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 2000 tot vaststelling van de personeelsformaties van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 april 2002;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 10 september 2004;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting gegeven op 15 december 2004;

Overwegende dat sinds 1 oktober 2002 het personeel van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie ressorteert onder de Minister die bevoegd is voor Volksgezondheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat volgens het voornemen dat is uitgedrukt in het organisatieschema « Copernicus » voor de Federale administratie, het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie onder het gezag zou moeten worden geplaatst van de minister tot wiens bevoegdheden de volksgezondheid behoort;

Overwegende dat in afwachting dat in die zin regelgevende maatregelen worden getroffen, het goed beheer van de Rechtspersoonlijkheid van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie vergt dat de werkingswijze ervan onverwijld wordt bepaald;

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Volksgezondheid, van Onze Minister belast met Landbouw en van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 november 1997, wordt de vermelding :

« - de Minister : de Minister die de Landbouw onder zijn bevoegdheid heeft. »,

vervangen door de volgende vermelding :

« - de Minister : de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft. »

Art. 2. In artikel 2, 3^o, van koninklijk besluit van 12 november 1997, wordt de vermelding :

« - de directeur-generaal van het Bestuur voor Onderzoek en Ontwikkeling van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, of zijn vertegenwoordiger; »,

vervangen door de volgende vermelding :

« - van de voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, of zijn vertegenwoordiger; ».

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 oktober 2002.

Art. 4. Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Volksgezondheid en Onze Minister van Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 september 2005.

ALBERT

Par le Roi :

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

De Minister van Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

De Minister van Landbouw,
Mevr. S. LARUELLE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 3242

[C — 2005/36497]

20 MEI 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende een tijdelijke afwijking van het besluit van de Vlaamse Regering van 23 februari 2001 houdende de voorwaarden inzake erkenning en subsidiëring van kinderdagverblijven en diensten voor opvanggezinnen

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 29 mei 1984 houdende de oprichting van de instelling Kind en Gezin, gewijzigd bij de decreten van 3 mei 1989, 23 februari 1994, 24 juni 1997, 15 juli 1997, 7 juli 1998 en 9 maart 2001;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 23 februari 2001 houdende de voorwaarden inzake erkenning en subsidiëring van kinderdagverblijven en diensten voor opvanggezinnen, inzonderheid op artikel 23, § 4;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van Kind en Gezin, gegeven op 24 november 2004;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 12 mei 2005;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat ten gevolge van de blijvende moeilijkheid om nieuwe opvanggezinnen te werven of te behouden een afwijkingsbesluit dringend noodzakelijk is om het voortbestaan en de werking van de diensten voor opvanggezinnen met een minimumcapaciteit te kunnen verzekeren, om het onmiddellijke verlies van opvangplaatsen te vermijden, en om deze diensten de mogelijkheid te geven tot reorganisatie met het oog op de continuïteit van de werking en de opvang;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1. § 1. In afwijking van artikel 23, § 4, van het besluit van de Vlaamse Regering houdende de voorwaarden inzake erkenning en subsidiëring van kinderdagverblijven en diensten voor opvanggezinnen wordt de schorsing van subsidiëring van minimumdiensten tot en met 30 juni 2005 niet doorgevoerd, voorzover die diensten minstens tien opvanggezinnen tellen, zoals bepaald in artikel 23, § 4 van hetzelfde besluit. Deze diensten kunnen tot en met 30 juni 2005 opnieuw gesubsidieerd worden zoals bepaald in artikel 23, § 4, van hetzelfde besluit, met ingang van het kwartaal waarin ze opnieuw het vereiste aantal van minstens tien opvanggezinnen tellen.

§ 2. De maatregelen zoals bepaald in § 1 zijn evenwel niet van toepassing als er gelijktijdig sprake is van een vermindering van subsidiëring op basis van artikel 23, § 1, van hetzelfde besluit.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2005, en houdt op van kracht te zijn op 1 juli 2005.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Bijstand aan Personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 mei 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Y. LETERME

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

I. VERVOTTE

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2005 — 3242

[C — 2005/36497]

20 MAI 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand portant dérogation temporaire à l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 février 2001 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des garderies et des services pour familles d'accueil

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 29 mai 1984 portant création de l'organisme « Kind en Gezin » (Enfance et Famille), modifié par les décrets des 3 mai 1989, 23 février 1994, 24 juin 1997, 15 juillet 1997, 7 juillet 1998 et 9 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 février 2001 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des garderies et des services pour familles d'accueil, notamment l'article 23, § 4;

Vu l'avis du conseil d'administration de "Kind en Gezin", rendu le 24 novembre 2004;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 12 mai 2005;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que, suite à la difficulté persistante de recruter ou de conserver de nouvelles familles d'accueil, un arrêté dérogatoire s'impose d'urgence afin d'assurer la continuité et le fonctionnement à capacité minimum des services pour familles d'accueil, d'éviter la perte immédiate de places d'accueil et d'offrir à ces services la possibilité de se réorganiser en vue de la continuité du fonctionnement et de l'accueil;

Sur la proposition de la Ministre flamande du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 23, § 4, de l'arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des garderies et des services pour familles d'accueil, la suspension du subventionnement des prestations minimales jusqu'au 30 juin 2005 inclus n'est pas effectuée, pour autant que ces services comptent au moins dix familles d'accueil, telles que fixées à l'article 23, § 4, du même arrêté. Ces services peuvent être subventionnés de nouveau jusqu'au 30 juin 2005 inclus, tel que fixé à l'article 23, § 4, du même arrêté, à partir du trimestre dans lequel ils comptent de nouveau le nombre requis minimum de dix familles d'accueil.

§ 2. Les mesures telles que fixées au § 1^{er} ne s'appliquent cependant pas lorsqu'il s'agit simultanément d'une diminution de subventionnement en vertu de l'article 23, § 1^{er}, du même arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005 et cessera d'être en vigueur le 1^{er} juillet 2005.

Art. 3. Le Ministre flamand qui a l'Assistance aux Personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 mai 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

La Ministre flamande du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,

I. VERVOTTE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 3243

[C — 2005/36483]

**7 OKTOBER 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering
tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Agentschap Infrastructuur**

De Vlaamse Regering,

Gelet op artikel 87, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003, inzonderheid op artikel 6, § 2, en op artikel 7;

Gelet op artikel 8 van de wet van 9 augustus 1948 houdende wijziging van de wetgeving inzake wegen;

Gelet op de wet van 12 juli 1956 tot vaststelling van het statuut der autosnelwegen, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op artikel 9 van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer;

Gelet op het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, inzonderheid op artikel 54;

Gelet op het decreet van 18 december 1992 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1993, inzonderheid op artikel 40 en 43, gewijzigd bij de decreten van 20 december 2002 en 19 december 2003;

Gelet op het decreet van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999, inzonderheid op artikel 61, gewijzigd bij het decreet van 22 december 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 juni 1958 betreffende de vrije stroken langs autosnelwegen;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 augustus 1967, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 februari 1970 tot reglementering van de wielervedstrijden en van de veldritten;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 29 maart 2002 betreffende het toekennen van vergunningen, het vaststellen en innen van retributies voor het privaat gebruik van het openbaar domein van de wegen, de waterwegen en hun aanhorigheden, de zeekering en de dijken;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 21 maart 2003 tot bestrijding van de schade aan het wegdek door gewichtsoverschrijding;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2003 tot vaststelling van het Vlaams reglement inzake afvalvoorkoming en -beheer;

Gelet op het ministerieel besluit van 29 maart 1995 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake openbare werken en ruimtelijke ordening aan ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

Gelet op het ministerieel besluit van 4 juli 2002 houdende vaststelling van de voorwaarden onder dewelke het Vlaamse Gewest bijdraagt in de kosten bij de overdracht van een gewestweg of een gedeelte van de gewestweg naar de gemeenten;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 18 juli 2005;

Gelet op het advies 38.894/3 van de Raad van State, gegeven op 20 september 2005, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° agentschap: het Agentschap Infrastructuur, opgericht bij artikel 2;

2° minister: de Vlaamse minister, bevoegd voor de Openbare Werken.

HOOFDSTUK II. — *Benaming, doel en taakstelling van het agentschap*

Art. 2. Binnen het Vlaams ministerie van Mobiliteit en Openbare Werken wordt een intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid opgericht. Dat agentschap draagt als naam Agentschap Infrastructuur.

Het agentschap wordt opgericht voor de uitvoering van het beleid inzake wegeninfrastructuur en elektromechanische uitrustingen.

Het agentschap behoort tot het beleidsdomein Mobiliteit en Openbare Werken.

Art. 3. De missie van het agentschap bestaat erin om, binnen het beleidsdomein Mobiliteit en Openbare Werken, te zorgen voor de uitvoering van de investeringswerken aan de gewestwegen, alsmede voor de ondersteuning op het gebied van elektriciteit, mechanica en telematica-uitrusting voor het beleidsdomein Mobiliteit en Openbare Werken. Tevens is het agentschap verantwoordelijk voor het onderhoud en de exploitatie van deze infrastructuur, evenals voor het operationele beheer van het verkeer en het vervoer over die wegen.

Art. 4. § 1. In het kader van de missie, vermeld in artikel 3, is het Agentschap Infrastructuur belast met de volgende taken:

1° het aanleggen, herinrichten, uitrusten en onderhouden van wegen voor autoverkeer, vrachtvervoer, fiets- en voetgangersvoorzieningen en voorzieningen voor andersvaliden;

2° het beheren en exploiteren van voormelde infrastructuur met inbegrip van het uitreiken van vergunningen;

3° het verstrekken van adviezen voor vestigingen naast die infrastructuur;

4° het zorgen voor de afwikkeling en de sturing van het verkeer en het vervoer over de gewestwegen in het kader van de opdracht van het agentschap als wegbeheerder;

5° het verstrekken van advies over de structuren, materialen en elementen die gebruikt worden in de wegebouw en bij het uitvoeren van proeven;

6° het ontwerpen, aanleggen, onderhouden, beheren en technisch exploiteren van elektromechanische en telematica-uitrustingen.

§ 2. Het agentschap levert het departement de vereiste beleidsgerichte input zodat het over alle nuttige informatie beschikt om effectief en efficiënt zijn rol te vervullen op het vlak van de beleidsvoorbereiding en -evaluatie en op het vlak van de ondersteuning van de minister bij de voortgangscontrole en de aansturing van de uitvoering van het beleid.

Art. 5. Overeenkomstig artikel 9, § 1, 1°, van het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003 regelt de beheersovereenkomst van de concretisering van de kwalitatieve en kwantitatieve wijze waarop het agentschap zijn taken moet vervullen met strategische en operationele doelstellingen die beschreven worden aan de hand van meetbare criteria.

Art. 6. Bij het uitoefenen van zijn missie en taken treedt het agentschap op voor en namens de rechtspersoon het Vlaamse Gewest.

HOOFDSTUK III. — *Aansturing en leiding van het agentschap*

Art. 7. Het agentschap ressorteert onder het hiërarchisch gezag van de minister.

Art. 8. De minister stuurt het agentschap aan, inzonderheid via de beheersovereenkomst.

Art. 9. Overeenkomstig artikel 6, § 3, van het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003 is het hoofd van het agentschap belast met de algemene leiding, de werking en de vertegenwoordiging van het agentschap, onverminderd de mogelijkheid tot delegatie en subdelegatie van die bevoegdheid.

HOOFDSTUK IV. — *Delegatie van beslissingsbevoegdheden*

Art. 10. Aan het hoofd van het agentschap worden de volgende delegaties verleend :

1° inzake overheidsopdrachten:

a) het nemen van beslissingen met een financiële weerslag bij de uitvoering van overheidsopdrachten voorzover die beperkt blijft tot een gezamenlijke maximale financiële weerslag van 25 % boven het initiële gunningsbedrag en voorzover die beslissingen geen wezenlijke aanpassing van het voorwerp van de opdracht inhouden;

b) het sluiten van overeenkomsten met andere publiekrechtelijke personen voor het uitvoeren van gezamenlijke werken krachtens artikel 19 van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanname van werken, leveringen en diensten;

2° inzake buitengerechtelijke betwistingen:

a) het aangaan van dadingen, minnelijke schikkingen en schulderkenningen, voorzover de budgettaire weerslag ervan niet meer bedraagt dan 65.000 euro;

b) het afzien van een vordering voorzover het geschil maximaal 65.000 euro bedraagt in hoofdsom, verhoogd met de verwijlntresten;

3° inzake onteigeningen :

- a) het laten uitvoeren van de onteigeningsplannen die de minister heeft goedgekeurd;
- b) zich akkoord verklaren met de uitvoering van de onteigeningen die vereist zijn voor de uitvoering van de werkzaamheden die vermeld worden in het door de minister goedgekeurde programma van het lopende dienstjaar en het volgende begrotingsjaar tot een bedrag van 500.000 euro;
- c) het zich akkoord verklaren met de voorstellen tot vervroegde onteigening na machtiging door de minister tot een bedrag van 250.000 euro;

4° inzake het wegverkeer:

- a) het verlenen van toelating inzake het verkeer op de autosnelwegen overeenkomstig artikel 59.10, 2°, van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg;

- b) het verbieden van verkeer over de bruggen, beheerd door het agentschap;

5° inzake het wegbeheer:

- a) het toestaan van afwijkingen voor de bouwvrije stroken langs de autosnelwegen overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 4 juni 1958 betreffende de vrije stroken langs de autosnelwegen;

- b) het toestaan van afwijkingen voor de achteruitbouwstroken langs de gewestwegen overeenkomstig artikel 7 van de koninklijke besluiten van 20 augustus 1934 met als opschrift "Wegen - Erfdienstbaarheid 'non aedificandi'";

- c) het verlenen van bindende adviezen overeenkomstig artikel 111, § 5, 1°, van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening;

- d) het uitbrengen van advies inzake de vergunning tot de organisatie van wielervedstrijden of van veldritten, overeenkomstig artikel 21, tweede lid, van het koninklijk besluit van 21 augustus 1967 tot reglementering van de wielervedstrijden en van de veldritten;

- e) het aanstellen van bevoegde ambtenaren overeenkomstig artikel 2, § 1, van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 maart 2003 tot bestrijding van de schade aan het wegdek door gewichtsoverschrijding;

- f) het aanstellen van bevoegde ambtenaren van het agentschap overeenkomstig artikel 9.1, § 1, 5°, van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2003 tot vaststelling van het Vlaams reglement inzake afvalvoorkoming en -beheer;

6° inzake subsidies en andere vormen van financiële tegemoetkomingen: overeenkomstig omzendbrieven, dienstorders, richtlijnen alsook de beheersovereenkomst: het toestaan krachtens de vigerende voorschriften aan gemeenten van tegemoetkomingen in de kosten die voortvloeien uit de overdracht van gewestwegen of uit de aanleg van rioleringen onder de gewestwegen.

HOOFDSTUK V. — *Controle, voortgangscontrole en toezicht*

Art. 11. Met behoud van de toepassing van artikel 9, 33 en 34 van het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003 met betrekking tot informatieverstrekking, rapportering, interne controle en interne audit is de minister verantwoordelijk voor de voortgangscontrole en het toezicht op het agentschap.

Art. 12. De minister kan in het kader van de voortgangscontrole en de uitoefening van het toezicht op ieder ogenblik aan het hoofd van het agentschap informatie, rapportering en verantwoording vragen over bepaalde aangelegenheden, zowel op geaggregeerd niveau als op niveau van individuele onderwerpen en dossiers.

HOOFDSTUK VI. — *Wijzigingsbepalingen*

Art. 13. In artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 juni 1958 betreffende de vrije stroken langs autosnelwegen worden de woorden "het bestuur" vervangen door de woorden "het Agentschap Infrastructuur".

Art. 14. In artikel 21, eerste lid, van het koninklijk besluit van 21 augustus 1967, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 februari 1970 tot reglementering van de wielervedstrijden en van de veldritten, worden de woorden "de hoofddirecteurs van de diensten van Bruggen en Wegen" vervangen door de woorden "het hoofd van het Agentschap Infrastructuur".

Art. 15. In artikel 21 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 16. In artikel 9, § 1, 5°, van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2003 tot vaststelling van het Vlaams reglement inzake afvalvoorkoming en -beheer worden de woorden "de Administratie Wegeninfrastructuur en Verkeer" vervangen door de woorden "het Agentschap Infrastructuur".

Art. 17. Artikel 1, 3°, van het besluit van de Vlaamse Regering van 29 maart 2002 betreffende het toekennen van vergunningen, het vaststellen en innen van retributies voor het privaatieve gebruik van het openbaar domein van de wegen, de waterwegen en hun aanhorigheden, de zeevering en de dijken wordt vervangen door wat volgt :

« 3° de domeinbeheerder : het voor het beheer van het domeingoed bevoegde agentschap of de voor het beheer van het domeingoed bevoegde publiekrechtelijke rechtspersoon die afhangt van het Vlaamse Gewest; ».

Art. 18. In artikel 4 van het ministerieel besluit van 4 juli 2002 houdende vaststelling van de voorwaarden onder dewelke het Vlaamse Gewest bijdraagt in de kosten bij de overdracht van een gewestweg of een gedeelte van de gewestweg naar de gemeenten, worden de woorden "de Administratie Wegen en Verkeer" vervangen door de woorden "het Agentschap Infrastructuur".

Art. 19. In artikel 5 van hetzelfde besluit worden de woorden "de directeur-generaal van de Administratie Wegen en Verkeer" vervangen door de woorden "het hoofd van het Agentschap Infrastructuur".

Art. 20. In artikel 2, § 1, van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 maart 2003 tot bestrijding van de schade aan het wegdek door gewichtsoverschrijding worden de woorden "de administratie Wegen en Verkeer" vervangen door de woorden "het Agentschap Infrastructuur".

In artikel 2, § 1, 1°, van bijlage I van hetzelfde besluit worden de woorden "Administratie Wegen en Verkeer" vervangen door de woorden "Agentschap Infrastructuur".

Art. 21. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 29 maart 1995 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake openbare werken en ruimtelijke ordening aan ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap worden de woorden "Administratie Wegen en Verkeer" en "Administratie Ondersteunende Studies en Opdrachten" geschrapt.

Art. 22. In artikel 11 van hetzelfde besluit worden § 1 en § 3 opgeheven.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

Art. 23. De Vlaamse Regering stelt de datum vast waarop dit besluit in werking treedt.

Art. 24. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Openbare Werken, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 oktober 2005;

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Y. LETERME

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,
K. PEETERS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2005 — 3243

[C — 2005/36483]

7 OCTOBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique "Agentschap Infrastructuur" (Agence Infrastructure)

Le Gouvernement flamand,

Vu l'article 87, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu le décret cadre sur la Politique administrative du 18 juillet 2003, notamment les articles 6, § 2, et 7;

Vu l'article 8 de la loi du 9 août 1948 portant modification de la législation en matière des routes;

Vu la loi du 12 juillet 1956 fixant le statut des autoroutes, notamment l'article 10;

Vu l'article 9 de la loi du 16 mars 1968 portant la police générale de la circulation routière;

Vu le décret du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, notamment l'article 54;

Vu le décret du 25 juin 1992 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1993, notamment les articles 40 et 43, modifié par les décrets des 20 décembre 2002 et 19 décembre 2003;

Vu le décret du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999, notamment l'article 61, modifié par le décret du 22 décembre 1999;

Vu l'arrêté royal du 4 juin 1958 relatif aux bandes libres le long des autoroutes;

Vu l'arrêté royal du 21 août 1967, modifié par l'arrêté royal du 6 février 1970 réglementant les courses cyclistes et de cyclocross;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 29 mars 2002 relatif à l'octroi d'autorisations, à la fixation et la perception de rétributions pour l'utilisation privative du domaine public des routes, des voies navigables et leurs attenances, les digues maritimes et les digues;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 mars 2003 visant à lutter contre les dégâts aux revêtements de routes suite aux excès de poids;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 décembre 2003 fixant le règlement flamand relatif à la prévention et à la gestion des déchets;

Vu l'arrêté ministériel du 29 mars 1995 portant délégation de certaines compétences en matière de travaux publics et d'aménagement du territoire aux fonctionnaires du Ministère de la Communauté flamande;

Vu l'arrêté ministériel du 4 juillet 2002 fixant les conditions auxquelles la Région flamande contribue aux frais lors du transfert d'une route régionale ou d'une partie d'une route régionale aux communes;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 18 juillet 2005;

Vu l'avis 38 894/3 du Conseil d'Etat, donné le 20 septembre 2005, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1^o agence : L'agence "Agentschap Infrastructuur", créée par l'article 2;

2^o Ministre : le Ministre flamand chargé des Travaux publics.

CHAPITRE II. — *Dénomination, objet et missions de l'agence*

Art. 2. Une agence autonomisée interne sans personnalité juridique est créée au sein du Ministère flamand de la Mobilité et des Travaux publics. Cette agence porte le nom "Agentschap Infrastructuur".

L'agence est créée en vue de l'exécution de la politique en matière de l'infrastructure routière et des équipements électromécaniques.

L'agence fait partie du domaine politique de la Mobilité et des Travaux publics.

Art. 3. La mission de l'agence est d'assurer, dans les limites du domaine politique de la Mobilité et des Travaux publics, l'exécution de travaux d'investissement aux routes régionales ainsi que le support au niveau de l'électricité, de la mécanique et des équipements télémechaniques pour le domaine de la Mobilité et des Travaux publics. Elle assure également l'entretien et l'exploitation de cette infrastructure, ainsi que la gestion de la circulation et du transport sur ces dernières.

Art. 4. § 1. Dans le cadre de la mission mentionnée à l'article 3, l'agence "Agentschap Infrastructuur" est chargée des tâches suivantes :

1° l'aménagement, le réaménagement, l'équipement et l'entretien des routes destinées à la circulation routière, aux transports routiers, aux équipements pour cyclistes et piétons ainsi que les équipements pour les personnes handicapées.

2° la gestion et l'exploitation de l'infrastructure précitée y compris l'octroi d'autorisations;

3° l'émission d'avis en vue des établissements le long de cette infrastructure;

4° assurer le déroulement et la gestion de la circulation et des transports routiers sur les routes régionales dans le cadre de la mission de l'agence en tant que gestionnaire;

5° l'émission d'avis sur les structures, matériaux et éléments utilisés dans la construction routière et lors de l'exécution d'essais;

6° l'élaboration de projets, l'aménagement, l'entretien, la gestion et l'exploitation technique des équipements électromécaniques et télématiques.

§ 2. L'agence fournit au département la contribution requise centrée sur la politique de sorte que le département dispose de toutes les informations utiles à remplir effectivement et efficacement son rôle dans le domaine de la préparation et l'évaluation de la politique et dans le domaine du soutien du Ministre en ce qui concerne le suivi de l'état d'avancement et le pilotage de l'exécution de la politique.

Art. 5. Conformément à l'article 9, § 1^{er}, 1°, du décret cadre sur la Politique administrative du 18 juillet 2003, le contrat de gestion règle la concrétisation qualitative et quantitative de l'accomplissement des missions conférées à l'agence, assortie d'objectifs stratégiques et opérationnels, décrits à l'aide de critères mesurables.

Art. 6. Dans l'accomplissement de ses missions et tâches, l'agence agit au nom de la personne morale Région flamande.

CHAPITRE III. — *Pilotage et direction de l'agence*

Art. 7. L'agence relève de l'autorité hiérarchique du Ministre.

Art. 8. Le Ministre pilote l'agence, notamment par le biais du contrat de gestion.

Art. 9. Conformément à l'article 6, § 3, du décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, le chef de l'agence est chargé de la direction générale, du fonctionnement et de la représentation de l'agence, sans préjudice de la possibilité de délégation et sous-délégation de cette compétence.

CHAPITRE IV. — *Délégation de compétences de décision*

Art. 10. Les délégations suivantes sont conférées au chef de l'agence :

1° en ce qui concerne les marchés publics :

a) la prise de décisions à incidence financière relatives à l'exécution de marchés publics dans la mesure où celle-ci reste limitée à une incidence financière globale maximale de 25 % au-dessus du montant de passation initial et dans la mesure où ces décisions n'impliquent pas d'adaptation essentielle de l'objet du marché;

b) la conclusion de conventions avec d'autres personnes de droit public pour l'exécution conjointe de travaux en vertu de l'article 19 de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fourniture et de services;

2° en matière de litiges extrajudiciaires :

a) les transactions, règlements à l'amiable et reconnaissances de dette, pour autant que l'incidence budgétaire ne dépasse pas les 65.000 euros;

b) la renonciation à une action dans la mesure où le différend s'élève au maximum à 65.000 euros en principal majoré des intérêts de retard;

3° en matière d'expropriations :

a) l'exécution des plans d'expropriation approuvés par le Ministre;

b) se déclarer d'accord avec l'exécution des expropriations nécessaires à l'exécution de travaux mentionnés dans le programme approuvé par le Ministre de l'année courante et de l'année budgétaire suivante jusqu'à concurrence de 500.000 euros;

c) se déclarer d'accord, après autorisation du Ministre, avec les propositions d'expropriation anticipée jusqu'à concurrence de 250.000 euros;

4° en matière de la circulation routière :

a) accorder l'autorisation en matière de la circulation sur les autoroutes conformément à l'article 59.10, 2°, de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant la police générale de la circulation routière et l'utilisation de la voie publique;

b) l'interdiction de la circulation sur les ponts gérés par l'agence;

5° en matière de la gestion routière :

a) accorder des dérogations en matière de bandes exemptes de constructions le long des autoroutes conformément à l'article 2 de l'arrêté royal du 4 juin 1958 relatif aux bandes exemptes de constructions le long des autoroutes;

b) accorder des dérogations en matière de bandes de constructions en recul d'alignement le long des routes régionales conformément à l'article 7 des arrêtés royaux du 20 août 1934 portant l'intitulé "Routes – Servitudes 'non aedificandi'";

c) l'émission des avis obligatoires conformément à l'article 111, § 5, 1°, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire;

d) l'émission d'avis en matière d'autorisation d'organisation de courses cyclistes ou de cyclocross, conformément à l'article 21, deuxième alinéa, de l'arrêté royal du 21 août 1967 réglementant les courses cyclistes et de cyclocross;

e) la désignation de fonctionnaires compétents conformément à l'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 mars 2003 visant à lutter contre les dégâts aux revêtements de routes suite aux excès de poids;

f) la désignation de fonctionnaires compétents de l'agence conformément à l'article 9, 1, § 1^{er}, 5°, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 décembre 2003 fixant le Règlement flamand en matière de prévention et de gestion de déchets;

6° en matière de subventions et d'autres formes d'aide financière : Conformément aux circulaires, ordres de service, directives ainsi qu'au contrat de gestion : l'autorisation aux communes en vertu des prescriptions en vigueur d'intervention dans les frais résultant du transfert des routes régionales ou de l'aménagement d'égouts en dessous des routes régionales.

CHAPITRE V. — *Contrôle, suivi de l'état d'avancement et tutelle*

Art. 11. Sans préjudice des articles 9, 33 et 34 du décret cadre sur la Politique administrative du 18 juillet 2003 concernant la fourniture d'informations, les rapports, le contrôle interne et l'audit interne, le Ministre est responsable du suivi et de la tutelle de l'agence.

Art. 12. Dans le cadre du suivi de l'état d'avancement et de l'exercice de la tutelle, le Ministre peut demander à tout moment au chef de l'agence des informations, des rapports et une justification concernant certaines matières, tant au niveau agréé qu'au niveau de sujets et dossiers individuels.

CHAPITRE VI. — *Dispositions modificatives*

Art. 13. A l'article 9 de l'arrêté royal du 4 juin 1958 relatif aux bandes exemptes de constructions le long des autoroutes, les mots "l'administration" sont remplacés par les mots "het Agentschap Infrastructuur".

Art. 14. A l'article 21, premier alinéa, de l'arrêté royal du 21 août 1967, modifié par l'arrêté royal du 6 février 1970 réglementant les courses cyclistes et de cyclocross, les mots "les directeurs principaux des services des Ponts et Chaussées" sont remplacés par les mots "le chef de l'agence "Agentschap Infrastructuur".

Art. 15. Dans l'article 21 du même décret, le deuxième alinéa est supprimé.

Art. 16. A l'article 9, § 1^{er}, 5°, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 décembre 2003 fixant le Règlement flamand en matière de prévention et de gestion de déchets, les mots "l'Administration de l'Infrastructure routière et de la Circulation" sont remplacés par les mots "l'agence "Agentschap Infrastructuur".

Art. 17. L'article 1, 3°, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 29 mars 2002 relatif à l'octroi d'autorisations, à la fixation et la perception de rétributions pour l'utilisation privative du domaine public des routes, des voies navigables et leurs attenances, les digues de mer et les digues, est remplacé par ce qui suit :

« 3° gestionnaire du domaine : l'agence compétente pour la gestion du bien domanial ou la personne morale de droit public compétente pour la gestion du bien domanial dépendant de la Région flamande; ».

Art. 18. A l'article 4 de l'arrêté ministériel fixant les conditions sous lesquelles la Région flamande contribue aux frais lors du transfert d'une route régionale ou d'une partie d'une route régionale aux communes, les mots "l'Administration des Routes et de la Circulation" sont remplacés par les mots "l'Agence des Routes et de la Circulation".

Art. 19. A l'article 5 du même arrêté, les mots "le directeur général de l'Administration des Routes et de la Circulation" sont remplacés par les mots "le chef de l'agence "Agentschap Infrastructuur".

Art. 20. A l'article 2, 1, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 mars 2003 visant à lutter contre les dégâts aux revêtements de routes suite aux excès de poids, les mots "l'Administration de l'Infrastructure routière et de la Circulation" sont remplacés par les mots "l'agence "Agentschap Infrastructuur".

A l'article 2, § 1^{er}, 1° du même arrêté, les mots "l'Administration des Routes et de la Circulation" sont remplacés par les mots "l'agence "Agentschap Infrastructuur".

Art. 21. A l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 29 mars 1995 portant délégation de certaines compétences en matière de travaux publics et d'aménagement du territoire aux fonctionnaires du Ministère de la Communauté flamande, les mots "Administration des Routes et de la Circulation" et "Administration des Etudes et des Missions d'Appui" sont supprimés.

Art. 22. A l'article 11 du même décret les §§ 1^{er} et 3 sont abrogés.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Art. 23. Le Gouvernement flamand fixe la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 24. Le Ministre flamand qui a les Travaux publics dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 octobre 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,

K. PEETERS

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2005 — 3244

[C — 2005/29256]

26 OCTOBRE 2005. — Décret modifiant le décret du 27 mars 2002
relatif aux maîtres de religion et professeurs de religion (1)

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article 3 du décret du 27 mars 2002 relatif aux maîtres de religion et professeurs de religions, tel que modifié par le décret du 12 mars 2004, est modifié ainsi qu'il suit :

- 1° au § 3, les mots « 24 mois » sont remplacés par les mots « 48 mois »;
- 2° au § 4, les mots « 36 mois » sont remplacés par les mots « 48 mois »;
- 3° au § 6, les mots « 37 mois » sont remplacés par les mots « 49 mois »;
- 4° au § 7, le terme « entièrement » est inséré entre le terme « pas » et le terme « présentées ».

Art. 2. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa promulgation par le Gouvernement.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 26 octobre 2005.

Mme M. ARENA,
Ministre-Présidente, chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale

Mme M.-D. SIMONET,
Vice-Présidente, en charge de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique et des Relations internationales

M. DAERDEN,
Vice-Président, en charge du Budget et des Finances

C. EERDEKENS,
Ministre de la Fonction publique et des Sports

Mme F. LAANAN,
Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse

Mme C. FONCK,
Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

—
Note

(1) *Session 2004-2005.*

Documents du Conseil. — Proposition de décret, n° 164-1.

Session 2005-2006.

Compte rendu intégral. — Rapport oral, discussion et adoption. Séance du 18 octobre 2005.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 3244

[C — 2005/29256]

26 OKTOBER 2005. — Decreet tot wijziging van het decreet van 27 maart 2002
betreffende de leermeesters en leraars godsdienst (1)

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 3 van het decreet van 27 maart 2002 betreffende de leermeesters en leraars godsdienst, zoals gewijzigd bij het decreet van 12 mei 2004, wordt gewijzigd als volgt :

- 1° in § 3, worden de woorden « 24 maanden » vervangen door de woorden « 48 maanden »;
- 2° in § 4, worden de woorden « 36 maanden » vervangen door de woorden « 48 maanden »;
- 3° in § 6, worden de woorden « 37 maanden » vervangen door de woorden « 49 maanden »;
- 4° in § 7, wordt het woord « volledig » ingevoegd tussen de woorden « ze niet » en de woorden « zullen afgelegd hebben ».

Art. 2. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het door de Regering wordt afgekondigd.
Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Brussel op 26 oktober 2005.

Mevr. M. ARENA,
Minister-Présidente, belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor sociale promotie
Mevr. M.-D. SIMONET,
Vice-Présidente, belast met het Hoger Onderwijs, het Wetenschappelijk Onderzoek en de Internationale Betrekkin-
gen
M. DAERDEN,
Vice-President, belast met de Begroting en de Financiën
C. EERDEKENS,
Minister van Ambtenarenzaken en Sport
Mevr. F. LAANAN,
Minister van Cultuur, de Audiovisuele Sector en Jeugd
Mevr. C. FONCK,
Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid

—
Nota

(1) *Zitting 2004-2005.*

Stukken van de Raad. — Voorstel van decreet, nr. 164-1.

Zitting 2005-2006.

Integraal verslag. — Mondeling verslag, bespreking en aanneming. Vergadering van 18 oktober 2005.

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2005 — 3245

[2005/202971]

**31 AOUT 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
autorisant l'apprentissage par immersion**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 19 juillet 1971 relative à la structure générale et à l'organisation de l'enseignement secondaire, notamment l'article 7^{quater}, § 1^{er}, inséré par l'article 70 du décret du 13 juillet 1998 portant organisation de l'enseignement maternel et primaire ordinaire et modifiant la réglementation de l'enseignement;

Considérant la demande du pouvoir organisateur de l'Institut Notre-Dame d'Arlon;

Considérant l'autorisation exceptionnelle octroyée par Madame la Ministre-Présidente en date du 22 juillet 2005 à l'Institut Notre-Dame d'Arlon d'organiser l'enseignement par immersion dans deux langues modernes;

Sur proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Enseignement obligatoire et de promotion sociale;

Arrête :

Article 1. L'Institut Notre-Dame d'Arlon est autorisé à organiser un enseignement par immersion en langue néerlandaise et allemande en première A de l'enseignement secondaire à partir du 1^{er} septembre 2005.

Bruxelles, le 31 août 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente
chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,
Mme M. ARENA

—
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 3245

[2005/202971]

**31 AUGUSTUS 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap
tot toelating van het leren door taalbad**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 19 juli 1971 betreffende de algemene structuur en de organisatie van het secundair onderwijs, inzonderheid op artikel 7^{quater}, § 1, ingevoegd bij artikel 70 van het decreet van 13 juli 1998 betreffende de organisatie van het gewoon kleuteronderwijs en lager onderwijs en de wijziging van de onderwijswetgeving;

Gelet op de aanvraag van de inrichtende macht van het "Institut Notre Dame" te Aarlen;

Gelet op de buitengewone toelating toegekend door Mevr. de Minister-Présidente op 22 juli 2005 aan het "Institut Notre-Dame" te Aarlen om het onderwijs door taalbad te organiseren in twee moderne talen;

Op de voordracht van de Minister-Présidente belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor sociale promotie,

Besluit :

Artikel 1. Het « Institut Notre-Dame » te Aarlen wordt vanaf 1 september 2005 toegelaten onderwijs door taalbad in de Nederlandse en Duitse taal te organiseren in het eerste jaar A van het secundair onderwijs;

Brussel, 31 augustus 2005.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Présidente,
belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor sociale promotie,
Mevr. M. ARENA.

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2005 — 3246

[S - C - 2005/29249]

2 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant approbation du règlement d'ordre intérieur du conseil de gestion du Fonds de garantie des bâtiments scolaires

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 février 1990 relatif aux bâtiments scolaires de l'enseignement non universitaire organisé ou subventionné par la Communauté française, tel que modifié par le décret du 4 février 1997;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres du Gouvernement de la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu le règlement d'ordre intérieur du conseil de gestion du Fonds de garantie des bâtiments scolaires approuvé par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 octobre 1998;

Vu la fixation du règlement d'ordre intérieur par le conseil de gestion du Fonds de garantie des bâtiments scolaires en sa séance du 10 mars 2003;

Considérant que le nouveau conseil de gestion, dont les membres ont été nommés à la date du 1^{er} janvier 2003, a souhaité revoir l'ancien règlement d'ordre intérieur;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française en date du 2 septembre 2005,

Sur la proposition de la Ministre-Présidente, chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale, compétente pour les bâtiments scolaires,

Arrête :

Article 1^{er}. Le règlement d'ordre intérieur du conseil de gestion du Fonds de garantie des bâtiments scolaires annexé au présent arrêté est approuvé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le règlement d'ordre intérieur du conseil de gestion du Fonds de garantie des bâtiments scolaires, approuvé par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 octobre 1998, est abrogé.

Art. 4. La Ministre qui a dans ses attributions les Bâtiments scolaires est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 2 septembre 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,
Mme M. ARENA

Règlement d'ordre intérieur du conseil de gestion du Fonds de garantie des bâtiments scolaires

Article 1^{er}. Dans le présent règlement, on entend par :

1. Le Conseil : le conseil de gestion du Fonds de garantie;
2. Le Comité : le comité permanent du Fonds de garantie;
3. Le Ministre de tutelle : le Ministre qui a la tutelle sur le fonds de garantie des bâtiments scolaires dans ses attributions;
4. Le S.G.I.Pr.S. : le Service général des Infrastructures privées subventionnées.

CHAPITRE I^{er}. — *Des séances*

Art. 2. Le Conseil se réunit sur convocation du Président chaque fois que le Comité le juge utile mais au moins une fois tous les trois mois.

Le Président convoque le Conseil dans les quinze jours de la demande que le Ministre de tutelle ou cinq membres au moins lui adressent en indiquant les points qu'ils désirent voir traiter.

Art. 3. La convocation mentionne les points de l'ordre du jour.

Sauf les cas d'urgence, dont l'appréciation est laissée au Président et au Vice-Président agissant conjointement, les convocations ainsi que les pièces et documents concernant les points figurant à l'ordre du jour doivent être envoyés aux membres au moins huit jours avant la séance.

Art. 4. L'ordre du jour est établi par le Président et le Vice-Président agissant conjointement. Lorsqu'un membre en fait la demande, tout objet de la compétence du Conseil doit être porté à l'ordre du jour de la séance suivante. Tout point non prévu à l'ordre du jour ne peut être mis en discussion si la majorité des membres s'y oppose.

Art. 5. Les séances ne sont pas publiques.

Art. 6. Les délégués du Gouvernement assistent de droit, avec voix consultative, aux réunions du Conseil. Le Conseil convoque à ses séances toute personne dont l'avis peut lui paraître utile.

Art. 7. Chaque membre du Conseil peut se faire représenter par un autre membre auquel il remet une procuration. Chaque membre effectivement présent ne peut être porteur que d'une seule procuration.

Art. 8. Le Conseil ne délibère valablement que si la moitié des représentants de l'Enseignement officiel et libre visés à l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant nomination des membres du Conseil de gestion du Fonds de garantie des bâtiments scolaires sont présents ou représentés.

Si le nombre de membres requis n'est pas atteint, le Président peut fixer la date d'une nouvelle réunion sans tenir compte du délai fixé à l'article 3, mais au plus tôt le troisième jour ouvrable qui suit la date d'envoi de la convocation. Après cette deuxième convocation, le Conseil délibère valablement sur le même ordre du jour, quel que soit le nombre de membres présents ou représentés.

Art. 9. Les décisions du Conseil et du Comité sont prises à la majorité simple des membres présents ou représentés.

Si après trois tours de scrutin, aucune majorité ne s'est dégagée, le dossier est retiré de l'ordre du jour de la séance.

Art. 10. Le vote a lieu au scrutin secret à la demande de la majorité des membres présents.

Art. 11. Il est dressé procès-verbal des réunions du Conseil. Avant leur approbation, les projets de procès-verbaux sont transmis aux membres du Conseil au plus tard en même temps que l'ordre du jour de la réunion suivante. Après approbation du procès-verbal par les membres présents, un exemplaire de celui-ci est signé par le Président et le Secrétaire et conservé au secrétariat du Conseil.

Le Président signe les décisions et les règlements pris par le Conseil.

CHAPITRE II. — *De la présidence*

Art. 12. Le Président ouvre et clôture les séances du Conseil. Il dirige les débats et dispose de tous les pouvoirs nécessaires à cet effet.

Art. 13. En cas d'empêchement du Président, l'assemblée est présidée par le Vice-Président et à défaut par le plus âgé des membres présents. Lorsqu'il préside, le Vice-Président ou le membre le plus âgé a, en ce qui concerne la conduite de la séance, les mêmes droits et les mêmes devoirs que le Président du Conseil.

Art. 14. En cas de vacance de la Présidence et de la Vice-Présidence, le membre le plus âgé a tous les pouvoirs et attributions du Président pour convoquer et présider le Conseil, et ce jusqu'à désignation d'un nouveau titulaire à l'un de ces deux postes.

CHAPITRE III. — *Du Comité permanent*

Art. 15. Le Comité est chargé des actes repris à l'article 21, ainsi que de l'examen des questions dont les aspects techniques peuvent y être, au préalable, traités de façon à faciliter les discussions de principe qui devront avoir lieu au Conseil.

Art. 16. Toute situation conflictuelle opposant un pouvoir organisateur et l'administration est soumise au Comité.

Art. 17. Le Comité se réunit chaque fois que le Président le juge utile. De plus, ce dernier est tenu de le convoquer dans les quinze jours de la demande qui lui a été faite, soit par l'un de ses membres, soit par un délégué du Gouvernement, soit encore par le Fonctionnaire général qui assure le secrétariat du Conseil. Les deux délégués du Gouvernement assistent avec voix consultative aux délibérations.

CHAPITRE IV. — *De l'administration*

Art. 18. Le S.G.I.Pr.S. est mis à la disposition du Conseil pour accomplir les actes habituellement nécessaires pour la réalisation de l'objet du Fonds. Ils seront posés en conformité avec les dispositions légales et réglementaires et avec les directives tracées par le Conseil. Il pourra poser tous les actes normalement exigés pour la bonne marche des services ou l'exécution des décisions prises par le Conseil ou le Comité.

Art. 19. En cas d'empêchement du Fonctionnaire général désigné par le Gouvernement pour assurer le secrétariat du Fonds de garantie, et sans préjudice des dispositions prévues à l'arrêté au Gouvernement du 22 décembre 1997 relatif à la gestion budgétaire, financière et comptable du Fonds de Garantie des Bâtiments scolaires, ses attributions sont exercées par le Fonctionnaire du S.G.I.Pr.S. le plus élevé en grade et comptant la plus grande ancienneté.

Art. 20. Le Fonctionnaire général désigné par le Gouvernement pour assurer le secrétariat du Fonds de garantie assure les relations entre l'administration d'une part, le Conseil et le Comité d'autre part.

CHAPITRE V. — *Traitement des dossiers*

Art. 21. Le Comité :

1. accorde les augmentations des montants engagés par le Conseil et, s'il échet, les augmentations de programme de travaux afférents pour autant que la majoration des coûts ou du coût de l'augmentation de programme de travaux et fournitures sollicitée se situe entre 10 et 20 % du montant actualisé accordé par le Conseil;
2. prend les mesures qui s'imposent à propos des marchés où l'appel à la concurrence, soit ne s'est pas déroulé normalement, soit a été limité sans raison valable;
3. donne des accords de principe sur des demandes d'intervention du Fonds justifiées par des cas de force majeure;
4. autorise les changements de Pouvoir Organisateur.

Art. 22. Le S.G.I.Pr.S. :

1. veille à ce que les marchés soient conclus dans le respect des dispositions légales et dans le cadre des limites et des conditions fixées par le Conseil;
2. fixe, aux stades successifs du dossier, le montant qui entre en ligne de compte pour la garantie et la subvention en intérêt;
3. autorise les prélèvements dans le cadre des conventions de prêts;
4. assure la liquidation des subventions en intérêt dues aux organismes financiers;
5. fournit chaque année au Conseil le relevé des dossiers ayant atteint les stades soit d'approbation du projet, soit de fixation du montant du décompte final.

CHAPITRE VI. — *Des contreseings*

Art. 23. Sans préjudice de l'article 11, les actes suivants portent les contreseings du Président et du Fonctionnaire général désigné par le Gouvernement pour assurer le secrétariat du Fonds de garantie :

1. les communications au S.G.I.Pr.S. des décisions prises par le Comité ou le Conseil;
2. les notifications des accords de principe aux pouvoirs organisateurs;
3. l'approbation de la convention de prêt passée par le pouvoir organisateur avec l'organisme financier;
4. l'approbation de l'avenant de clôture adaptant le montant de la convention de base au montant du décompte final.

Art. 24. Le Vice-Président appose le contreseing en cas d'empêchement du Président ou à la demande de ce dernier.

CHAPITRE VII. — *Disposition finale*

Art. 25. En cas d'urgence et à titre conservatoire, le Fonctionnaire général désigné par le Gouvernement pour assurer le secrétariat du Fonds prend toute mesure en vue du bon fonctionnement, de la sauvegarde des droits et des intérêts du Fonds ou de son objet. Il soumet ses décisions à la ratification du Conseil et du Comité lors de la plus prochaine séance de l'une ou l'autre de ces deux instances.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement du 2 septembre 2005 portant approbation du règlement d'ordre intérieur du Conseil de gestion du Fonds de garantie des bâtiments scolaires.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,
Mme M. ARENA

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 3246

[S - C - 2005/29249]

**2 SEPTEMBER 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap
tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement
van de raad van beheer van het Waarborgfonds voor Schoolgebouwen**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 5 februari 1990 betreffende de schoolgebouwen van het niet-universitair onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, zoals gewijzigd bij het decreet van 4 februari 1997;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 juli 2004 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers van de Regering van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 augustus 2004 houdende regeling van haar werking;

Gelet op het huishoudelijk reglement van de raad van beheer van het Waarborgfonds voor Schoolgebouwen goedgekeurd bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 oktober 1998;

Gelet op de vaststelling van het huishoudelijk reglement door de raad van beheer van het Waarborgfonds voor Schoolgebouwen op de zitting van 10 maart 2003;

Overwegende dat de nieuwe raad van beheer, waarvan de leden op 1 januari 2003 benoemd zijn, gewenst heeft het oude huishoudelijk reglement te herzien;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 september 2005;

Op de voordracht van de Minister-Présidente, belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor sociale promotie, bevoegd voor de schoolgebouwen,

Besluit :

Artikel 1. Het huishoudelijk reglement van de Raad van beheer van het Waarborgfonds voor Schoolgebouwen in bijlage bij dit besluit wordt goedgekeurd.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Het huishoudelijk reglement van de raad van beheer van het Waarborgfonds voor Schoolgebouwen, goedgekeurd bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 oktober 1998, wordt afgeschaft.

Art. 4. De Minister tot wier bevoegdheid de Schoolgebouwen behoren, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 2 september 2005.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Présidente, belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie,
Mevr. M. ARENA



MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2005 — 3247

[2005/203156]

29 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté modifiant l'arrêté du 18 octobre 2002 fixant les modèles de formulaires visés aux articles 6, § 2, et 7, §§ 3 et 4, et décrivant le matériel de prélèvement visé à l'article 12, de l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française.

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports du Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française et, notamment, son article 11;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage et fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française, notamment, son article 7, § 4, alinéa 3;

Vu l'avis du Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein air donné le 30 mai 2005;

Vu l'avis de la Commission francophone de promotion de la santé dans la pratique du sport donné le 27 mai 2005;

Vu l'avis du conseil d'Etat donné le 11 août 2005, sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3, alinéa 2, de l'arrêté du 18 octobre 2002 fixant les modèles de formulaires visés aux articles 6, § 2, et 7, §§ 3 et 4, et décrivant le matériel de prélèvement visé à l'article 12, de l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française, est remplacé par la disposition suivante :

« L'exemplaire destiné au laboratoire ne laisse pas apparaître les mentions contenues dans les cadres 3, 4, 6, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 20, 21, 22 et 23. ».

Art. 2. L'annexe 3 du même arrêté est remplacée par l'annexe au présent arrêté.

Bruxelles, le 29 septembre 2005.

C. EERDEKENS

Annexe 3

Modèle de procès-verbal de contrôle

1 Date du contrôle..... Lieu du contrôle.....		2 Manifestation sportive	
3 Nom et prénom du sportif Adresse :		4 Refus du sportif de signer le formulaire de convocation : OUI - NON (*) Le sportif s'est - ne s'est pas (*) présenté à la procédure de contrôle. Heure d'arrivée du sportif à la procédure de contrôle :	
5 Année de naissance : Sexe : masculin - féminin(*)		6 Nom, prénom et qualité du (des) accompagnateurs :	
7 Document officiel d'identification		8 Motifs de refus de présence d'un accompagnateur du sportif :	
9 Médicaments, dispositifs médicaux et alimentation particulière pris par le sportif			
Nom du produit	Posologie	Date de la dernière prise	Observations
.....
.....
.....
10			
Prélèvement d'urines			
Prélèvement complet Heure : Code des flacons A et B :	1^{er} prélèvement partiel Heure : Volume d'urine recueilli : Code de la bande adhésive du kit : Signature :	2^{ème} prélèvement partiel Heure : Volume d'urine recueilli : Code de la bande adhésive du kit : Signature :	
Le prélèvement ci-dessus est un 1 ^{er} prélèvement complet, ne répondant pas aux conditions requises de densité spécifique et de pH de l'urine. (*)		Le prélèvement ci-dessus est un 2 ^{ème} prélèvement complet, le 1 ^{er} prélèvement ne répondant pas aux conditions requis de densité spécifique et de pH de l'urine. Code du 1 ^{er} prélèvement : (*)	
11 Prélèvement sanguin, de cheveux ou de salive Heure : Code du kit prélèvement :		12 Saisie de substances interdites ou suspectes, ou d'objets utilisés pour appliquer des méthodes interdites ou suspectes :	
13 Remarques éventuelles de l'officier de police judiciaire et/ou du médecin agréé :		14 Remarques éventuelles du sportif ou de son accompagnateur :	

(*) Biffer les mentions inutiles

15			
Je déclare (le sportif) avoir reçu un exemplaire du procès-verbal de contrôle.			
16	17	18	19
Sportif et/ou représentant légal/ personne autorisée	Accompagnateur	Médecin agréé	Officier de police judiciaire
Signature	Signature	Signature	signature

20		
Je souhaite que les résultats de l'analyse me soient notifiés de la manière suivante (un seul choix)		
21	22	23
() Par courrier recommandé à mon domicile légal.	() Par courrier recommandé au domicile élu suivant :	() Par télécopie au numéro suivant :

Vu pour être annexé à l'Arrêté modifiant l'arrêté du 18 octobre 2002 fixant les modèles de formulaires visés aux articles 6, § 2, et 7, §§ 3 et 4, et décrivant le matériel de prélèvement visé à l'article 12, de l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française.

Bruxelles, le 29 septembre 2005.

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,
C. EERDEKENS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 3247

[2005/203156]

29 SEPTEMBER 2005. — Besluit tot wijziging van het besluit van 18 oktober 2002 tot vaststelling van de modellen van de formulieren bedoeld in de artikelen 6, § 2, en 7, §§ 3 en 4, en tot beschrijving van het materieel voor de monsternemingen bedoeld in artikel 12 van het besluit van 10 oktober 2002 betreffende de controleprocedure voor de dopingpraktijk en tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap

De Minister van Ambtenarenzaken en Sport van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 oktober 2002 betreffende de controleprocedure voor de dopingpraktijk en tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 7, § 4, derde lid;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtlevens, gegeven op 30 mei 2005;

Gelet op het advies van de Franstalige Commissie voor de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, gegeven op 27 mei 2005;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 11 augustus 2005, op grond van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3, tweede lid, van het besluit van 18 oktober 2002 tot vaststelling van de modellen van de formulieren bedoeld in de artikelen 6, § 2, en 7, §§ 3 en 4, en tot beschrijving van het materieel voor de monsternemingen bedoeld in artikel 12 van het besluit van 10 oktober 2002 betreffende de controleprocedure voor de dopingpraktijk en tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het exemplaar bestemd voor het laboratorium vermeldt niet de gegevens vervat in de vakjes 3, 4, 6, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 20, 21, 22 en 23. ».

Art. 2. Bijlage 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de bijlage bij dit besluit.

Brussel, 29 september 2005.

Cl. EERDEKENS

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2005 — 3248

[2005/203202]

20 OCTOBRE 2005. — Arrêté modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 1999 relatif à l'acquisition, la location et l'utilisation de véhicules destinés aux Services du Gouvernement de la Communauté française, à certains organismes d'intérêt public relevant de la Communauté française, au Conseil supérieur de l'Audiovisuel et aux Cabinets des Ministres membres du Gouvernement de la Communauté française.

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, visant à achever la structure fédérale de l'Etat et spécialement en son article 87, § 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 1999 relatif à l'acquisition, la location et l'utilisation de véhicules destinés aux Services du Gouvernement de la Communauté française, à certains organismes d'intérêt public relevant de la Communauté française, au Conseil supérieur de l'Audiovisuel et aux Cabinets des Ministres membres du Gouvernement de la Communauté française, tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 18 décembre 2001, 19 décembre 2002, 3 juillet 2003 et 31 mars 2004.

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 10 juin 2005;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 juin 2005;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 17 juin 2005.

Considérant qu'il s'impose de modifier les règles relatives à l'acquisition, la location et l'utilisation de véhicules destinés aux Cabinets des Ministres Membres du Gouvernement de la Communauté française tant au vu de l'évolution environnementale des moteurs et de l'adaptation des prix d'acquisition des véhicules, qu'au vu de la volonté, déjà maintes fois affirmée du Gouvernement, d'harmoniser ses règles de fonctionnement en créant notamment, dès l'adoption de l'arrêté du 26 juillet 2004 relatif aux Cabinets des Ministres de la Communauté française, des Cellules spécialisées placées sous son autorité et centrées sur l'accomplissement de missions spécifiques;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente,

Arrête :

Art. 1. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 juin 1999 relatif à l'acquisition, la location et l'utilisation de véhicules destinés aux Services du Gouvernement de la Communauté française, à certains organismes d'intérêt public relevant de la Communauté française, au Conseil supérieur de l'Audiovisuel et aux Cabinets des Ministres Membres du Gouvernement de la Communauté française, tel que modifié, d'une part la ponctuation « , » insérée entre les termes « XVII » et « au » est remplacée par le terme « et » et d'autre part, les termes « ainsi qu'aux Cabinets des Ministres Membres du Gouvernement de la Communauté française » sont supprimés.

Art. 2. A l'article 2 du même arrêté, les termes « Directeur de Cabinet », « Fonctionnaire dirigeant du Service d'appui aux cabinets ministériels », « et les cabinets », et « Conseiller adjoint à la direction du service d'appui aux Cabinets ministériels » sont supprimés du tableau.

Art. 3. A l'article 3 de l'arrêté, les alinéas 4, 5 et 6 sont supprimés.

Art. 4. A l'alinéa 1^{er} de l'article 4, les termes « Les Directeurs de Cabinet » et « fonctionnaire dirigeant du Service d'appui aux Cabinets ministériels » sont supprimés.

Art. 5. A l'article 5 de l'arrêté, les termes « soit par le Fonctionnaire dirigeant du service d'appui aux cabinets ministériels, » et les termes « soit par le Ministre ou le membre de son Cabinet qu'il désigne à cette fin » sont supprimés.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7. Les Ministres sont chargés, chacun en ce qui les concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 octobre 2005.

La Ministre-Présidente,

en charge de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,

Mme M. ARENA

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations extérieures,

Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre du Budget et des Finances,

M. DAERDEN

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,

C. EERDEKENS

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse,

Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la jeunesse et de la Santé,

Mme C. FONCK

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 3248

[2005/203202]

20 OKTOBER 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 1999 betreffende de aankoop, het huren en het gebruiken van voertuigen bestemd voor de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, voor sommige instellingen van openbaar nut die afhangen van de Franse Gemeenschap, voor de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en voor de Kabinetten van de Ministers die lid zijn van de Regering van de Franse Gemeenschap.

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, tot vervollediging van de federale staatsstructuur en inzonderheid op artikel 87, § 1;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 1999 betreffende de aankoop, het huren en het gebruiken van voertuigen bestemd voor de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, voor sommige instellingen van openbaar nut die afhangen van de Franse Gemeenschap, voor de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en voor de Kabinetten van de Ministers die lid zijn van de Regering van de Franse Gemeenschap, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2001, 19 december 2002, 3 juli 2003 en 31 maart 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 juni 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 10 juni 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 17 juni 2005;

Overwegende dat de regels met betrekking tot de aankoop, het huren en het gebruiken van voertuigen bestemd voor de Kabinetten van de Ministers die lid zijn van de Regering van de Franse Gemeenschap gewijzigd moeten worden gelet op de milieuvriendelijke evolutie van de motoren en de aanpassing van de aankooprijzen van de voertuigen, maar ook gelet op de herhaaldelijk uitgedrukte wil van de Regering om haar werkingsregels te harmoniseren door inzonderheid gespecialiseerde Cellen op te richten die onder haar bevoegdheid zouden worden geplaatst en gericht zouden zijn op de uitoefening van specifieke opdrachten, en dit zodra het besluit van 26 juli 2004 betreffende de Kabinetten van de Ministers van de Regering van de Franse Gemeenschap aangenomen is;

Op de voordracht van de Minister-Presidente,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 juni 1999 betreffende de aankoop, het huren en het gebruiken van voertuigen bestemd voor de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, voor sommige instellingen van openbaar nut die afhangen van de Franse Gemeenschap, voor de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en voor de Kabinetten van de Ministers die lid zijn van de Regering van de Franse Gemeenschap, zoals gewijzigd, wordt enerzijds het leesteken « , » ingevoegd tussen de woorden « XVII » en « op » vervangen door het woord « en » en worden anderzijds de woorden « alsook op de Kabinetten van de Ministers die lid zijn van de Regering van de Franse Gemeenschap » geschrapt.

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de woorden « Kabinetsdirecteur », « Leidend ambtenaar van de Steundienst Ministeriële Kabinetten », « de kabinetten » en « Adviseur, toegevoegd aan de directie steundienst ministeriële kabinetten » geschrapt uit de tabel.

Art. 3. In artikel 3 van het besluit worden het 4e, het 5e en het 6e lid geschrapt.

Art. 4. In het 1e lid van artikel 4 worden de woorden « De directeurs van de kabinetten » en « de Ambtenaar die de leiding heeft van de Steundienst aan Ministeriële Kabinetten » geschrapt.

Art. 5. In artikel 5 van het besluit worden de woorden « ofwel door de Ambtenaar die de leiding heeft van de Steundienst aan Ministeriële Kabinetten » en de woorden « ofwel door de Minister of lid van zijn Kabinet dat hij daartoe aanstelt » geschrapt.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 7. De Ministers worden elk wat hem betreft belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 oktober 2005.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Presidente, belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor sociale promotie,
Mevr. M. ARENA.

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET.

De Minister van Begroting en Financiën,
M. DAERDEN.

De Minister van Ambtenarenzaken en Sport,
C. EERDEKENS.

De Minister van Cultuur, de Audiovisuele Sector en Jeugd,
Mevr. F. LAANAN.

De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,
Mevr. C. FONCK

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 3249

[2005/203251]

16 NOVEMBRE 2005. — Arrêté ministériel autorisant les agriculteurs à déverser les eaux de nettoyage du matériel de traite contenant des produits chlorés dans la cuve à lisier

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu le règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil du 17 mai 1999 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et modifiant et abrogeant certains règlements;

Vu le règlement (CE) n° 2603/1999 de la Commission du 9 décembre 1999 fixant des règles transitoires pour le soutien au développement rural par le règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil;

Vu le règlement (CE) n° 445/2002 de la Commission du 26 février 2002 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA);

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'investissement agricole, modifiée par les lois des 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 juillet 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 mars 2005 relatif au Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'eau, et plus particulièrement les articles R 188 à R.232. et R.459, R.460;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 2005 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 16 septembre 2004 et du 15 avril 2005;

Vu l'arrêté ministériel du 1^{er} avril 2004 relatif à la mise en conformité des Infrastructures de stockage des effluents d'élevage, et plus particulièrement l'article 5;

Considérant que le déversement des eaux blanches chlorées dans la cuve à lisier n'engendre pas, dans des conditions normales d'utilisation, de risque significatif tant pour l'environnement que pour la santé animale ou humaine;

Considérant que le déversement des eaux blanches chlorées est autorisé dans les pays limitrophes, voire encouragé ou subsidié;

Considérant l'importance de la gestion des eaux blanches dans le cadre des mises en conformité des infrastructures de stockage des effluents d'élevage en vue d'une meilleure protection de l'environnement;

Considérant la nécessité de lever rapidement les incertitudes relatives au financement des infrastructures de stockage en cas de co-stockage des eaux-blanches pour permettre aux agriculteurs de respecter les délais de mise aux normes imposés par le Code de l'eau;

Considérant l'urgence des mises aux normes telles que précisées dans le Code de l'eau;

Considérant dès lors que la stricte interdiction du déversement de produits chlorés dans la cuve à lisier ne se justifie pas et qu'il apparaît opportun d'autoriser le déversement des eaux blanches chlorées dans la cuve à lisier, en respect des doses préconisées par les fabricants de produits chlorés de nettoyage,

Arrête :

Article 1^{er}. La dernière phrase de l'article 5, 2^o, de l'arrêté ministériel du 1^{er} avril 2004 relatif à la mise en conformité des infrastructures de stockage des effluents d'élevage est abrogée et remplacée par la phrase suivante : « En particulier, le déversement des eaux blanches contenant des produits de nettoyage chlorés, dans la cuve à lisier, est autorisé moyennant le strict respect des dosages préconisés par les fabricants de tels produits de nettoyage ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 16 novembre 2005.

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 3249

[2005/203251]

16. NOVEMBER 2005 — Ministerialerlass, durch den den Landwirten erlaubt werden, das chlorhaltige Produkte enthaltene Wasser aus dem Reinigen der Melkgeräte in den Gülletank abzuleiten

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1257/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL) und zur Änderung bzw. Aufhebung bestimmter Verordnungen;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 2603/1999 der Kommission vom 9. Dezember 1999 mit Bestimmungen für den Übergang auf die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1257/1999 des Rates;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 445/2002 der Kommission vom 26. Februar 2002 mit Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EG) Nr. 1257/1999 des Rates über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL);

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Februar 1961 zur Schaffung eines Fonds für landwirtschaftliche Investitionen, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1971, 15. März 1976, 3. August 1981 und 15. Februar 1990;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft, zuletzt abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 24. Juli 2003;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. März 2005 über das Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, und insbesondere der Artikel R 188 bis R.232 und R.459, R.460;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Oktober 2005 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2004 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 16. September 2004 und vom 15. April 2005;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 1. April 2004 bezüglich der Angleichung der Lagereinrichtungen für Tierzucht abwässer an die geltenden Vorschriften, insbesondere des Artikels 5;

In der Erwägung, dass unter normalen Benutzungsbedingungen die Ableitung von chlorhaltigem Weißwasser in den Gülletank kein bedeutendes Risiko sowohl für die Umwelt als auch für die tierische oder menschliche Gesundheit darstellt;

In der Erwägung, dass die Ableitung von chlorhaltigem Weißwasser in den Grenzländern erlaubt oder sogar gefördert oder bezuschusst wird;

In Erwägung der Bedeutung der Behandlung des Weißwassers im Rahmen der Angleichung der Lagereinrichtungen für Tierzucht abwässer an die geltenden Vorschriften zwecks eines besseren Umweltschutzes;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Unsicherheiten über die Finanzierung der Lagerinfrastrukturen im Falle einer Mitlagerung des Weißwassers auszuräumen, um den Landwirten die Möglichkeit zu geben, die im Wassergesetzbuch verlangten Fristen für die Anpassung an die Normen einzuhalten;

In Erwägung der Dringlichkeit der Anpassungen an die Normen, wie sie im Wassergesetzbuch festgelegt sind;

In der Erwägung, dass sich das strenge Verbot der Ableitung von chlorhaltigen Produkten in den Gülletank folglich nicht als begründet erweist und dass es zweckmäßig scheint, die Ableitung des chlorhaltigen Weißwassers in den Gülletank unter Einhaltung der durch die Erzeuger von chlorhaltigen Reinigungsprodukten empfohlenen Dosierung zu erlauben,

Beschließt:

Artikel 1 - Der letzte Satz von Artikel 5 2° des Ministerialerlasses vom 1. April 2004 bezüglich der Angleichung der Lagereinrichtungen für Tierzucht abwässer an die geltenden Vorschriften wird aufgehoben und durch den folgenden Satz ersetzt: «Insbesondere wird die Ableitung von Weißwasser, das chlorhaltige Reinigungsprodukte enthält, in den Gülletank unter Einhaltung der durch die Erzeuger von chlorhaltigen Reinigungsprodukten empfohlenen Dosierung erlaubt».

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Namur, den 16. November 2005

B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2005 — 3249

[2005/203251]

16 NOVEMBER 2005. — Ministerieel besluit waarbij de landbouwers ertoe gemachtigd worden om het reinigingswater voor melkgereedschappen dat chloorhoudende producten bevat te storten in de mestkuip

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Gelet op verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) en tot wijziging en instelling van een aantal verordeningen;

Gelet op verordening (EG) nr. 2603/1999 van de Commissie van 9 december 1999 tot vaststelling van overgangsbepalingen inzake de in Verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad voorziene steun voor plattelandontwikkeling;

Gelet op verordening (EG) nr. 445/2002 van de Commissie van 26 februari 2002 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad inzake steun voor plattelandontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL);

Gelet op de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1971, 15 maart 1976, 3 augustus 1981 en 15 februari 1990;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de steun aan de landbouw, laatst gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 24 juli 2003;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 maart 2005 betreffende Boek II van het van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, inzonderheid op artikelen R188 tot R232 en R459, R460;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 oktober 2005 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2004 houdende regeling van de werking van de Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 16 september 2004 en 15 april 2005;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 april 2004 betreffende het in overeenstemming brengen van de opslaginfastructuren voor dierlijke mest, inzonderheid op artikel 5;

Overwegende dat het storten van chloorhoudend witwater in de mestkuip, in gewone gebruiksomstandigheden, geen significant risico met zich meebrengt zowel voor het leefmilieu als voor de dierlijke of menselijke gezondheid;

Overwegende dat het storten van chloorhoudend witwater toegestaan of zelfs aangemoedigd ofwel gesubsidieerd wordt in aangrenzende landen;

Overwegende het belang van het beheer van witwater in het kader van het in overeenstemming brengen van de opslaginfastructuren voor dierlijke mest met het oog op een betere bescherming van het leefmilieu;

Overwegende dat de onzekerheid betreffende de financiering van de opslaginfastructuren zo spoedig mogelijk moet worden opgeheven in geval van mede-opslag van witwater om de landbouwers in staat te stellen de bij het Waterwetboek opgelegde termijnen voor aanpassing aan de normen na te leven;

Overwegende het dringend karakter van genoemde aanpassingen zoals bepaald in het Waterwetboek;

Overwegende dus dat het strikte verbod om chloorhoudende producten te storten in de mestkuip niet verantwoord is en dat het storten van chloorhoudend witwater in de mestkuip moet worden toegestaan, met inachtneming van de door de fabrikanten van chloorhoudende reinigingsproducten aanbevolen hoeveelheden,

Besluit :

Artikel 1. De laatste zin van artikel 5, 2°, van het ministerieel besluit van 1 april 2004 betreffende het in overeenstemming brengen van de opslaginfrastructuren voor dierlijke mest wordt opgeheven en vervangen als volgt : « In het bijzonder wordt het storten van witwater dat chloorhoudende reinigingsproducten bevat in de mestkuip toegestaan voor zover de door de fabrikanten van dergelijke reinigingsproducten aanbevolen hoeveelheden strikt worden nageleefd ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag van de ondertekening ervan.

Namen, 16 november 2005.

B. LUTGEN

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERIE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2005 — 3250

[C — 2005/31415]

20 OCTOBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant la présentation du budget des communes de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la nouvelle loi communale, notamment l'article 239, remplacé par la loi du 27 mai 1989 et modifié par l'ordonnance du 17 juillet 2003;

Vu l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale modifié par l'arrêté royal du 29 octobre 1990, l'arrêté royal du 24 mai 1994, l'arrêté royal du 20 août 1996 et par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 octobre 2005;

Vu l'avis 38.958/2/V du Conseil d'Etat, donné le 29 août 2005;

Considérant qu'il convient d'adapter la présentation des budgets des communes de la Région de Bruxelles-Capitale aux nouvelles dispositions relatives à la classification fonctionnelle et à la limitation des crédits budgétaires;

Considérant que le suivi de la situation financière des communes et le respect de l'équilibre financier imposent la collecte et la publication de diverses informations relatives aux facteurs qui sont de nature à influencer la situation financière des communes comme le l'effectif du personnel, les emprunts conclus, les provisions pour risques et charges (par exemple pour la couverture du déficit des hôpitaux), le programme des investissements;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Le budget de la commune comprend obligatoirement :

- 1° le budget fonctionnel,
- 2° le budget économique,
- 3° les tableaux récapitulatifs,
- 4° le plan de gestion,
- 5° le tableau du personnel,
- 6° les annexes.

Art. 2. Le budget fonctionnel visé à l'article 1^{er}, 1°, présente les crédits budgétaires par fonction selon les codes fonctionnels et selon les codes économiques, chacun limité aux trois premiers chiffres.

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2005 — 3250

[C — 2005/31415]

20 OKTOBER 2005. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarbij de voorstelling van de begroting van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt vastgelegd

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de nieuwe gemeentewet, inzonderheid op artikel 239, vervangen bij wet van 27 mei 1989 en gewijzigd door de ordonnantie van 17 juli 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit, gewijzigd door het koninklijk besluit van 29 oktober 1990, het koninklijk besluit van 24 mei 1994, het koninklijk besluit van 20 augustus 1996 en het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 oktober 2005;

Gelet op het advies 38.958/2/V van de Raad van State, gegeven op 29 augustus 2005;

Overwegende dat het nodig is de voorstelling van de gemeentebegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan te passen aan de nieuwe bepalingen betreffende de functionele classificatie en de beperking van begrotingskredieten;

Overwegende dat de opvolging van de financiële toestand van de gemeenten en het respect van het financieel evenwicht, de inzameling en publicatie van verschillende inlichtingen noodzakelijk maken, met name deze betreffende factoren die van aard zijn om de financiële toestand van de gemeenten te beïnvloeden, zoals het personeelsbestand, de aangegeven leningen, de voorzieningen voor risico's en kosten (bijvoorbeeld de dekking van het ziekenhuistekort), het investeringsprogramma;

Op de voordracht van de Minister-Président van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De begroting van de gemeente omvat verplicht :

- 1° de functionele begroting,
- 2° de economische begroting,
- 3° de samenvattende tabellen,
- 4° het beheersplan,
- 5° de personeelstabel
- 6° de bijlagen.

Art. 2. De functionele begroting bedoeld in artikel 1, 1°, geeft de begrotingskredieten weer per functie volgens de functionele codes en volgens de economische codes, elk beperkt tot de drie eerste cijfers.

Art. 3. Le budget économique visé à l'article 1^{er}, 2°, présente les crédits budgétaires par groupe économique selon les codes économiques à cinq chiffres. Il renseigne également le compte général correspondant.

Art. 4. Les tableaux récapitulatifs visés à l'article 1^{er}, 3°, sont présentés conformément à l'annexe du présent arrêté.

Les prélèvements aux fonctions sont distingués des prélèvements généraux de la fonction 060.

Art. 5. Le plan de gestion visé à l'article 1^{er}, 4°, indique les perspectives futures d'évolution de la situation financière de la commune. Le Ministre chargé des pouvoirs locaux fixe les règles d'établissement et le modèle du plan de gestion.

Art. 6. Le Ministre chargé des pouvoirs locaux fixe les règles d'établissement et le modèle du tableau du personnel visé à l'article 1^{er}, 5°.

Art. 7. Les annexes visées à l'article 1^{er}, 6, comprennent :

1° le rapport visé à l'article 96 de la nouvelle loi communale;

2° le rapport visé à l'article 12 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant règlement général de la comptabilité communale;

3° le procès-verbal du comité de concertation commune-centre public d'action sociale relatif à la fixation de la dotation communale visée à l'article 106 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale;

4° le descriptif du programme extraordinaire et ses modes de financement;

5° l'évolution de la dette communale d'investissement par organisme financier;

6° l'évolution des fonds de réserve (ordinaire, extraordinaire ou destination spécifique);

7° la constitution et l'affectation des provisions pour risques et charges;

8° l'évolution des fonds de pension constitués auprès d'institutions privées de prévoyance.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

Art. 9. Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des pouvoirs locaux, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 octobre 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Art. 3. De economische begroting bedoeld in artikel 1, 2°, geeft de begrotingskredieten weer per economische groep volgens de economische codes van vijf cijfers. Zij vermeldt eveneens de overeenkomstige algemene rekening.

Art. 4. De samenvattende tabellen bedoeld in artikel 1, 3°, worden opgesteld overeenkomstig de bijlage aan dit besluit.

Er wordt een onderscheid gemaakt tussen de functionele overboekingen en de algemene overboekingen van functie 060.

Art. 5. Het beheersplan bedoeld in artikel 1, 4°, geeft de vooruitzichten inzake evolutie van de financiële toestand van de gemeente aan. De Minister bevoegd voor de plaatselijke besturen bepaalt de opstellingsregels en het model van het beheersplan.

Art. 6. De Minister bevoegd voor de plaatselijke besturen bepaalt de opstellingsregels en het model van de personeelstabel bedoeld in artikel 1, 5°.

Art. 7. De bijlagen bedoeld in artikel 1, 6, bevatten :

1° het verslag bedoeld in artikel 96 van de nieuwe gemeentewet;

2° het verslag bedoeld in artikel 12 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit;

3° het proces-verbaal van de vergadering van het overlegcomité gemeente / openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn waarin de gemeentelijke tegemoetkoming bedoeld in artikel 106 van de wet van 8 juli 1976 organiek van de openbare centra voor maatschappelijk werk vastgesteld wordt;

4° de beschrijving van het buitengewoon programma en de financiering ervan;

5° het verloop van de gemeentelijke investeringsschuld, per financiële instelling;

6° het verloop van de reservefondsen (gewone, buitengewone of specifieke bestemming);

7° de vastzetting en de bestemming van de voorzieningen voor risico's en kosten;

8° het verloop van de pensioenfondsen aangelegd bij private zekerheidsinstellingen.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2006.

Art. 9. De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor de plaatselijke besturen, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 oktober 2005.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

Annexe à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant la présentation du budget des communes de la Région de Bruxelles-Capitale

Service ordinaire - Tableau récapitulatif

Fonction	Recettes					Dépenses					
	Libellé	Prestations	Transferts	Dettes	Total	Prélèvements	Fonctionnement	Transferts	Dettes	Total	Prélèvements
009	RECETTES ET DEPENSES NON VENTILABLES	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
019	DETTE PUBLIQUE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
029	FINANCEMENT GENERAL	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
049	IMPOTS ET TAXES	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
059	ASSURANCES	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
119	RECETTES ET DEPENSES GENERALES	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
129	ADMINISTRATION DES FINANCES ET DES DOMAINES	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
139	SERVICES GENERAUX	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
149	CALAMITES	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
159	RELATIONS AVEC L'ETRANGER	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
339	ORDRE PUBLIC & SECURITE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
429	COMMUNICATIONS - VOIRIES	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
569	INDUSTRIE, COMMERCE ET CLASSES MOYENNES	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
709	RECETTES ET DEPENSES GENERALES DE L'ENSEIGNEMENT	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
729	ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
739	ENSEIGNEMENT SECONDAIRE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
749	ENSEIGNEMENT SCIENTIFIQUE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
759	ENSEIGNEMENT SPECIAL	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
769	JEUNESSE, EDUCATION POPULAIRE, SPORTS & LOISIRS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
789	BEAUX-ARTS, ARCHEOLOGIE, PROTECTION DE LA NATURE, RADIO-TELEVISION	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
799	CULTES	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
839	SECURITE SOCIALE ET ASSISTANCE SOCIALE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
859	AIDE SOCIALE ET FAMILIALE ET EMPLOI	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
879	SANTE PUBLIQUE ET HYGIENE PUBLIQUE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
939	LOGEMENT ET AMENAGEMENT DU TERRITOIRE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
999	Totaux de l'exercice	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Totaux hors prélèvements fonctionnels				0,00					0,00	0,00
	Résultat hors prélèvements fonctionnels	excédent		0,00					déficit	0,00	
	Totaux des prélèvements fonctionnels				0,00					0,00	
	Résultat des prélèvements fonctionnels	excédent		0,00					déficit	0,00	
	Totaux de l'exercice				0,00				mali	0,00	
	Résultat de l'exercice								mali	0,00	
	Totaux des exercices antérieurs				0,00					0,00	
	Résultat des exercices antérieurs	excédent		0,00					déficit	0,00	
	Totaux des prélèvements généraux				0,00					0,00	
	Résultat des prélèvements généraux	excédent		0,00					déficit	0,00	
	Totaux généraux				0,00				mali	0,00	
	Résultat général								mali	0,00	

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 octobre 2005 fixant la présentation du budget des communes de la Région de Bruxelles-Capitale,

Bruxelles, le 20 octobre 2005

Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Charles Picqué

Guy Vanhengel

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Bijlage van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarbij de voorstelling van de begroting van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt vastgesteld

Gewone dienst - Samenvattingstabel												
Functie	Ontvangsten						Uitgaven					
	Omschrijving	Prestaties	Overdrachten	Schuld	Totaal	Overboekingen	Personeel	Werkling	Overdrachten	Schuld	Totaal	Overboekingen
009	NIET-VERDEELBARE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
019	OPENBARE SCHULD	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
029	ALGEMENE FINANCIERING	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
049	BELASTINGEN EN TAKSEN	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
059	VERZEKERINGEN	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
119	ALGEMENE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
129	FINANCIËEL BESTUUR EN DOMEINEN	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
139	ALGEMENE DIENSTEN	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
149	RAMPEN	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
159	BUITENLANDSE BETREKKINGEN	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
339	OPENBARE ORDE EN VEILIGHEID	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
429	VERKEER EN WATERSTAAT	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
569	HANDEL, NIERVERHEID EN MIDDENSTAND	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
709	ALGEMENE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR HET ONDERWIJS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
729	BASIS ONDERWIJS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
739	SECUNDAIR ONDERWIJS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
749	WETENSCHAPPELIJK ONDERWIJS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
759	BUITENGEWOON ONDERWIJS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
769	JEUGD VOLKSCHEIDING SPORT EN RECREATIE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
789	KUNSTEN, OUDHEIDKUNDE, NATUURBESCHERMING, RAD	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
799	EREDIENSTEN	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
839	SOCIALE ZEKERHEID EN SOCIALE BIJSTAND	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
859	SOCIALE HULPEN GEZINSVOORZIENINGEN EN WERKGELEGENHEID	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
879	VOLKSGEZONDHEID EN OPENBARE HYGIENE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
939	HUISVESTING EN RUIMTELIJKE ORDENING	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
999	Totaal van het dienstjaar	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Totaal uitgezonderd functionele overboekingen				0,00						0,00	
	Resultaat uitgezonderd functionele overboekingen		overschot	0,00						0,00		
	Totaal functionele overboekingen				0,00						0,00	
	Resultaat functionele overboekingen		overschot	0,00						0,00		
	Totaal dienstjaar		Batig saldo	0,00	0,00					0,00		
	Resultaat vorige dienstjaren				0,00						0,00	
	Resultaat vorige dienstjaren		overschot	0,00						0,00		
	Totaal algemene overboekingen				0,00						0,00	
	Resultaat algemene overboekingen		overschot	0,00						0,00		
	Algemeen totaal		Batig saldo	0,00	0,00					0,00		
	Algemeen resultaat		Batig saldo	0,00	0,00					0,00		

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 oktober 2005 waarbij de voorstelling van de begroting van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt vastgelegd

Brussel, 20 oktober 2005

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Charles Picqué

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy Vanhengel

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2005 — 3251

[C — 2005/31413]

20 OCTOBRE 2005. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 30 octobre 1990 portant exécution de l'article 44 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Vu la nouvelle loi communale, notamment l'article 239, remplacé par la loi du 27 mai 1989 et modifié par l'ordonnance du 17 juillet 2003;

Vu l'avis 38.959/2/V du Conseil d'Etat, donné le 29 août 2005;

Vu l'arrêté ministériel du 30 octobre 1990 portant exécution de l'article 44 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale, modifié par l'arrêté ministériel du 25 mars 1994, l'arrêté ministériel du 29 avril 1996, l'arrêté ministériel du 9 juin 1997 et l'arrêté ministériel du 19 mars 2004.

Considérant qu'en vue de l'utilisation uniforme de la classification par toutes les communes et de l'introduction future d'une comptabilité analytique, une clarification de la classification fonctionnelles s'impose;

Considérant qu'à côté des codes fonctionnels, il convient d'identifier précisément les fonctions dans la classification fonctionnelles,

Arrête :

Article 1^{er}. L'annexe 1 de l'arrêté ministériel du 30 octobre 1990 portant exécution de l'article 44 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale est remplacé par l'annexe jointe au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

Bruxelles, le 25 octobre 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2005 — 3251

[C — 2005/31413]

20 OKTOBER 2005. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 oktober 1990 tot uitvoering van artikel 44 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Gelet op de nieuwe gemeentewet, inzonderheid op artikel 239, vervangen bij wet van 27 mei 1989 et gewijzigd door ordonnantie van 17 juli 2003;

Gelet op het advies 38.959/2/V van de Raad van State, gegeven op 29 augustus 2005;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 oktober 1990 tot uitvoering van artikel 44 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit gewijzigd door het ministerieel besluit van 25 maart 1990, het ministerieel besluit van 29 april 1996, het ministerieel besluit van 9 juni 1997 en het ministerieel besluit van 19 maart 2004.

Overwegende dat een verduidelijking van de functionele classificatie noodzakelijk is in het licht van een uniform gebruik van de classificatie door alle gemeenten en de toekomstige invoering van een analytische boekhouding;

Overwegende dat naast de functionele codes het nodig is om op juiste wijze de functies te identificeren binnen de functionele classificatie,

Besluit :

Artikel 1. De bijlage 1 van het ministerieel besluit van 30 oktober 1990 tot uitvoering van artikel 44 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit wordt vervangen door de bijlage gevoegd bij dit besluit.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2006.

Brussel, 25 oktober 2005.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

**Annexe à l'arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 30 octobre 1990 portant exécution de
l'article 44 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement générale de la comptabilité communale**

Plan des codes fonctionnels

FONCTION	Code fonctionnel	
	0	RECETTES ET DEPENSES NON IMPUTABLES AUX FONCTIONS
Fonction 009 Recettes et dépenses non ventilables	000	Recettes et dépenses non imputables aux fonctions
Fonction 019 Dette publique	010	Dette publique
Fonction 029 Financement général	021	Financement général de l'autorité supérieure
Fonction 049	040	Impôts et Taxes
Fonction 059	050	Assurances
Fonction 069	060	Prélèvements et résultats
	1	ADMINISTRATION GENERALE
Fonction 119 Recettes et dépenses générales	100	Recettes et dépenses non ventilables
	101	Pouvoir communal
	104	Secrétariat communal
	105	Cérémonial officiel
	106	Cours de formation administrative
	110	Recherche scientifique – Participation à des enquêtes ou études
Fonction 129 Administration des Finances et des Domaines	120	Administration des finances et domaines – recettes et dépenses non ventilables
	121	Services fiscaux et financiers
	124	Patrimoine privé
Fonction 139 Services généraux	131	Service du personnel
	132	Expédition, huissiers, téléphone
	133	Information, documentation, classement,
	134	Imprimerie
	135	Economat, service central des achats
	136	Parc automobile
	137	Services des Bâtiments
	138	Services Techniques
	139	Service informatique
Fonction 149 Calamités	140	Calamités
Fonction 159 Relations avec l'étranger	150	Relations avec l'étranger
	3	ORDRE PUBLIC ET SECURITE
Fonction 339 Ordre public et sécurité	300	Contrats de prévention et de sécurité
	322	Justice de paix, Tribunal du travail
	330	Police communale
	4	COMMUNICATIONS, VOIES NAVIGABLES
Fonction 429 Communications - Voiries	410	Recherche scientifique pour les communications
	421	Infrastructure - Voirie
	422	Services de métros, trams et autobus
	423	Signalisation routière
	424	Parkings
	425	Autres équipements de voirie
	426	Eclairage public

	5	INDUSTRIE, COMMERCE ET CLASSES MOYENNES
Fonction 569 Industrie, commerce et classes moyennes	520	Commerce, Artisanat et Industrie
	550	Production et transport d'énergie
	551	Gaz
	552	Electricité
	561	Tourisme et syndicats d'initiative
	7	ENSEIGNEMENT, CULTURE, LOISIRS, CULTES
Fonction 709 Recettes et dépenses générales d'enseignement	700	Recettes et dépenses générales d'enseignement
	701	Service administratif de l'enseignement
	702	Avantages sociaux accordés à toutes les écoles
	703	Œuvres sociales scolaires
	704	Fournitures scolaires
	705	Transports scolaires
	706	Centre psycho-technique d'orientation professionnelle
	707	Publicité
Fonction 729 Enseignement fondamental	721	Enseignement maternel
	722	Enseignement primaire
Fonction 739 Enseignement secondaire	731	Enseignement secondaire
	734	Enseignement artistique
	735	Enseignement professionnel et technique
Fonction 749 Enseignement scientifique	741	Enseignement supérieur non universitaire
Fonction 759 Enseignement spécial	751	Enseignement spécial
Fonction 769 Jeunesse, éducation populaire, sports et loisirs	761	Jeunesse
	762	Culture et loisirs
	763	Fêtes et manifestations
	764	Sport et éducation physique
	766	Parcs et plantations
	767	Bibliothèques, ludothèques et médiathèques
Fonction 789 Beaux-Arts, archéologie et protection de la nature / Radio-Télévision	770	Recettes de dépenses non ventilables
	771	Musées
	772	Théâtres, spectacles, concerts
	773	Edifices historiques et artistiques, monuments classés
	775	Manifestations et expositions artistiques
	777	Protection de la nature
	778	Histoire et archéologie
	780	Radio - télévision - presse
Fonction 799 Cultes	790	Cultes

	8	ACTION SOCIALE ET SANTE PUBLIQUE
Fonction 839 Sécurité sociale et assistance sociale	801	Recettes et dépenses non ventilables
	821	Pensions
	825	Allocations familiales et primes de naissance
	831	CPAS
	832	Assistance sociale
	833	Politique des moins valides
	834	Personnes âgées
Fonction 859 Aide sociale et familiale et emploi	840	Recettes et dépenses non ventilables
	842	Immigration et émigration
	844	Aide familiale
	849	Autres interventions sociales
	851	Emploi
Fonction 879 Santé publique et hygiène publique	871	Médecine sociale et préventive
	872	Établissements de soins
	873	Hygiène alimentaire
	874	Distribution d'eau
	875	Désinfection, nettoyage
	876	Enlèvement et traitement des immondices
	877	Eaux usées
	878	Funérailles
	879	Milieu, environnement
	9	LOGEMENT ET AMENAGEMENT DU TERRITOIRE
Fonction 939 Logement et Aménagement du territoire	922	Politique du logement
	929	Régie foncière
	930	Urbanisme et rénovation

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 25 octobre 2005 modifiant l'arrêté ministériel du 30 octobre 1990 portant exécution de l'article 44 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement générale de la comptabilité communale

Bruxelles, le 25 octobre 2005

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles -Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation Urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Charles Picqué

Bijlage van het ministerieel besluit van 30 oktober 1990 tot wijziging van het ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 44 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement van de gemeentelijke comptabiliteit

Plan van functionele codes

FUNCTIE	Functionele Code		
	0	NIET OP DE FUNCTIES AANREKENBARE ONTVANSTEN EN UITGAVEN	
Functie 009 Niet-verdeelbare ontvangsten en uitgaven	000	Niet op de functies aanrekenbare ontvangsten en uitgaven	
Functie 019 Openbare schuld	010	Openbare schuld	
Functie 029 Algemeen financiering	021	Algemene financiering van de hogere overheid	
Functie 049	040	Taksen en belastingen	
Functie 059	050	Verzekeringen	
Functie 069	060	Overboekingen en resultaten	
	1	ALGEMEEN BESTUUR	
Functie 119 Algemene ontvangsten en uitgaven	100	Niet-verdeelbare ontvangsten en uitgaven	
	101	Gemeentelijke overheid	
	104	Gemeentesecretariaat	
	105	Officieel ceremonieel	
	106	Leergangen voor administratieve vorming	
	110	Wetenschappelijk onderzoek Deelneming aan enquêtes of studies	
Functie 129 Financieel bestuur en domeinen	120	Financieel bestuur en domeinen - Niet verdeelbare ontvangsten en uitgaven	
	121	Fiscale en financiële diensten	
	124	Privaat patrimonium	
	131	Personeeldienst	
Functie 139 Algemene diensten	132	Verzending, kemberwaarders, telefoon	
	133	Documentatie, klassement	
	134	Drukkerij	
	135	Dienst van de huismeester, centrale aankoopdienst	
	136	Automobielpark	
	137	Dienst van de gebouwen	
	138	Technische diensten	
	139	Informatica dienst	
	Functie 149 Rampen	140	Rampen
	Functie 159 Buitenlandse betrekkingen	150	Buitenlandse betrekkingen
	3	OPENBARE ORDE EN VEILIGHEID	
Functie 339 Openbare orde en veiligheid	300	Preventie en veiligheid contracten	
	322	Vrederecht, arbeidsrechtbank	
	330	Gemeentepolitie	
	4	VERKEER EN WATERSTAAT	
Functie 429 Verkeer en waterstaat	410	Wetenschappelijk onderzoek voor verkeer	
	421	Infrastructuur	
	422	Metro-, tram- en autobusdiensten	
	423	Verkeersregelingen	
	424	Parkeerplaatsen	

Functie 429 Verkeer en waterstaat	425	Diverse wegwitruistingen
	426	Openbare verlichting
	5	HANDEL, NIJVERHEID EN MIDDENSTAND
Functie 569 Handel, nijverheid en middenstand	520	Handel, ambachten en industrie
	550	Energieproductie en -transport
	551	Gas
	552	Elektriciteit
	561	Toerisme en verenigingen voor vreemdelingenverkeer
	7	ONDERWIJS, CULTUUR, RECREATIE, EREDIENSTEN
Functie 709 Algemene ontvangsten en uitgaven voor het onderwijs	700	Niet-verdeelbare ontvangsten en uitgaven voor het onderwijs
	701	Administratieve dienst voor het onderwijs
	702	Sociale voordelen, toegekend aan al de scholen
	703	Sociale werken voor de scholen
	704	Schoolbehoeften
	705	Leerlingenvervoer
	706	Psycho-technisch onderzoek beroepskeuzevoorlichting
	707	Publiciteit
Functie 729 Basis onderwijs	721	Kleuteronderwijs
	722	Lager onderwijs
Functie 739 Secundair onderwijs	731	Secundair onderwijs
	734	Kunstonderwijs
	735	Beroeps- en technisch onderwijs
Functie 749 Wetenschappelijk onderwijs	741	Niet-universitair hoger onderwijs
Functie 759 Buitengewoon onderwijs	751	Buitengewoon onderwijs
Functie 769 Jeugdzorg, volksopleiding, sport en recreatie	761	Jeugdzorg
	762	Cultuur en ontspanning
	763	Feesten en plechtigheden
	764	Sport en lichamelijke opvoeding
	766	Paken en plantsoenen
	767	Bibliotheken, liedo- en mediatheken
Functie 789 Kunsten, oudheidkunde, natuurbescherming / Radio - televisie	770	Niet-verdeelbare ontvangsten en uitgaven
	771	Musea
	772	Schouwburgen, concerten, baletten, enz.
	773	Historische en kunstgebouwen, beschermde gebouwen
	775	Kunstvoorstellingen en -tentoonstellingen
	777	Natuurbescherming
	778	Geschiedenis, archeologie
	780	Radio - Televisie - Pers
Functie 799 Erediensten	790	Erediensten

	8	SOCIALE VOORZIENINGEN EN VOLKSGEZONDHEID
Functie 839 Sociale zekerheid en sociale bijstand	801	Niet-verdeeldbare ontvangsten en uitgaven
	821	Pensioenen
	825	Kindertoeslagen en geboortepremies
	831	OCMW
	832	Sociale bijstand
	833	Gehandicaptenzorg
	834	Bejaardenzorg
Functie 859 Sociale hulp en gezinsvoorzieningen en werkgelegenheid	840	Niet-verdeeldbare ontvangsten en uitgaven
	842	Emigratie en immigratie
	844	Aide familiale
	849	Andere sociale bijdragen
	851	Werkgelegenheid
Functie 879 Volksgezondheid en openbare hygiëne	871	Sociale en preventieve geneskunde
	872	Verzorgingsinrichtingen
	873	Voedingshygiëne
	874	Watertoevoer
	875	Ontsmetting en openbare reiniging
	876	Ophalen en verwerken van huisvuil
	877	Afvalwater
	878	Lijkbezorging
	879	Milieu
	9	HUISVESTING EN RUIMTELIJKE ORDENING
Functie 939 Huisvesting en ruimtelijke ordening	922	Grondbeleid voor huisvesting
	929	Grondbedrijven
	930	Ruimtelijke ordening, urbanisatie

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 25 oktober 2005 tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 octobre 1990 tot uitvoering van artikel 44 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement van de gemeentelijke comptabiliteit,

Brussel, 25 oktober 2005

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke ordening, Monument en landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting,
Openbare Netheid en Ontwikkelingssamwerking,

Charles Picqué

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[C - 2005/21155]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2005, qui produit ses effets le 1^{er} juin 2005, M. D'haeyer, Johan, assistant administratif au Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre, est promu, par accession au niveau supérieur, au titre d'attaché au Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre (cadre linguistique néerlandais).

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette notification. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[C - 2005/21155]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2005, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juni 2005, wordt de heer D'haeyer, Johan, administratief assistent bij de Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister, bevorderd, door overgang naar het hogere niveau, tot de titel van attaché bij de Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister (Nederlands taalkader).

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief te worden toegezonden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[C - 2005/21156]

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 10 novembre 2005, MM. Jamar, Claude, fondateur et Directeur général du Centre spatial de Liège, et Verhaert, Paul, concepteur et constructeur du premier satellite construit entièrement en Belgique, sont nommés Commandeur de l'Ordre de Léopold.

Ils porteront la décoration civile.

Ils prennent rang dans l'Ordre à dater du 10 novembre 2005.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[C - 2005/21156]

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 10 november 2005 worden de heren Jamar, Claude, stichter en Directeur-generaal van het Luikse Ruimtelijk Centrum, en Verhaert, Paul, ontwerper en constructeur van de eerste volledig in België gebouwde satelliet, benoemd tot Commandeur in de Leopoldsorde.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Zij nemen vanaf 10 november 2005 hun rang in de Orde in.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2005/00730]

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 10 novembre 2005 sont accordées les promotions, nominations et décorations suivantes :

Ordre de Léopold

Commandeur

MM. :

BOUQUIAUX Jean-Marie, Premier conseiller de direction au Sénat à la date du 8 avril 2005;

CRISTOLOVEAN Jean-Pierre, Directeur général au Parlement de la Communauté française à la date du 8 avril 2003;

DAOUT François, Conseiller d'Etat à la date du 8 avril 2005;

GRAULICH Michel, Robert, Gérard, Marie, Premier rédacteur-réviseur-Compte rendus au Sénat à la date du 15 novembre 2004;

JAUMOTTE Jacques, Conseiller d'Etat à la date du 8 avril 2005;

VANDERNOOT Pierre, Conseiller d'Etat à la date du 15 novembre 2003.

Officier

Mme GERARD Viviane, Première conseillère de Direction au Parlement de la Communauté française à la date 8 avril 2004;

MM. :

VANDERCAM Paul, Assesseur au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001;

WILMOTTE Michel, Conseiller au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001.

Chevalier

Mme ADAM Marie-Paule, Secrétaire de Direction au Parlement de la Communauté française à la date du 8 avril 2001;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2005/00730]

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 10 november 2005 zijn de volgende promoties, benoemingen en decoraties verleend :

Leopoldsorde

Commandeur

De heren :

BOUQUIAUX Jean-Marie, Eerste directieraad bij de Senaat, met ingang van 8 april 2005;

CRISTOLOVEAN Jean-Pierre, Directeur-generaal bij het Parlement van de Franse Gemeenschap, met ingang van 8 april 2003;

DAOUT François, Staatsraad, met ingang van 8 april 2005;

GRAULICH Michel, Robert, Gérard, Marie, Eerste redacteur-revisor Verslaggeving bij de Senaat, met ingang van 15 november 2004;

JAUMOTTE Jacques, Staatsraad, met ingang van 8 april 2005;

VANDERNOOT Pierre, Staatsraad, met ingang van 15 november 2003.

Officier

Mevr. GERARD Viviane, Eerste Directieraad bij het Parlement van de Franse Gemeenschap, met ingang van 8 april 2004;

De heren :

VANDERCAM Paul, Bijzitter bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001;

WILMOTTE Michel, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001.

Ridder

Mevr. ADAM Marie-Paule, Directiesecretaresse bij het Parlement van de Franse Gemeenschap, met ingang van 8 april 2001;

MM. :

ANSELOT Patrick, Architecte au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 1996;

CUVELIER Jean, Informaticien au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2001;

DELBART Philippe, Documentaliste de direction à la Chambre des représentants à la date du 15 novembre 2005;

DELIRE Alain, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2004;

Mmes. :

DEWIT Danielle, Ingénieur Industriel au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 1996;

DONNAY Viviane, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2003;

DRAYE Jacqueline, Expert administratif au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2004;

GAUTIERS Géraldine, Conseillère adjointe au Sénat à la date du 8 avril 2005;

M. GORIYA Jacques, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2002;

Mmes. :

HENSMANS Catherine, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2002;

KOTTONG Francine, Ingénieur industriel au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2004;

MM. :

MALENGREAU Joël, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2003;

MOMMER Thierry Conseiller adjoint au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'arrêté royal du 16 novembre 2004 conférant la croix de Chevalier de l'Ordre de Léopold avec effet au 08/04/2001 est abrogé à la date de l'arrêté;

MORANDUZZO Roberto, Expert technique au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2004;

Mme NEY Catherine, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2004;

M. ROELANDT Eric, Informaticien au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2004;

Mme STOUPIS Eythxia, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2003;

M. THIRY Jean-Pierre, Expert technique au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2004;

Mme WILLEKENS Françoise, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2002.

Ils porteront la décoration civile.

Ordre de la Couronne

Grand Officier

Mme LANGBEEN Danièle, Greffier en chef au Conseil d'Etat à la date du 8 avril 2004;

M. VANDE WALLE Gérald, André, Michel, Membre du Comité permanent de Contrôle des services de Renseignements à la date du 8 avril 2005.

Commandeur

Mme ROUMA Christiane, L., M., J., Conseiller général au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2005;

M. SIMON Fernand, Conseiller général au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001.

Officier

Mmes. :

ANDRIES Danielle, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2001;

BERNAERTS Monique, Attaché au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2005;

M. DEROUBAIX Jean-Claude, Rédacteur traducteur Comptes Rendus au Sénat à la date du 8 avril 2005;

Mme DE WEIRT Françoise, Attaché au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2004;

De heren :

ANSELOT Patrick, Architect bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996;

CUVELIER Jean, Informaticus bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2001;

DELBART Philippe, Directiedocumentalist bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2005;

DELIRE Alain, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2004;

Mevrn. :

DEWIT Danielle, Industrieel Ingenieur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996;

DONNAY Viviane, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2003;

DRAYE Jacqueline, Administratief deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2004;

GAUTIERS Géraldine, Adjunct-adviseur bij de Senaat, met ingang van 8 april 2005;

De heer GORIYA Jacques, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2002;

Mevrn. :

HENSMANS Catherine, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2002;

KOTTONG Francine, Industrieel Ingenieur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2004;

De heren :

MALENGREAU Joël, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2003;

MOMMER Thierry, Adjunct-adviseur bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement; het koninklijk besluit van 16 november 2004 waarbij het ereteken van Ridder in de Leopoldsorde toegekend wordt met ingang van 08/04/2001, wordt opgeheven op de datum van het besluit;

MORANDUZZO Roberto, Technisch deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2004;

Mevr. NEY Catherine, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2004;

De heer ROELANDT Eric, Informaticus bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2004;

Mevr. STOUPIS Eythxia, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2003;

De heer THIRY Jean-Pierre, Technisch deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2004;

Mevr. WILLEKENS Françoise, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2002.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Kroonorde

Grootofficier

Mevr. LANGBEEN Danièle, Hoofdgriffier bij de Raad van State, met ingang van 8 april 2004;

De heer VANDE WALLE Gérald, André, Michel, Lid van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten, met ingang van 8 april 2005.

Commandeur

Mevr. ROUMA Christiane, L., M., J., Adviseur-generaal bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2005;

De heer SIMON Fernand, Adviseur-generaal bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001.

Officier

Mevrn. :

ANDRIES Danielle, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2001;

BERNAERTS Monique, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2005;

De heer DEROUBAIX Jean-Claude, Redacteur-vertaler Verslaggeving bij de Senaat, met ingang van 8 april 2005;

Mevr. DE WEIRT Françoise, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2004;

M. DUBOIS Alain, Ingénieur industriel au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2004;

Mme GEERTS Christine, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2004;

MM. :

HANOCQ Jacques, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001;

HEYVAERT Jean-François, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001;

JACOB Jean-François, Directeur de Centre au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2003;

Mme LEFEBVRE Martine, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2003;

M. LEFEVRE Alain, Conseiller au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2003;

Mmes. :

MAERTENS Elisabeth, Conseiller au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2004;

RAYMAEKERS Renée, Attaché au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2005;

M. REUTER Arnold, Traducteur-réviseur au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2004;

Mmes. :

SZABO Laura, Conseiller au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2002;

VANHAEGENBORGH Michèle, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2002.

Chevalier

Mme CEUPPENS Marie-Louise, Assistante à la Chambre des représentants à la date du 15 novembre 2005;

MM. :

CLERDAIN Léon, Marie, Félix, André, Ghislain;

Capitaine au service d'incendie de Herve à la date du 15 novembre 1996;

DECELLE Robert, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001;

Mme DEFAYS Patricia, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2005;

M. DERIEUW Johnny, Commis chef à la Chambre des représentants à la date du 15 novembre 2005;

Mme DETRY Michèle, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001;

MM. :

DEVOS Jean-Paul, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001;

du BUS de WARNAFFE Tanguy, Daniel, Léon, Albert, Marie, Ghislain, Officier directeur en chef des interventions au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 2005;

Mmes. :

DUPONT Françoise, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2003;

ELIAS Suzanne, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001;

FRANCOIS Huguette, Secrétaire principale à la Chambre des représentants à la date du 15 novembre 2005;

GUIETTE Louisa, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2002;

M. JACQUES André, Adjoint opérationnel au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001;

Mme JORIS Elina, Secrétaire de direction au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001;

MM. :

LESNE Joelle, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2004;

LEUTHER Walfried, Reinhold, Sous lieutenant au service d'incendie de Saint-Vith à la date du 8 avril 2003;

MAILLARD Ghislain, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2002;

MATHURIN Yves, Adjoint opérationnel au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001;

De heer DUBOIS Alain, Industrieel Ingenieur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2004;

Mevr. GEERTS Christine, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2004;

De heren :

HANOCQ, Jacques Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001;

HEYVAERT Jean-François, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001;

JACOB Jean-François, Centrumdirecteur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2003;

Mevr. LEFEBVRE Martine, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2003;

De heer LEFEVRE Alain, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2003;

Mevrn. :

MAERTENS Elisabeth, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2004;

RAYMAEKERS Renée, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2005;

De heer REUTER Arnold, Vertaler-revisor bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2004;

Mevrn. :

SZABO Laura, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2002;

VANHAEGENBORGH Michèle, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2002.

Ridder

Mevr. CEUPPENS Marie-Louise, Assistent bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2005;

De heren :

CLERDAIN Léon, Marie, Félix, André, Ghislain;

Kapitein bij de brandweerdienst van Herve, met ingang van 15 november 1996;

DECELLE Robert, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001;

Mevr. DEFAYS Patricia, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2005;

De heer DERIEUW Johnny, Chef-klerk bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2005;

Mevr. DETRY Michèle, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001;

De heren :

DEVOS Jean-Paul, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001;

du BUS de WARNAFFE Tanguy, Daniel, Léon, Albert, Marie, Ghislain, Officier hoofd directeur der interventies bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor brandweer en dringende medische hulp, met ingang van 8 april 2005;

Mevrn. :

DUPONT Françoise, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2003;

ELIAS Suzanne, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001;

FRANCOIS Huguette, Eerststaanwezende secretaresse bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2005;

GUIETTE Louisa, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2002;

De heer JACQUES André, Operationeel adjunct bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001;

Mevr. JORIS Elina, Directiesecretaris bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001;

De heren :

LESNE Joelle, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2004;

LEUTHER Walfried, Reinhold, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Sankt Vith, met ingang van 8 april 2003;

MAILLARD Ghislain, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2002;

MATHURIN Yves, Operationeel adjunct bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001;

MEYSMANS Constant, Expert administratif au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2004;

NOOTS Philippe, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001;

Mmes. :

PARMENTIER Béatrice, Secrétaire de direction au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2002;

PIOT Léa, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2002;

PLAISANT Raymonde, Secrétaire de direction au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001;

M. SIMONART Axel, René, Christian, Officier directeur des interventions au Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 2002;

Mme STEVENS Claudine, Secrétaire principale à la Chambre des représentants à la date du 15 novembre 2005;

M. VAESSEN Claude, Traducteur au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2002;

Mme VANDERKELEN Nicole, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001;

M. VANSTEENKISTE Francis, Premier assistant à la Chambre des représentants à la date du 15 novembre 2005;

Mmes. :

VAN TIELEN Nadia, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001;

VANDER VORST Mireille, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2003;

VERLINDEN Roseline, Assistante de direction à la Chambre des représentants à la date du 15 novembre 2005.

Palmes d'or

MM. :

DUDICQ Pierre, Alfred, Herman, Lieutenant chef de service au service d'incendie de Saint-Ghislain à la date du 15 novembre 1996;

DUPONCHEEL Christian, Jules, Gérard, Lieutenant au service d'incendie de Mouscron à la date du 15 novembre 1996;

LEPLAE Guy, Commis à la Chambre des représentants à la date du 15 novembre 2005;

MASSART Thierry, Chef de garage au Parlement de la Communauté française à la date du 8 avril 2004;

NACKART Jean-Paul, Huissier chef de poste à la Chambre des représentants à la date du 15 novembre 2005;

VAN PETEGHEM Jean, Florimond, Dominique, Chef de détachement adjoint au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 1998.

Palmes d'argent

MM. :

DENDONCKER Michel, Alan, Pierre, Sergent au service d'incendie de Mouscron à la date du 15 novembre 2000;

DRESSE Elie, Antoine, Mathieu, Ghislain, Sergent au service d'incendie de Herve à la date du 8 avril 2000;

HUBERT Jean-Pierre, Emile, Joseph, Guilain, Sergent-Major au service d'incendie de Couvin à la date du 8 avril 2005;

LEBLICQ Marcel, Jean, Pompier au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 1997;

RAUSCHEN Paul, Nikolaus, Premier sergent au service d'incendie de Saint-Vith à la date du 15 novembre 2002;

VERBEKE Emile, Pompier principal au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 2003.

Médaille d'or

MM. :

COLIN Philippe, Valère, Chef de section au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 1999;

FORTON Pierre, José, Pompier qualifié au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 2005;

KREUTZ Erich, Franz, Sergent au service d'incendie de Bullange à la date du 8 avril 2005;

MEYSMANS Constant, Administratief deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2004;

NOOTS Philippe, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001;

Mevrn. :

PARMENTIER Béatrice, Directiesecretaris bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2002;

PIOT Léa, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2002;

PLAISANT Raymonde, Directiesecretaris bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001;

De heer SIMONART Axel, René, Christian, Officier directeur der interventies bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor brandweer en dringende medische hulp, met ingang van 8 april 2002;

Mevr. STEVENS Claudine, Eerstaanwezend secretaresse bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2005;

De heer VAESSEN Claude, Vertaler bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2002;

Mevr. VANDERKELEN Nicole, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001;

De heer VANSTEENKISTE Francis, Eerste assistent bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2005;

Mevrn. :

VAN TIELEN Nadia, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001;

VANDER VORST Mireille, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2003;

VERLINDEN Roseline, Directie-assistente bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2005.

Gouden Palmen

De heren :

DUDICQ Pierre, Alfred, Herman, Luitenant-dienstchef bij de brandweerdienst van Saint-Ghislain, met ingang van 15 november 1996;

DUPONCHEEL Christian, Jules, Gérard, Luitenant bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 15 november 1996;

LEPLAE Guy, Klerk bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2005;

MASSART Thierry, Garage meester bij het Parlement van de Franse Gemeenschap, met ingang van 8 april 2004;

NACKART Jean-Paul, Deurwachter-postoverste bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2005;

VAN PETEGHEM Jean, Florimond, Dominique, Adjunct-detachementschef bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor brandweer en dringende medische hulp, met ingang van 8 april 1998.

Zilveren Palmen

De heren :

DENDONCKER Michel, Alan, Pierre, Sergeant bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 15 november 2000;

DRESSE Elie, Antoine, Mathieu, Ghislain, Sergeant bij de brandweerdienst van Herve, met ingang van 8 april 2000;

HUBERT Jean-Pierre, Emile, Joseph, Guilain, Sergeant-Majoor bij de brandweerdienst van Couvin, met ingang van 8 april 2005;

LEBLICQ Marcel, Jean, Brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor brandweer en dringende medische hulp, met ingang van 8 april 1997;

RAUSCHEN Paul, Nikolaus, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Sankt Vith, met ingang van 15 november 2002;

VERBEKE Emile, Hoofdbrandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor brandweer en dringende medische hulp, met ingang van 8 april 2003.

Gouden Medaille

De heren :

COLIN Philippe, Valère, Sectiechef bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor brandweer en dringende medische hulp, met ingang van 8 april 1999;

FORTON Pierre, José, Eerste brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor brandweer en dringende medische hulp, met ingang van 8 april 2005;

KREUTZ Erich, Franz, Sergeant bij de brandweerdienst van Büllingen, met ingang van 8 april 2005;

LHOEST Michel, Joseph, Gaston, Adjudant au service d'incendie de Herve à la date du 15 novembre 1996;

LIEGEOIS Paul, Albert, Prosper, Alice, Ghislain, Sergent au service d'incendie de Herve à la date du 8 avril 2004;

MAERTENS Jean-Luc, René, Pompier au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 15 novembre 2004;

TERMONT François, Marcel, Pompier qualifié au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 15 novembre 1999;

UYTTERSROT Roland, Chef de section au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 2003;

VANZEVEVEREN Michel, Albert, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mouscron à la date du 8 avril 2005.

Médaille d'argent

MM. :

ABDINGHOFF Ludwig, Jean, Elfriede, Caporal au service d'incendie de Bullange à la date du 8 avril 2005;

DECKERS André, Marie, Georges, Ghislain, Caporal au service d'incendie de Rochefort à la date du 15 novembre 2002;

DEMEUR Yves, Sapeur-pompier au service d'incendie de Braine l'Alleud à la date du 15 novembre 2004;

GHYSELEN Michael, Adolf, Caporal au service d'incendie de Lontzen à la date du 15 novembre 2004;

LACROIX Pierre, Caporal au service d'incendie de Braine l'Alleud à la date du 15 novembre 2004;

LHOEST Luc, Denis, Fernand, Sapeur-pompier au service d'incendie de Herve à la date du 15 novembre 1998;

QUENSIER Louis, Julien, Ernest, Emile, Caporal au service d'incendie de Herve à la date du 8 avril 2004;

TERREN Karl-Heinz, Pompier au service d'incendie de Saint-Vith à la date du 8 avril 2004;

VAASSEN Joke, Gerardus, Marie, Sapeur-pompier au service d'incendie de Herve à la date du 8 avril 1999;

VAN RAMPELBERGH Charles, Sapeur pompier au service d'incendie de Braine l'Alleud à la date du 15 novembre 2004.

Ordre de Léopold II

Grand Officier

Mme CABIAUX Marie-Paule, Première conseillère de Direction au Parlement de la Communauté Française à la date du 8 avril 2002.

Commandeur

Mmes. :

CANTINIEAUX Maryse, Conseiller au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2003;

CONARD Chantal, Conseiller au service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2002;

DEMARET-PLISNIER Liliane, Première rédactrice traductrice au Sénat à la date du 8 avril 2005;

MM. :

DEWALQUE Jacques, Conseiller au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2004;

FRERE René, Conseiller au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2001;

GLORIE Jérôme, Directeur général de la Direction générale de la Politique de sécurité et de la Prévention au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2004;

KOCH Alain, Conseiller au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2000;

Mmes. :

LASCHET Liliane, Elisabeth, Raymonde, Traducteur directeur au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2000;

MISTLER Annie, Conseiller au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001;

NOE Chantal, Conseiller au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2002;

MM. :

PEDOUX Daniel, Informaticien directeur au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2000;

LHOEST Michel, Joseph, Gaston, Adjudant bij de brandweerdienst van Herve, met ingang van 15 november 1996;

LIEGEOIS Paul, Albert, Prosper, Alice, Ghislain, Sergeant bij de brandweerdienst van Herve, met ingang van 8 april 2004;

MAERTENS Jean-Luc, René, Brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor brandweer en dringende medische hulp, met ingang van 15 november 2004;

TERMONT François, Marcel, Eerste brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor brandweer en dringende medische hulp, met ingang van 15 november 1999;

UYTTERSROT Roland, Sectiechef bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor brandweer en dringende medische hulp, met ingang van 8 april 2003;

VANZEVEVEREN Michel, Albert, Brandweerman bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 8 april 2005.

Zilveren Medaille

De heren :

ABDINGHOFF Ludwig, Jean, Elfriede, Korporaal bij de brandweerdienst van Büllingen, met ingang van 8 april 2005;

DECKERS André, Marie, Georges, Ghislain, Korporaal bij de brandweerdienst van Rochefort, met ingang van 15 november 2002;

DEMEUR Yves, Brandweerman bij de brandweerdienst van Eigenbrakel, met ingang van 15 november 2004;

GHYSELEN Michael, Adolf, Korporaal bij de brandweerdienst van Lontzen, met ingang van 15 november 2004;

LACROIX Pierre, Korporaal bij de brandweerdienst van Eigenbrakel, met ingang van 15 november 2004;

LHOEST Luc, Denis, Fernand, Brandweerman bij de brandweerdienst van Herve, met ingang van 15 november 1998;

QUENSIER Louis, Julien, Ernest, Emile, Korporaal bij de brandweerdienst van Herve, met ingang van 8 april 2004;

TERREN Karl-Heinz, Brandweerman bij de brandweerdienst van Sankt Vith, met ingang van 8 april 2004;

VAASSEN Joke, Gerardus, Marie, Brandweerman bij de brandweerdienst van Herve, met ingang van 8 april 1999;

VAN RAMPELBERGH Charles, Brandweerman bij de brandweerdienst van Eigenbrakel, met ingang van 15 november 2004.

Orde van Leopold II

Grootofficier

Mevr. CABIAUX Marie-Paule, Eerste directieraad bij het Parlement van de Franse Gemeenschap, met ingang van 8 april 2002.

Commandeur

Mevrn. :

CANTINIEAUX Maryse, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2003;

CONARD Chantal, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2002;

DEMARET-PLISNIER Liliane, Eerste redacteur-vertaler bij de Senaat, met ingang van 8 april 2005;

De heren :

DEWALQUE Jacques, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2004;

FRERE René, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2001;

GLORIE Jérôme, Directeur-generaal van de Algemene Directie Veiligheid- en Preventiebeleid bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2004;

KOCH Alain, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2000;

Mevrn. :

LASCHET Liliane, Elisabeth, Raymonde, Vertaler-directeur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2000;

MISTLER Annie, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001;

NOE Chantal, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2002;

De heren :

PEDOUX Daniel, Informaticus-directeur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2000;

RINGLET Etienne, Conseiller au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2003;

RINGLET Jean-Paul, L., G., Conseiller au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001;

Mme SPORGITAS Panayiota, Informaticien directeur au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001;

MM. :

STENUIT Serge, Conseiller au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2002;

THISSEN Camille, Conseiller au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2005;

VANDEMOORTELE Antoine, Victor, Premier interprète au Sénat à la date du 8 avril 2005;

VANDEBUSSCHE Patrice, Traducteur directeur au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2001.

Officier

M. GIBSON Alain, Officier directeur en chef des interventions au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 2001.

Chevalier

Mme CARTA Clara, Expert technique au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2001;

MM. :

COLLIN René, Marc, Chef de détachement adjoint au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 15 novembre 1999;

GROTARD Gustave, Chef de détachement adjoint au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 15 novembre 2000;

Mmes. :

LAMBRECHTS Pascale, Adjoint opérationnel au Service public fédéral Intérieur à la date du 15 novembre 2002;

PONSAERTS Bernadette, Expert ICT au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2003;

RAELET Colette, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur à la date du 8 avril 2004.

Médaille d'or

MM. :

CAES Erik, André, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mouscron à la date du 8 avril 2003;

COURTENS Christian, Paul, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mouscron à la date du 15 novembre 2000;

DEBUCQUOY Jean-Jacques, Caporal au service d'incendie de Mouscron à la date du 8 avril 2005;

DESCHEEMAEKER Christian, Roland, Joseph, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mouscron à la date du 15 novembre 2005;

DESSAUVAGES Willy, Arthur, Caporal au service d'incendie de Mouscron à la date du 8 avril 2001;

ENGLEBERT Joseph, Henri, Toussaint, Caporal au service d'incendie de Herve à la date du 15 novembre 1996;

MENART Philippe, Albert, Sapeur-pompier au service d'incendie de Tournai à la date du 8 avril 2005;

ROBIN Jean-Marie, Florent, Henri, Sapeur-pompier au service d'incendie de Couvin à la date du 8 avril 2005;

Mme VAN DER MEIREN Marina, Téléphoniste 1ère classe au Sénat à la date du 15 novembre 2004;

M. VANLERBERGHE Jean-Pierre, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mouscron à la date du 8 avril 2000.

Médaille d'argent

Mme SARTON Nadine, Nettoyeuse au Sénat à la date du 15 novembre 2005.

Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

RINGLET Etienne, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2003;

RINGLET Jean-Paul, L., G., Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001;

Mevr. SPORGITAS Panayiota, Informaticus-directeur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001;

De heren :

STENUIT Serge, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2002;

THISSEN Camille, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2005;

VANDEMOORTELE Antoine, Victor, Eerste tolk bij de Senaat, met ingang van 8 april 2005;

VANDEBUSSCHE Patrice, Vertaler-directeur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001.

Officier

De heer GIBSON Alain, Officier hoofddirecteur der interventies bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor brandweer en dringende medische hulp, met ingang van 8 april 2001.

Ridder

Mevr. CARTA Clara, Technisch deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2001;

De heren :

COLLIN René, Marc, Adjunct-detachementschef bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor brandweer en dringende medische hulp, met ingang van 15 november 1999;

GROTARD Gustave, Adjunct-detachementschef bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor brandweer en dringende medische hulp, met ingang van 15 november 2000;

Mevrn. :

LAMBRECHTS Pascale, Operationeel adjunct bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2002;

PONSAERTS Bernadette, ICT deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2003;

RAELET Colette, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2004.

Gouden Medaille

De heren :

CAES Erik, André, Brandweerman bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 8 april 2003;

COURTENS Christian, Paul, Brandweerman bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 15 november 2000;

DEBUCQUOY Jean-Jacques, Korporaal bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 8 april 2005;

DESCHEEMAEKER Christian, Roland, Joseph, Brandweerman bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 15 november 2005;

DESSAUVAGES Willy, Arthur, Korporaal bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 8 april 2001;

ENGLEBERT Joseph, Henri, Toussaint, Korporaal bij de brandweerdienst van Herve, met ingang van 15 november 1996;

MENART Philippe, Albert, Brandweerman bij de brandweerdienst van Doornik, met ingang van 8 april 2005;

ROBIN Jean-Marie, Florent, Henri, Brandweerman bij de brandweerdienst van Couvin, met ingang van 8 april 2005;

Mevr. VAN DER MEIREN Marina, Telefoniste 1ste klasse bij de Senaat, met ingang van 15 november 2004;

De heer VANLERBERGHE Jean-Pierre, Brandweerman bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 8 april 2000.

Zilveren Medaille

Mevr. SARTON Nadine, Schoonmaakster bij de Senaat, met ingang van 15 november 2005.

Zij nemen vanaf de bij hun naam vermelde datum hun rang in de Orde in.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2005/00731]

Ordres nationaux

Par arrêtés royaux du 10 novembre 2005 sont accordées les promotions, nominations et décorations suivantes :

Ordre de Léopold**Grand Officier**

M. DE BRABANDERE Jan, Pierre, Marie, Corneille, Président de Chambre au Conseil d'Etat, est nommé au grade de Grand Officier de l'Ordre de Léopold à la date du 8 avril 2004.

Commandeur

MM. :

DEBERSAQUES Geert, Jules, Camille, Conseiller d'Etat, à la date du 8 avril 2005;

DRIJKONINGEN Jonny, Marie, Valentin, Premier référendaire chef de section au Conseil d'Etat, à la date du 8 avril 2005.

Officier

MM. :

BIEBAUT Johan, Assesseur au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2002;

HOFFER Frank, Assesseur au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Chevalier

Mme BEULLENS Godelieve, Conseiller adjoint au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 2005;

MM. :

CARDON de LICHTBUER Christophe, Conseiller adjoint au Sénat, à la date du 15 novembre 2005;

CARPENTIER Frank, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 1996;

Mme DESMECHT Christel, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2001;

MM. :

DE TAEVERNIER Marc, Lucas, Andreas, Capitaine-commandant du service d'incendie d'Izegem, à la date du 15 novembre 1997;

GHYSEL Roel, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2001;

Mmes :

HENAU Brigitte, Conseillère adjointe au Sénat, à la date du 8 avril 2005;

HERREMANS Marie-Jeanne, Expert administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2002;

JACOBS Christel, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2004;

MM. :

MERCKX Christoffel, Attaché au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2005;

OLBRECHTS Robert, Attaché au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2005;

Mmes :

PELFRENE Christine, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2003;

STACANOV Marie-Aline, Conseillère adjointe au Sénat, à la date du 15 novembre 2005;

STAELS Greet, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2004;

TRIAU Nadia, Informaticien au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2002;

M. VAN DEN BERGHE Guido, Secrétaire d'administration au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 1996;

Mme VANDENBOSCH Ann, Attachée à la Chambre des Représentants, à la date du 15 novembre 2005;

M. VAN DER BIESEN Gert, Conseiller adjoint au Sénat, à la date du 15 novembre 2004;

Mme VANDERBORGHT Carine, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2002;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2005/00731]

Nationale Orden

Bij koninklijke besluiten van 10 november 2005 zijn de volgende promoties, benoemingen en decoraties verleend :

Leopoldsorde**Grootofficier**

De heer DE BRABANDERE Jan, Pierre, Marie, Corneille, Kamervoorzitter bij de Raad van State wordt benoemd tot de graad van Grootofficier in de Leopoldsorde met ingang van 8 april 2004.

Commandeur

De heren :

DEBERSAQUES Geert, Jules, Camille, Staatsraad, met ingang van 8 april 2005;

DRIJKONINGEN Jonny, Marie, Valentin, Eerste referendaris-afdelingshoofd bij de Raad van State, met ingang van 8 april 2005.

Officier

De heren :

BIEBAUT Johan, Bijzitter bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2002;

HOFFER Frank, Bijzitter bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

Ridder

Mevr. BEULLENS Godelieve, Adjunct-adviseur bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 2005;

De heren :

CARDON de LICHTBUER Christophe, Adjunct-adviseur bij de Senaat, met ingang van 15 november 2005;

CARPENTIER Frank, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996;

Mevr. DESMECHT Christel, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2001;

De heren :

DE TAEVERNIER Marc, Lucas, Andreas, Kapitein-bevelhebber van de brandweerdienst van Izegem, met ingang van 15 november 1997;

GHYSEL Roel, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001;

Mevrn. :

HENAU Brigitte, Adjunct-adviseur bij de Senaat, met ingang van 8 april 2005;

HERREMANS Marie-Jeanne, Administratief deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2002;

JACOBS Christel, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2004;

De heren :

MERCKX Christoffel, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2005;

OLBRECHTS Robert, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2005;

Mevrn. :

PELFRENE Christine, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2003;

STACANOV Marie-Aline, Adjunct-adviseur bij de Senaat, met ingang van 15 november 2005;

STAELS Greet, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2004;

TRIAU Nadia, Informaticus bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2002;

De heer VAN DEN BERGHE Guido, Bestuurssecretaris bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996;

Mevr. VANDENBOSCH Ann, Attaché bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2005;

De heer VAN DER BIESEN Gert, Adjunct-adviseur bij de Senaat, met ingang van 15 november 2004;

Mevr. VANDERBORGHT Carine, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2002;

M. VAN der BORGHT Luc, Hubert, René, Attaché au Parlement flamand, à la date du 8 avril 2005;

Mmes :

VANDEVEN Anne, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2001;

VAN HUFFEL Karine, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2004;

MM. :

VAN LANDEGHEM Jacques, Aloys, Bertha, Sous-lieutenant au service d'incendie de Saint-Nicolas, à la date du 15 novembre 2004;

VAN SANTVLIET Marc, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2003;

VERBAUWHEDE Geert, Attaché au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2005;

Mme VERBEECK Martine, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2004;

M. VYNCK Johan, Attaché au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2005;

Mme WAILLY Marly, Attaché au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2005;

M. WOUTERS Mark, Conseiller adjoint au Sénat, à la date du 8 avril 2004.

Ordre de la Couronne

Grand Officier

M. ALBRECHT Dirk, Jozef, Achiel, Conseiller d'Etat, à la date du 15 novembre 2004;

Mme CEULE Marie-Claire, Françoise, Pia, Ghislaine, Premier référendaire chef de section au Conseil d'Etat, à la date du 15 novembre 2004;

MM. :

DE SMEDT Walter, Frederik, Clementina, Membre du Comité Permanent R, est promu au grade de Grand Officier de l'Ordre de la Couronne, à la date du 8 avril 2005;

VAN DAMME Marnix, Gustaaf, Marguerite, Président de Chambre au Conseil d'Etat, à la date du 15 novembre 2003;

VANDENDRIESSCHE André, Conseiller d'Etat, à la date du 15 novembre 2004;

VAN MELKEBEKE Frans, Directeur général à la Chambre des Représentants, à la date du 15 novembre 2005;

VERMASSEN Koenraad, Jozef, Alfons, Paul, Premier référendaire chef de section au Conseil d'Etat, à la date du 15 novembre 2004.

Commandeur

Mme DE JONGE Christine, Directeur d'administration au Sénat, est promue au grade de Commandeur de l'Ordre de la Couronne, à la date du 15 novembre 2005;

MM. :

NYS Louis, Directeur d'administration au Sénat, à la date du 15 novembre 2005;

PANNEELS Laurent, Celestin, Réviseur Compte Rendu Analytique du Parlement flamand, à la date du 15 novembre 2005.

Officier

M. ARN Ferdinand, Attaché au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2005;

Mme DE BAETS Kathleen, Attaché au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2005;

M. DIMMOCK Albert, Conseiller au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2005;

Mme GOETHAELS Rika, Directeur de centre au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2004;

MM. :

HOVART Stefan, Conseiller au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2004;

HUYGAERTS Peter, Conseiller au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2004;

Mme RYCKAERT Elisabeth, Interprète au Sénat, à la date du 15 novembre 2004;

MM. :

VANDEBORNE Michel, Conseiller au Sénat, à la date du 8 avril 2005;

De heer VAN der BORGHT Luc, Hubert, René, Attaché bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 2005;

Mevrn. :

VANDEVEN Anne, Ajdunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2001;

VAN HUFFEL Karine, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2004;

De heren :

VAN LANDEGHEM Jacques, Aloys, Bertha, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Sint-Niklaas, met ingang van 15 november 2004;

VAN SANTVLIET Marc, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2003;

VERBAUWHEDE Geert, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2005;

Mevr. VERBEECK Martine, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2004;

De heer VYNCK Johan, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2005;

Mevr. WAILLY Marly, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2005;

De heer WOUTERS Mark, Adjunct-adviseur bij de Senaat, met ingang van 8 april 2004.

Kroonorde

Grootofficier

De heer ALBRECHT Dirk, Jozef, Achiel, Staatsraad, met ingang van 15 november 2004;

Mevr. CEULE Marie-Claire, Françoise, Pia, Ghislaine, Eerste referendaris-afdelingshoofd bij de Raad van State, met ingang van 15 november 2004;

De heren :

DE SMEDT Walter, Frederik, Clementina, Lid bij het Vast Comité I wordt bevorderd tot de graad van Grootofficier in de Kroonorde, met ingang van 8 april 2005;

VAN DAMME Marnix, Gustaaf, Marguerite, Kamervoorzitter bij de Raad van State, met ingang van 15 november 2003;

VANDENDRIESSCHE André, Staatsraad, met ingang van 15 november 2004;

VAN MELKEBEKE Frans, Directeur-generaal bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2005;

VERMASSEN Koenraad, Jozef, Alfons, Paul, Eerste referendaris-afdelingshoofd bij de Raad van State, met ingang van 15 november 2004.

Commandeur

Mevr. DE JONGE Christine, Bestuursdirecteur bij de Senaat wordt bevorderd tot de graad van Commandeur in de Kroonorde, met ingang van 15 november 2005;

De heren :

NYS Louis, Bestuursdirecteur bij de Senaat, met ingang van 15 november 2005;

PANNEELS Laurent, Celestin, Revisor Beknopt Verslag van het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 2005.

Officier

De heer ARN Ferdinand, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2005;

Mevr. DE BAETS Kathleen, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2005;

De heer DIMMOCK Albert, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2005;

Mevr. GOETHAELS Rika, Centrumdirecteur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2004;

De heren :

HOVART Stefan, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2004;

HUYGAERTS Peter, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2004;

Mevr. RYCKAERT Elisabeth, Tolk bij de Senaat, met ingang van 15 november 2004;

De heren :

VANDEBORNE Michel, Adviseur bij de Senaat, met ingang van 8 april 2005;

WITTEVRONGEL Marnix, Gabriël, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2000

Chevalier

MM. :

DE BACKERE Johan, Kamiel, André, Lieutenant au service d'incendie de Courtrai, est promu au grade de Chevalier de l'Ordre de la Couronne, à la date du 8 avril 2001;

DEBLAERE Marc, Omer, Suzanne, Lieutenant-médecin du service d'incendie de Wingene, à la date du 15 novembre 2005;

DE SAEDELEER Jan-Baptist, Renaat, Dirk, Mario, Lieutenant au service d'incendie de Harelbeke, à la date du 8 avril 2004;

Mmes :

DE VOS Marina, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2005;

FAMAHEY Godelieve, Assistante de direction au Sénat, à la date du 15 novembre 2005;

MM. :

HONGENAERT Johan, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2003;

KERSSE Willy, Louis, Lieutenant-commandant du Service d'incendie de Zomergem, à la date du 15 novembre 1996;

Mmes :

LAPAGE Katleen, Expert ICT au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2003;

PETRE Elisabeth, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2004;

SCHOUKENS Viviane, Secrétaire principale au Sénat, à la date du 15 novembre 2004;

MM. :

STEYAERT Walther, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2003;

TIMMERMANS Jan, Imprimeur spécialisé à la Chambre des Représentants, à la date du 15 novembre 2005;

Mme VAN DE CRUYS Rita, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2001;

MM. :

VAN DE MAELE Patrick, Adjoint opérationnel au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2005;

VAN der DONCK Paul, Jozef, Amelia, Maria, Lieutenant-médecin-chef de service du service d'incendie de Grobbendonk, à la date du 15 novembre 1996.

Palmes d'or

Mme BEINE Rita, Huissière-chef de poste à la Chambre des Représentants, à la date du 15 novembre 2005;

MM. :

BORGERS Laurent, Chef de détachement adjoint au Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, à la date du 15 novembre 1996;

DEBRUYNE Gilbert, Adjudant au Service d'incendie de Koekelare, à la date du 8 avril 2004;

MARBAIS Paul, Huissier-chef de poste à temps plein au Sénat, à la date du 15 novembre 2003;

MISSOTTEN Marcel, Commis principal à la Chambre des Représentants, à la date du 15 novembre 2005;

FOUBERT Wim, Robert, Mariette, Sous-lieutenant au service d'incendie de Saint-Nicolas, à la date du 8 avril 2004;

ROOSE Gilbert, Lucien, Adjudant au service d'incendie de Staden, à la date du 15 novembre 2004;

SCHEERLINCK Jonny, Huissier de 1ère classe à temps plein au Sénat, à la date du 15 novembre 2004;

SMET Hermann, Holger, Premier sergent au service d'incendie de Saint-Nicolas, à la date du 15 novembre 2004;

VANBILSEN Joannes, Petrus, Seraphine, Adjudant au service d'incendie de Heusden-Zolder, à la date du 8 avril 2005;

VAN DER STRAETEN Roger, Chef de détachement adjoint au Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, à la date du 8 avril 1997.

WITTEVRONGEL Marnix, Gabriël, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2000.

Ridder

De heren :

DE BACKERE Johan, Kamiel, André, Luitenant bij de brandweerdienst van Kortrijk wordt bevorderd tot de graad van Ridder in de Kroonorde, met ingang van 8 april 2001;

DEBLAERE Marc, Omer, Suzanne, Luitenant-geneesheer van de brandweerdienst van Wingene, met ingang van 15 november 2005;

DE SAEDELEER Jan-Baptist, Renaat, Dirk, Mario, Luitenant bij de brandweerdienst van Harelbeke, met ingang van 8 april 2004;

Mevrn. :

DE VOS Marina, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2005;

FAMAHEY Godelieve, Directieassistente bij de Senaat, met ingang van 15 november 2005;

De heren :

HONGENAERT Johan, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2003;

KERSSE Willy, Louis, Luitenant-bevelhebber van de Brandweerdienst van Zomergem, met ingang van 15 november 1996;

Mevrn. :

LAPAGE Katleen, ITC deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2003;

PETRE Elisabeth, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2004;

SCHOUKENS Viviane, Eerstaanwezend secretaresse bij de Senaat, met ingang van 15 november 2004;

De heren :

STEYAERT Walther, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2003;

TIMMERMANS Jan, Gespecialiseerd drukker bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2005;

Mevr. VAN DE CRUYS Rita, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2001;

De heren :

VAN DE MAELE Patrick, Operationeel adjunct bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2005;

VAN der DONCK Paul, Jozef, Amelia, Maria, Luitenant-dokterdienstchef van de brandweerdienst van Grobbendonk, met ingang van 15 november 1996.

Gouden Palmen

Mevr. BEINE Rita, Deurwachter-postoverste bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2005;

De heren :

BORGERS Laurent, Adjunct-detachementschef bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 15 november 1996;

DEBRUYNE Gilbert, Adjudant bij de brandweerdienst van Koekelare, met ingang van 8 april 2004;

MARBAIS Paul, Voltijds kamerbewaarder-posthoofd bij de Senaat, met ingang van 15 november 2003;

MISSOTTEN Marcel, Eerstaanwezend klerk bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2005;

FOUBERT Wim, Robert, Mariette, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Sint-Niklaas, met ingang van 8 april 2004;

ROOSE Gilbert, Lucien, Adjudant bij de brandweerdienst van Staden, met ingang van 15 november 2004;

SCHEERLINCK Jonny, Voltijds kamerbewaarder 1ste klasse bij de Senaat, met ingang van 15 november 2004;

SMET Hermann, Holger, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Sint-Niklaas, met ingang van 15 november 2004;

VANBILSEN Joannes, Petrus, Seraphine, Adjudant bij de brandweerdienst van Heusden-Zolder, met ingang van 8 april 2005;

VAN DER STRAETEN Roger, Adjunct-detachementschef bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 8 april 1997.

Palmes d'argent

MM. :

BLANCKE Geert, Gentil, Madeleine, Sous-lieutenant au service d'incendie d'Audenarde, à la date du 15 novembre 2004;

DARAGAS Dirk, Adrien, Sous-lieutenant au service d'incendie d'Audenarde, à la date du 15 novembre 2004;

DEBRAUWER Charles, Pompier qualifié au Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, à la date du 15 novembre 2000;

DE CLERCQ Bert, Joris, Marie, Paul, Sous-lieutenant au service d'incendie de Grammont, à la date du 15 novembre 2001;

DE CORTE Marc, Jean, Martha, Adjudant au service d'incendie de Saint-Nicolas, à la date du 8 avril 2004;

DEGRIECK Marc, Louis, Herman, Lieutenant au service d'incendie de Torhout, à la date du 15 novembre 1999;

DE MÛELENAERE Alain, Henri, Marie-Thérèse, Cornelius, Lieutenant-médecin du service d'incendie de Staden, à la date du 15 novembre 1996;

DE POORTER Peter, Jaak, Maria, Sergent au service d'incendie de Roulers, à la date du 15 novembre 2004;

DE RIECK Eric, Joseph, Lieutenant au service d'incendie de Merelbeke, à la date du 15 novembre 1996;

DU CHAU Bart, Liliane, Ludwig, Sous-lieutenant-médecin au service d'incendie de Tielt, à la date du 15 novembre 2003;

FELHOEN Marc, Adolf, Jozef, Adjudant au service d'incendie de Courtrai, à la date du 15 novembre 1997;

GHYSELEN Ludo, Sous-lieutenant-chef de poste au service d'incendie de Langemark-Poelkapelle, à la date du 15 novembre 1996;

GUNST Wilfried, Eduard, Daniël, Lieutenant au service d'incendie de Torhout, à la date du 15 novembre 2000;

HEYNDRICKX Dirk, Arthur, Maria, Adjudant au service d'incendie de Saint-Nicolas, à la date du 8 avril 2004;

MOREELS Jan, Gilbert, Luc, Maria, Sergent au service d'incendie de Courtrai, à la date du 8 avril 2002;

RABAUT Peter, Maurice, Gaston, Sous-lieutenant-médecin au service d'incendie de Tielt, à la date du 8 avril 2005;

VALCKE Frank, Georges, Henri, Noël, Sous-lieutenant au service d'incendie de Harelbeke, à la date du 8 avril 2004;

VANDEN HERREWEGEN Stephan, Laurent, Lieutenant au service d'incendie de Grammont, à la date du 8 avril 2004;

VANDEPITTE Marc, Sergent-major au service d'incendie de Roulers, à la date du 15 novembre 2004;

VANDEPOELE Noël, Cyriel, Premier sergent au service d'incendie de Staden, à la date du 8 avril 2005;

VANDERHAEGHE Marc, Jean, Auguste, Premier sergent au service d'incendie de Courtrai, à la date du 15 novembre 2004;

VAN de WEGHE Roland, Octave, Aline, Sous-lieutenant au service d'incendie de Zomergem, à la date du 15 novembre 1996;

VANHAVERBEKE Frank, Georges, Giles, Sergent au service d'incendie de Genk, à la date du 8 avril 2005;

VANPOUCKE Stefaan, Frans, Lieutenant au service d'incendie de Wevelgem, à la date du 8 avril 2004;

VANTOURNHOUT Danny, Roger, Premier sergent au service d'incendie de Roulers, à la date du 15 novembre 2004;

VERSTRAETE Hendrik, Antoon, Albert, Ivo, Lieutenant-médecin du service d'incendie de Pittem, à la date du 15 novembre 1996;

WEYERS Bruno, Paul, René, Sous-lieutenant au service d'incendie de Kapellen, à la date du 8 avril 2004;

WILLAERT Michel, Willy, Lieutenant au service d'incendie de Koksijde, à la date du 15 novembre 2004;

YSEBAERT Gilbert, Amedée, Emiel, Premier sergent au service d'incendie d'Audenarde, à la date du 8 avril 2005.

Zilveren Palmen

De heren :

BLANCKE Geert, Gentil, Madeleine, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Oudenaarde, met ingang van 15 november 2004;

DARAGAS Dirk, Adrien, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Oudenaarde, met ingang van 15 november 2004;

DEBRAUWER Charles, Eerste brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 15 november 2000;

DE CLERCQ Bert, Joris, Marie, Paul, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Geraardsbergen, met ingang van 15 november 2001;

DE CORTE Marc, Jean, Martha, Adjudant bij de brandweerdienst van Sint-Niklaas, met ingang van 8 april 2004;

DEGRIECK Marc, Louis, Herman, Luitenant bij de brandweerdienst van Torhout, met ingang van 15 november 1999;

DE MÛELENAERE Alain, Henri, Marie-Thérèse, Cornelius, Luitenant-geneesheer van de brandweerdienst van Staden, met ingang van 15 november 1996;

DE POORTER Peter, Jaak, Maria, Sergeant bij de brandweerdienst van Roeselare, met ingang van 15 november 2004;

DE RIECK Eric, Joseph, Luitenant bij de brandweerdienst van Merelbeke, met ingang van 15 november 1996;

DU CHAU Bart, Liliane, Ludwig, Onderluitenant-geneesheer bij de brandweerdienst van Tielt, met ingang van 15 november 2003;

FELHOEN Marc, Adolf, Jozef, Adjudant bij de brandweerdienst van Kortrijk, met ingang van 15 november 1997;

GHYSELEN Ludo, Onderluitenant-postoverste bij de brandweerdienst van Langemark-Poelkapelle, met ingang van 15 november 1996;

GUNST Wilfried, Eduard, Daniël, Luitenant bij de brandweerdienst van Torhout, met ingang van 15 november 2000;

HEYNDRICKX Dirk, Arthur, Maria, Adjudant bij de brandweerdienst van Sint-Niklaas, met ingang van 8 april 2004;

MOREELS Jan, Gilbert, Luc, Maria, Sergeant bij de brandweerdienst van Kortrijk, met ingang van 8 april 2002;

RABAUT Peter, Maurice, Gaston, Onderluitenant-geneesheer bij de brandweerdienst van Tielt, met ingang van 8 april 2005;

VALCKE Frank, Georges, Henri, Noël, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Harelbeke, met ingang van 8 april 2004;

VANDEN HERREWEGEN Stephan, Laurent, Luitenant bij de brandweerdienst van Geraardsbergen, met ingang van 8 april 2004;

VANDEPITTE Marc, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Roeselare, met ingang van 15 november 2004;

VANDEPOELE Noël, Cyriel, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Staden, met ingang van 8 april 2005;

VANDERHAEGHE Marc, Jean, Auguste, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Kortrijk, met ingang van 15 november 2004;

VAN de WEGHE Roland, Octave, Aline, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Zomergem, met ingang van 15 november 1996;

VANHAVERBEKE Frank, Georges, Giles, Sergeant bij de brandweerdienst van Genk, met ingang van 8 april 2005;

VANPOUCKE Stefaan, Frans, Luitenant bij de brandweerdienst van Wevelgem, met ingang van 8 april 2004;

VANTOURNHOUT Danny, Roger, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Roeselare, met ingang van 15 november 2004;

VERSTRAETE Hendrik, Antoon, Albert, Ivo, Luitenant-geneesheer van de brandweerdienst van Pittem, met ingang van 15 november 1996;

WEYERS Bruno, Paul, René, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Kapellen, met ingang van 8 april 2004;

WILLAERT Michel, Willy, Luitenant bij de brandweerdienst van Koksijde, met ingang van 15 november 2004;

YSEBAERT Gilbert, Amedée, Emiel, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Oudenaarde, met ingang van 8 april 2005.

Médaille d'or

MM. :

AERTS Hendrik, Alfons, Frans, Adjudant au service d'incendie de Willebroek, à la date du 15 novembre 1997;

DE BAETS Livin, Leopold, Hilaire, Maria, Sergent-major au service d'incendie de Zomergem, à la date du 15 novembre 1996;

DE BLEECKERE Bart, Jozef, Gustaaf, Adjudant au service d'incendie d'Audenarde, à la date du 8 avril 2005;

DE CAUWER Pierre, Madeleine, Sapeur-pompier de 1ère classe au service d'incendie de Saint-Nicolas, à la date du 8 avril 2005;

DECROIX Raoul, Daniel, Emile, Sergent-major au service d'incendie de Langemark-Poelkapelle, à la date du 8 avril 2003;

DELOOSE Jozef, Adjudant au service d'incendie de Willebroek, à la date du 15 novembre 2004;

EECKHOUT Roger, Wilfried, Sergent au service d'incendie d'Izegem, à la date du 15 novembre 1996;

GRIJP Benoit, Jozef, Marie, Premier sergent au service d'incendie de Zomergem, à la date du 15 novembre 1996;

JACOBS Denis, Sergent au service d'incendie de Grobbendonk, à la date du 15 novembre 1996;

LEYMAN Alfons, Freddy, Corneel, Premier sergent au service d'incendie de Merelbeke, à la date du 15 novembre 1996;

ROMBOUTS Guido, Jan, Louis, Sergent au service d'incendie de Kapellen, à la date du 15 novembre 1996;

SANDAERT Raphaël, Armand, Sergent au service d'incendie de Nevele, à la date du 8 avril 2004;

TEERLYNCK Jan, Pieter, Paul, Premier sergent au service d'incendie de Torhout, à la date du 15 novembre 1996;

TURNER William, John, Sergent-major au service d'incendie de Torhout, à la date du 15 novembre 2002;

VAELE Albert, Aloys, Maria, Caporal au service d'incendie de Saint-Nicolas, à la date du 8 avril 2005;

VANDAMME Norbert, Michel, Sergent au service d'incendie d'Izegem, à la date du 8 avril 1997;

VANDEPUTTE Chris, Noel, Robert, Adjudant au service d'incendie d'Avelgem, à la date du 15 novembre 2005;

VANDESTEENE Pol, Jozef, Roger, Adjudant au service d'incendie de Wevelgem, à la date du 8 avril 2003;

VANGRAEFSCHPE Paulus, Gomarus, Andreas, Premier sergent au service d'incendie de Houthulst, à la date du 8 avril 2004;

VAN HERREWEGE Jean-Claude, Germaine, Albert, Premier sergent au service d'incendie de Wetteren, à la date du 8 avril 2004;

VANHOORNE Antoon, Leon, Pieter, Sergent au service d'incendie de Langemark-Poelkapelle, à la date du 8 avril 1997;

VAN MOER Victor, Willem, Maria, Adjudant au service d'incendie de Willebroek, à la date du 15 novembre 2004;

VERBRUGGHE Willy, Jules, Cornelius, Sergent-major au service d'incendie de Langemark-Poelkapelle, à la date du 15 novembre 1998;

VERMEREN Frank, Adjudant au service d'incendie de Willebroek, à la date du 15 novembre 2004.

Médaille d'argent

MM. :

ADAM Walter, Jozef, Sapeur-pompier 1^{re} classe au service d'incendie de Torhout, à la date du 15 novembre 1996;

BETHUYNE Luc, Hendrik, Gaston, Sapeur-pompier au service d'incendie de Tielt, à la date du 15 novembre 2004;

BOSSUYT Hendrik, Leonard, Caporal au service d'incendie de Torhout, à la date du 15 novembre 2002;

CALUWAERTS Joseph, Frans, Herman, Sapeur-pompier au service d'incendie de Buggenhout, à la date du 8 avril 2004;

CLAES François, Maria, Henri, Sapeur-pompier au service d'incendie de Lommel, à la date du 15 novembre 2004;

DE KESTELIER André, César, Marie, Caporal au service d'incendie de Wetteren, à la date du 15 novembre 1996;

Gouden Medaille

De heren :

AERTS Hendrik, Alfons, Frans, Adjudant bij de brandweerdienst van Willebroek, met ingang van 15 november 1997;

DE BAETS Livin, Leopold, Hilaire, Maria, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Zomergem, met ingang van 15 november 1996;

DE BLEECKERE Bart, Jozef, Gustaaf, Adjudant bij de brandweerdienst van Oudenaarde, met ingang van 8 april 2005;

DE CAUWER Pierre, Madeleine, Brandweerman 1ste klasse bij de brandweerdienst van Sint-Niklaas, met ingang van 8 april 2005;

DECROIX Raoul, Daniel, Emile, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Langemark-Poelkapelle, met ingang van 8 april 2003;

DELOOSE Jozef, Adjudant bij de brandweerdienst van Willebroek, met ingang van 15 november 2004;

EECKHOUT Roger, Wilfried, Sergeant bij de brandweerdienst van Izegem, met ingang van 15 november 1996;

GRIJP Benoit, Jozef, Marie, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Zomergem, met ingang van 15 november 1996;

JACOBS Denis, Sergeant bij de brandweerdienst van Grobbendonk, met ingang van 15 november 1996;

LEYMAN Alfons, Freddy, Corneel, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Merelbeke, met ingang van 15 november 1996;

ROMBOUTS Guido, Jan, Louis, Sergeant bij de brandweerdienst van Kapellen, met ingang van 15 november 1996;

SANDAERT Raphaël, Armand, Sergeant bij de brandweerdienst van Nevele, met ingang van 8 april 2004;

TEERLYNCK Jan, Pieter, Paul, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Torhout, met ingang van 15 november 1996;

TURNER William, John, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Torhout, met ingang van 15 november 2002;

VAELE Albert, Aloys, Maria, Korporaal bij de brandweerdienst van Sint-Niklaas, met ingang van 8 april 2005;

VANDAMME Norbert, Michel, Sergeant bij de brandweerdienst van Izegem, met ingang van 8 april 1997;

VANDEPUTTE Chris, Noel, Robert, Adjudant bij de brandweerdienst van Avelgem, met ingang van 15 november 2005;

VANDESTEENE Pol, Jozef, Roger, Adjudant bij de brandweerdienst van Wevelgem, met ingang van 8 april 2003;

VANGRAEFSCHPE Paulus, Gomarus, Andreas, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Houthulst, met ingang van 8 april 2004;

VAN HERREWEGE Jean-Claude, Germaine, Albert, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Wetteren, met ingang van 8 april 2004;

VANHOORNE Antoon, Leon, Pieter, Sergeant bij de brandweerdienst van Langemark-Poelkapelle, met ingang van 8 april 1997;

VAN MOER Victor, Willem, Maria, Adjudant bij de brandweerdienst van Willebroek, met ingang van 15 november 2004;

VERBRUGGHE Willy, Jules, Cornelius, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Langemark-Poelkapelle, met ingang van 15 november 1998;

VERMEREN Frank, Adjudant bij de brandweerdienst van Willebroek, met ingang van 15 november 2004.

Zilveren Medaille

De heren :

ADAM Walter, Jozef, Brandweerman 1^e klasse bij de brandweerdienst van Torhout, met ingang van 15 november 1996;

BETHUYNE Luc, Hendrik, Gaston, Brandweerman bij de brandweerdienst van Tielt, met ingang van 15 november 2004;

BOSSUYT Hendrik, Leonard, Korporaal bij de brandweerdienst van Torhout, met ingang van 15 november 2002;

CALUWAERTS Joseph, Frans, Herman, Brandweerman bij de brandweerdienst van Buggenhout, met ingang van 8 april 2004;

CLAES François, Maria, Henri, Brandweerman bij de brandweerdienst van Lommel, met ingang van 15 november 2004;

DE KESTELIER André, César, Marie, Korporaal bij de brandweerdienst van Wetteren, met ingang van 15 november 1996;

DE KIMPE Johan, Ernest, Caporal au service d'incendie de Nevele, à la date du 15 novembre 2005;

DEKONINCK Willy, Daniel, Sapeur-pompier au service d'incendie de Torhout, à la date du 8 avril 2004;

DELARUE Jean-Paul, Roger, Jules, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Audenarde, à la date du 15 novembre 2004;

Mme DEMAN Margareta, Magdalena, Cornelia, Sapeur-pompier au service d'incendie de Nieuport, à la date du 8 avril 2005;

MM. :

DENYS Noël, Raphaël, Sapeur-pompier au service d'incendie de Langemark-Poelkapelle, à la date du 15 novembre 1996;

DESCAMPS Luc, Maurice, Cornelius, Sapeur-pompier au service d'incendie de Langemark-Poelkapelle, à la date du 15 novembre 2004;

DESMET André, Roger, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Izegem, à la date du 15 novembre 1996;

DE VOS Marc, Roland, Sapeur-pompier au service d'incendie de Grammont, à la date du 15 novembre 2003;

DE WAELE Lucien, Theophiel, Sapeur-pompier au service d'incendie de Nevele, à la date du 8 avril 2004;

DIERICKX Alain, Caporal au service d'incendie de Grammont, à la date du 15 novembre 2004;

DONS Christiaan, Louise, Henri, Caporal au service d'incendie de Willebroek, à la date du 8 avril 2004;

EGGERMONT Johan, Gaston, Achille, Sapeur-pompier au service d'incendie de Langemark-Poelkapelle, à la date du 8 avril 2000;

GELLINCK Romain, Lucien, Sapeur-pompier au service d'incendie de Zomergem, à la date du 15 novembre 1997;

GHEERAERT Michel, René, Cornelius, Sapeur-pompier au service d'incendie de Langemark-Poelkapelle, à la date du 15 novembre 1996;

GOESAER Julien, Paul, Emiel, Sapeur-pompier au service d'incendie de Merelbeke, à la date du 8 avril 1997;

JACOPS Emiel, Philemon, Sapeur-pompier au service d'incendie de Willebroek, à la date du 15 novembre 2002;

LAGROU Eddy, Louis, Sapeur-pompier au service d'incendie de Nieuport, à la date du 15 novembre 2000;

LAMBRECHTS Paul, Lodewijk, Jules, Caporal au service d'incendie de Heusden-Zolder, à la date du 8 avril 2005;

LATAIRE Daniël, Cyriel, Ivonne, Sapeur-pompier au service d'incendie de Zomergem, à la date du 15 novembre 1996;

LIEVENS Jan, Caporal au service d'incendie de Staden, à la date du 8 avril 2004;

LUYTEN Raymond, Stefan, Rosine, Sapeur-pompier au service d'incendie de Heusden-Zolder, à la date du 8 avril 2005;

MEIRSSCHAERT Roger, Rafaël, Jozef, Sapeur-pompier au service d'incendie de Merelbeke, à la date du 15 novembre 1996;

MEYERS Eddy, Henri, Louis, Ghislaine, Caporal au service d'incendie de Lommel, à la date du 15 novembre 2004;

MINNAERT Eddy, Valère, Eugeen, Sapeur-pompier au service d'incendie de Zottegem, à la date du 8 avril 2004;

NYS Herman, Louis, Caporal au service d'incendie de Grobbendonk, à la date du 8 avril 1997;

PETERS Fernand, Germain, Anna, Sapeur-pompier au service d'incendie de Merelbeke, à la date du 15 novembre 1996;

STEUPERAERT Freddy, Jules, Sapeur-pompier au service d'incendie de Waregem, à la date du 15 novembre 2002;

STEYAERT Raoul, Louis, Irma, Sapeur-pompier au service d'incendie de Zomergem, à la date du 15 novembre 1996;

TANT Ronny, Marcel, Oscar, Sapeur-pompier au service d'incendie de Langemark-Poelkapelle, à la date du 15 novembre 1997;

TEMMERMAN Urbain, Sapeur-pompier au service d'incendie de Grammont, à la date du 15 novembre 2003;

DE KIMPE Johan, Ernest, Korporaal bij de brandweerdienst van Nevele, met ingang van 15 november 2005;

DEKONINCK Willy, Daniel, Brandweerman bij de brandweerdienst van Torhout, met ingang van 8 april 2004;

DELARUE Jean-Paul, Roger, Jules, Brandweerman bij de brandweerdienst van Oudenaarde, met ingang van 15 november 2004;

Mevr. DEMAN Margareta, Magdalena, Cornelia, Brandweervrouw bij de brandweerdienst van Nieuwpoort, met ingang van 8 april 2005;

De heren :

DENYS Noël, Raphaël, Brandweerman bij de brandweerdienst van Langemark-Poelkapelle, met ingang van 15 november 1996;

DESCAMPS Luc, Maurice, Cornelius, Brandweerman bij de brandweerdienst van Langemark-Poelkapelle, met ingang van 15 november 2004;

DESMET André, Roger, Brandweerman bij de brandweerdienst van Izegem, met ingang van 15 november 1996;

DE VOS Marc, Roland, Brandweerman bij de brandweerdienst van Geraardsbergen, met ingang van 15 november 2003;

DE WAELE Lucien, Theophiel, Brandweerman bij de brandweerdienst van Nevele, met ingang van 8 april 2004;

DIERICKX Alain, Korporaal bij de brandweerdienst van Geraardsbergen, met ingang van 15 november 2004;

DONS Christiaan, Louise, Henri, Korporaal bij de brandweerdienst van Willebroek, met ingang van 8 april 2004;

EGGERMONT Johan, Gaston, Achille, Brandweerman bij de brandweerdienst van Langemark-Poelkapelle, met ingang van 8 april 2000;

GELLINCK Romain, Lucien, Brandweerman bij de brandweerdienst van Zomergem, met ingang van 15 november 1997;

GHEERAERT Michel, René, Cornelius, Brandweerman bij de brandweerdienst van Langemark-Poelkapelle, met ingang van 15 november 1996;

GOESAER Julien, Paul, Emiel, Brandweerman bij de brandweerdienst van Merelbeke, met ingang van 8 april 1997;

JACOPS Emiel, Philemon, Brandweerman bij de brandweerdienst van Willebroek, met ingang van 15 november 2002;

LAGROU Eddy, Louis, Brandweerman bij de brandweerdienst van Nieuwpoort, met ingang van 15 november 2000;

LAMBRECHTS Paul, Lodewijk, Jules, Korporaal bij de brandweerdienst van Heusden-Zolder, met ingang van 8 april 2005;

LATAIRE Daniël, Cyriel, Ivonne, Brandweerman bij de brandweerdienst van Zomergem, met ingang van 15 november 1996;

LIEVENS Jan, Korporaal bij de brandweerdienst van Staden, met ingang van 8 april 2004;

LUYTEN Raymond, Stefan, Rosine, Brandweerman bij de brandweerdienst van Heusden-Zolder, met ingang van 8 april 2005;

MEIRSSCHAERT Roger, Rafaël, Jozef, Brandweerman bij de brandweerdienst van Merelbeke, met ingang van 15 november 1996;

MEYERS Eddy, Henri, Louis, Ghislaine, Korporaal bij de brandweerdienst van Lommel, met ingang van 15 november 2004;

MINNAERT Eddy, Valère, Eugeen, Brandweerman bij de brandweerdienst van Zottegem, met ingang van 8 april 2004;

NYS Herman, Louis, Korporaal bij de brandweerdienst van Grobbendonk, met ingang van 8 april 1997;

PETERS Fernand, Germain, Anna, Brandweerman bij de brandweerdienst van Merelbeke, met ingang van 15 november 1996;

STEUPERAERT Freddy, Jules, Brandweerman bij de brandweerdienst van Waregem, met ingang van 15 november 2002;

STEYAERT Raoul, Louis, Irma, Brandweerman bij de brandweerdienst van Zomergem, met ingang van 15 november 1996;

TANT Ronny, Marcel, Oscar, Brandweerman bij de brandweerdienst van Langemark-Poelkapelle, met ingang van 15 november 1997;

TEMMERMAN Urbain, Brandweerman bij de brandweerdienst van Geraardsbergen, met ingang van 15 november 2003;

TEMPELAERE Frans, Wilfried, Caporal au service d'incendie de Torhout, à la date du 15 novembre 1999;

THYS Emiel, Constantia, Sapeur-pompier au service d'incendie de Willebroek, à la date du 15 novembre 2002;

VANCOMPERNOLLE Eric, Julien, Caporal au service d'incendie de Harelbeke, à la date du 15 novembre 2003;

VANCOMPERNOLLE Marc, Victor, Caporal au service d'incendie de Harelbeke, à la date du 15 novembre 2003;

Mme VANDEBUERIE Annick, Gustave, Pierre, Sapeur-pompier au service d'incendie de Harelbeke, à la date du 8 avril 2004;

MM. :

VAN den AVYLE Eduard, Irma, Raphaël, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Assenede, à la date du 15 novembre 2004;

VANDERHEERE Lucien, Cyriel, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Izegem, à la date du 15 novembre 1996;

VANHOORNE Wilfried, Jules, Sapeur-pompier au service d'incendie de Langemark-Poelkapelle, à la date du 8 avril 1999;

VERHEYE Ronny, Julien, Sapeur-pompier au service d'incendie de Harelbeke, à la date du 8 avril 2004;

VERMEIREN Jozef, Lucienne, Maria, Corneel, Sapeur-pompier au service d'incendie de Grobbendonk, à la date du 8 avril 2002;

VERWIMP Guido, Jozef, Karel, Caporal au service d'incendie de Kapellen, à la date du 8 avril 2004;

VOLDERS Omer, Julien, Marie, Sapeur-pompier au service d'incendie de Heusden-Zolder, à la date du 8 avril 2005;

WAS Stefaan, Albert, Sapeur-pompier au service d'incendie de Heusden-Zolder, à la date du 15 novembre 2005;

WILLAERT Paul, Jozef, Victor, Sapeur-pompier au service d'incendie de Staden, à la date du 8 avril 1998;

WILLEMS André, Marcel, August, Sapeur-pompier au service d'incendie de Zomergem, à la date du 8 avril 1998.

Ordre de Léopold II

Commandeur

Mme DE WIT Maria, Première rédactrice-traductrice au Sénat, à la date du 8 avril 2005;

M. GRUNEWALD Patrick, Conseiller au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 1998;

Mme VAN LERBERGE Vera, Première rédactrice-traductrice au Sénat, à la date du 15 novembre 2005.

Chevalier

MM. :

BANGELS Gerald, Agent de sécurité principal au Sénat, à la date du 15 novembre 2005;

BEYTS Marc, Agent de sécurité principal au Sénat, à la date du 15 novembre 2005;

BRISAER Marc, Assistant au Sénat, à la date du 15 novembre 2004;

Mme DECORT Ingrid, Première secrétaire au Sénat, à la date du 15 novembre 2005;

MM. :

DEGRAVE Ronny, Cyriel, Sous-lieutenant au service d'incendie de Staden, à la date du 15 novembre 2004;

DEHOUCK Patrick, Expert technique au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2004;

DE MOL Robert, Premier technicien A3 au Sénat, à la date du 8 avril 2005;

DENDIEVEL Armand, Albert, Victor, Lieutenant au service d'incendie de Harelbeke, à la date du 8 avril 2004;

DESMET Geert, Assistant administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2005;

Mme DE VLEESCHOUWER Bernardina, Commis-chef adjoint à la Chambre des Représentants, à la date du 15 novembre 2005;

MM. :

DEWEER Freddy, Joseph, Sous-lieutenant au service d'incendie de Zwevegem, à la date du 8 avril 2001;

DIOPERE Bernard, Carlos, Capitaine-chef de service du service d'incendie de Torhout, à la date du 15 novembre 1996;

GALLE Geert, Assistant administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2003;

TEMPELAERE Frans, Wilfried, Korporaal bij de brandweerdienst van Torhout, met ingang van 15 november 1999;

THYS Emiel, Constantia, Brandweerman bij de brandweerdienst van Willebroek, met ingang van 15 november 2002;

VANCOMPERNOLLE Eric, Julien, Korporaal bij de brandweerdienst van Harelbeke, met ingang van 15 november 2003;

VANCOMPERNOLLE Marc, Victor, Korporaal bij de brandweerdienst van Harelbeke, met ingang van 15 november 2003;

Mevr. VANDEBUERIE Annick, Gustave, Pierre, Brandweervrouw bij de brandweerdienst van Harelbeke, met ingang van 8 april 2004;

De heren :

VAN den AVYLE Eduard, Irma, Raphaël, Brandweerman bij de brandweerdienst van Assenede, met ingang van 15 november 2004;

VANDERHEERE Lucien, Cyriel, Brandweerman bij de brandweerdienst van Izegem, met ingang van 15 november 1996;

VANHOORNE Wilfried, Jules, Brandweerman bij de brandweerdienst van Langemark-Poelkapelle, met ingang van 8 april 1999;

VERHEYE Ronny, Julien, Brandweerman bij de brandweerdienst van Harelbeke, met ingang van 8 april 2004;

VERMEIREN Jozef, Lucienne, Maria, Corneel, Brandweerman bij de brandweerdienst van Grobbendonk, met ingang van 8 april 2002;

VERWIMP Guido, Jozef, Karel, Korporaal bij de brandweerdienst van Kapellen, met ingang van 8 april 2004;

VOLDERS Omer, Julien, Marie, Brandweerman bij de brandweerdienst van Heusden-Zolder, met ingang van 8 april 2005;

WAS Stefaan, Albert, Brandweerman bij de brandweerdienst van Heusden-Zolder, met ingang van 15 november 2005;

WILLAERT Paul, Jozef, Victor, Brandweerman bij de brandweerdienst van Staden, met ingang van 8 april 1998;

WILLEMS André, Marcel, August, Brandweerman bij de brandweerdienst van Zomergem, met ingang van 8 april 1998.

Orde van Leopold II

Commandeur

Mevr. DE WIT Maria, Eerste redacteur-vertaler bij de Senaat, met ingang van 8 april 2005;

De heer GRUNEWALD Patrick, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1998;

Mevr. VAN LERBERGE Vera, Eerste redacteur-vertaler bij de Senaat, met ingang van 15 november 2005.

Ridder

De heren :

BANGELS Gerald, E.a. veiligheidsagent bij de Senaat, met ingang van 15 november 2005;

BEYTS Marc, E.a. veiligheidsagent bij de Senaat, met ingang van 15 november 2005;

BRISAER Marc, Assistent bij de Senaat, met ingang van 15 november 2004;

Mevr. DECORT Ingrid, Eerste secretaresse bij de Senaat, met ingang van 15 november 2005;

De heren :

DEGRAVE Ronny, Cyriel, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Staden, met ingang van 15 november 2004;

DEHOUCK Patrick, Technisch deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2004;

DE MOL Robert, Eerste technicus A3 bij de Senaat, met ingang van 8 april 2005;

DENDIEVEL Armand, Albert, Victor, Luitenant bij de brandweerdienst van Harelbeke, met ingang van 8 april 2004;

DESMET Geert, Administratief assistent bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2005;

Mevr. DE VLEESCHOUWER Bernardina, Adjunct-chef-klerk bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2005;

De heren :

DEWEER Freddy, Joseph, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Zwevegem, met ingang van 8 april 2001;

DIOPERE Bernard, Carlos, Kapitein-dienstchef van de brandweerdienst van Torhout, met ingang van 15 november 1996;

GALLE Geert, Administratief assistent bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2003;

HAEVOET Walter, Cyriel, Sous-lieutenant au service d'incendie de Nevele, à la date du 8 avril 2002;

JANSSENS Patrick, Chef adjoint de l'Expédition au Sénat, à la date du 15 novembre 2005;

KEYMOLEN Daniël, Chef adjoint du Service technique au Sénat, à la date du 15 novembre 2004;

LAMEIRE Jozef, Achiel, Raymond, Sous-lieutenant au service d'incendie de Langemark-Poelkapelle, à la date du 15 novembre 1996;

LAMMENS Dirk, Charles, Sous-lieutenant au service d'incendie de Lede, à la date du 8 avril 2001;

LANDUYT Antoon, Henri, Omer, Lieutenant au service d'incendie de Gistel, à la date du 8 avril 2002;

LATHOUWERS Louis, Adjudant au service d'incendie d'Anvers, à la date du 8 avril 2001;

MOERMAN Jan, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 1998;

Mme PINXTEN Christine, Secrétaire principale à la Chambre des Représentants, à la date du 15 novembre 2005;

MM. :

ROELANT Jean-Paul, Leon, Joseph, Sous-lieutenant au service d'incendie de Grammont, à la date du 15 novembre 2001;

SERRIEN Glenn, Agent de sécurité principal au Sénat, à la date du 15 novembre 2005;

SWINNEN Georges, René, Chef de détachement adjoint au Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, à la date du 15 novembre 1998;

Mmes :

VAN DEN BRANDE Bérénice, Assistant administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2003;

VAN DEN BROUCKE Anick, Expert technique au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2003;

MM. :

VAN den DAELE Marc, Odiel, Gerard, Lieutenant au service d'incendie de Gavere, à la date du 8 avril 2004;

VAN DEN VREKEN François, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 1999;

Mme VAN ERUM Nadine, Secrétaire trilingue au Sénat, à la date du 15 novembre 2004;

MM. :

VAN HOED Rudi, Expert administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2002;

VANHULLE Peter, Expert technique au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2005;

Mme VERMAELEN Myriam, Premier assistant au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 2005.

Médaille d'or

MM. :

BLOMME Dirk, Cyriel, Sapeur-pompier au service d'incendie de Roulers, à la date du 15 novembre 2004;

CALLEBERT Jean Claude, Alfons, Joseph, Caporal au service d'incendie de Roulers, à la date du 8 avril 2005;

CASTELEYN Michel, Oscar, Sapeur-pompier au service d'incendie de Houthulst, à la date du 15 novembre 2004;

CLAES Raymond, René, Sapeur-pompier au service d'incendie de Heusden-Zolder, à la date du 15 novembre 2005;

DEBELS Johnny, Willy, Sapeur-pompier au service d'incendie de Roulers, à la date du 15 novembre 2004;

DECRUY Willy, Alfons, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Izegem, à la date du 15 novembre 2001;

DEGRYSE Bart, Yves, Sapeur-pompier au service d'incendie de Roulers, à la date du 8 avril 2004;

DEJONGHE Roger, Hector, Jozef, Caporal au service d'incendie d'Izegem, à la date du 8 avril 2002;

DEVRIENDT Johan, Theophiel, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gistel, à la date du 8 avril 2005;

DRUYTS Alphonsus, Victor, Rosa, Sapeur-pompier au service d'incendie de Borsbeek, à la date du 8 avril 2004;

HAEVOET Walter, Cyriel, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Nevele, met ingang van 8 april 2002;

JANSSENS Patrick, Adjunct-hoofd van de Expeditie bij de Senaat, met ingang van 15 november 2005;

KEYMOLEN Daniël, Adjunct-hoofd van de Technische Dienst bij de Senaat, met ingang van 15 november 2004;

LAMEIRE Jozef, Achiel, Raymond, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Langemark-Poelkapelle, met ingang van 15 november 1996;

LAMMENS Dirk, Charles, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Lede, met ingang van 8 april 2001;

LANDUYT Antoon, Henri, Omer, Luitenant bij de brandweerdienst van Gistel, met ingang van 8 april 2002;

LATHOUWERS Louis, Adjudant bij de brandweerdienst van Antwerpen, met ingang van 8 april 2001;

MOERMAN Jan, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1998;

Mevr. PINXTEN Christine, Eerststaanwezende secretaresse bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2005;

De heren :

ROELANT Jean-Paul, Leon, Joseph, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Geraardsbergen, met ingang van 15 november 2001;

SERRIEN Glenn, E.a. veiligheidsagent bij de Senaat, met ingang van 15 november 2005;

SWINNEN Georges, René, Adjunct-detachementschef bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 15 november 1998;

Mevrn. :

VAN DEN BRANDE Bérénice, Administratief assistent bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2003;

VAN DEN BROUCKE Anick, Technisch deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2003;

De heren :

VAN den DAELE Marc, Odiel, Gerard, Luitenant bij de brandweerdienst van Gavere, met ingang van 8 april 2004;

VAN DEN VREKEN François, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1999;

Mevr. VAN ERUM Nadine, Drietalige secretaresse bij de Senaat, met ingang van 15 november 2004;

De heren :

VAN HOED Rudi, Administratief deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2002;

VANHULLE Peter, Technisch deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2005;

Mevr. VERMAELEN Myriam, Eerste assistent bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 2005.

Gouden Medaille

De heren :

BLOMME Dirk, Cyriel, Brandweerman bij de brandweerdienst van Roeselare, met ingang van 15 november 2004;

CALLEBERT Jean Claude, Alfons, Joseph, Korporaal bij de brandweerdienst van Roeselare, met ingang van 8 april 2005;

CASTELEYN Michel, Oscar, Brandweerman bij de brandweerdienst van Houthulst, met ingang van 15 november 2004;

CLAES Raymond, René, Brandweerman bij de brandweerdienst van Heusden-Zolder, met ingang van 15 november 2005;

DEBELS Johnny, Willy, Brandweerman bij de brandweerdienst van Roeselare, met ingang van 15 november 2004;

DECRUY Willy, Alfons, Brandweerman bij de brandweerdienst van Izegem, met ingang van 15 november 2001;

DEGRYSE Bart, Yves, Brandweerman bij de brandweerdienst van Roeselare, met ingang van 8 april 2004;

DEJONGHE Roger, Hector, Jozef, Korporaal bij de brandweerdienst van Izegem, met ingang van 8 april 2002;

DEVRIENDT Johan, Theophiel, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gistel, met ingang van 8 april 2005;

DRUYTS Alphonsus, Victor, Rosa, Brandweerman bij de brandweerdienst van Borsbeek, met ingang van 8 april 2004;

Mme ONSIA Lydia, Responsable de l'entretien au Sénat, à la date du 15 novembre 2005;

MM. :

ROTTIERS Pierre, Henri, Sapeur-pompier au service d'incendie de Koksijde, à la date du 15 novembre 2004;

TREVE Paul, Lucien, Sapeur-pompier au service d'incendie de Houthulst, à la date du 8 avril 2005;

VANDENBERGHE Michel, Lionel, Caporal au service d'incendie de Wevelgem, à la date du 15 novembre 2004;

VERHALLE Paul, Georges, Ernest, Sapeur-pompier au service d'incendie de Tielt, à la date du 8 avril 2005.

Médaille d'argent

M. VAN MULDER Rudy, Huissier de 1^{re} classe au Sénat, à la date du 15 novembre 2004;

Mmes :

VAN OSSEL Josée, Nettoyeuse au Sénat, à la date du 8 avril 2005;

WITTOCKX Suzanne, Nettoyeuse au Sénat, à la date du 8 avril 2005;

Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Mevr. ONSIA Lydia, Verantwoordelijke voor het onderhoud bij de Senaat, met ingang van 15 november 2005;

De heren :

ROTTIERS Pierre, Henri, Brandweerman bij de brandweerdienst van Koksijde, met ingang van 15 november 2004;

TREVE Paul, Lucien, Brandweerman bij de brandweerdienst van Houthulst, met ingang van 8 april 2005;

VANDENBERGHE Michel, Lionel, Korporaal bij de brandweerdienst van Wevelgem, met ingang van 15 november 2004;

VERHALLE Paul, Georges, Ernest, Brandweerman bij de brandweerdienst van Tielt, met ingang van 8 april 2005.

Zilveren Medaille

De heer VAN MULDER Rudy, Kamerbewaarder 1^e klasse bij de Senaat, met ingang van 15 november 2004;

Mevrn. :

VAN OSSEL Josée, Schoonmaakster bij de Senaat, met ingang van 8 april 2005;

WITTOCKX Suzanne, Schoonmaakster bij de Senaat, met ingang van 8 april 2005;

Zij nemen vanaf de bij hun naam vermelde datum hun rang in de Orde in.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2005/00729]

Conseil d'Etat. — Mission. — Autorisation

Par arrêté royal du 21 novembre 2005, M. Guido Jacobs, premier auditeur chef de section au Conseil d'Etat est autorisé à se rendre en mission en Azerbaïdjan du 1^{er} novembre 2005 au 8 novembre 2005 inclus afin de faire partie de la Commission de surveillance pour les élections qui ont lieu le 6 novembre 2005 en Azerbaïdjan.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2005/00729]

Raad van State. — Zending. — Machtiging

Bij koninklijk besluit van 21 november 2005, wordt de heer Guido Jacobs, eerste auditeur-afdelingshoofd, gemachtigd een opdracht te vervullen in Azerbaïdjan, van 1 november 2005 tot en met 8 november 2005, teneinde deel te nemen aan de verkiezingswaarnemingscommissie voor de verkiezingen die plaatsvinden op 6 november 2005 in Azerbaïdjan.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2005/203183]

23 NOVEMBRE 2005. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 22 novembre 2000 constituant le Comité paritaire d'apprentissage de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés (1)

Le Ministre de l'Emploi,

Vu la loi du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés, notamment l'article 49, § 3, remplacé par la loi du 6 mai 1998;

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 1998 portant les règles particulières relatives à la constitution et au fonctionnement des comités paritaires d'apprentissage, du comité paritaire d'apprentissage du Conseil national du Travail et des sous-comités paritaires d'apprentissage, notamment les articles 5 et 6;

Vu l'arrêté ministériel du 22 novembre 2000 constituant le Comité paritaire d'apprentissage de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés;

Sur la proposition des organisations concernées représentées dans la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés et dans son comité paritaire d'apprentissage, à savoir la Fédération des Entreprises de Belgique,

Arrête :

Article 1^{er}. M. Van Assche, Danny, à 2610 Wilrijk, est nommé, en qualité de représentant des employeurs, plus particulièrement de la Fédération des Entreprises de Belgique, membre effectif du Comité paritaire d'apprentissage de la commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, en remplacement de M. Van Laer, Erik, à 1860 Meise, dont il achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2005/203183]

23 NOVEMBER 2005. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 22 november 2000 tot oprichting van het Paritair leercomité van het aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden (1)

De Minister van Werk,

Gelet op de wet van 19 juli 1983 op het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door werknemers in loondienst, inzonderheid op artikel 49, § 3, vervangen bij de wet van 6 mei 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 1998 houdende de nadere regelen met betrekking tot de samenstelling en de werkwijze van de paritaire leercomités, het paritair leercomité van de Nationale Arbeidsraad en de paritaire sub-leercomités, inzonderheid op de artikelen 5 en 6;

Gelet op het ministerieel besluit van 22 november 2000 tot oprichting van het Paritair leercomité van het aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden;

Op de voordracht van de betrokkenen, in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden en in zijn paritair leercomité vertegenwoordigde organisaties, met name het Verbond van Belgische Ondernemingen,

Besluit :

Artikel 1. De heer Van Assche, Danny, te 2610 Wilrijk, wordt, als vertegenwoordiger van de werkgevers, meer bepaald van het Verbond van Belgische Ondernemingen, benoemd tot gewoon lid van het Paritair leercomité van het aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, ter vervanging van de heer Van Laer, Erik, te 1860 Meise, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 2005.
Bruxelles, le 23 novembre 2005.

P. VANVELTHOVEN

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 19 juillet 1983, *Moniteur belge* du 31 août 1983;

Loi du 6 mai 1998, *Moniteur belge* du 29 mai 1998;

Arrêté royal du 5 juillet 1998, *Moniteur belge* du 20 août 1998;

Arrêté ministériel du 22 novembre 2000, *Moniteur belge* du 13 décembre 2000;

Arrêté ministériel du 7 mars 2002, *Moniteur belge* du 11 mai 2002;

Arrêté ministériel du 2 juin 2004, *Moniteur belge* du 29 juillet 2004.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2005.
Brussel, 23 november 2005.

P. VANVELTHOVEN

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 19 juli 1983, *Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1983;

Wet van 6 mei 1998, *Belgisch Staatsblad* van 29 mei 1998;

Koninklijk besluit van 5 juli 1998, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1998;

Ministerieel besluit van 22 november 2000, *Belgisch Staatsblad* van 13 december 2000;

Ministerieel besluit van 7 maart 2002, *Belgisch Staatsblad* van 11 mei 2002;

Ministerieel besluit van 2 juni 2004, *Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2004.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[C – 2005/22967]

Nomination

Par arrêté royal du 10 novembre 2005, M. Lambrechts, Louis, attaché est nommé à titre définitif, à partir du 1^{er} septembre 2005 au Service public fédéral Sécurité sociale, dans le cadre linguistique néerlandais.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2005/22967]

Benoeming

Bij koninklijk besluit van 10 november 2005 wordt de heer Lambrechts Louis, attaché, met ingang van 1 september 2005, in vast dienstverband benoemd bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid in het Nederlands taalkader.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[C – 2005/22968]

Nomination

Par arrêté royal du 10 novembre 2005, M. Verhaeghe, Johan, attaché est nommé à titre définitif, à partir du 1^{er} septembre 2005 au Service public fédéral sécurité Sociale, dans le cadre linguistique néerlandais.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2005/22968]

Benoeming

Bij koninklijk besluit van 10 november 2005 wordt de heer Verhaeghe, Johan, attaché, met ingang van 1 september 2005, in vast dienstverband benoemd bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid in het Nederlands taalkader.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2005/22995]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil technique de la kinésithérapie, institué auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination d'un membre

Par arrêté royal du 10 novembre 2005, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de ses fonctions de membre du Conseil technique de la kinésithérapie, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme Decloedt, V., membre suppléant.

Par le même arrêté, Mme Somer, A., est nommée en qualité de membre suppléant dudit Conseil, au titre de représentante du Ministre de la Santé publique, en remplacement de Mme Decloedt, V., dont elle achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2005/22995]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Technische raad voor kinesithérapie, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van een lid

Bij koninklijk besluit van 10 november 2005, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit haar functies van lid van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan Mevr. Decloedt, V., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, wordt Mevr. Somer, A., benoemd in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid bij genomelde raad, als vertegenwoordigster van de Minister van Volksgezondheid ter vervanging van Mevr. Decloedt, V., wier mandaat zij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2005/22994]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Comité technique des travailleurs indépendants, institué auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination d'un membre

Par arrêté royal du 10 novembre 2005, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de ses fonctions de membre du Comité technique des travailleurs indépendants, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Van Laer, E., membre suppléant.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2005/22994]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Technisch Comité voor de zelfstandigen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van een lid

Bij koninklijk besluit van 10 november 2005, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag verleend uit zijn functies van lid het Technisch Comité voor de zelfstandigen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, aan de heer Van Laer, E., plaatsvervangend lid.

Par le même arrêté, est nommée audit comité Mme Penne, K., en qualité de membre suppléant, au titre de représentante d'une organisation représentative des travailleurs indépendants, en remplacement de M. Van Laer, E., dont elle achèvera le mandat.

Bij hetzelfde besluit, wordt Mevr. Penne, K., benoemd bij genoemd comité, in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigster van een representatieve organisatie van de zelfstandigen, ter vervanging van de heer Van Laer, E., wiens mandaat zij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2005/11464]

10 NOVEMBRE 2005. — Arrêté royal portant nomination de membres du Conseil central de l'Economie

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, notamment l'article 2, modifié par les lois des 17 février 1971 et 26 mars 1999, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté du Régent du 28 décembre 1948 fixant le nombre des membres du Conseil central de l'Economie et déterminant les modalités de leur présentation, notamment l'article 4;

Considérant que des listes doubles de candidats ont été présentées à Notre Ministre de l'Economie en date du 17 août 2005;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. M. Helsen, Jan, Broechem-Ranst, est nommé membre effectif du Conseil central de l'Economie en remplacement de Monsieur Desmet, Germain, décédé, dont il achèvera le mandat.

Art. 2. Mme González Cabanillas, Laura, est déchargée à sa demande de son mandat de membre suppléant du Conseil central de l'Economie.

Art. 3. M. Bazan, François, Bruxelles, est nommé membre suppléant du Conseil central de l'Economie en remplacement de Mme González Cabanillas, Laura, dont il achèvera le mandat.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre ministre qui a l'Economie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2005/11464]

10 NOVEMBER 2005. — Koninklijk besluit tot benoeming van leden van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1971 en van 26 maart 1999, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Regent van 28 december 1948 houdende vaststelling van het aantal leden van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en bepaling der modaliteiten van hun voordracht, inzonderheid op artikel 4;

Overwegende dat dubbele lijsten van kandidaten op 17 augustus 2005 aan Onze Minister van Economie werden voorgelegd;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De heer Helsen, Jan, Broechem-Ranst, wordt tot werkend lid van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven benoemd, ter vervanging van de heer Desmet, overleden, Germain, wiens mandaat hij zal beëindigen.

Art. 2. Mevr. González Cabanillas, Laura, wordt op haar verzoek ontslag verleend uit haar mandaat van plaatsvervangend lid van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

Art. 3. De heer Bazan, François, Brussel, wordt tot plaatsvervangend lid van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven benoemd, ter vervanging Mevr. González Cabanillas, Laura, wiens mandaat hij zal beëindigen.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. Onze minister bevoegd voor Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 november 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL TECHNOLOGIE
DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION**

[C - 2005/02130]

Personnel. — Transfert

Par arrêté royal du 18 juillet 2005, M. Quina, Dirk, informaticien au Service public fédéral Finances, est transféré, dans le cadre de la mobilité volontaire, dans un emploi d'attaché (senior business process analyst) au Service public fédéral Technologie de l'Information - cadre linguistique néerlandais, à partir du 1^{er} juin 2005.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
INFORMATIE- EN COMMUNICATIETECHNOLOGIE**

[C - 2005/02130]

Personeel. — Overplaatsing

Bij koninklijk besluit van 18 juli 2005, wordt de heer Quina, Dirk, informaticus bij de Federale Overheidsdienst Financiën, via vrijwillige mobiliteit, overgeplaatst in een betrekking van attaché (senior business process analyst) bij de Federale Overheidsdienst Informatie en Communicatietechnologie, in een betrekking van het Nederlands taalkader, met ingang van 1 juni 2005.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2005/36506]

**Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest
Erkenning bodemsaneringsdeskundige**

Bij besluit van de OVAM van 24 november 2005 wordt Chris Cammaer, met maatschappelijke zetel Hovenstraat 46, te 3590 Diepenbeek, erkend als bodemsaneringsdeskundige van type 1 en dit voor een duur van 5 jaar.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Algemene Zaken en Financiën

[2005/36488]

Personeel. — Benoeming

Overwegende dat de heer Rob Goris geslaagd is voor de vergelijkende loopbaanselectie van adjunct van de directeur (algemene kwalificatie) voor de betrekking van adjunct van de directeur met selectienummer ANV03035, dat plaatsvond op 22, 23, 26, 27 en 28 november en 1, 2, 3, 4, 4, 5, 7, 10 en 13 december 2003;

Overwegende dat betrokkene op de 2 438e plaats gerangschikt werd;

Overwegende dat de stage van de heer Rob Goris geacht wordt gunstig te zijn bij gebreke aan een tijdige toezending van het eindverslag aan de stagiair en de benoemende overheid, wordt de heer Rob Goris bij besluit van de secretaris-generaal van 21 november 2005 met ingang van 16 oktober 2005 benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij het departement Algemene Zaken en Financiën van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2005/36464]

Welzijnszorg

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de Bijstand aan Personen, van 7 november 2005 wordt bepaald :

Aan de V.Z.W. « De Voorzienigheid », Kerkhofstraat 31, te 3950 Bocholt, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het wijzigen van de capaciteit van het serviceflatgebouw « De Voorzienigheid », Kerkhofstraat 31, te 3950 Bocholt, door uitbreiding met 29 wooneenheden zodat de totale huisvestingscapaciteit 55 wooneenheden zal bedragen.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opnamemogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn namens de Vlaamse minister bevoegd voor de Bijstand aan Personen, van 7 november 2005 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 1325 van het rusthuis « Woon- en Zorgcentrum Minnewater », Prof. Dr. J., Sebrechtsstraat 1, te 8000 Brugge, beheerd door het O.C.M.W. van Brugge, wordt verlengd met ingang van 1 september 2005 tot en met 31 augustus 2015 voor 130 woonegelegenheden.

De capaciteitsuitbreiding met 5 woonegelegenheden komende van de Palliatieve Zorgseenheid van voornoemd rusthuis wordt erkend onder nummer CE 1325 met ingang van 1 september 2005 tot en met 31 augustus 2015, zodat de maximale huisvestingscapaciteit van het rusthuis 135 woonegelegenheden bedraagt.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn namens de Vlaamse minister bevoegd voor de Bijstand aan Personen, van 7 november 2005 wordt bepaald :

De capaciteitsuitbreiding met 24 woongelegenheden van het rusthuis « Residentie Sint-Lambertus' Buren », Dorpsstraat 70, te 3545 Halen (Zelem), beheerd door de V.Z.W. « Sint-Lambertus' Buren », Schemeringsweg 12, te 1933 Sterrebeek, wordt erkend met ingang van 15 januari 2005 tot en met 31 mei 2013 onder nr. PE 1758, zodat de totale erkende capaciteit van het rusthuis 114 woongelegenheden bedraagt.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C - 2005/36492]

Welzijnszorg

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 16 november 2005 wordt bepaald :

De opschortingstermijn van vijf jaar van de erkenning van een dagverzorgingscentrum « Rust- en Verzorgingstehuis Zonnehove » met 10 verblijfseenheden in de Loofblommestraat 4, te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), zoals gemeld bij brief van de directeur-generaal van 10 januari 2001 aan de v.z.w. « Zorg-Saam Zusters Kindsheid Jesu », Nederpolder 1 te 9000 Gent, wordt eenmaal verlengd met een termijn van drie jaar, en duurt maximum tot 10 januari 2009.

De opschorting duurt tot wanneer de voorziening de administratie per aangetekende brief verzoekt om de behandeling van de erkenningsaanvraag voort te zetten zonder dat de maximale termijn zoals vermeld in artikel 1, wordt overschreden.

Het verzoek om de behandeling van de erkenningsaanvraag voort te zetten, dient samen met een geactualiseerd beleidsplan, uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van de in artikel 1 vermelde termijn per aangetekende brief bij de administratie ingediend te worden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 16 november 2005 wordt bepaald :

De opschortingstermijn van vijf jaar van de erkenning van een centrum voor kortverblijf met 5 woongelegenheden bij het rusthuis « Rust- en Verzorgingstehuis Zonnehove », Loofblommestraat 4, te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem) zoals gemeld bij brief van de directeur-generaal van 10 januari 2001 aan de v.z.w. « Zorg-Saam Zusters Kindsheid Jesu », Nederpolder 1, te 9000 Gent, wordt eenmaal verlengd met een termijn van drie jaar, en duurt maximum tot 10 januari 2009.

De opschorting duurt tot wanneer de voorziening de administratie per aangetekende brief verzoekt om de behandeling van de erkenningsaanvraag voort te zetten zonder dat de maximale termijn zoals vermeld in artikel 1, wordt overschreden.

Het verzoek om de behandeling van de erkenningsaanvraag voort te zetten, dient samen met een geactualiseerd beleidsplan, uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van de in artikel 1 vermelde termijn per aangetekende brief bij de administratie ingediend te worden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2005/202984]

15 JUILLET 2005. — Arrêté du Gouvernement fixant la liste des études de premier cycle prévue à l'article 79sexies, § 2, alinéa 2, du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités

Le Gouvernement de la Communauté française

Vu le décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités, notamment l'article 79sexies, § 2, alinéa 2, inséré par le décret du 1^{er} juillet 2005 relatif aux études de médecine et de dentisterie;

Vu la concertation en date du 5 juillet 2005 avec les organisations représentatives des étudiants organisée conformément à l'article 32 du décret du 12 juin 2003 définissant et organisant la participation des étudiants au sein des institutions universitaires et instaurant la participation des étudiants au niveau communautaire;

Vu l'urgence motivée par le fait que le Parlement a adopté le 21 juin 2005 un projet de décret relatif aux études de médecine et de dentisterie; que ce décret, qui a été promulgué le 1^{er} juillet par le Gouvernement, prévoit que celui-ci fixe la liste des études de premier cycle dont la deuxième année est accessible aux étudiants qui ont réussi la première année du premier cycle des études en médecine ou en dentisterie; qu'il est de l'intérêt des étudiants qui comptent s'inscrire à ces études d'être informés aussitôt que possible des autres études qui leur seront directement accessibles s'ils réussissent leur première année sans être classés en ordre utile pour se voir décerner une attestation d'accès à la deuxième partie du premier cycle des études auxquelles ils s'étaient inscrits, de manière à ce qu'ils disposent d'un temps de réflexion suffisant pour décider en pleine connaissance de cause de leur avenir académique et professionnel;

Vu l'avis n° 38.699/2 du Conseil d'Etat, donné le 8 juillet 2005 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition de la Vice-présidente, Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour les études de médecine et de dentisterie, la liste des études dont question à l'article 79^{sexies}, § 2, alinéa 2, du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et finançant les universités, tel que modifié par le décret du 1^{er} juillet 2005 relatif aux études de médecine et de dentisterie est fixée comme suit :

- 1°) études de bachelier en pharmacie;
- 2°) études de bachelier en sciences biomédicales;
- 3°) études de bachelier en sciences de la motricité;
- 4°) études de bachelier en kinésithérapie et réadaptation.

Art. 2. La Ministre qui a l'Enseignement supérieur dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 juillet 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Mme M.-D. SIMONET

Vice-présidente, Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique
et des Relations internationales.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2005/202984]

15 JULI 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de lijst van de studies van de eerste cyclus bedoeld bij artikel 79^{sexies}, § 2, 2e lid, van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, inzonderheid op artikel 79^{sexies}, § 2, 2e lid, ingevoegd bij het decreet van 1 juli 2005 betreffende de studies in de geneeskunde en de tandheelkunde;

Gelet op het overleg van 5 juli 2005 met de representatieve studentenverenigingen georganiseerd overeenkomstig artikel 32 van het decreet van 12 juni 2003 tot bepaling en organisatie van de deelneming van de studenten aan het leven van de universitaire instellingen en tot instelling van de deelneming van de studenten aan het leven van de gemeenschap;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het Parlement op 21 juni 2005 een decreetsontwerp aangenomen heeft betreffende de studies in de geneeskunde en de tandheelkunde; dat het decreet dat op 1 juli door de Regering afgekondigd is, bepaalt dat dat decreet de lijst vastlegt van de studies van de eerste cyclus waarvan het tweede jaar toegankelijk is voor de studenten die voor het eerste jaar geslaagd zijn van de eerste cyclus van de studies in de geneeskunde en de tandheelkunde; dat het voor de studenten die zich voor die studies wensen in te schrijven, van belang is dat ze zo vroeg mogelijk geïnformeerd worden over de andere studies die voor hen onmiddellijk toegankelijk zullen zijn als zij voor het eerste jaar slagen zonder goed genoeg geplaatst te zijn om een attest te kunnen verkrijgen om tot het tweede deel van de eerste cyclus van de studies waarvoor ze waren ingeschreven toegang te kunnen hebben, opdat zij over genoeg tijd zouden beschikken om na te denken over hun academische en professionele toekomst;

Gelet op het advies nr. 38.699/2 van de Raad van State, gegeven op 8 juli 2005 bij toepassing van artikel 84, § 1, 1e lid, 2° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Vice-Présidente, Minister van Hoger onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Voor de studies in de geneeskunde en de tandheelkunde wordt de lijst van de studies waarvan sprake is in artikel 79^{sexies}, § 2, 2e lid, van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, zoals gewijzigd bij het decreet van 1 juli 2005 betreffende de studies in de geneeskunde en de tandheelkunde, als volgt vastgesteld :

- 1°) studies van bachelor in de farmacie;
- 2°) studies van bachelor in de biomedische wetenschappen;
- 3°) studies van bachelor in de bewegingswetenschappen;
- 4°) studies van bachelor in de kinesitherapie en revalidatie.

Art. 2. De Minister tot wier bevoegdheid het Hoger Onderwijs behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 juli 2005.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

Mevr. M.-D. SIMONET

Vice-Présidente, Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk onderzoek en Internationale betrekkingen

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2005/202986]

15 JUILLET 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant la proportion ou le nombre de demandeurs d'emploi et de bénéficiaires du revenu d'intégration sociale (appelé autrefois minimum de moyens d'existence) au-delà desquels un établissement ou une implantation d'enseignement de promotion sociale peut être considéré comme établissement ou implantation bénéficiaire de discriminations positives

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives, modifié le 6 septembre 2002;

Vu l'avis du Conseil supérieur de l'enseignement de promotion sociale du 26 mai 2005,

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 17 juillet 2005.

Vu l'accord du Ministre du Budget du 14 juillet 2005;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,

Arrête :

Article 1^{er}. La proportion et le nombre de demandeurs d'emploi et de bénéficiaires du minimum de moyens d'existence visés à l'article 54, paragraphes 2 et 5, du décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives, sont fixés à 50 % (avec un minimum de 30) et à 200.

Art. 2. L'arrêté du 6 septembre 2002 fixant la proportion ou le nombre de demandeurs d'emploi et de bénéficiaires du minimum de moyens d'existence au-delà desquels un établissement ou une implantation d'enseignement de promotion sociale peut être considéré comme établissement ou implantation bénéficiaire de discriminations positives est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

Art. 4. La Ministre-Présidente chargée de l'Enseignement de Promotion sociale est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 juillet 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente,

chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,

Mme M. ARENA

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2005/202986]

15 JULI 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het percentage of het aantal werkzoekenden en begunstigden van het leefloon (vroeger het bestaansminimum genoemd) boven hetwelk een inrichting of een vestigingsplaats voor onderwijs voor sociale promotie beschouwd kan worden als een inrichting of een vestigingsplaats die positieve discriminatie geniet

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie, gewijzigd op 6 september 2002;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor onderwijs voor sociale promotie, gegeven op 26 mei 2005;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 juni 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 14 juli 2005;

Op de voordracht van de Minister-Présidente, belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor sociale promotie,

Besluit :

Artikel 1. Het percentage en het aantal werkzoekenden en begunstigden van het bestaansminimum bedoeld in artikel 54, §§ 2 en 5, van het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie, worden vastgesteld op 50 % (met een minimum van 30) en op 200.

Art. 2. Het besluit van 6 september 2002 tot vaststelling van het percentage of aantal werkzoekenden en begunstigden van het bestaansminimum boven hetwelk een inrichting of een vestigingsplaats voor onderwijs voor sociale promotie beschouwd kan worden als een inrichting of een vestigingsplaats die positieve discriminatie geniet, wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2006.

Art. 4. De Minister-Présidente, belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor sociale promotie, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 juli 2005.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Présidente,
belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor sociale promotie,
Mevr. M. ARENA

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2005/202987]

**15 JUILLET 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 janvier 1998
portant nomination des membres de la Commission des experts des bâtiments scolaires**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 février 1990 relatif aux bâtiments scolaires de l'enseignement non universitaire organisé ou subventionné par la Communauté française, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 janvier 1993 fixant les règles qui déterminent le besoin en constructions nouvelles ou extensions et les normes physiques et financières pour les bâtiments scolaires, internats et centres psycho-médico-sociaux, modifié par les arrêtés du 27 octobre 1997 et du 8 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 janvier 1998 portant nomination des membres de la Commission des experts des bâtiments scolaires,

Arrête :

Article 1^{er}. Les dispositions de l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement du 12 janvier 1998 portant nomination des membres de la Commission des experts des bâtiments scolaires tel que modifié par les arrêtés du 17 octobre 2002 et du 1^{er} octobre 2003 sont remplacées par les dispositions suivantes.

Sont nommés membres de la Commission des experts :

a) représentant les services généraux de l'administration générale de l'infrastructure du Ministère de la Communauté française chargés du fonctionnement des services à gestion séparée des bâtiments scolaires créés par le décret du 4 février 1997 :

- M. Bernard QUENON pour le service général des infrastructures scolaires de la Communauté;
- M. Marcel LAMBIOTTE pour le service général des infrastructures scolaires publiques subventionnées;
- Mme Brigitte HEURION pour le service général de garantie des infrastructures scolaires subventionnées;

b) représentant les sociétés publiques d'administration des bâtiments scolaires :

- M. Lucien CARLIEZ membre du conseil d'administration de la Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Namur;
- M. José DESIRON membre du conseil d'administration de la Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Liège;
- M. José WILLIOT membre du conseil d'administration de la Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Hainaut;

c) représentant les réseaux d'enseignement :

- Enseignement de la Communauté française :

- M. Maxime REUBSAET;
- M. Jean STEENSELS;

- Enseignement officiel subventionné :

- M. Stéphane SANDERS;
- M. Philippe DELIEGE;

- Enseignement libre subventionné :

- M. Guy LATTENIST;
- Mme Sophie SCARCEZ.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 15 juillet 2005

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente,
en charge de l'Enseignement obligatoire et de promotion sociale,
Mme M. ARENA

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2005/202987]

15 JULI 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 januari 1998 houdende benoeming van de leden van de Deskundigencommissie inzake schoolgebouwen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 5 februari 1990 betreffende de schoolgebouwen van het niet-universitair onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 januari 1993 houdende vaststelling van de regels die de behoefte aan nieuwbouw of uitbreiding bepalen en van de fysische en financiële normen voor de schoolgebouwen, internaten en psycho-medisch-sociale centra, gewijzigd bij de besluiten van 27 oktober 1997 en 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 januari 1998 houdende benoeming van de leden van de Deskundigencommissie inzake schoolgebouwen,

Besluit :

Artikel 1. De bepalingen van artikel 1 van het besluit van de Regering van 12 januari 1998 houdende benoeming van de leden van de Deskundigencommissie inzake schoolgebouwen, zoals gewijzigd bij de besluiten van 17 oktober 2002 en 1 oktober 2003 worden vervangen als volgt :

Benoemd worden tot lid van de Deskundigencommissie :

a) als vertegenwoordiger van de algemene diensten van het algemeen bestuur voor infrastructuur van het Ministerie van de Franse Gemeenschap belast met de werking van de diensten met afzonderlijk beheer van de schoolgebouwen opgericht bij het decreet van 4 februari 1997 :

- de heer Bernard QUENON voor de algemene dienst voor de schoolinfrastructuren van de Gemeenschap;
- de heer Marcel LAMBLOTTE voor de algemene dienst voor de gesubsidieerde openbare schoolinfrastructuren;
- Mevr. Brigitte HEURION voor de algemene waarborgdienst voor gesubsidieerde schoolinfrastructuren;

b) als vertegenwoordiger van de openbare maatschappijen voor het bestuur van de schoolgebouwen :

- de heer Lucien CARLIEZ, lid van de raad van bestuur van de Openbare Maatschappij voor het bestuur van de Schoolgebouwen van Namen;
- de heer José DESIRON, lid van de raad van bestuur van de Openbare Maatschappij voor het bestuur van de Schoolgebouwen van Luik;
- de heer José WILLIOT, lid van de raad van bestuur van de Openbare Maatschappij voor het bestuur van de Schoolgebouwen van Henegouwen;

c) als vertegenwoordiger van de onderwijswetten :

- Onderwijs van de Franse Gemeenschap :

- de heer Maxime REUBSAET;
- de heer Jean STEENSELS;

- Gesubsidieerd officieel onderwijs :

- de heer Stéphane SANDERS;
- de heer Philippe DELIEGE;

- Gesubsidieerd vrij onderwijs :

- de heer Guy LATTENIST;
- Mevr. Sophie SCARCEZ.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 15 juli 2005.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Presidente,
belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor sociale promotie
Mevr. M. ARENA

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2005/202991]

5 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant nomination des membres des Conseils supérieurs des Hautes Ecoles

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'article 79 du décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles;

Vu l'arrêté du 20 janvier 1997 du Gouvernement de la Communauté française créant le Conseil général des Hautes Ecoles et les Conseils supérieurs des Hautes Ecoles, et notamment les articles 18^{sexies} et 18^{septies};

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant nomination des membres des Conseils supérieurs des Hautes Ecoles tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment son article 12, 10^o, a);

Sur proposition de la Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 2, l'alinéa 2, 5^o, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant nomination des membres des Conseils supérieurs des Hautes Ecoles tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 février 2003 et du 17 janvier 2005, les mots « M. Vincent LEBEAU » sont remplacés par les mots « Mme Delphine STRAUVENS ».

Art. 2. Dans l'article 4, l'alinéa 2, 5^o, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant nomination des membres des Conseils supérieurs des Hautes Ecoles tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 février 2003 et du 31 mars 2003, les mots « Mme Catherine BRENEZ » sont remplacés par les mots « M. Amaury SIMON ».

Art. 3. Dans l'article 6, l'alinéa 2, 5^o, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant nomination des membres des Conseils supérieurs des Hautes Ecoles tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 février 2003 et du 7 septembre 2004, les mots « M. Benoît DUCHAMPS » sont remplacés par les mots « Mme Virginie MACQ ».

Art. 4. Dans l'article 9, l'alinéa 1^{er}, 5^o, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant nomination des membres des Conseils supérieurs des Hautes Ecoles, les mots « M. Didier VIN » sont remplacés par les mots « M. Christophe MEYS ».

Art. 5. Dans l'article 14, l'alinéa 1^{er}, 5^o, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant nomination des membres des Conseils supérieurs des Hautes Ecoles tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 février 2003 et du 17 mars 2003, les mots « M. Vincent LEBEAU » sont remplacés par les mots « M. Patrick CHARLIER ».

Art. 6. Dans l'article 17, l'alinéa 1^{er}, 5^o, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant nomination des membres des Conseils supérieurs des Hautes Ecoles tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 février 2003, les mots « M. Stéphane VOISIN » sont remplacés par les mots « M. Bertrand CARLIER ».

Art. 7. Dans l'article 20, l'alinéa 2, 5^o, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant nomination des membres des Conseils supérieurs des Hautes Ecoles tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 février 2003 et du 14 mars 2003, les mots « M. Stéphane BUISSERET » sont remplacés par les mots « M. Alexandre CORNELUS ».

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le 30 août 2005.

Bruxelles, le 5 septembre 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Vice-Présidente du Gouvernement
et Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales,
Mme M.-D. SIMONET

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2005/202991]

5 SEPTEMBER 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 houdende benoeming van de leden van de Hoge Raden voor Hogescholen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op artikel 79 van het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in Hogescholen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 januari 1997 tot oprichting van de Algemene Raad voor Hogescholen en de Hoge Raden voor Hogescholen, inzonderheid op de artikelen 18^{sexies} en 18^{septies};

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 houdende benoeming van de leden van de Hoge Raden voor Hogescholen, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 augustus 2004 houdende regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 12, 10^o, a);

Op de voordracht van de Vice-Présidente en Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2, 2e lid, 5^o, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 houdende benoeming van de leden van de Hoge Raden voor Hogescholen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 februari 2003 en 17 januari 2005, worden de woorden « De heer Vincent LEBEAU » vervangen door de woorden « Mevr. Delphine STRAUVENS ».

Art. 2. In artikel 4, 2e lid, 5^o, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 houdende benoeming van de leden van de Hoge Raden voor Hogescholen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 februari 2003 en 31 maart 2003, worden de woorden « Mevr. Catherine BRENEZ » vervangen door de woorden « De heer Amaury SIMON ».

Art. 3. In artikel 6, 2e lid, 5°, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 houdende benoeming van de leden van de Hoge Raden voor Hogescholen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 februari 2003 en 7 september 2004, worden de woorden « De heer Benoît DUCHAMPS » vervangen door de woorden « Mevr. Virginie MACQ ».

Art. 4. In artikel 9, 1e lid, 5°, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 houdende benoeming van de leden van de Hoge Raden voor Hogescholen, worden de woorden « De heer Didier VIN » vervangen door de woorden « De heer Christophe MEYS ».

Art. 5. In artikel 14, 1e lid, 5°, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 houdende benoeming van de leden van de Hoge Raden voor Hogescholen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 februari 2003 en 17 maart 2003, worden de woorden « De heer Vincent LEBEAU » vervangen door de woorden « De heer Patrick CHARLIER ».

Art. 6. In artikel 17, 1e lid, 5°, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 houdende benoeming van de leden van de Hoge Raden voor Hogescholen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 februari 2003, worden de woorden « De heer Stéphane VOISIN » vervangen door de woorden « De heer Bertrand CARLIER ».

Art. 7. In artikel 20, 2e lid, 5°, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 houdende benoeming van de leden van de Hoge raden voor Hogescholen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 februari 2003 en 14 maart 2003, worden de woorden « De heer Stéphane BUISSÉRET » vervangen door de woorden « De heer Alexandre CORNELUS ».

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 30 augustus 2005.

Brussel, 5 september 2005.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Vice-Présidente

en Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET.

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2005/202990]

5 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 juin 2002 portant nomination des membres du Conseil général des Hautes Ecoles

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'article 79 du décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles;

Vu l'arrêté du 20 janvier 1997 du Gouvernement de la Communauté française créant le Conseil général des Hautes Ecoles en application de l'article 79 du décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles;

Vu l'arrêté du 24 juin 2002 du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres du Conseil général des Hautes Ecoles, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 21 décembre 2004;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment son article 12, 10°, a);

Sur proposition de la Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 7, l'alinéa 1^{er}, 2°, a), de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 juin 2002 portant nomination des membres du Conseil général des Hautes Ecoles tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 décembre 2004, les mots « M. Benoît DUCHAMPS » sont remplacés par les mots « Mme Isabelle FROM ».

Art. 2. Dans l'article 7, l'alinéa 2, 2°, a), de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 juin 2002 portant nomination des membres du Conseil général des Hautes Ecoles tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 décembre 2004; les mots « M. Alexandre LACKNER » sont remplacés par les mots « M. Alexandre CORNELUS ».

Art. 3. Dans l'article 7, l'alinéa 2, 2°, b), de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 juin 2002 portant nomination des membres du Conseil général des Hautes Ecoles tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 novembre 2004; les mots « Mme Emmeline SOUPART » sont remplacés par les mots « M. Benoît DUCHAMPS ».

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 5 septembre 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Vice-Présidente

et Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales,
Mme M.-D. SIMONET.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2005/202990]

5 SEPTEMBER 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 juni 2002 houdende benoeming van de leden van de Algemene Raad voor Hogescholen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op artikel 79 van het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in Hogescholen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 januari 1997 tot oprichting van de Algemene Raad voor Hogescholen bij toepassing van artikel 79 van het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in Hogescholen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 juni 2002 houdende benoeming van de leden van de Algemene Raad voor Hogescholen, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 21 december 2004;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 augustus 2004 houdende regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 12, 10°, a);

Op de voordracht van de Vice-Presidente en Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 7, 1e lid, 2°, a), van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 juni 2002 houdende benoeming van de leden van de Algemene Raad voor Hogescholen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 december 2004, worden de woorden « De heer Benoît DUCHAMPS » vervangen door de woorden « Mevr. Isabelle FROM ».

Art. 2. In artikel 7, 2e lid, 2°, a), van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 juni 2002 houdende benoeming van de leden van de Algemene Raad voor Hogescholen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 december 2004, worden de woorden « De heer Alexandre LACKNER » vervangen door de woorden « De heer Alexandre CORNELUS ».

Art. 3. In artikel 7, 2e lid, 2°, b), van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 juni 2002 houdende benoeming van de leden van de Algemene Raad voor Hogescholen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 november 2004, worden de woorden « Mevr. Emmeline SOUPART » vervangen door de woorden « De heer Benoît DUCHAMPS ».

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 5 september 2005.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Vice-Presidente,
en Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET.

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2005/203218]

21 OCTOBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 juin 2004 nommant les membres de la commission consultative de la langue des signes

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 22 octobre 2003 relatif à la reconnaissance de la langue des signes;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 juin 2004 relatif à la Commission consultative de la langue des signes;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 juin 2004 nommant les membres de la Commission consultative de la langue des signes,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, 4°, alinéa 4, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 juin 2004 nommant les membres de la Commission consultative de la langue des signes, les mots « Sabine Pirson » sont remplacés par les mots « Sonia Demanez-Minc » et les mots « Mme Sonia Minc » sont remplacés par les mots « Mme Bernadette Devuyt ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets à la date de sa signature.

Bruxelles, le 21 octobre 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :
La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
Mme C. FONCK

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2005/203218]

21 OKTOBER 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 juni 2004 houdende benoeming van de leden van de Adviescommissie voor de gebarentaal

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 22 oktober 2003 betreffende de erkenning van de gebarentaal;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 juni 2004 betreffende de Adviescommissie voor de gebarentaal;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 juni 2004 houdende benoeming van de leden van de Adviescommissie voor de gebarentaal,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, 4°, 4e lid, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 juni 2004 houdende benoeming van de leden van de Adviescommissie voor de gebarentaal, worden de woorden « Sabine Pirson » vervangen door de woorden « Sonia Demanez-Minc » en de woorden « Mevr. Sonia Minc » door de woorden « Mevr. Bernadette Devuyt ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 21 oktober 2005.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,
Mevr. C. FONCK

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2005/203199]

25 AOÛT 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 mars 2003 portant nomination des membres du Conseil d'avis de l'Office de la Naissance et de l'Enfance. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 11 octobre 2005 à la page 43586, à l'article 1^{er}, il convient de lire « Josseline Ghion » au lieu de « Denise Ghion ».

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2005/203199]

25 AUGUSTUS 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 maart 2003 houdende benoeming van de leden van de Adviesraad van de « Office de la Naissance et de l'Enfance » (Dienst voor Geboorte en Kinderwelzijn van de Franse Gemeenschap). — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 11 oktober 2005, op bladzijde 43587, leze men in artikel 1 « Josseline Ghion » in plaats van « Denise Ghion ».

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2005/203220]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.
Acte procédant à l'enregistrement de la « N.V. De Block », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la « N.V. De Block », le 19 octobre 2005;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La « N.V. De Block », sise Schaarbeekstraat 15, à 9120 Melsele, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2005-11-07-08

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 7 novembre 2005.

R. FONTAINE, Dr Sc.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2005/203221]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.
Acte procédant à l'enregistrement de M. B. Ceulemans, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par M. B. Ceulemans, le 19 octobre 2005;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. B. Ceulemans, chemin du Halage 17, à 6530 Thuin, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2005-11-07-09.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 7 novembre 2005.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2005/203222]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.
Acte procédant à l'enregistrement de M. R. Braeckman, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par M. R. Braeckman, le 19 octobre 2005;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. R. Braeckman, Zangvogellaan 37, à 9041 Oostakker, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2005-11-07-10.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 7 novembre 2005.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2005/203223]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.
Acte procédant à l'enregistrement de la S.A. T.M.D.C., en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la S.A. T.M.D.C., le 19 octobre 2005;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La S.A. T.M.D.C., sise avenue Général Michel 1, bte E, à 6000 Charleroi, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2005-11-07-11

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 7 novembre 2005.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2005/203224]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.
Acte procédant à l'enregistrement de M. Van Lint, E., en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par M. Van Lint, E., le 19 octobre 2005;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. Van Lint, E., Sint-Salvatorstraat 100, à 9000 Gent, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2005-11-07-12.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 7 novembre 2005.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2005/203225]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.
Acte procédant à l'enregistrement de M. Decamps, M., en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par M. Decamps, M., le 21 octobre 2005;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. Decamps, M., place du Général de Gaulle 214, à F-62400 Bethune, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2005-11-07-13.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 7 novembre 2005.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2005/203226]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.
Acte procédant à l'enregistrement de la S.A. Containers Jan Stallaert, en qualité de transporteur de déchets
autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la S.A. Containers Jan Stallaert, le 24 octobre 2005;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La S.A. Containers Jan Stallaert, sise Brusselssesteenwef 220, à 1785 Merchtem, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2005-11-07-14.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 7 novembre 2005.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2005/31416]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 octobre 2005, est ouverte par extension la procédure de classement comme monument, de certains meubles et objets devenus immeubles par destination qui ont été spécialement conçus et réalisés pour le Palais Stoclet sis avenue de Tervuren 279-281, connu au cadastre de Woluwe-Saint-Pierre, 1^{re} division, section A, 3^e feuille, parcelle n° 192 v 2, en raison de leur intérêt historique, artistique et esthétique.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2005/31416]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 oktober 2005 wordt bij uitbreiding ingesteld de procedure tot bescherming als monument, van bepaalde door bestemming onroerend geworden meubelen en voorwerpen die speciaal werden ontworpen en vervaardigd voor het Stocletpaleis, gelegen Tervurenlaan 279-281, bekend ten kadaster van Sint-Pieters-Woluwe, 1e afdeling, sectie A, 3e blad, perceel nr. 193 v 2, vanwege hun historische, artistieke en esthetische waarde.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2005/31417]

Protection du patrimoine

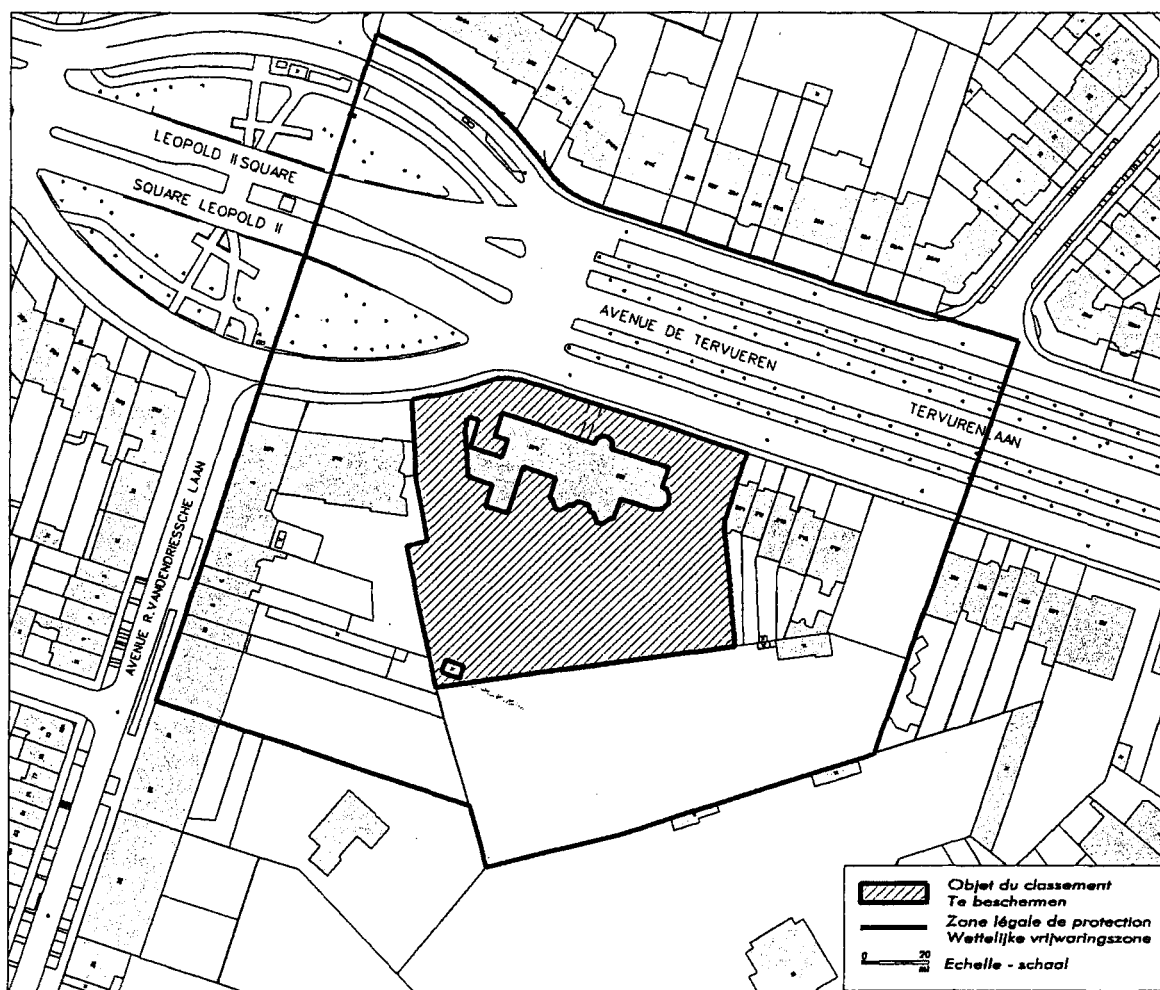
Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 octobre 2005 est classé comme site le jardin du Palais Stoclet sis avenue de Tervuren 279-281, à Woluwe-Saint-Pierre, en raison de son intérêt historique, esthétique et scientifique, connu du cadastre de Woluwe-Saint-Pierre, 1^{re} division, section A, 3^e feuille, parcelle n° 193 v 2.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2005/31417]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 oktober 2005, wordt beschermd als landschap de tuin van het Stoclet Paleis gelegen Tervurenlaan 279-281, te Sint-Pieters-Woluwe, omwille van zijn historische, esthetische en wetenschappelijke waarde, bekend ten kadaster te Sint-Pieters-Woluwe, 1e afdeling, sectie A, 3e blad, perceel nr. 193 v 2.

DELIMITATION DU SITE ET
DE LA ZONE DE PROTECTIONAFBAKENING VAN HET LANDSCHAP
EN VAN DE VRIJWARINGSZONE

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutement. — Résultats

[2005/203253]

Sélection d'assistants de sécurité adjoints « accompagnateurs » (m/f) (niveau C), d'expression française, pour le Centre fermé de Vottem Office des étrangers SPF Intérieur (AFG05006). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage.

1. FOX, MICHAEL, 4460 GRACE-HOLLOGNE
2. CODOGNOTTO, ANTONELLA, 4682 OUPEYE (HEURE-LE-ROMAIN)
3. BENZERGA, YASMINA, 4671 BARCHON
4. MARION, LAURENT, 5350 OHEY
5. DEBAY, DOMINIQUE, 4000 LIEGE (ROCOURT)
6. BOUKARNIAA, JAOUAD, 4347 FEXHE-LE-HAUT-CLOCHER
7. BELKAID, YOUSSEF, 4683 OUPEYE
8. NYILINKWAYA, THEODORE, 6040 CHARLEROI
9. GERMAIN, NICOLAS, 4030 LIEGE (GRIVEGNEE)

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Werving. — Uitslagen

[2005/203253]

Selectie van Franstalige adjunct-veiligheidsassistenten-begeleiders (m/v) (niveau C) voor het Gesloten Centrum van Vottem — Dienst Vreemdelingenzaken FOD Binnenlandse Zaken (AFG05006). Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage.

1. FOX, MICHAEL, 4460 GRACE-HOLLOGNE
2. CODOGNOTTO, ANTONELLA, 4682 OUPEYE (HEURE-LE-ROMAIN)
3. BENZERGA, YASMINA, 4671 BARCHON
4. MARION, LAURENT, 5350 OHEY
5. DEBAY, DOMINIQUE, 4000 LIEGE (ROCOURT)
6. BOUKARNIAA, JAOUAD, 4347 FEXHE-LE-HAUT-CLOCHER
7. BELKAID, YOUSSEF, 4683 OUPEYE
8. NYILINKWAYA, THEODORE, 6040 CHARLEROI
9. GERMAIN, NICOLAS, 4030 LIEGE (GRIVEGNEE)

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2005/54341]

Succession en déshérence de Stern, Mozes Mendel

Mozes Mendel Stern, veuf de Frimet Rosenfeld, né à Neu Sandez (Pologne) le 13 août 1908, domicilié à Anvers, Belgique 73a, est décédé à Anvers le 28 juillet 2004, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 25 octobre 2005, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 18 novembre 2005.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,
C. Windey.

(54341)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2005/54341]

Erfloze nalatenschap van Stern, Mozes Mendel

Mozes Mendel Stern, weduwnaar van Frimet Rosenfeld, geboren te Neu Sandez (Polen) op 13 augustus 1908, wonende te Antwerpen, België 73a, is overleden te Antwerpen op 28 juli 2004, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 25 oktober 2005, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 18 november 2005.

Voor de gewestelijke directeur der registratie, de directeur a.i.,
C. Windey.

(54341)

Succession en déshérence de Scheepers, Godfried

Godfried Wilhelmus Scheepers, divorcé de Joanna Elisa Peepermans, né à Rotterdam (Pays-Bas) le 16 février 1922, domiciliée à Anvers, Mercatorstraat 132, bus 43, est décédé à Anvers le 2 novembre 2004, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 25 octobre 2005, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 21 novembre 2005.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,
C. Windey.

(54342)

Erfloze nalatenschap van Scheepers, Godfried

Godfried Wilhelmus Scheepers, uit de echt gescheiden van Joanna Elisa Peepermans, geboren te Rotterdam (Nederland) op 16 februari 1922, wonende te Antwerpen, Mercatorstraat 132, bus 43, is overleden te Antwerpen op 2 november 2004, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 25 oktober 2005, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 21 november 2005.

Voor de gewestelijke directeur der registratie, de directeur a.i.,
C. Windey.

(54342)

Succession en déshérence de De Vos, Marcellus

M. De Vos, Marcellus Henricus Ludovicus, né à Gent le 6 janvier 1921, veuf, domicilié à De Panne, Ollevierlaan 22, est décédé à Veurne le 10 août 2004, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Veurne a, par ordonnance du 16 novembre 2005, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 21 novembre 2005.

Le directeur régional de l'enregistrement a.i.,
P. Verstraete.

(54343)

Erfloze nalatenschap van De Vos, Marcellus

De heer De Vos, Marcellus Henricus Ludovicus, geboren te Gent op 6 januari 1921, weduwnaar, laatst wonende te De Panne, Ollevierlaan 22, is overleden te Veurne op 10 augustus 2004, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, bij beschikking van 16 november 2005, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 21 november 2005.

De gewestelijke directeur van de registratie a.i.,
P. Verstraete.

(54343)

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[C - 2005/05048]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een stadsbouwmeester voor stad Antwerpen

Van Antwerpenaren wordt gezegd dat ze heel zelfzeker zijn en het altijd beter weten. Dat klopt. Omdat Antwerpenaren in Antwerpen leven. En omdat Antwerpen een rijke stad is. Een cultuurstad, een havenstad, een historische stad, een mode- en een uitgaansstad, een leefstad vol parken en pleinen, een evenementenstad, een ambitieuze stad met grootse plannen. Wil jij mee de ambitieuze plannen van de stad realiseren? Makkelijk wordt het niet, maar wel spannend. Antwerpen is niet zomaar een stad. Antwerpen is 't stad.

De stad Antwerpen wil zich op korte termijn versterken met een (m/v) :

Stadsbouwmeester (contractueel)

Functie-inhoud

Je ondersteunt vanuit je expertise het college in het ontwikkelen en implementeren van een kwaliteitsbeleid inzake projecten en initiatieven van de stedelijke overheid en van particulieren. Daarnaast adviseer je de stedelijke administratie over de architecturale en stedenbouwkundige kwaliteit van deze projecten en begeleid je de administratie tijdens de plannings- en/of uitvoeringsfase. Uiteraard communiceer je intern en extern over de doelstellingen zodat het architecturaal bewustzijn bij de stedelijke diensten, de betrokken sectoren en het publiek verhoogt.

Profiel

Je identificeert je met de stad Antwerpen als stad en als werkgever maar je bent ook in staat om een objectief en autonoom standpunt in te nemen in het belang van de stad. Je bent stressbestendig, kan creatieve oplossingen bedenken en weet een team te leiden en te ondersteunen. Je behaalde een HOLT-diploma architectuur. Je kan een bewijs leveren van minstens 10 jaar ervaring in een gelijkaardige functie in de privé-sector of bij een openbaar bestuur.

Aanbod

De stad biedt je een brutoaanvangswedde van 5.050,76 euro per maand aan 10 jaar anciënniteit tot maximaal 6.046,04 euro. Mits goedkeuring van het college is het mogelijk een bijberoep uit te oefenen. Je neemt in dit geval uiteraard geen opdrachten van de stad ten persoonlijke titel aan.

Interesse ?

Surf naar www.jobpunt.be voor de informatiebrochure en het verplicht te gebruiken inschrijvingsformulier. Je kan deze informatiebrochure met inschrijvingsformulier ook telefonisch opvragen op het nummer 016-39 47 68 of via e-mail sollicitaties@jobpunt.be. We verwachten jouw kandidatuur uiterlijk op 19 december 2005.

De stad Antwerpen neemt als werkgever mee het voortouw bij het bevorderen van gelijke kansen bij aanwerving en moedigt dus iedereen aan om deel te nemen, vrouwen evenzeer als mannen, ongeacht leeftijd, etnische afkomst of eventuele handicap.

't Stad is van iedereen.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Onderwijs

[C - 2005/36502]

Vacante betrekking bij de Vlaamse onderwijsinspectie

A. Vacature

De betrekking van inspecteur-generaal secundair onderwijs bij de onderwijsinspectie van de Vlaamse Gemeenschap wordt vacant verklaard. Deze betrekking wordt bij mandaat toegewezen (art. 34 van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie, Dienst voor Onderwijsontwikkeling en pedagogische begeleidingsdiensten).

B. Gestelde vereisten

* Voor interne kandidaten, d.w.z. inspecteurs van de Onderwijsinspectie van de Vlaamse Gemeenschap en adviseurs of navorsers van de Dienst voor Onderwijsontwikkeling (art. 35, § 1, van het decreet van 17 juli 1991) :

- vastbenoemd inspecteur, adviseur of navorsers zijn;
- ten minste drie jaar dienstanciënniteit hebben;
- zich kandidaat hebben gesteld volgens de vorm en binnen de termijn vermeld in deze oproep.

* Voor externe kandidaten (art. 35, § 2, van het decreet van 17 juli 1991) :

- blijk geven van een zeer grondig onderwijskundig inzicht;
- gedurende ten minste 10 jaar een leidinggevende functie hebben uitgeoefend;
- ten minste 15 jaar nuttige ervaring hebben in of met het kleuter-, lager, secundair onderwijs, het onderwijs voor sociale promotie en/of het deeltijds kunstonderwijs;

- zich kandidaat hebben gesteld volgens de vorm en binnen de termijn vermeld in deze oproep;

— onderdaan zijn van een lid-Staat van de Europese Unie, behoudens door de Vlaamse regering te verlenen vrijstelling;

— van goed gedrag zijn, zoals dat blijkt door een attest van goed zedelijk gedrag dat niet langer dan drie maanden tevoren werd uitgereikt;

- de burgerlijke en politieke rechten genieten.

Opgelet : een extern geworven inspecteur-generaal wordt bij mandaat aangesteld, maar blijft een tijdelijk personeelslid.

De ambten van inspecteur-generaal basisonderwijs en inspecteur-generaal secundair onderwijs worden paritair toegewezen (art. 8, § 3, van het decreet 17 juli 1991). Omdat de huidige inspecteur-generaal basisonderwijs afkomstig is uit het officieel onderwijs, moet de kandidaat voor het ambt van inspecteur-generaal secundair onderwijs afkomstig zijn uit het gesubsidieerd vrij onderwijs. De afkomst wordt bepaald door de laatste instelling waar de kandidaat functioneerde vóór de aanstelling en de instelling waar de kandidaat de grootste opdracht had. Bij gelijke opdracht telt de instelling waarin het personeelslid het meeste dienstanciënniteit had.

De benoeming tot inspecteur-generaal gebeurt door de Vlaamse minister bevoegd voor Onderwijs en Vorming, op voorstel van een commissie die bestaat uit :

- de coördinerend inspecteur-generaal die tevens voorzitter is
- één inspecteur-generaal
- de directeur-generaal van de administratie secundair onderwijs van het Departement Onderwijs
- drie leden uit de universiteiten waarvan minstens één lid uit de pedagogische faculteiten

(artikel 18, § 1, 2° van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1991 tot uitvoering van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie en pedagogische begeleidingsdiensten).

De commissie draagt bij een met redenen omklede beslissing, twee kandidaten voor in volgorde van hun bekwaamheid (art. 46 van het decreet van 17 juli 1991). De commissie steunt zich bij haar oordeel op het dossier dat door de kandidaat wordt ingediend. Ze hoort de kandidaten en be vraagt hen over de prioriteiten die zij wensen te leggen in het ambt waarvoor zij kandideren en neemt deze elementen mee in aanmerking bij haar beoordeling (art. 18, § 2, van het besluit van 17 juli 1991).

C. Indienen van de kandidaturen (vorm en termijn)

De kandidaturen en het dossier moeten op straffe van nietigheid uiterlijk twintig dagen na de publicatie van deze vacature in het *Belgisch Staatsblad* per aangetekende brief naar onderstaand adres worden gestuurd :

Vlaamse Onderwijsinspectie - t.a.v. Bieke Vander Elst

Hendrik Consciencegebouw - Lokaal 2B01

Koning Albert II-laan 15, 1210 Brussel

Het dossier bevat minimaal een curriculum vitae en alle vereiste stukken die aantonen dat de kandidaat voldoet aan de voorwaarden van artikel 35 van het decreet van 17 juli 1991. Verder bevat het dossier alle elementen waarmee de kandidaat zijn voor deze betrekking relevante inzichten, vaardigheden en deskundigheden aantoont. Het persoonlijk administratief dossier waarover de administratie van het departement Onderwijs beschikt, wordt bij het ingestuurde dossier gevoegd en ter beschikking gesteld van de examencommissie.

Onvolledige en niet binnen de termijn ingediende sollicitaties worden niet aanvaard.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2005/36491]

**14 OKTOBER 2005. — Omzendbrief Welzijn 2005/005
betreffende de procedure voor het indienen van het lokaal sociaal beleidsplan 2006-2007 bij de Vlaamse Regering**

Het decreet lokaal sociaal beleid van 19 maart 2004 wil alle lokale besturen stimuleren om blijvend werk te maken van een krachtdadig sociaal beleid en verplicht ook het Vlaamse beleidsniveau om dat lokale beleid verder te ondersteunen en te versterken. Het geloof in de bestuurskracht van de lokale besturen en het respect voor de responsabilisering van die besturen staan daarbij centraal.

Heel wat lokale besturen zijn blijkbaar al gestart met de uitbouw van hun lokaal sociaal beleid. Ik heb al diverse beleidsplannen ontvangen.

Artikel 4 en 19 van het decreet bepalen dat er in 2005 een eerste lokaal sociaal beleidsplan moet worden opgesteld voor de periode 2006-2007.

Om de lokale besturen voldoende tijd te gunnen heb ik in mijn brief van 27 oktober 2004 gemeld dat het eerste lokaal sociaal beleidsplan 2006-2007 beperkt kon worden tot de volgende elementen :

- een beschrijving van het stappenplan dat het lokaal bestuur zal doorlopen om tegen 31 december 2007 tot een gedragen lokaal beleidsplan te komen;
- het tijdsplan en de werkwijze om de lokale actoren, het middenveld en de doelgroepen in dit proces te betrekken;
- de concrete samenwerkingsafspraken tussen het OCMW- en het gemeentebestuur over het opstellen en het uitvoeren van het lokaal sociaal beleid en inzake de organisatie van een toereikende sociale dienstverlening.

Dat eerste beleidsplan moet zowel door de raad voor maatschappelijk welzijn als door de gemeenteraad worden goedgekeurd en wordt uiterlijk op 31 december 2005 ter kennisgeving aan de Vlaamse regering bezorgd.

Ik verzoek u om maar één exemplaar van dit plan aan mijn administratie te sturen, samen met een uittreksel uit de notulen van zowel de raad voor maatschappelijk welzijn als de gemeenteraad, waarin de goedkeuring van het beleidsplan wordt vermeld. Ik verwacht dat exemplaar op het volgende adres :

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap
Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn
Cel Lokaal Sociaal Beleid
Kamer 300
Markiesstraat 1
1000 Brussel
Tel. : 02-553 39 95

Ik beschouw het plan 2006-2007 als uw engagement om te groeien naar een eerste volledig lokaal sociaal beleidsplan 2008-2014.

Binnen de bepalingen van het decreet Lokaal Sociaal Beleid zal ik aan de lokale besturen de grootst mogelijke vrijheid laten. Ik verwacht wel een gedragen en een doeltreffend lokaal sociaal beleidsplan. Dat vergt samenspraak met de talrijke lokale actoren, de doelgroepen en het maatschappelijk middenveld.

Zelf start ik met de uitvoering van een stappenplan voor de aanpassing van de regelgeving zodat het plan 2008-2014 en de plannen daarna nuttig kunnen zijn voor de diverse erkenningsdossiers die u mij zult toezenden. De bezorgdheid van de lokale besturen over de stijgende kosten die verbonden zijn aan de door de Vlaamse overheid opgelegde verplichtingen, deel ik ten volle. Planlastenverlaging is voor mij en voor de hele Vlaamse Regering een prioriteit. Ook andere organisaties zullen van het lokaal sociaal beleidsplan gebruik kunnen maken om hun planningsverplichtingen na te komen.

Ik zal de lokale besturen die dat wensen, ondersteunen bij de ontwikkeling van hun lokaal sociaal beleid. We willen dat alle lokale besturen de opportuniteit die het decreet op het lokaal sociaal beleid biedt, ten volle kunnen benutten. Maar uiteraard is het de verantwoordelijkheid van elk van u om daar al dan niet op in te spelen.

Om een wildgroei aan ondersteuningsinitiatieven te voorkomen, stroomlijnt de cel Lokaal Sociaal Beleid het ondersteuningsaanbod. Het zal uitgevoerd worden door diverse organisaties en de provinciebesturen. In het samenwerkingsprotocol dat ik met de provincies gesloten heb, gaat elke provincie het engagement aan om een steunpunt sociale planning uit te bouwen. Hierdoor kunnen lokale besturen die dat wensen, rekenen op ondersteuning bij het opmaken van de omgevingsanalyse en de sociale kaart. Dat omvat niet alleen het gebruiksvriendelijk ontsluiten en ter beschikking stellen van planningsgegevens, maar ook een methodologische begeleiding bij het gebruik van dat datamateriaal. Ook bij het concreet ontwerpen van het lokaal sociaal beleidsplan en bij het proces om dat beleidsplan te ontwikkelen met participatie van doelgroepen en middenveld, kunnen lokale besturen rekenen op ondersteuning in de vorm van procesbegeleiding en ervaringsuitwisseling.

Ik beschouw het lokaal sociaal beleidsplan voor het lokale bestuur niet als een opgave, maar als een kans om een coherent lokaal sociaal beleid te bewerkstelligen in de gemeente, ook met derde partners. Het lokale bestuur zelf draagt in mijn visie de volle verantwoordelijkheid voor de concrete invulling van het lokaal sociaal beleidsplan. Als bevoegde minister wil ik de lokale besturen niet dwingend opleggen wat ze moeten aanpakken. Ik wil er alleen voor zorgen dat alle lokale besturen deze kans goed voorbereid kunnen grijpen.

Als u nog vragen hebt over het lokaal sociaal beleid, aarzel dan niet om contact op te nemen met de cel Lokaal Sociaal Beleid die u graag verder zal helpen en informeren.

I. Vervotte
Vlaams minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2005/203267]

Promotion par accession au niveau supérieur. — Appel à candidatures

En date des 4 mai et 30 juin 2005, le Gouvernement wallon a décidé de déclarer vacants un certain nombre d'emplois dont le métier permet qu'ils soient pourvus par accession au niveau supérieur. Suite à la procédure interne au Ministère de la Région wallonne, seuls restent à pourvoir : 6 emplois de niveau 1 (attaché, rang A6), 14 emplois de niveau 2+ (gradué, rang B3), 1 emploi de niveau 2 (assistant, rang C3) et 3 emplois de niveau 3 (adjoint, rang D3).

1) Personnes concernées

En application des dispositions en vigueur (Code de la fonction publique wallonne tel que modifié à ce jour) et de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 septembre 2005 portant une disposition dérogatoire temporaire à l'article 15, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la Fonction publique wallonne, ces emplois sont proposés aux agents statutaires occupés à titre définitif au Ministère wallon de l'Équipement et des Transports ou dans un organisme dont le personnel est soumis au Code de la Fonction publique wallonne (SWCS, APAQ, SWL, IPW, ISSEP, CRA, IWEPS, IFAPME, AWIPH, AWT, PAL, FOREm, CRAC et AWEX).

2) Conditions de promotion et d'accès à chaque emploi

Pour pouvoir prétendre à une promotion dans le cadre de la présente procédure, l'agent doit satisfaire aux conditions suivantes qui doivent être réunies **du jour de la déclaration de vacance d'emplois**, à savoir **le 30 juin 2005 pour les emplois C00778, C07012, C00764, C07185, C08003 (niveau 1) et C07957 (niveau 2+) et le 4 mai 2005 pour les autres, au jour de la promotion :**

- a) justifier de l'évaluation favorable;
- b) ne pas être sous le coup d'une sanction disciplinaire définitive non radiée;
- c) être lauréat d'un concours d'accession correspondant au niveau et au métier considéré;
- f) ne pas se trouver dans une position administrative ne permettant pas de faire valoir ses titres à la promotion (disponibilité pour convenance personnelle,...).

La promotion produira ses effets le premier jour du mois qui suivra la nomination.

En vertu de la législation sur l'emploi des langues dans les services du Gouvernement, les agents qui postulent des emplois de langue française doivent disposer de la preuve de la connaissance de la langue française. Cette preuve peut être établie uniquement par la langue du diplôme ou par un certificat délivré par le SELOR/SPR.

3) Forme et délais prescrits pour l'introduction des candidatures.

L'acte de candidature doit être introduit au moyen du formulaire repris ci-après et adressé à :

Monsieur le Secrétaire général
Ministère de la Région wallonne
Secrétariat général
Division du Personnel
Direction de la Gestion administrative
Place de la Wallonie, 1
5100 JAMBES

Il sera pris uniquement en considération s'il :

- a) est dûment complété et signé;
- b) est accompagné de toutes ses annexes (liste d'emplois) paraphées;

N.B. **A peine de nullité**, l'agent candidat à plusieurs emplois mentionne son ordre de préférence en chiffres arabes (1, 2, 3 ...).

c) est renvoyé dans son intégralité par pli recommandé à la poste qui doit être déposé à peine de nullité, dans un délai de vingt et un jour à compter de la publication de cet appel au *Moniteur belge*.

Agents traitants :

Niveau 1 Roucloux Daniel 081-33 32 43

Niveau 2+ Heyters Dominique 081-33 32 40

Niveau 2 Tonet Jacques 081-33 32 19

Niveau 3 Daniels Claude 081-33 32 41

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

ACTE DE CANDIDATURE A LA PROMOTION PAR ACCESSION AU NIVEAU SUPERIEUR

I. IDENTITE

Nom :
Prénom :
Date de naissance :

II. EMPLOI ACTUEL

Ministère/Organisme :
Pool d'affectation :
Division :
Direction :
Résidence administrative :
Métier :
Niveau :
Rang :
Grade :

III. EMPLOI(S) POSTULE(S)

Le candidat qui postule plusieurs emplois doit obligatoirement, **à peine de nullité**, indiquer son ordre de préférence en regard des emplois figurant dans la liste ci-annexée, au moyen de chiffres arabes (1, 2, 3,...) portés dans la colonne prévue à cet effet. Le candidat qui ne postule qu'un seul emploi doit indiquer le chiffre 1 en regard de cet emploi.

SIGNATURE¹

Note

¹ En plus de la signature à apposer à cet endroit, le candidat doit obligatoirement parapher toutes les pages annexées, qui font partie intégrante du présent acte de candidature.

En application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, veuillez noter que le traitement de ces données est confié à la Division du Personnel. Le maître du fichier est la Région wallonne. Vous pouvez avoir accès aux données qui vous concernent et en obtenir la rectification éventuelle en vous adressant auprès de la Division concernée. Il est possible d'obtenir des renseignements supplémentaires sur les traitements automatisés auprès de la Commission de la protection de la vie privée.

Niveau 1 : - attaché - rang A6

Direction générale de l'Economie et de l'Emploi Pool de la direction générale
--

N° emploi	Service d'affectation (à titre indicatif)	Résidence administrative	Métier (code + libellé)	Choix des candidats
C00751 1	Direction de l'Inspection	Namur	15 : administratif	
C00778 1	Division de la Politique économique/ Direction de la Politique économique	Namur	15 : administratif	
C07012 1	Division de la Politique économique/ Direction de la Politique économique	Namur	15 : administratif	
C00764 1	Division des P.M.E./Direction des P.M.E.	Namur	15 : administratif	
C07185 1	Division des P.M.E./Direction des P.M.E.	Namur	15 : administratif	
C08003 1	Division de l'Emploi et de la Forma- tion professionnelle/ Direction de la Résorption du Chômage	Namur	15 : administratif	

Niveau 2+ : - gradué- rang B3

Secrétariat général Pool de la Direction générale				
N° emploi	Service d'affectation (à titre indicatif)	Résidence administrative	Métier (code + libellé)	Choix des candidats
C08361 2+	Division du Personnel/ Direction de la Gestion pécuniaire	Namur	44 : comptabilité - commerce	

Direction générale de l'Economie et de l'Emploi Pool de la Direction générale				
N° emploi	Service d'affectation (à titre indicatif)	Résidence administrative	Métier (code + libellé)	Choix des candidats
C07745 2+	Division de la Politique économique/ Direction des Programmes euro- péens	Namur	44 : comptabilité - commerce	
C08392 2+	Division des P.M.E./ Direction des P.M.E.	Namur	44 : comptabilité - commerce	
C08174 2+	Division de l'Inspection économique/ Direction de Namur et Brabant wal- lon	Namur	44 : comptabilité - commerce	
C07634 2+	Division de l'Emploi et de la Forma- tion professionnelle/ Direction de la Formation professionnelle	Namur	44 : comptabilité - commerce	
C08391 2+	Division de l'Emploi et de la Forma- tion professionnelle/ Direction de la Formation professionnelle	Namur	56 : secrétariat de direction	
C07957 2+	Division de l'Industrie et du Crédit public/ Direction de l'Industrie	Namur	44 : comptabilité - commerce	

1/3

Direction générale des Technologies, de la Recherche et de l'Energie Pool de la Direction générale				
N° emploi	Service d'affectation (à titre indicatif)	Résidence administrative	Métier (code + libellé)	Choix des candidats
C08407 2+	Division du Contrôle et de la Coor- dination des Fonds structurels	Namur	44 : comptabilité - commerce	
C08406 2+	Division de l'Energie/ Direction des Opérations U.R.E.	Namur	46 : construction	

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement Pool de la Direction générale				
N° emploi	Service d'affectation (à titre indicatif)	Résidence administrative	Métier (code + libellé)	Choix des candidats
C08510 2+	Division des Déchets (OWD)	Bruxelles	44 : comptabilité - commerce	

Direction générale des Pouvoirs locaux Pool de la Direction générale				
N° emploi	Service d'affectation (à titre indicatif)	Résidence administrative	Métier (code + libellé)	Choix des candidats
C08542 2+	Division des Bâtiments et des Infras- tructures sportives/ Direction des Bâtiments	Namur	46 : construction	

Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine Pool de la Direction générale				
N° emploi	Service d'affectation (à titre indicatif)	Résidence administrative	Métier (code + libellé)	Choix des candidats
C03562 2+	Services extérieurs de la Direction générale/ Direction du Brabant wallon	Wavre	46 : construction	

Direction générale de l'Action sociale et de la Santé Pool de la Direction générale				
N° emploi	Service d'affectation (à titre indicatif)	Résidence administrative	Métier (code + libellé)	Choix des candidats
C08627 2+	Division de l'Action sociale et des Immigrés/ Direction de l'Inspection	Namur	44 : comptabilité - commerce	
C07640 2+	Division de la Santé et des Infrastructures/ Direction des Infrastructures.	Namur	46 : construction	

Niveau 2 : - assistant- rang C3

Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine Pool de la Direction générale				
N° emploi	Service d'affectation (à titre indicatif)	Résidence administrative	Métier (code + libellé)	Choix des candidats
C08079 2	Direction de Hainaut II	Charleroi	68 : contrôle travaux publics, construction et cartographie	

2/3

Niveau 3 : - adjoint- rang D3

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement Pool de la Direction générale				
N° emploi	Service d'affectation (à titre indicatif)	Résidence administrative	Métier (code + libellé)	Choix des candidats
C07630 3	Direction de la Nature et des Forêts/ Direction de Marche	Vielsalm	79 : horticulture	
C07932 3	Direction de la Nature et des Forêts/ Direction de Neufchâteau	Wellin	74 : administratif	

Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine Pool de la Direction générale				
N° emploi	Service affectation (à titre indicatif)	Résidence administrative	Métier (code+libellé)	Choix des candidats
C03538 3	Services extérieurs de la Direction générale/Direction du Brabant wallon	Wavre	74 : administratif	

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2005/203267]

Beförderung durch aufstieg in die höhere stufe. — Bewerberaufuf

BEFÖRDERUNG DURCH AUFSTIEG IN DIE HÖHERE STUFE

Bewerberaufuf

Am 4. Mai und am 30. Juni 2005 hat die Wallonische Regierung beschlossen, eine bestimmte Anzahl Stellen, deren Beruf erlaubt, dass sie durch Aufstieg in eine höhere Stufe besetzt werden, für offen zu erklären. Im Anschluss an das im Ministerium der Wallonischen Region vorgenommene interne Verfahren sind nur noch folgende Stellen zu besetzen : 6 Stelle der Stufe 1 (Attaché, Dienstrang A6), 14 Stellen der Stufe 2+ (Graduierter, Dienstrang B3), 1 Stelle der Stufe 2 (Assistent, Dienstrang C3) und 3 Stellen der Stufe 3 (Beigeordneter, Dienstrang D3).

1) Betroffene Personen

In Anwendung der geltenden Bestimmungen (Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes, so wie bis zum jetzigen Zeitpunkt abgeändert) und des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. September 2005 zur Festlegung einer zeitweiligen Maßnahme, die von Artikel 15, § 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003 zur Festlegung des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes abweicht, werden diese Stellen den beim Wallonischen Ministerium der Ausrüstung und des Transportwesens oder bei einer Einrichtung, deren Personal dem Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes (SWCS, APAQ, SWL, IPW, ISSEP, CRA, IWEPS, IFAPME, AWIPH, AWT, PAL, FOREM, CRAC und AWEX) unterliegt, definitiv beschäftigten statutarischen Personalmitgliedern angeboten.

2) Bedingungen für die Beförderung und den Zugang zu jeder Stelle

Um im Rahmen des vorliegenden Verfahrens Anspruch auf eine Beförderung erheben zu können, muss der Bewerber folgenden Bedingungen genügen, die **vom Tag, an dem die Stellen für offen erklärt werden, d.h. vom 30. Juli 2005 für die Stellen C00778, C07012, C00764, C07185, C08003 (Stufe 1) und C07957 (Stufe 2+) und vom 4. Mai 2005 für die anderen bis zum Tag der Beförderung** erfüllt werden müssen:

- a) eine günstige Bewertung erhalten haben;
- b) nicht unter der Wirkung einer endgültigen und nicht gelöschten Disziplinarstrafe sein;
- c) eine Prüfung im Wettbewerbsverfahren für den Ausstieg in die höhere Stufe für die betreffende Stufe und den betreffenden Beruf bestanden haben;
- d) sich nicht in einer Dienststellung befinden, die nicht erlaubt, die Rechte auf Beförderung geltend zu machen (Zurdispositionstellung aus persönlichen Gründen,...).

Die Beförderung wird wirksam am ersten Tag des Monats nach dem Monat, in dem die Ernennung stattfindet.

Unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen über den Sprachengebrauch in den Dienststellen der Regierung müssen die Bediensteten, die sich um Stellen der französischen Sprache bewerben, über den Beweis der Kenntnis der französischen Sprache verfügen. Dieser Beweis kann nur durch die Sprache des Diploms oder durch eine vom SELOR/SPR ausgestellte Bescheinigung erbracht werden.

3) Vorgeschriebene Form und Frist für die Einreichung der Bewerbungen.

Das Bewerbungsschreiben muss mit Hilfe des nachstehenden Formulars eingereicht und an die folgende Anschrift gesandt werden :

Monsieur le Secrétaire général
Ministère de la Région wallonne
Secrétariat général
Division du Personnel
Direction de la Gestion administrative
Place de la Wallonie, 1
5100 JAMBES

Es wird nur berücksichtigt, wenn :

- a) es ordnungsgemäß ausgefüllt und unterschrieben ist;
- b) all seine paraphierten Anlagen (Liste der Stellen) beigefügt sind;

Anm. **Unter Gefahr der Nichtigkeit** gibt der Bedienstete, der sich um mehrere Stellen bewirbt, seinen Vorzug durch arabische Ziffern (1,2,3...) an.

c) **es vollständig per Einschreibebrief, der unter Gefahr der Nichtigkeit innerhalb einer Frist von einundzwanzig Tagen ab der Veröffentlichung dieses Aufrufs an die Bewerber im Belgischen Staatsblatt** bei der Post aufgegeben werden muss, zurückgeschickt wird.

Sachbearbeiter :

Stufe 1 Roucloux Daniel 081-33 32 43
Stufe 2+ Heyters Dominique 081-33 32 40
Stufe 2 Tonet Jacques 081-33 32 19
Stufe 3 Daniels Claude 081-33 32 41

BEWERBUNG UM DIE BEFÖRDERUNG DURCH AUFSTIEG IN DIE HÖHERE STUFE

I. ANGABEN ZUR PERSON

Name

Vorname :

Geburtsdatum :

II. DERZEITIGE STELLE

Ministerium/Einrichtung:

Pool der Zuweisung:

Abteilung:

Direktion:

Amtssitz:

Beruf:

Stufe:

Rang:

Grad:

III. STELLE(N), DIE GEGENSTAND DER BEWERBUNG IST (SIND)

Der Bewerber, der sich um mehrere Stellen bewirbt, muss unbedingt **unter Gefahr der Nichtigkeit** seinen Vorzug durch arabische Ziffern (1, 2, 3...) in der zu diesem Zweck vorgesehenen Spalte neben den betreffenden Stellen angeben. Der Bewerber, der sich um eine einzige Stelle bewirbt, muss die Ziffer 1 in derselben Spalte neben der betreffenden Stelle angeben.

UNTERSCHRIFT¹

 Notes

¹ Zusätzlich zu seiner Unterschrift, die an dieser Stelle anzubringen ist, hat der Bewerber unbedingt alle Anlagen abzuzeichnen, die uneingeschränkt Bestandteil des vorliegenden Bewerbungsformulars sind.

In Anwendung des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten informieren wir Sie, dass die Verarbeitung dieser Daten der Personalabteilung anvertraut wird. Inhaber der Datensammlung ist die Wallonische Region. Bei der betroffenen Abteilung können Sie die Sie betreffenden Daten einsehen und deren etwaige Berichtigung anfordern. Bei der Kommission für den Schutz des Privatlebens können Sie weitere Auskünfte über die automatisierten Datenverarbeitungen erhalten.

Stufe 1 : - Attaché - Dienstrang A6

Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung Pool der Generaldirektion				
Nr. Der Stelle	Dienststelle (zur Information)	Amtssitz	Beruf (Kode + Bezeichnung)	Vorgezogene Stellen
C00751 1	Direktion der Inspektion	Namur	15 : Verwaltungsbediensteter	
C00778 1	Abteilung Wirtschaftspolitik/ Direktion der Wirtschaftspolitik	Namur	15 : Verwaltungsbediensteter	
C07012 1	Abteilung Wirtschaftspolitik/ Direktion der Wirtschaftspolitik	Namur	15 : Verwaltungsbediensteter	
C00764 1	Abteilung K.M.B./Direktion der K.M.B.	Namur	15 : Verwaltungsbediensteter	
C07185 1	Abteilung K.M.B./Direktion der K.M.B.	Namur	15 : Verwaltungsbediensteter	
C08003 1	Abteilung Beschäftigung und Berufsausbildung/Direktion Abbau der Arbeitslosigkeit	Namur	15 : Verwaltungsbediensteter	

Stufe 2+: - Graduiertes - Dienststrang B3

Generalsekretariat Pool der Generaldirektion				
Nr. der Stelle	Dienststelle (zur Information)	Amtssitz	Beruf (Kode + Bezeichnung)	Vorgezogene Stellen
C08361 2+	Personalabteilung/Direktion der finanziellen Verwaltung	Namur	44 : Buchführung - Handel	

Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung Pool der Generaldirektion				
Nr. der Stelle	Dienststelle (zur Information)	Amtssitz	Beruf (Kode + Bezeichnung)	Vorgezogene Stellen
C07745 2+	Abteilung Wirtschaftspolitik/ Direk- tion der europäischen Programme	Namur	44 : Buchführung - Handel	
C08392 2+	Abteilung K.M.B./Direktion der K.M.B.	Namur	44 : Buchführung - Handel	
C08174 2+	Abteilung Wirtschaftsinspektion/Direktion Namur und Wallonisch-Brabant	Namur	44 : Buchführung - Handel	
C07634 2+	Abteilung Beschäftigung und Berufsausbildung/Direktion Berufs- ausbildung	Namur	44 : Buchführung - Handel	
C08391 2+	Abteilung Beschäftigung und Berufsausbildung/Direktion der Berufsausbildung	Namur	56 : Direktionssekre- tariat	
C07957 2+	Abteilung Industrie und öffentliches Kreditwesen/ Direktion der Indus- trie	Namur	44 : Buchführung - Handel	

1/3

Generaldirektion der Technologien, der Forschung und der Energie Pool der Generaldirektion				
Nr. der Stelle	Dienststelle	Amtssitz	Beruf (Kode + Bezeichnung)	Vorgezogene Stellen
C08407 2+	Abteilung Kontrolle und Koordinie- rung der Strukturfonds	Namur	44 : Buchführung - Handel	
C08406 2+	Abteilung Energie/Direktion der Direktion der rationellen Energiever- wertung	Namur	46 : Baufach	

Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt Pool der Generaldirektion				
Nr. der Stelle	Dienststelle (zur Information)	Amtssitz	Beruf (Kode + Bezeichnung)	Vorgezogene Stellen
C08510 2+	Abteilung Abfälle (OWD)	Brüssel	44 : Buchführung - Handel	

Generaldirektion der lokalen Behörden Pool der Generaldirektion				
Nr. der Stelle	Dienststelle (zur Information)	Amtssitz	Beruf (Kode + Bezeichnung)	Vorgezogene Stellen
C08542 2+	Abteilung Gebäude und Sportinfrastrukturen/Direktion der Gebäude	Namur	46 : Baufach	

Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes Pool der Generaldirektion				
Nr. der Stelle	Dienststelle (zur Information)	Amtssitz	Beruf (Kode + Bezeichnung)	Vorgezogene Stellen
C03562 2+	Außendienststellen der Generaldirektion/Direktion Wallonisch-Brabant	Wavre	46 : Baufach	

Generaldirektion der Generaldirektion der sozialen Maßnahmen und des Gesundheitswesens Pool der Generaldirektion				
Nr. der Stelle	Dienststelle (zur Information)	Amtssitz	Beruf (Kode + Bezeichnung)	Vorgezogene Stellen
C08627 2+	Abteilung Soziale Maßnahmen und Einwanderung/ Direktion der Inspektion	Namur	44 : Buchführung - Handel	
C07640 2+	Direktion der Gesundheit und der Infrastrukturen/ Direktion der Infra- strukturen	Namur	46 : Baufach	

Stufe 2: - Assistent - Dienstrang C3

Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes Pool der Generaldirektion				
Nr. der Stelle	Dienststelle (zur Information)	Amtssitz	Beruf (Kode + Bezeichnung)	Vorgezogene Stellen
C08079 2	Direktion Hennegau II	Charleroi	68 : Kontrolle im Bereich öffentliche Arbeiten, Bauten und Kartographie	

2/3

Stufe 3: - Beigeordneter - Dienstrang 3:

Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt Pool der Generaldirektion				
Nr. der Stelle	Dienststelle (zur Information)	Amtssitz	Beruf (Kode + Bezeichnung)	Vorgezogene Stellen
C07630 3	Direktion Natur und Forstwesen/ Direktion Marche	Vielsalm	79 : Gartenbau	
C07932 3	Direktion Natur und Forstwesen/ Direktion Marche	Wellin	74 : Verwaltungsbe- diensteter	

Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes Pool der Generaldirektion				
Nr. der Stelle	Dienststelle (zur Information)	Amtssitz	Beruf	Vorgezogene Stellen
C03538 3	Außendienststellen der Generaldirektion/Direktion Wallonisch-Brabant	Wavre	74 : Verwaltungsbe- diensteter	

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2005/203267]

Bevordering door overgang naar het hogere niveau. — Oproep tot de kandidaten

BEVORDERING DOOR OVERGANG NAAR HET HOGERE NIVEAU

Oproep tot de kandidaten

Op 4 mei en 30 juni 2005 besliste de Waalse regering om een bepaald aantal betrekkingen die op grond van de functieomschrijving bij bevordering door overgang naar het hogere niveau ingevuld kunnen worden, vacant te verklaren. Na de procedure intern aan het Ministerie van het Waalse Gewest blijven enkel nog volgende betrekkingen in te vullen: 6 betrekkingen van niveau 1 (attaché, rang A6), 14 betrekkingen van niveau 2+ (gegradueerde, rang B3), 1 betrekking van niveau 2 (assistent, rang C3) en 3 betrekkingen van niveau 3 (adjunct, rang D3).

1) Betrokken personen

Overeenkomstig de geldende bepalingen (Waalse Ambtenarencode zoals heden gewijzigd) en het besluit van de Waalse regering van 8 september 2005 houdende een tijdelijke afwijkingsbepaling van artikel 15, § 2, van het besluit van de Waalse regering van 18 december 2003 houdende de Waalse Ambtenarencode worden die betrekkingen aangeboden aan de in vast dienstverband tewerkgestelde statutaire personeelsleden bij het Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer of bij een instelling waarvan het personeel onderworpen is aan de Waalse Ambtenarencode ("Société wallonne de crédit social" [Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet], "Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité" [Waals agentschap voor de bevordering van een kwaliteitslandbouw], "Société wallonne du Logement" [Waalse Huisvestingsmaatschappij], "Institut du patrimoine wallon" [Instituut voor het Waalse Patrimonium], "Institut scientifique de Service public en Région wallonne" [Openbaar Wetenschappelijk Instituut in het Waalse Gewest], Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek, "Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique" [Waals Instituut voor evaluatie, prospectie en statistiek], "Institut wallon de Formation en Alternance et des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises" [Waals Instituut voor alternerende opleidingen en zelfstandigen en klein- en middelbedrijf], "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" [Waals Agentschap voor de integratie van gehandicapte personen], "Agence wallonne des télécommunications" [Waals Agentschap voor Telecommunicatie], Autonome Haven van Luik, "Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi" [Waalse dienst voor beroepsopleiding en arbeidsbemiddeling], "Compte régional pour l'assainissement des communes à finances obérées" [Gewestelijke rekening voor de sanering van de financiën van met schulden bezwaarde gemeenten] en "Agence wallonne à l'Exportation et aux investissements étrangers" [Waals Agentschap voor Uitvoer en Buitenlandse Investerings]).

2) Voorwaarden voor de bevordering en de toegang tot elke betrekking

Om aanspraak te kunnen maken op een bevordering in het kader van deze procedure dient het personeelslid te voldoen aan volgende voorwaarden die verenigd moeten zijn **op de dag waarop de betrekkingen vacant worden verklaard, namelijk op 30 juni 2005 voor de betrekkingen C00778, C07012, C00764, C07185, C08003 (niveau 1) en C07957 (niveau 2+) en op 4 mei 2005 voor de andere, op de dag van de bevordering**:

- a) aantonen dat de evaluatie positief is;
- b) niet getroffen zijn door een definitieve en niet-geschrapte tuchtsanctie;
- c) laureaat zijn van een vergelijkend bevorderingsexamen overeenstemmend met betrokken beroep en functieomschrijving;
- f) zich niet in een administratieve toestand bevinden die het te gelde maken van zijn rechten op bevordering onmogelijk maakt (disponibiliteit om persoonlijke redenen,...).

De bevordering gaat in de eerste dag van de maand volgend op de benoeming.

Krachtens de wetgeving op het taalgebruik in de regeringsdiensten dienen de personeelsleden die solliciteren voor Franstalige betrekkingen over het bewijs dat ze de Franse taal kennen, te beschikken. Dat bewijs wordt enkel vastgelegd door de taal van het diploma of een certificaat van SELOR/VWS.

3) Vorm en termijn voor indiening van de sollicitaties

De kandidaatstelling wordt middels hierna opgenomen formulier ingediend en gericht aan:

De heer Secretaris-generaal
Ministerie van het Waalse Gewest
Secretariaat-generaal
Afdeling Personeel
Directie Bestuurlijk Beheer
Place de la Wallonie 1
5100 JAMBES

De kandidaatstelling wordt enkel in overweging genomen indien:

- a) behoorlijk ingevuld en ondertekend;
- b) vergezeld van alle bijlagen (lijst betrekkingen), geparafeerd;

NB **Op straffe van nietigheid** vermeldt het sollicitierend personeelslid voorkeur in Arabische cijfers (1, 2, 3 ...).

c) in zijn geheel op te sturen bij ter post aangetekend schrijven die op straffe van nietigheid ingediend moet worden binnen een termijn van éérentwintig dagen te rekenen van de bekendmaking van die oproep in het *Belgisch Staatsblad*.

Dossiers behandeld door :

Niveau 1 Roucloux Daniel 081-33 32 43

Niveau 2+ Heyters Dominique 081-33 32 40

Niveau 2 Tonet Jacques 081-33 32 19

Niveau 3 Daniels Claude 081-33 32 41

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

KANDIDAATSTELLING VOOR DE BEVORDERING DOOR OVERGANG NAAR HET HOGERE NIVEAU

I. IDENTITEIT

Naam :

Voornaam :

Geboortedatum :

II. HUIDIGE BETREKKING

Ministerie/Instelling :

Toewijzingspool :

Afdeling :

Directie :

Administratieve standplaats :

Beroep :

Niveau :

Rang :

Graad :

III. GESOLLICITEERDE BETREKKINGEN

De kandidaat die voor meerdere betrekkingen dient verplicht, **op straffe van nietigheid**, zijn voorkeur aan de hand van Arabische cijfers (1, 2, 3,...), die in de daartoe voorziene kolom opgeschreven moeten worden, aan te geven naast de betrekkingen die op bijgevoegde lijst opgenomen zijn. De kandidaat die enkel voor één betrekking solliciteert, moet naast bedoelde betrekking het cijfer 1 schrijven.

HANDTEKENING¹

Nota

¹ Naast de handtekening die op die plaats gezet dient te worden, moet de kandidaat alle daaraan gevoegde bladzijden die volledig deel uitmaken van deze kandidaatstelling, paraferen.

Overeenkomstig de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens wordt u gemeld dat de gegevensverwerking toevertrouwd wordt aan de Afdeling Personeel. Het bestandsbeheer wordt door het Waalse Gewest verricht. U krijgt toegang tot de u betreffende gegevens en u kunt indien nodig ervoor zorgen dat de gegevens verbeterd worden door u te wenden tot bedoelde afdeling. Bijkomende inlichtingen in verband met de geautomatiseerde gegevensverwerking zijn verkrijgbaar bij de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Niveau 1 : - attaché - rang A6

"Direction générale de l'Economie et de l'Emploi Pool de la direction générale Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling Pool Directoraat-generaal				
Nr. Betrekking	Toewijzingsdienst (informatief)	Administratieve standplaats	Beroep (Code + omschrijving)	Keuze der kandidaten
C00751 1	Directie Inspectie	Namen	15 : administratief	
C00778 1	Afdeling Economisch Beleid/Directie Economisch Beleid	Namen	15 : administratief	
C07012 1	Afdeling Economisch Beleid/Directie Economisch Beleid	Namen :	15 : administratief	
C00764 1	Afdeling KMO's/Directie KMO's	Namen	15 : administratief	

Nr. Betrekking	Toewijzingsdienst (informatief)	Administratieve standplaats	Beroep (Code + omschrijving)	Keuze der kandidaten
C00751 1	Directie Inspectie	Namen	15 : administratief	
C07185 1	Afdeling KMO's/Directie KMO's	Namen	15 : administratief	
C08003 1	Afdeling Tewerkstelling en Beroepsopleiding/Directie Werkloosheidsbestrijding	Namen	15 : administratief	

Niveau 2+ : - gegradueerde - rang B3

Secretariaat-generaal Pool Directoraat-generaal				
Nr. Betrekking	Toewijzingsdienst (informatief)	Administratieve standplaats	Beroep (Code + omschrijving)	Keuze der kandidaten
C08361 2+	Afdeling Personeel/Directie Geldbeheer	Namen	44 : boekhouding - handel	

Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling Pool Directoraat-generaal				
Nr. Betrekking	Toewijzingsdienst (informatief)	Administratieve standplaats	Beroep (Code + omschrijving)	Keuze der kandidaten
C07745 2+	Afdeling Economisch Beleid/Directie Economisch Beleid	Namen	44 : boekhouding - handel	
C08392 2+	Afdeling KMO's/Directie KMO's	Namen	44 : boekhouding - handel	
C08174 2+	Afdeling Economische Inspectie/Directie Namen en Waals-Brabant	Namen	44 : boekhouding - handel	
C07634 2+	Afdeling Tewerkstelling en Beroepsopleiding/Directie Beroepsopleiding	Namen	44 : boekhouding - handel	
C08391 2+	Afdeling Tewerkstelling en Beroepsopleiding/Directie Beroepsopleiding	Namen	56 : - directiesecretariaat.	
C07957 2+	Afdeling Industrie en Openbaar Krediet/Directie Industrie	Namen	44 : boekhouding - handel	

1/3

Directoraat-generaal Technologie, Onderzoek en Energie Pool Directoraat-generaal				
Nr. Betrekking	Toewijzingsdienst (informatief)	Administratieve standplaats	Beroep (Code + omschrijving)	Keuze der kandidaten
C08407 2+	Afdeling Controle en Coördinatie Structuurfondsen	Namen	44 : boekhouding - handel	
C08406 2+	Afdeling Energie/Directie Verrichtingen Zuinig Energiegebruik	Namen	46 : bouwnijverheid	

Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu Pool Directoraat-generaal				
Nr. Betrekking	Toewijzingsdienst (informatief)	Administratieve standplaats	Beroep (Code + omschrijving)	Keuze der kandidaten
C08510 2+	Afdeling Afvalstoffen (OWD)	Brussel	44 : boekhouding - handel	

Directoraat-generaal Plaatselijke Besturen Pool Directoraat-generaal				
Nr. Betrekking	Toewijzingsdienst (informatief)	Administratieve standplaats	Beroep (Code + omschrijving)	Keuze der kandidaten
C08542 2+	Afdeling Gebouwen en Soporinfrastructuur/Directie Gebouwen	Namen	46 : bouwnijverheid	

Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium Pool Directoraat-generaal				
Nr. Betrekking	Toewijzingsdienst (informatief)	Administratieve standplaats	Beroep (Code + omschrijving)	Keuze der kandidaten
C03562 2+	Buitendiensten van het directoraat-generaal/Directie Waals-Brabant	Waver	46 : bouwnijverheid	

Directoraat-generaal Sociale Actie en Gezondheid Pool Directoraat-generaal				
Nr. Betrekking	Toewijzingsdienst (informatief)	Administratieve standplaats	Beroep (Code + omschrijving)	Keuze der kandidaten
C08627 2+	Afdeling Sociale Actie en Migranten/Directie Inspectie	Namen	44 : boekhouding - handel	
C07640 2+	Afdeling Gezondheid en Infrastructuur/Directie Infrastructuur	Namen	46 : bouwnijverheid	

Niveau 2 : - assistent - rang C3

Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium Pool Directoraat-generaal				
Nr. Betrekking	Toewijzingsdienst (informatief)	Administratieve standplaats	Beroep (Code + omschrijving)	Keuze der kandidaten
C08079 2	Directie Henegouwen II	Charleroi	68 : controle openbare werken, bouwwerken en cartografie	

2/3

Niveau 3 : - adjunct - rang D3

Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu Pool Directoraat-generaal				
Nr. Betrekking	Toewijzingsdienst (informatief)	Administratieve standplaats	Beroep (Code + omschrijving)	Keuze der kandidaten
C07630 3	Directie Natuur en Bossen/Directie Marche	Vielsalm	79 : tuinbouw	
C07932 3	Directie Natuur en Bossen/Directie Neufchâteau	Wellin	74 : administratief	

Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium Pool Directoraat-generaal				
Nr. Betrekking	Toewijzingsdienst (informatief)	Administratieve standplaats	Beroep :	Keuze der kandidaten
C03538 3	Buitendiensten van het directoraat-generaal/Directie Waals-Brabant	Waver	74 : administratief	

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2005/203268]

Promotion par accession au niveau supérieur. — Appel à candidatures

En date du 4 mai 2005, le Gouvernement wallon a décidé de déclarer vacants un certain nombre d'emplois dont le métier permet qu'ils soient pourvus par accession au niveau supérieur. Suite à la procédure interne au Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, seuls restent à pourvoir : 1 emploi de niveau 2+ (gradué, rang B3), 6 emplois de niveau 2 (assistant, rang C3) et 1 emploi de niveau 3 (adjoint, rang D3).

1. Personnes concernées

En application des dispositions en vigueur (Code de la Fonction publique wallonne tel que modifié à ce jour) et de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 septembre 2005 portant une disposition dérogatoire temporaire à l'article 15, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la Fonction publique wallonne, ces emplois sont proposés aux agents statutaires occupés à titre définitif au Ministère de la Région wallonne ou dans un organisme dont le personnel est soumis au Code de la Fonction publique wallonne (SWCS, APAQ, SWL, IPW, ISSEP, CRA, IWEPS, IFAPME, AWIPH, AWT, PAL, FOREM, CRAC et AWEX).

2. Conditions de promotion et d'accès à chaque emploi

Pour pouvoir prétendre à une promotion dans le cadre de la présente procédure, l'agent doit satisfaire aux conditions suivantes qui doivent être réunies **du jour de la déclaration de vacance d'emplois, à savoir le 4 mai 2005, au jour de la promotion** :

- a) justifier de l'évaluation positive;
- b) ne pas être sous le coup d'une sanction disciplinaire définitive et non radiée;
- c) être lauréat d'un concours d'accession correspondant au niveau et au métier considéré;
- d) ne pas se trouver dans une position administrative ne permettant pas de faire valoir ses titres à la promotion (disponibilité pour convenance personnelle, ...).

La promotion produira ses effets le premier jour du mois qui suivra la nomination.

En vertu de la législation sur l'emploi des langues dans les services du Gouvernement, les agents qui postulent des emplois de langue française doivent disposer de la preuve de la connaissance de la langue française. Cette preuve peut être établie uniquement par la langue du diplôme ou par un certificat délivré par le SPR/SELOR.

3. Forme et délai prescrits pour l'introduction des candidatures

L'acte de candidature doit être introduit au moyen du formulaire repris ci-après et adressé à :

Monsieur Philippe RASQUIN

Directeur

Direction du Personnel

Boulevard du Nord 8,

5000 NAMUR

Il sera uniquement pris en considération s'il :

- a) est dûment complété et signé;
- b) est accompagné de toutes ses annexes (liste d'emploi(s)) paraphées;

NB : **A peine de nullité**, l'agent candidat à plusieurs emplois mentionne son ordre de préférence, en regard des emplois figurant dans la liste ci-annexée, au moyen de chiffres arabes (1,2,3...) portés dans la colonne prévue à cet effet. Le candidat qui ne postule qu'un seul emploi doit indiquer le chiffre 1 en regard de cet emploi.

c) est renvoyé dans son intégralité par pli recommandé à la poste qui doit être déposé, à peine de nullité, dans un délai de vingt et un jours à compter de la publication de cet appel au *Moniteur belge*.

Si vous éprouvez des difficultés pour remplir votre acte de candidature, vous êtes invité à vous adresser à la Direction du Personnel du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports - cellule 2 - n° de téléphone : 081/77.24.22 (Dominique Van Isterdael) - ou 081/77.24.13 (Marie-Anne Tilquin).

ANNEXE 1 - C2/DVI/P371/ext/2005

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

I. IDENTITE

Nom :

Prénom :

Date de naissance :

Adresse :

II. EMPLOI ACTUEL

Ministère/Organisme :

Pool d'affectation :

Division :

Direction :

Résidence administrative :

Métier :

Niveau :

Rang :

Grade :

III. EMPLOI(S) POSTULE(S)

Le candidat qui postule plusieurs emplois doit obligatoirement, à **peine de nullité**, indiquer son ordre de préférence en regard des emplois figurant dans la liste ci-annexée, au moyen de chiffres arabes (1, 2, 3,...) portés dans la colonne prévue à cet effet. Le candidat qui ne postule qu'un seul emploi doit indiquer le chiffre 1 en regard de cet emploi.

DATE ET SIGNATURE¹

 Note

¹ En plus de la signature à apposer à cet endroit, le candidat doit obligatoirement parapher toutes les pages annexées, qui font partie intégrante du présent acte de candidature.

ANNEXE 2 - C2/DVI/P371/ext/2005

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

Niveau Niveau 2+ : - gradué- rang B3

Pool de la Direction générale des Services techniques				
N° emploi	Affectation	Résidence administrative	Métier (code + libellé)	Choix des candidats
P4B.90034	Direction de l'Informatique et de la Télématique	Namur	44 : comptabilité - commerce	

Nive Niveau 2 : - assistant- rang C3

Pool de la Direction générale des Autoroutes et des Routes				
N° emploi	Affectation	Résidence administrative	Métier (code + libellé)	Choix des candidats
P1C.90208	Direction des Routes de Namur	Philippeville	68 : contrôle travaux publics, construction et cartographie	
P1C.90267	Direction des Routes de Charleroi	Charleroi	68 : contrôle travaux publics, construction et cartographie	
P1C.90527	Direction des Routes de Verviers	Verviers	68 : contrôle travaux publics, construction et cartographie	

Pool de la Direction générale des Services techniques

N° emploi	Affectation	Résidence administrative	Métier (code + libellé)	Choix des candidats
P4C.90025	Direction de Liège -Permanence Tilleuls	Liège	67 : contrôle électrique, mécanique, électromécanique, électronique et télécommunications	
P4C.90216	Direction de Namur	Namur	67 : contrôle électrique, mécanique, électromécanique, électronique et télécommunications	
P4C.90185	Direction de l'Informatique et de la Télématique	Namur	67 : contrôle électrique, mécanique, électromécanique, électronique et télécommunications	

Niveau 3 : - adjoint- rang D3

Pool de la Direction générale des Autoroutes et des Routes				
N° emploi	Affectation	Résidence administrative	Métier (code + libellé)	Choix des candidats
P1D.90437	Direction des Structures routières	Nivelles	76 : électricité, mécanique et électromécanique	

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[2005/203268]

Beförderung durch aufstieg in die höhere stufe. — Bewerberaufwurf

Am 4. Mai 2005 hat die Wallonische Regierung beschlossen, eine bestimmte Anzahl Stellen, deren Beruf erlaubt, dass sie durch Aufstieg in eine höhere Stufe besetzt werden, für offen zu erklären. Im Anschluss an das im Wallonischen Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen vorgenommene interne Verfahren sind nur noch folgende Stellen zu besetzen : 1 Stelle der Stufe 2+ (Graduierter, Dienstrang B3), 6 Stellen der Stufe 2 (Assistent, Dienstrang C3) und 1 Stelle der Stufe 3 (Beigeordneter, Dienstrang D3).

1. Betroffene Personen

In Anwendung der geltenden Bestimmungen (Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes, so wie bis zum jetzigen Zeitpunkt abgeändert) und des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. September 2005 zur Festlegung einer zeitweiligen Maßnahme, die von Artikel 15, § 2, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003 zur Festlegung des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes abweicht, werden diese Stellen den beim Ministerium der Wallonischen Region oder bei einer Einrichtung, deren Personal dem Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes (SWCS, APAQ, SWL, IPW, ISSEP, CRA, IWEPS, IFAPME, AWIPH, AWT, PAL, FOREM, CRAC und AWEX) unterliegt, definitiv beschäftigten statutarischen Personalmitgliedern angeboten.

2. Bedingungen für die Beförderung und den Zugang zu jeder Stelle

Um im Rahmen des vorliegenden Verfahrens Anspruch auf eine Beförderung erheben zu können, muss der Bewerber folgenden Bedingungen genügen, die **am Tag, an dem die Stellen für offen erklärt werden, d.h. am 4. Mai 2005, bis zum Tag der Beförderung** erfüllt werden müssen :

- eine positive Bewertung erhalten haben;
- nicht unter der Wirkung einer endgültigen und nicht gelöschten Disziplinarstrafe sein;
- eine Prüfung im Wettbewerbsverfahren für den Ausstieg in die höhere Stufe für die betreffende Stufe und den betreffenden Beruf bestanden haben;
- sich nicht in einer Dienststellung befinden, die nicht erlaubt, die Rechte auf Beförderung geltend zu machen (Zurdispositionstellung aus persönlichen Gründen,...).

Die Beförderung wird wirksam am ersten Tag des Monats nach dem Monat, in dem die Ernennung stattfindet

Unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen über den Sprachengebrauch in den Dienststellen der Regierung müssen die Bediensteten, die sich um Stellen der französischen Sprache bewerben, über den Beweis der Kenntnis der französischen Sprache verfügen. Dieser Beweis kann nur durch die Sprache des Diploms oder durch eine vom SELOR/SPR ausgestellte Bescheinigung erbracht werden.

3. Vorgeschriebene Form und Frist für die Einreichung der Bewerbungen

Das Bewerbungsschreiben muss mit Hilfe des nachstehenden Formulars eingereicht und an die folgende Anschrift gesandt werden :

Herrn Philippe RASQUIN

Direktor

Direction du Personnel (Direktion des Personals)

Boulevard du Nord 8,

5000 NAMUR

Es wird nur dann berücksichtigt, wenn :

- es ordnungsgemäß ausgefüllt und unterschrieben ist;
- all seine paraphierten Anlagen (Liste der Stellen) beigelegt sind;

ANM.: Der Bewerber, der sich um mehrere Stellen bewirbt, muss unbedingt **unter Gefahr der Nichtigkeit** seinen Vorzug durch arabische Ziffern (1,2,3...) in der zu diesem Zweck vorgesehenen Spalte neben den betreffenden Stellen angeben. Der Bewerber, der sich um eine einzige Stelle bewirbt, muss die Ziffer 1 in derselben Spalte neben der betreffenden Stelle angeben.

c) es vollständig per Einschreibebrief, der unter Gefahr der Nichtigkeit innerhalb einer Frist von einundzwanzig Tagen ab der Veröffentlichung dieses Aufrufs an die Bewerber im Belgischen Staatsblatt bei der Post aufgegeben werden muss, zurückgeschickt wird.

Hätten Sie Schwierigkeiten, um Ihre Bewerbungsakte auszufüllen, so können Sie sich bei der Personaldirektion - Zelle 2 - des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen melden, unter der Rufnummer : 081/77.24.22 (Dominique Van Isterdael) - oder 081/77.24.13 (Marie-Anne Tilquin).

ANLAGE 1 - C2/DVI/P371/ext/2005

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

I. ANGABEN ZUR PERSON

Name:
Vorname:
Geburtsdatum:
Anschrift:

II. DERZEITIGE STELLE

Ministerium/Einrichtung:
Pool der Zuweisung:
Abteilung:
Direktion:
Amtssitz:
Beruf:
Stufe:
Rang:
Grad:

III. STELLE(N), DIE GEGENSTAND DER BEWERBUNG IST (SIND)

Der Bewerber, der sich um mehrere Stellen bewirbt, muss unbedingt **unter Gefahr der Nichtigkeit** seinen Vorzug durch arabische Ziffern (1, 2, 3...) in der zu diesem Zweck vorgesehenen Spalte neben den betreffenden Stellen angeben. Der Bewerber, der sich um eine einzige Stelle bewirbt, muss die Ziffer 1 in derselben Spalte neben der betreffenden Stelle angeben.

DATUM UND UNTERSCHRIFT¹

Note

¹ Zusätzlich zu seiner Unterschrift, die an dieser Stelle anzubringen ist, hat der Bewerber unbedingt alle Anlagen abzuzeichnen, die uneingeschränkt Bestandteil des vorliegenden Bewerbungsformulars sind.

ANLAGE 2 - C2/DVI/P371/ext/2005

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

Stufe Stufe 2+ : - Graduiertes - Dienstrang B3

Pool der Generaldirektion der technischen Dienste				
Nr. Stelle	Zuweisung	Amtssitz	Beruf (Code + Bezeichnung)	Wahl des Bewerbers
P4B.90034	Direktion der Informatik und der Telematik	Namur	44 : Buchhaltung - Handel	

Nive Stufe 2 : - Assistent - Dienstrang C3

Pool der Generaldirektion der Autobahnen und Straßen				
Nr. Stelle	Zuweisung	Amtssitz	Beruf (Code + Bezeichnung)	Wahl des Bewerbers
P1C.90208	Straßendirektion Namur	Philippeville	68: Kontrolle öffentlicher Arbeiten, Bau und Kartographie	
P1C.90267	Straßendirektion Charleroi	Charleroi	68: Kontrolle öffentlicher Arbeiten, Bau und Kartographie	
P1C.90527	Straßendirektion Verviers	Verviers	68: Kontrolle öffentlicher Arbeiten, Bau und Kartographie	

Pool der Generaldirektion der technischen Dienste				
Nr. Stelle	Zuweisung	Amtssitz	Beruf (Code + Bezeichnung)	Wahl des Bewerbers
P4C.90025	Direktion Lüttich - Bereitschaftsdienst Tilleuls	Lüttich	67: Kontrolle: Elektrik, Mechanik, Elektro-Mechanik, Elektronik und Telekommunikation	
P4C.90216	Direktion Namur	Namur	67: Kontrolle: Elektrik, Mechanik, Elektro-Mechanik, Elektronik und Telekommunikation	
P4C.90185	Direktion der Informatik und der Telematik	Namur	67: Kontrolle: Elektrik, Mechanik, Elektro-Mechanik, Elektronik und Telekommunikation	

Stufe 3: - Beigeordneter- Dienstrang D3

Pool der Generaldirektion der Autobahnen und Straßen				
Nr. Stelle	Zuweisung	Amtssitz	Beruf (Code + Bezeichnung)	Wahl des Bewerbers
P1D.90437	Direktion der Straßenstrukturen	Nivelles	76: Elektrik, Mechanik und Elektromechanik	

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[2005/203268]

Bevordering door overgang naar het hogere niveau. — Oproep tot de kandidaten

Op 4 mei 2005 besliste de Waalse regering om een bepaald aantal betrekkingen die op grond van de taakomschrijving via overgang naar een hogere graad ingevuld kunnen worden, vacant te verklaren. Na de bestuursinterne procedure van het Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer dienen enkel nog te worden ingevuld: 1 betrekking van niveau 2+ (gegradueerde, rang B3), 6 betrekkingen van niveau 2 (assistent, rang C3) en 1 betrekking van niveau 3 (adjunct, rang D3).

1. Betrokken personen

Overeenkomstig de geldende bepalingen (Waalse Ambtenarencode zoals heden gewijzigd) en het besluit van de Waalse regering van 8 september 2005 houdende een tijdelijke afwijkingsbepaling van artikel 15, § 2, van het besluit van de Waalse regering van 18 december 2003 houdende de Waalse Ambtenarencode worden die betrekkingen aangeboden aan de in vast dienstverband tewerkgestelde statutaire personeelsleden bij het Ministerie van het Waalse Gewest of bij een instelling waarvan het personeel onderworpen is aan de Waalse Ambtenarencode ("Société wallonne de crédit social" [Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet], "Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité" [Waals agentschap voor de bevordering van een kwaliteitslandbouw], "Société wallonne du Logement" [Waalse Huisvestingsmaatschappij], "Institut du patrimoine wallon" [Instituut voor het Waalse Patrimonium], "Institut scientifique de Service public en Région wallonne" [Openbaar Wetenschappelijk Instituut in het Waalse Gewest], Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek, "Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique" [Waals Instituut voor evaluatie, prospectie en statistiek], "Institut wallon de Formation en Alternance et des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises [Waals Instituut voor alternerende opleidingen en zelfstandigen en klein- en middelbedrijf], "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" [Waals Agentschap voor de integratie van gehandicapte personen], "Agence wallonne des télécommunications" [Waals Agentschap voor Telecommunicatie], Autonome Haven van Luik, "Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi" [Waalse dienst voor beroepsopleiding en arbeidsbemiddeling], "Compte régional pour l'assainissement des communes à finances obérées" [Gewestelijke rekening voor de sanering van de financiën van met schulden bezwaarde gemeenten] en "Agence wallonne à l'Exportation et aux investissements étrangers" [Waals Agentschap voor Uitvoer en Buitenlandse Investerings]).

2. Voorwaarden voor de bevordering en de toegang tot elke betrekking

Om aanspraak te kunnen maken op een bevordering in het kader van deze procedure dient het personeelslid te voldoen aan volgende voorwaarden die verenigd moeten zijn op de dag waarop de betrekkingen vacant worden verklaard, namelijk op 4 mei 2005, de dag van de bevordering:

- a) het bewijs van een positieve evaluatie leveren;
- b) niet getroffen zijn door een definitieve en niet-geschrapte tuchtsanctie;

c) lauréat zijn van een vergelijkend bevorderingsexamen overeenstemmend met betrokken niveau en functieomschrijving;

f) zich niet in een administratieve toestand bevinden die het te gelde maken van zijn rechten op bevordering onmogelijk maakt (disponibiliteit om persoonlijke redenen,...).

De bevordering gaat in de eerste dag van de maand volgend op de benoeming.

Krachtens de wetgeving op het taalgebruik in de regeringsdiensten dienen de personeelsleden die solliciteren voor Franstalige betrekkingen over het bewijs dat ze de Franse taal kennen, te beschikken. Dat bewijs wordt enkel vastgelegd door de taal van het diploma of een certificaat van SELOR/VWS.

3. Vorm en termijn voor indiening van de sollicitaties

De kandidaatstelling wordt middels hierna opgenomen formulier ingediend en gericht aan :

De Heer Philippe Rasquin

Directeur

Directie Personeel

Boulevard du Nord 8,

5000 NAMEN

Er wordt enkel rekening mee gehouden indien :

a) behoorlijk ingevuld en ondertekend;

b) vergezeld van alle bijlagen (lijst betrekkingen), geparafeerd;

NB : **Op straffe van nietigheid** vermeldt het voor verschillende betrekkingen solliciterend personeelslid zijn voorkeur in Arabische cijfers (1,2,3...) die genoteerd worden in de daartoe voorziene kolom, recht tegenover de betrekkingen uit de bijgevoegde lijst. De kandidaat die voor één enkele betrekking solliciteert, dient naast die betrekking het cijfer 1 te vermelden.

c) in zijn geheel op te sturen bij ter post aangetekend schrijven die op straffe van nietigheid ingediend moet worden binnen een termijn van énéntwintig dagen te rekenen van de bekendmaking van die oproep in het *Belgisch Staatsblad*.

Indien u moeilijkheden ondervindt om uw kandidaatstelling in te vullen, dient u zich te wenden tot de Directie Personeel van het Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer - cel 2 - telefoonnummer : 081/77.24.22 (Dominique Van Isterdael) - of 081/77.24.13 (Marie-Anne Tilquin)

BIJLAGE 1 - c2/DVI/P371/ext/2005

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

I. IDENTITEIT

Naam :

Voornaam :

Geboortedatum :

Adres :

II. HUIDIGE BETREKKING

Ministerie/Instelling :

Toewijzingspool :

Afdeling :

Directie :

Administratieve standplaats :

Beroep :

Niveau :

Rang :

Graad :

III. GESOLLICITEERDE BETREKKING(EN)

Op straffe van nietigheid vermeldt het voor verschillende betrekkingen solliciterend personeelslid zijn voorkeur in Arabische cijfers (1...) die genoteerd worden in de daartoe voorziene kolom, recht tegenover de betrekkingen uit de bijgevoegde lijst. De kandidaat die voor één enkele betrekking solliciteert, dient naast die betrekking het cijfer 1 te vermelden.

DATUM EN ONDERTEKENING¹

Nota

¹ Naast de handtekening die op die plaats gezet dient te worden, moet de kandidaat alle daaraan gevoegde bladzijden die volledig deel uitmaken van deze kandidaatstelling, paraferen.

BIJLAGE 2 - C2/DVI/P371/ext/2005

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

Niveau : Niveau 2+ : - gegradueerde - rang B3

Pool van het Directoraat-generaal Technische Diensten				
Nr. Betrekking	Toewijzing	Administratieve standplaats	Beroep (Code + omschrijving)	Keuze der kandidaten
P4B.90034	Directie Bestuurlijk Beheer	Namen	44 : boekhouding - handel	

Niveau 2 : - assistent - rang C3

Pool van het Directoraat-generaal Autosnelwegen en Wegen				
Nr. Betrekking	Toewijzing	Administratieve standplaats	Beroep (Code + omschrijving)	Keuze der kandidaten
P1C.90208	Directie Wegen Namen	Philippeville	68 : controle openbare werken, bouwwerken en cartografie	
P1C.90267	Directie Wegen Charleroi	Charleroi	68 : controle openbare werken, bouwwerken en cartografie	
P1C.90527	Directie Wegen Verviers	Verviers	68 : controle openbare werken, bouwwerken en cartografie	

Pool van het Directoraat-generaal Technische Diensten				
Nr. Betrekking	Toewijzing	Administratieve standplaats	Beroep (Code + omschrijving)	Keuze der kandidaten
P4C.90025	Directie Luik - "Permanence Tilleuls"	Luik	67 : elektrische controle, mechanica, elektromechanica, elektronica en telecommunicatie	
P4C.90216	Directie Namen	Namen	67 : elektrische controle, mechanica, elektromechanica, elektronica en telecommunicatie	
P4C.90185	Directie Informatica en Telematica	Namen	67 : elektrische controle, mechanica, elektromechanica, elektronica en telecommunicatie	

Niveau 3 : - adjunct - rang D3

Pool van het Directoraat-generaal Autosnelwegen en Wegen				
Nr. Betrekking	Toewijzing	Administratieve standplaats	Beroep (Code + omschrijving)	Keuze der kandidaten
P1D.90437	Directie Wegenstructuren	Nijvel	76 : elektriciteit, mechanica en elektromechanica	

ORDRES DU JOUR — AGENDA'S

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2005/20105]

Séances plénières

Ordre du jour

Vendredi 2 décembre 2005, à 9 h 30 m et à 14 h 30 m

(Salle des séances plénières, rue du Lombard 69)

1. Prise en considération.

— Proposition de résolution (de Mmes Olivia P'Tito et Céline Fremault) relative à l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion ainsi qu'à l'accès à une profession indépendante sur le marché du travail en Région bruxelloise.

2. Projets d'ordonnance et de règlement.

— Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005.

— Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005.

— Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de l'agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2005.

— Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de l'agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2005.

Rapporteurs : Mme Julie Fiszman et M. Didier Gosuin.

Discussion conjointe (*).

3. Proposition d'ajustement du budget des dépenses du Parlement.

— Proposition d'ajustement du budget des dépenses du Parlement pour l'année budgétaire.

Rapporteur : M. Walter Vandenbossche.

Discussion.

4. Proposition d'ordonnance et proposition de résolution.

— Proposition d'ordonnance (de M. Olivier de Clippele et Mme Marion Lemesre) instaurant une allocation-loyer sous forme de chèque.

Rapporteurs : Mmes Souad Razzouk et Céline Fremault.

Discussion (application de l'article 86.4 du règlement).

— Proposition de résolution (de MM. Joël Riguelle, Hervé Doyen, Mahfoudh Romdhani, Vincent De Wolf, Paul Galand, Jean-Luc Vanraes, Mmes Marie-Paule Quix et Brigitte De Pauw) relative à la problématique du parking en zone urbaine pour les prestataires de l'aide et des soins à domicile.

Rapporteur : Mme Carla Dejonghe.

Discussion.

5. Avis (application des articles 33 et 46 de la loi du 21 juin 2002).

— Modification budgétaire n° 3 de l'exercice 2005 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale — Avis à émettre par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (article 33 de la loi du 21 juin 2002).

— Contrat de bail de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale — Avis à émettre par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (article 46 de la loi du 21 juin 2002).

Rapporteur : Mme Julie Fiszman.

Discussion conjointe.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

[2005/20105]

Plenaire vergaderingen

Agenda

Vrijdag 2 december 2005, om 9 u. 30 m. en om 14 u. 30 m.

(Zaal van de plenaire vergaderingen, Lombardstraat 69)

1. Inoverwegingneming.

— Voorstel van resolutie (van Mevr. Olivia P'Tito en Mevr. Céline Fremault) betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces, de promotiekansen en de toegang tot een zelfstandig beroep op de arbeidsmarkt in het Brussels Gewest.

2. Ontwerpen van ordonnantie en van verordening.

— Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005.

— Ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005.

— Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van de agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2005.

— Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2005.

Rapporteurs : Mevr. Julie Fiszman en de heer Didier Gosuin.

Samengevoegde bespreking (*).

3. Voorstel van aanpassing van de uitgavenbegroting van het Parlement.

— Voorstel van aanpassing van de uitgavenbegroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2005.

Rapporteur : de heer Walter Vandenbossche.

Bespreking.

4. Voorstel van ordonnantie en voorstel van resolutie.

— Voorstel van ordonnantie (van de heer Olivier de Clippele en Mevr. Marion Lemesre) tot de invoering van een woontoelage in de vorm van een cheque.

Rapporteurs : Mevr. Souad Razzouk en Mevr. Céline Fremault.

Bespreking (toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

— Voorstel van resolutie (van de heren Joël Riguelle, Hervé Doyen, Mahfoudh Romdhani, Vincent De Wolf, Paul Galand, Jean-Luc Vanraes, Mevr. Marie-Paule Quix en Mevr. Brigitte De Pauw) betreffende de problematiek van de parkeergelegenheid in de stad voor hulp- en zorgverleners aan huis.

Rapporteur : Mevr. Carla Dejonghe.

Bespreking.

5. Adviezen (toepassing van artikelen 33 en 46 van de wet van 21 juni 2002).

— Begrotingswijziging nr. 3 van het boekjaar 2005 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad — Advies uit te brengen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (artikel 33 van de wet van 21 juni 2002).

— Huurcontract de van Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad — Advies uit te brengen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (artikel 46 van de wet van 21 juni 2002).

Rapporteur : Mevr. Julie Fiszman.

Samengevoegde bespreking.

6. Interpellation.

— Interpellation de M. Jacques Simonet à MM. Benoît Cerexhe, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, et Mme Brigitte Grouwels, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des Chances et le Port de Bruxelles, concernant le « Brussels International Logistics Center ».

7. Question orale.

— Question orale de M. Ahmed El Ktibi à Mme Evelyne Huytebroeck, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, et M. Emir Kir, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant « les sacs jetables dans les magasins ».

8. Questions d'actualité (**).

9. Scrutins secrets (**).

— En vue de la présentation d'une liste double de candidats à quatre mandats vacants de membre du Collège d'urbanisme (article 12 du Code bruxellois de l'aménagement du territoire du 9 avril 2004).

— En vue de la présentation d'une liste double de candidats à un mandat vacant de membre du Collège d'environnement (article 79 de l'ordonnance du 5 juin 1997 modifiant l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative aux permis d'environnement).

10. Proposition de modification du règlement (**).

— Proposition de modification du règlement (de MM. Yaron Pesztat, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter Vandenbossche, Mme Adelheid Byttebier et M. Rudi Vervoort).

— Votes réservés.

— Vote nominatif sur l'ensemble.

11. Votes nominatifs (**).

— Sur les projets d'ordonnance et de règlement terminés.

— Sur la proposition d'ajustement du budget des dépenses du Parlement terminée.

— Sur la proposition d'ordonnance terminée (application de l'article 86.4 du règlement).

— Sur la proposition de résolution terminée.

— Sur l'avis sur la modification budgétaire n° 3 de l'exercice 2005 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale — Avis à émettre par le Parlement de la région de Bruxelles-Capitale.

— Sur l'avis sur le contrat de bail de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale — Avis à émettre par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

— Sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Benoît Cerexhe, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « l'annonce de politiques discriminatoires en faveur de certains Bruxellois à l'occasion du recrutement de 150 pompiers et ambulanciers au SIAMU ».

— Sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement, concernant « les conséquences pour les Bruxelloises et les Bruxellois des graves tensions au sein du Gouvernement » et de l'interpellation jointe de M. Didier Gosuin concernant « les tensions au sein du Gouvernement bruxellois ».

—
Note

(*) Sous réserve de l'approbation du rapport en Commission des Finances du 24 novembre 2005.

(**) A 14 h 30 m.

(***) A partir de 16 heures.

6. Interpellatie.

— Interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heren Benoît Cerexhe, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, en Mevr. Brigitte Grouwels, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende « het Brussels International Logistics Center ».

7. Mondelinge vraag.

— Mondelinge vraag van de heer Ahmed El Ktibi aan Mevr. Evelyne Huytebroeck, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, en de heer Emir Kir, Staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende « de wegwerpzakken in de warenhuizen ».

8. Dringende vragen (**).

9. Geheime stemmingen (**).

— Met het oog op de voordracht van een lijst van kandidaten voor vier vacante mandaten van lid van het Stedenbouwkundig College (artikel 12 van het Brussels Wetboek van de ruimtelijke ordening van 9 april 2004).

— Met het oog op de voordracht van een lijst van kandidaten voor één vacant mandaat van lid van het Milieucollege (artikel 79 van de ordonnantie van 5 juni 1997 tot wijziging van de ordonnantie van 30 juli 1992 betreffende de milieuvergunningen).

10. Voorstel tot wijziging van het reglement (**).

— Voorstel tot wijziging van het reglement (van de heren Yaron Pesztat, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes, Mevr. Marie-Paule Quix, de heer Walter Vandenbossche, Mevr. Adelheid Byttebier en de heer Rudi Vervoort).

— Aangehouden stemmingen.

— Naamstemming over het geheel.

11. Naamstemmingen (**).

— Over de afgehandelde ontwerpen van ordonnantie en van verordening.

— Over het afgehandelde voorstel van aanpassing van de uitgavenbegroting van het Parlement.

— Over het afgehandelde voorstel van ordonnantie (toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

— Over het afgehandelde voorstel van resolutie.

— Over het advies over de begrotingswijziging nr. 3 van het boekjaar 2005 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad — Advies uit te brengen door het Brussels Hoofdstedelijke Parlement.

— Over het advies over het huurcontract van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad — Advies uit te brengen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

— Over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Benoît Cerexhe, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « de aankondiging van een voorkeursbehandeling voor bepaalde Brusselaars bij de aanwerving van 150 brandweerlieden en ambulanciers bij de DBDMH ».

— Over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Charles Picqué, Minister-Président van de Regering, betreffende « de volgen voor de Brusselaars van de grote spanningen in de Regering » en de toegevoegde interpellatie van de heer Didier Gosuin betreffende « de spanningen binnen de Brusselse Regering ».

—
Nota

(*) Onder voorbehoud van de goedkeuring van het verslag in de Commissie voor de Financiën van 24 november 2005.

(**) Om 14 u. 30 m.

(***) Vanaf 16 uur.

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2005/20104]

Séance plénière

Ordre du jour

Vendredi 2 décembre 2005

(à l'issue du point 7 de l'ordre du jour du parlement)

(Salle des séances plénières, rue du Lombard 69)

1. Interpellation.

— Interpellation de Mme Brigitte De Pauw à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique, et Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, concernant « la création d'un centre de référence central dans le secteur des sans-abris ».

2. Questions d'actualité. (*)

3. Proposition de modification du règlement. (**)

— Proposition de modification du règlement (de MM. Yaron Pesztat, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter Vandenbossche, Mme Adelheid Byttebier et M. Rudi Vervoort).

— Votes réservés.

— Vote nominatif sur l'ensemble.

(*) A 14 h 30 m.

(**) A partir de 16 heures.

**VERENIGDE VERGADERING VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2005/20104]

Plenaire vergadering

Agenda

Vrijdag 2 december 2005

(na afloop van punt 7 van de agenda van het parlement)

(Zaal van de plenaire vergaderingen, Lombardstraat 69)

1. Interpellatie.

— Interpellatie van Mevr. Brigitte De Pauw tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt, en Mevr. Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, betreffende « de oprichting van één centraal referentiecentrum in de thuislozensector ».

2. Dringende vragen. (*)

3. Voorstel tot wijziging van het reglement. (**)

— Voorstel tot wijziging van het reglement (van de heren Yaron Pesztat, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes, Mevr. Marie-Paule Quix, de heer Walter Vandenbossche, Mevr. Adelheid Byttebier en de heer Rudi Vervoort).

— Aangehouden stemmingen.

— Naamstemming over het geheel.

(*) Om 14 u. 30 m.

(**) Vanaf 16 uur.

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2005/20106]

Réunion de commission

Ordre du jour

Jeudi 1^{er} décembre 2005, à 14 heures

(Rue du Lombard 69 — Salle 201)

Session ordinaire 2005-2006, n° 10

Commission du Budget, de l'Administration, des Relations internationales
et des Compétences résiduelles

1. Projet de décret contenant le deuxième feuillet d'ajustements du budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2005.

Projet de décret contenant le deuxième feuillet d'ajustements du budget général des Dépenses de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2005.

Projet de règlement contenant le deuxième feuillet d'ajustements du budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2005.

Projet de règlement contenant le deuxième feuillet d'ajustements du budget général des Dépenses de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2005.

Projet de décret contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2006.

Projet de décret contenant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2006.

Projet de règlement contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2006.

Projet de règlement contenant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2006.

— Rapporteuse : Mme Anne-Sylvie Mouzon.

— Lecture et approbation du rapport relatif à l'avis de la Commission du Budget, de l'Administration, des Relations internationales et des Compétences résiduelles en ce qui concerne ses compétences propres.

— Rapporteur : M. Didier Gosuin.

— Lecture et approbation du rapport.

2. Divers.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Decreet van 18 mei 1999
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

Gemeente Dentergem

Sectoraal bijzonder plan van aanleg zonevremde bedrijven - fase 2

Overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, brengt het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Dentergem ter kennis van de belanghebbenden, dat het sectoraal B.P.A. zonevremde bedrijven - fase 2, door de gemeenteraad in zitting van 20 oktober 2005 voorlopig werd aanvaard.

Het sectoraal B.P.A. bestaande uit een planbundel (bestaande toestand, bestemmingsplan, liggingsplan/gewestplan, overzichtsplan), een sectorale studie zonevremde bedrijven, memorie van toelichting en de stedenbouwkundige voorschriften zal gedurende 30 dagen ter inzage liggen op de dienst ruimtelijke ordening, Kerkstraat 1, 8720 Dentergem, alle werkdagen van 9 tot 12 uur, en van 14 tot 17 uur (donderdagmiddag gesloten), dit vanaf 12 december 2005 tot en met 11 januari 2006.

Al wie omtrent dit sectoraal B.P.A. bezwaren en/of opmerkingen heeft, moet die schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten geworden, uiterlijk op 11 januari 2006, om 17 uur.

Dentergem, 14 november 2005. (38183)

Gemeente Kruishoutem

Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Kruishoutem
Bekendmaking openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen, handelend overeenkomstig de bepalingen van het decreet houdende organisatie van de ruimtelijke ordening van 18 mei 1999, meer bepaald artikel 33, § 3, deelt aan de bevolking mee dat een openbaar onderzoek wordt gehouden betreffende het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Kruishoutem.

Op volgende data (telkens om 20 uur) zal een infovergadering voor de bevolking worden georganiseerd :

- op 5 december in De Mastbloem;
- op 6 december in het zaaltje te Lede;
- op 12 december in het par. centrum te Lozer;
- op 13 december in zaal Nocrà te Nokere;
- op 14 december in zaal Elckerlyc op de Marolle.

Het dossier, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen terzake en voorlopig aanvaard door de gemeenteraad in zitting van 14 november 2005, omvat een informatief gedeelte, een richtinggevend gedeelte, de bindende bepalingen en een kaartenbundel.

Het ligt voor eenieder ter inzage op de gemeentelijke technische dienst, Markt 1, 9770 Kruishoutem, elke werkdag van 8 u. 30 m. tot 12 uur, en op maandagnamiddag van 13 u. 30 m. tot 18 uur, gedurende de periode van 5 december 2005 tot en met 6 maart 2006.

Binnen de voornoemde termijn dienen bezwaren en/of opmerkingen aangetekend toegezonden te worden aan de Gecoro (gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening), p/a Markt 1, 9770 Kruishoutem, of afgegeven tegen ontvangstbewijs.

Kruishoutem, 25 november 2005. (38184)

Gemeente De Pinte

Aankondiging openbaar onderzoek
Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan De Pinte

Het ontwerp van gemeentelijk ruimtelijk structuurplan werd voorlopig vastgesteld door de gemeenteraad op 7 november 2005. Het openbaar onderzoek loopt van 7 december 2005 tot en met 6 maart 2006.

Het ontwerp van gemeentelijk ruimtelijk structuurplan ligt ter inzage bij de technische dienst in het gemeentehuis, Koning Albertlaan 1, 9840 De Pinte, en in de bibliotheken van De Pinte en Zevegem.

Het ontwerp wordt voor elke geïnteresseerde toegelicht tijdens een informatievergadering. Elke inwoner zal hiertoe uitgenodigd worden via een brochure, de infokrant en website www.depinte.be.

Wilt u op het ontwerp adviezen, opmerkingen of bezwaren formuleren, dan kan dat tot uiterlijk 6 maart 2006. U kunt uw schriftelijke opmerkingen ofwel tegen ontvangstbewijs afgeven ofwel aangetekend versturen naar de gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening (Gecoro), gemeentehuis, Koning Albertlaan 1, 9840 De Pinte. (38314)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

Gondrexon Industrie, naamloze vennootschap,
Azalealaan 22, 1930 Zaventem

Ondernemingsnummer 0452.821.140 — H.R. Brussel 581.661

Buitengewone algemene vergadering op 22 december 2005, om 10 u. 30 m., op het kantoor van notaris Berquin, te Brussel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur over het belang voor de vennootschap van de voorgestelde inbreng in natura, overeenkomstig artikel 602 van het Wetboek van vennootschappen. 2. Verslag van de bedrijfsrevisor bevattende een beschrijving van de inbreng in natura, de toegepaste waarderingsmethode en de als tegenprestatie verstrekte vergoeding, overeenkomstig artikel 602 van het Wetboek van vennootschappen. 3. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met een bedrag van tweehonderdenzesduizend drieëndertig euro vijfenzeventig cent (€ 206.033,75) om het van driehonderdvierentachtigduizend euro (€ 384.000,00) op vijfhonderdneentwintigduizend drieëndertig euro vijfenzeventig cent (€ 590.033,75) te brengen, door uitgifte van duizend drieënzeventig (1 073) nieuwe aandelen die van dezelfde aard zijn en die dezelfde rechten en plichten bieden als de bestaande aandelen. De duizend drieënzeventig (1 073) nieuwe aandelen zullen worden toegekend aan :

— de naamloze vennootschap « Property Invest 21 » als vergoeding voor de inbreng van een schuldvordering van honderdeenenzestigduizend negenhonderd tweeëndertig euro tweeënvijftig cent (€ 161.932,52) die zij lastens de vennootschap bezit;

— de heer Guy Bremer, als vergoeding voor de inbreng van een schuldvordering van negenentwintigduizend zevenhonderd en twaalf euro zesentwintig cent (€ 29.712,26) die hij lastens de vennootschap bezit;

— de heer Jean-Louis Bremer, als vergoeding voor de inbreng van een schuldvordering van veertienduizend driehonderd achtenachtig euro zeventiennegentig cent (€ 14.388,97) die hij lastens de vennootschap bezit,

en dit in verhouding tot hun inbreng.

De nieuwe aandelen zullen volgestort worden ten belope van honderd ten honderd (100 %). 4. Inschrijving op en volstorting van de nieuwe aandelen. 5. Vaststelling dat de kapitaalverhoging is verwezenlijkt. 6. Kapitaalverhoging met eenentachtigduizend negenhonderd zesenzeestig euro vijftientwintig cent (€ 81.966,25) om het kapitaal van vijfhonderdnegentigduizend drieëndertig euro vijfenzeventig cent (€ 590.033,75) te verhogen tot zeshonderdtweeënzeventigduizend euro (€ 672.000,00). De kapitaalverhoging zal verwezenlijkt worden door de inbreng in geld en zal gepaard gaan met de uitgifte van vierhonderd zeventwintig (427) kapitaalaandelen van dezelfde aard en die dezelfde rechten en voordelen bieden als de bestaande kapitaalaandelen, en die in de winsten zullen delen pro rata temporis vanaf de inschrijving. 7. Te nemen beslissing met betrekking tot het voorkeurrecht zoals voorzien in artikel 592 en volgende van het Wetboek van vennootschappen. 8. Inschrijving op de kapitaalverhoging en volstorting van de nieuwe kapitaalaandelen. 9. Vaststelling dat de kapitaalverhoging is verwezenlijkt. 10. Aanneming van een nieuwe tekst van statuten van de naamloze vennootschap teneinde deze in overeenstemming te brengen met de voorafgaande agendapunten, met het nieuwe Wetboek van vennootschappen van 7 mei 1999, alsook met de Wet « Corporate Governance » van 2 augustus 2002, en de programma-wet van 27 december 2004, en met inbegrip van alle eventuele noodzakelijke inhoudelijke wijzigingen aan de statuten. 11. Volmacht voor formaliteiten bij een ondernemingsloket. (38185)

**Lianax, naamloze vennootschap,
Vichtesteeuweg 160, 8540 Deerlijk**

Ondernemingsnummer 0455.905.740 — RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 21 december 2005, om 11 uur, op de zetel. Agenda: Lezing jaarverslag. Bespreking jaarrekening 30 juni 2005. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Bezoldigingen. Diverse. (38186)

**Pooltech, naamloze vennootschap,
Nieuwe Dreef 8, 2820 Rijmenam**

Ondernemingsnummer 0465.714.519

De gewone jaarvergadering zal gehouden worden op maandag 26 december 2005, om 19 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda: 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders gelieve zich te schikken naar de statuten om tot de vergadering toegelaten te worden. (38187)

**T.I.T.C., naamloze vennootschap,
Merksplassesteenweg 18, 2310 Rijkevorsel**

Ondernemingsnummer 0406.883.029 — RPR Turnhout

Jaarvergadering op 21 december 2005, om 16 uur. — Dagorde: Goedkeuring jaarrekening 30 september 2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (38188)

**Kroonaard, naamloze vennootschap,
Hollandseschuurstraat 1, 8953 Wijtschate**

Ondernemingsnummer 0472.079.501 — RPR Ieper

Jaarvergadering op 21 december 2005, om 18 uur, op de zetel. Agenda: 1. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2005. 2. Resultaat-aanwending. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse.

(38189)

De raad van bestuur.

**Motex, naamloze vennootschap,
Turnhoutsebaan 8/10, 2400 Mol**

Ondernemingsnummer 0466.079.654 — RPR Turnhout

Algemene vergadering op 21 december 2005, om 19 uur, op de zetel. Dagorde: 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring balans en resultatenrekening. 3. Aanwending van de resultaten. 4. Ontlasting aan de bestuurders. 5. Artikel 523 SWHV. 6. Allerlei. (38190)

**Heeco, naamloze vennootschap,
Nieuwlandlaan 321, 3200 Aarschot**

Ondernemingsnummer 0477.290.379

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 december 2005, om 14 uur.

Dagorde:

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (38191)

**Groep Govaerts Alken, naamloze vennootschap,
Kolmenstraat 40, 3570 Alken**

Ondernemingsnummer 0435.962.045

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden te Alken, Stationsstraat 1, op 20 december 2005, om 11 uur. — Agenda: 1. Aanpassing maatschappelijke zetel aan de henummering door de gemeente. 2. Herbenoeming bestuurders. 3. Schrapping van artikel 1, 2e en 3e alinea der statuten. 4. Schrapping van artikel 2, 2e alinea der statuten. 5. Schrapping van de verwijzing naar artikel 11 in artikel 6 der statuten. 6. Schrapping van artikel 11 der statuten. 7. Aanpassing artikel 14 der statuten met betrekking tot de omzetting in aandelen in naam. 8. Aanpassing van de artikelen 17, 18, 19, 20 en 22 der statuten inzake het voorzitterschap, dagelijks bestuur, bijeenroeping, de vertegenwoordiging bij volmacht, de notulen van de raad van bestuur en toevoeging van de schriftelijke besluitvorming. 9. Aanpassing artikel 25 der statuten met betrekking tot de controle van de vennootschap. 10. Vervanging van de tekst van artikel 29 der statuten door de procedure van schriftelijke besluitvorming van de algemene vergadering. 11. Toevoeging aan artikel 30 der statuten van de stemming per brief. 12. Aanpassing artikelen 31 en 32 der statuten met betrekking tot het stemrecht, meerderheidsvereisten en de notulen. 13. Invoeging van een nieuw artikel 31bis der statuten inzake de verdaging van de algemene vergadering. 14. Schrapping van artikel 33, 5e en 6e alinea der statuten en aanpassing van artikel 33 der statuten. 15. Aanpassing artikel 38 der statuten inzake woonstkeuze. 16. Aanpassing van de statuten aan de conversie in euro, aan de wet van 7 mei 1999 en aan de programmawet van 27 december 2004. 17. Coördinatie en henummering van de statuten van de vennootschap. (38192)

**Etablissements Lembreghts, naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 52, 2260 Oevel**

Ondernemingsnummer 0432.937.922 — RPR Turnhout

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 19 december 2005, om 20 uur. — Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur. Behandeling van de jaarrekening per 30 juni 2005. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (38193)

**Lembreghts Import, naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 52, 2260 Westerlo**

Ondernemingsnummer 0434.762.908 — RPR Turnhout

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 19 december 2005, om 18 uur. — Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur. Behandeling van de jaarrekening per 30 juni 2005. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (38194)

**Soho Vastgoed & Projectontwikkeling,
commanditaire vennootschap op aandelen
Pelgrimstraat 25, 2000 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0860.754.640 — RPR Antwerpen

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 december 2005, om 18 uur. — Dagorde : Jaarverslag van de zaakvoerder. Behandeling van de jaarrekening per 30 juni 2005. Kwijting aan de zaakvoerder voor de uitoefening van zijn mandaat. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (38195)

**Chocolaterie Spegelaere, naamloze vennootschap,
Ezelstraat 92, 8000 Brugge**

Ondernemingsnummer 0442.682.165 — RPR Brugge

Algemene vergadering op de zetel, op 20 december 2005, om 19 uur. Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (38196)

**Immobilière Old England, société anonyme,
rue du Sart 8, 1370 Melin**

R.P.M. Bruxelles — Numéro d'entreprise 0405.768.816

L'assemblée générale extraordinaire du 25 novembre 2005, n'ayant pas réuni le quorum légal requis, une seconde assemblée générale extraordinaire se réunira le 16 décembre 2005, à 14 h 30 m, en l'étude du notaire Masson, rue de Clairvaux 40, à 1348 Louvain-la-Neuve, et délibérera valablement quel que soit le nombre de parts présentes ou représentées sur l'ordre du jour suivant : 1. Augmentation et conversion du capital en euros pour le porter à € 200.000,00 (deux cent mille euros). 2. Modifications et suppression d'articles des statuts, notamment pour les mettre en concordance avec la nouvelle configuration du capital et les dispositions du Code des sociétés. 3. Modification de la date de l'assemblée générale annuelle. 4. Désignation d'un représentant permanent pour la S.P.R.L. « Holding Land », administrateur. (38197)

**Ets Marien, société anonyme,
rue Marguerite Bervoets 1, 1190 Bruxelles (Forest)**

Numéro d'entreprise 0423.816.160

Convocation à l'assemblée générale extraordinaire

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 19 décembre 2005, à 14 h 30 m, en l'étude du notaire Damien Collon, boulevard Saint-Michel 70, à 1040 Bruxelles.

Ordre du jour :

Augmentation du capital social à concurrence de € 198,745 pour le porter de € 89.255,00 à € 288.000,00 par la création de 16.000 nouvelles actions sans mention de valeur nominale du même type et jouissant des mêmes droits et avantages que les actions existantes, conformément au rapport du conseil d'administration.

Pour être admis à l'assemblée générale, chaque actionnaire doit effectuer le dépôt de ses titres au siège social, cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée.

(38198)

Le conseil d'administration.

**Entreprises Favier, société anonyme,
rue Albert Mille 19, 7740 Pecq**

L'assemblée générale ordinaire se réunira le mercredi 21 décembre 2005, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion sur les comptes annuels clôturés au 30 juin 2005, et rapport du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels au 30 juin 2005. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire. Se conformer aux statuts.

(38199)

Le conseil d'administration.

**Trade, société anonyme,
avenue de la Reine Astrid 43/14, 7700 Mouscron**

R.P.M. Tournai — T.V.A. 0467.175.061

Assemblée générale ordinaire le 21 décembre 2005, à 10 heures. Ordre du jour : 1. Lecture des comptes annuels au 30 juin 2005. 2. Approbation des comptes annuels et de l'affectation du résultat. 3. Décharge aux membres du conseil d'administration. 4. Démission et nomination des administrateurs. 5. Divers. (38200)

**Immobilière Nimysienne, société anonyme,
Résidence Le Festinoy 51, 7011 Ghlin**

Numéro d'entreprise 0431.430.660

Assemblée générale le 20 décembre 2005, à 15 heures, au siège social. Agenda : Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (38201)

**Le Maillon, société anonyme,
rue Victor Lefevre 2, 1030 Bruxelles 3**

Numéro d'entreprise 0426.660.537

Les assemblées générales ordinaire et extraordinaire du 24 novembre 2005, n'ayant pas réuni le quorum légal requis, les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale ordinaire et extraordinaire le 19 décembre 2005, à 15 heures, en l'étude de Me Marc Van Beneden, à 1000 Bruxelles, rue de Noyer 183. — Ordre du jour : Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. Cette assemblée sera immédiatement suivie d'une seconde assemblée générale extraordinaire suite à une première non en nombre, et qui délibérera valablement quel que soit le nombre de parts présentes ou représentées sur l'ordre du jour suivant : 1. Modification de la dénomination et modification de l'article 1 des statuts. 2. Modification de l'article 15 des statuts relatif à la composition du conseil d'administration. 3. Modification de

l'article 19 des statuts relatif au pouvoir de signature. 4. Modification de l'article 24 des statuts. 5. Remplacement des références aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales par des références au Code des sociétés et modification des articles concernés en conséquence. 6. Modification de l'article 32 des statuts. 7. Mandat au notaire instrumentant. (38202)

**Liren International Institute, société anonyme,
rue du Beau Site 13, bte 15, 1000 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0413.268.597

Assemblée générale extraordinaire le 19 décembre 2005, à 14 h 30 m, chez le notaire Gyselinck, avenue Louise 422 à Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Autorisation à conférer à la société d'acquérir des actions propres aux conditions et dans les limites fixées par les articles 620 et suivants du Code des sociétés, notamment :

l'acquisition ne pourra porter au maximum que sur 22 actions entièrement libérées;

elle ne sera valable que pour une durée maximale de 18 mois à compter de la décision de l'assemblée;

le rachat devra se faire à un prix de 5.941,25 euros par action, à imputer sur les réserves de la société. Fixation des conditions et modalités de ce rachat. 2. Destruction des actions à acquérir lors de la décision d'acquisition par la société et modification, sous condition suspensive de cette décision, des articles 5 et 5bis des statuts. 3. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent. 4. Renouvellement du mandat des administrateurs. 5. Mandat spécial. Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires doivent, trois jours au moins avant la date fixée pour l'assemblée, avoir fait connaître à la société le nombre d'actions pour lequel ils entendent prendre part à l'assemblée; les procurations doivent reprendre l'ordre du jour et parvenir au siège social pour lequel ils entendent prendre part à l'assemblée. Les procurations doivent reprendre l'ordre du jour et parvenir au siège social la veille au moins de l'assemblée. Les actionnaires sont également priés d'assister, en cas de souhait de se voir racheter les actions, à la réunion du conseil qui aura lieu immédiatement après l'assemblée générale, au même endroit, en cas de vote des points 1 à 3 des points à l'ordre du jour, réunion qui aura pour objet le rachat de 22 actions maximum, au prix déterminé, et destruction immédiate desdites actions. (38203)

**Immobilière du Botanique, société anonyme,
avenue de Malmaison 35, 1410 Waterloo**

R.P.M. Nivelles 0430.858.657

L'assemblée générale extraordinaire du 21 novembre 2005, n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée se réunira le 19 décembre 2005, à 9 h 30 m, en l'étude des notaires Lorette Rousseau, et Pierre Van Den Eynde, rue Royale 207, à 1210 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Adaptation du capital en euros. 2. Adaptation des statuts au Code des sociétés. 3. Opération de réduction du capital de 136.314,82 euros pour porter le capital initial de 198.314,82 euros au nouveau montant de 62.000,00 euros par remboursement en espèces aux actionnaires afin de mettre en adéquation le capital social avec l'activité réelle de l'entreprise. (38204)

**Funérailles Henri Bouvy, société anonyme,
rue Joseph Dupont 10, 1000 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0406.086.144

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra exceptionnellement dans les bureaux du notaire Indekeu, à 1050 Bruxelles, avenue Louise 126, le 19 décembre 2005, à 10 h 30 m. — Ordre du jour : 1. Examen de la situation actuelle de la S.A. Funérailles Henri Bouvy. 2. Nomination, révocation, nomination administrateurs. 3. Modification du siège social de la société et proposition de transfert de la rue Joseph Dupont 10, à 1000 Bruxelles, vers la rue Jean Paquot 66/1, à 1050 Bruxelles. 4. Divers. (38205)

**« Agema » Auxiliaire générale de Manutention, société anonyme,
avenue Nobel 6, 1300 Wavre**

T.V.A. 403.131.901 — Numéro d'entreprise 0403.131.901

Avis aux actionnaires : Convocation

Les actionnaires de la société anonyme « Agema » Auxiliaire générale de Manutention, ayant son siège social établi à (1300) Wavre, avenue Nobel 6, sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires qui se tiendra le lundi 19 décembre 2005, à 17 h 15 m, en l'étude de Me Olivier Jamar, notaire à Chaumont-Gistoux, rue Colleau 15.

Ordre du jour

A. Nomination

Ratification de l'ensemble des actes posés en qualité d'administrateur par Mme Elisabeth Monette, demeurant à (1640) Rhode-Saint-Genèse 25, avenue de la Libération depuis l'échéance de son mandat.

B. Constatation de la conversion du capital social en euro.

C. Augmentation de capital.

Augmentation du capital par incorporation au capital d'une somme de vingt six euros soixante deux centimes (€ 26,62), pour le porter de soixante et un mille neuf cent septante trois euros trente-huit centimes (€ 61.973,38), à soixante deux mille (€ 62.000,00) euros, sans création d'actions nouvelles, par prélèvement d'une partie des réserves disponibles figurant aux comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2004, lesquels furent approuvés lors de l'assemblée générale ordinaire du 7 juin 2005.

Constatation de la réalisation effective de l'augmentation du capital.

D. Modification des statuts afin de tenir compte du code des sociétés et des résolutions qui précèdent :

Article 3 dernier alinéa : afin de tenir compte du code des sociétés;

Article 5 : afin de tenir compte de l'augmentation de capital et de la conversion du capital social en euro;

Article 5bis : afin de le compléter avec la conversion du capital social en euro et de tenir compte de l'augmentation de capital dont question ci-avant;

Articles 7 (dernier alinéa) : afin de le supprimer;

Articles 9 et 10 : afin d'y apporter certaines précisions;

Article 15 :

+ alinéa cinq : afin de tenir compte de la modification intervenue à l'article 7;

+ alinéa six : afin d'y apporter certaines précisions;

+ dernier alinéa : afin de tenir compte du code des sociétés;

Article 18 : afin de tenir compte du Code des sociétés;

Article 24, dernier alinéa : afin de modifier le lieu de tenue de l'assemblée générale;

Article 26, dernier alinéa : afin d'y apporter certaines précisions;

Article 28, alinéa deux : afin de le supprimer;

Articles 30 (dernier alinéa), 32, 35 et 39 : afin de tenir compte du Code des sociétés.

E. Démissions-Nominations d'administrateurs.

F. Pouvoirs.

Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions qui précèdent.

Conformément à l'article 25 des statuts tout propriétaire d'actions droit déposer au siège social cinq jours francs ou moins avant la date fixée pour l'assemblée, soit ses titres au porteur, soit son certificat d'inscription.

Tout actionnaire a le droit de prendre connaissance des comptes annuels dont question dans l'ordre du jour au siège social de la société. Tout actionnaire a le droit d'obtenir gratuitement un exemplaire desdits comptes.

Tout actionnaires a le droit d'obtenir gratuitement sur simple demande l'avant projet de procès-verbal établi par Me Olivier Jamar, notaire à Chaumont-Gistoux.

Wavre, le 22 novembre 2005.

(38206)

Le conseil d'administration.

**Baguet, naamloze vennootschap,
Zennelaan 50, 1800 Vilvoorde**

Ondernemingsnummer 0400.668.792 — RRP Brussel

Algemene vergadering op 19 december 2005, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde: 1. Goedkeuring van de overgebrachte datum. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Beslissing om de activiteiten te vervolgen. (38207)

**Vastgoed Beheer, naamloze vennootschap,
Schippersstraat 12, 2000 Antwerpen-1**

H.R. Antwerpen 298543

Jaarvergadering op 17 december 2005, om 14 uur, op de zetel. Agenda: Eventuele verklaring m.b.t. artikel 523 der W. Venn. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventuele verklaringen i.v.m. artikel 633 Vennootschappenwet. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (38208)

**Rex Holding, naamloze vennootschap,
Jan Van Rijswijcklaan 228, 2020 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0465.142.120 — RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 14 december 2005, om 18 uur, op de zetel. Agenda: Eventuele verklaring m.b.t. artikel 523 W. Venn. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventuele verklaringen i.v.m. artikel 633 W. Venn. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (38209)

**JMP Management, naamloze vennootschap,
Jan Van Rijswijcklaan 228, 2020 Antwerpen-2**

Ondernemingsnummer 0870.697.932

Jaarvergadering op 12 december 2005, om 10 u. 30 m., op de zetel. Dagorde: Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventuele verklaring m.b.t. artikel 523 W. Venn. Varia. (38210)

Swing Fund, société d'investissement à capital variable de droit belge, rue Guimard 18, 1040 Bruxelles

R.P.M. 0472697925

Avis de convocation

Les actionnaires de Swing Fund, sicav de droit belge, sont convoqués à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le jeudi 15 décembre 2005, à 14 heures, à l'Onderling Beroepskrediet, Graaf van Vlaanderenplein 19, à 9000 Gand, afin de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

Rapport du conseil d'administration.

Rapport du commissaire-réviseur agréé de la sicav.

Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 septembre 2005.

Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur agréé de la sicav.

Divers.

Proposition : Le conseil d'administration propose d'approuver les comptes annuels arrêtés au 30 septembre 2005 et de donner décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur agréé de la sicav.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les détenteurs d'actions au porteur doivent, conformément à l'article 19 des statuts, déposer leurs actions au moins trois jours francs avant l'assemblée au siège de la Banque Degroof S.A., rue de l'Industrie 44, 1040 Bruxelles. Ils seront admis à l'assemblée générale sur présentation du certificat de dépôt.

Le rapport annuel et le prospectus sont disponibles gratuitement au siège de la société ainsi qu'auprès de l'organisme financier (Onderling Beroepskrediet). (38211)

Le conseil d'administration.

Swing Fund, beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal naar Belgisch recht onder de vorm van een naamloze vennootschap, Guimardstraat 18, 1040 Brussel

R.P.R. 0472.697.925

Bericht aan de aandeelhouders

De aandeelhouders van Swing Fund, beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal naar Belgisch recht onder de vorm van een naamloze vennootschap, worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering die zal plaatshebben op donderdag 15 december 2005, om 14 uur, op het Onderling Beroepskrediet, Graaf van Vlaanderenplein 19, te 9000 Gent, teneinde te beraadslagen over volgende punten van de agenda :

Verslag van de raad van bestuur.

Verslag van de commissaris, geaggregeerde revisor van Swing Fund.

Goedkeuring van de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 30 september 2005.

Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris, geaggregeerde revisor van Swing Fund.

Diverse.

Voorstel tot besluit : De raad van bestuur stelt voor de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 30 september 2005 goed te keuren en kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris, geaggregeerde revisor van Swing Fund te geven.

Teneinde de vergadering te kunnen bijwonen of er zich te laten vertegenwoordigen moeten de houders van aandelen aan toonder, overeenkomstig artikel 19 van de statuten, hun aandelen ten laatste drie volle dagen vóór de algemene vergadering neerleggen op de zetel van N.V. Bank Degroof, Nijverheidsstraat 44, 1040 Brussel. Zij worden tot de vergadering toegelaten op voorlegging van het bewijs van deponeering.

Het jaarverslag en de prospectus zijn op de zetel van de vennootschap en tevens bij het financieel organisme (Onderling Beroepskrediet) gratis te verkrijgen. (38211)

De raad van bestuur.

**Strugicran, naamloze vennootschap,
Van Asschestraat 47, 2160 Wommelgem**

Antwerpen RPR 0448.137.129

Jaarvergadering op 24/12/2005 om 18 u., op de zetel. — Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2005. Kwijtingen. Ontslagen en benoemingen. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (38315)

**G.D.G. - Geerts-De Greef,
commanditaire vennootschap op aandelen,
Stationsstraat 18, 3070 Kortenberg**

RPR Leuven 0440.128.491

Jaarvergadering op 24/12/2005 om 10 u. op de zetel. — Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (38316)

Undercover H.D., naamloze vennootschap,**Van Arteveldestraat 118, 1000 Brussel**

0473.800.359 RPR Brussel

Jaarvergadering op 24/12/2005 om 14 uur. op de zetel. — Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2005.
 Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming. Kwijting bestuurders.
 Varia. Zich richten naar de statuten. (38317)

Bouwbedrijf Vandersmissen, naamloze vennootschap,**Terbermenweg 64, 3540 Herk-de-Stad**

0422.303.257 RPR Hasselt

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de tweede jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 19/12/2005 om 17 u., ingevolge onvoldoende aanwezigheidsquorum op de 1ste jaarvergadering, met volgende dagorde : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (38318)

**Actes judiciaires
 et extraits de jugements
 Gerechtelijke akten
 en uittreksels uit vonnissen**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
 du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
 van het Burgerlijk Wetboek**

*Désignation d'administrateur provisoire
 Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 10 novembre 2005, faisant suite à la requête du 12 septembre 2005, la nommée Mukonde, Sekera, née à Kinshasa (R.D. Congo) le 25 avril 1977, résidant actuellement à Anderlecht (1070 Bruxelles), chaussée de Mons 387, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Ekanga, Amina, née à Bukavu (R.D. Congo) le 22 août 1953, domiciliée à Anderlecht (1070 Bruxelles), chaussée de Mons 387.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Luc Vanduyck.
 (70876)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem du 16 novembre 2005, M. Annaert, Luc, veuf de Mme Lamy, Marie, né à Huy le 15 avril 1924, domicilié avenue Paul Deschanel 179, à 1030 Bruxelles, résidant avenue Herman-Debroux 50, Résidence Carina, à 1160 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire de ses biens, étant : Me Vaerenwijck, Marie-Christine, avocate à 1050 Bruxeles, rue des Chevalier 14.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Willegems, Bart. (70877)

Justice de paix du canton d'Hamoir

Suite à la requête déposée au greffe le 18 novembre 2005, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir rendue le 24 novembre 2005, M. Fagnoul, Uldaric, né le 14 octobre 1930 à Hamoir, domicilié rue Es Thier 30, à 4180 Hamoir, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Potty, Simone, née le 19 décembre 1936 à Ouffet, domiciliée rue Es Thier 30, à 4180 Hamoir.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (70878)

Avis rectificatif

Justice de paix du canton de Jette

Suite à la requête déposée le 12 septembre 2005, par ordonnance du juge de paix du canton de Jette en date du 4 novembre 2005, la nommée Rommel, Hélène, née le 19 juin 1923, domiciliée à 1020 Bruxelles, rue Fr. Lesnino 24, mais résidant au home Magnolia, rue Léopold I^{er} 314, à 1090 Jette, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Sandrine Valvekens, avocate, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stas, Clara. (70879)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 3 novembre 2005, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 16 novembre 2005 a déclaré Mme Libert, Anna, née le 19 octobre 1930 à Liège, domiciliée à 4000 Liège, rue Comhaire 17, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me David Rosu, avocat à 4000 Liège, boulevard Jules de Laminne 1.

Liège, le 23 novembre 2005.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Lefort, Carine. (70880)

Justice de paix du canton de Liège V

Suite à la requête déposée le 21 octobre 2005, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 14 novembre 2005, Mme Schloune, Maria Catherine, épouse Garroy, Raymond, Belge, née le 22 septembre 1930 à Tavigny, gérante, domiciliée rue Bodson 65, à 4030 Grivegnée (Liège), résidant à la maison de repos « Schervier, Françoise », rue Jacques Brel 6, à 4053 Embourg, a été déclarée

incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Drion, Xavier, avocat dont les bureaux sont sis rue Hullos 103-105, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine. (70881)

Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot,
siège de Stavelot

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Stavelot, en date du 16 novembre 2005, M. Alain Beaupère, né à Liège le 18 février 1964, domicilié rue Dierin Patar 1B, à 4920 Aywaille, résidant Al Cense 42, à 4990 Lierneux, a été déclaré incapable de gérer lui-même ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Emmanuel Pecqueux, avocat ayant son cabinet Grand-Route 440, à 4400 Flémalle.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Grogna, Christiane. (70882)

Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot,
siège de Malmedy

Par ordonnance du juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot (siège de Malmedy), rendue le 17 novembre 2005, Mme Lieber, Wilhelmine, veuve Jacobs, née le 3 décembre 1920, domiciliée ruelle Sinton 1, à 4960 Malmedy, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Ransy, Jean-Luc, avocat, rue Lamberts 36, à 4840 Welkenraedt.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Wintgens, Léon. (70883)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 22 novembre 2005, le nommé Geortay, Marcel Dominique, né à Charleroi le 27 septembre 1952, domicilié et résidant à 5020 Malonne, rue d'Insevaux 87, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Régine Ansotte, avocat, dont les bureaux sont établis à 5060 Tamines, place Saint-Martin 9.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Colette Dewez. (70884)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,
siège de Paliseul

Par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendu le 24 novembre 2005, M. Magerus, Roger Michel, Belge, né le 15 mars 1927 à Martelange, veuf, domicilié route de Bastogne 55, à 6630 Martelange, résidant « Seniorie de Carlsbourg », route de Bièvre 5, à 6850 Carlsbourg, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Magerus, Philippe André Gilbert, né le 16 juin 1960 à Arlon, informaticien, domicilié rue d'Arlon 170, à 6780 Messancy.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Hautot, Marie. (70885)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 16 novembre 2005, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en audience publique extraordinaire, Me Baltus, Hélène, avocat, dont le cabinet est établi à 1400 Nivelles, place Albert I^{er} 13, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Bois d'Enghien, Pierre, né à Likasi (Congo belge) le 14 avril 1960, résidant à 1428 Lillois, Grand Route 41, domicilié à 6230 Buzet, rue du Marais 41, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaupère, Emile. (70886)

Par ordonnance du 16 novembre 2005, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en audience publique extraordinaire, Me L'Hoir, Thierry, avocat, dont le cabinet est établi à 6210 Frasnes-lez-Gosselies, rue Reine Astrid 62, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Perniaux, Fernande, née à Nivelles le 15 janvier 1922, résidant à 7181 Arquennes, résidence « Bon Conseil », chaussée de Nivelles 56, domiciliée à 1400 Nivelles, rue Laurent Delvaux 34, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaupère, Emile. (70887)

Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance rendue par le juge de paix du canton de Thuin, le 17 novembre 2005, suite au dépôt de la requête, en date du 26 octobre 2005, M. Durieux, Jacques, né à Mont-sur-Marchienne le 2 décembre 1947, domicilié à 6534 Gozée, rue de Leernes 17/13, résidant au « Centre hospitalier de Lobbes (Jolimont) », rue de la Station 25, à 6540 Lobbes, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Theys, Marie-Rose, sans profession, domicilié à 6200 Châtelineau, rue Gendebien 181.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Gobert, Françoise. (70888)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 17 novembre 2005, Mme Defooz, Nadine, née le 11 octobre 1970 en France (Roubaix), domiciliée à 7700 Mouscron, rue de la Marlière 138, résidant C.H.P. « Les Marronniers », pavillon « Les Frênes », rue Général Piron à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Poncin, Corinne, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (70889)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 17 novembre 2005, M. Masure, Thierry, né le 8 octobre 1964 à Tournai, domicilié à 7500 Tournai, Habitations protégées, boulevard du Roi Albert 90, résidant centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », pavillon « Les Genêts », rue des Fougères 35, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Scoufflaire, Isabelle, avocate, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Albert Asou 56.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (70890)

Justice de paix du canton de Vielsalm-La Roche-en-Ardenne
et Houffalize, siège de Vielsalm

Suite à la requête déposée le 28 octobre 2005, par jugement du juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège de Vielsalm, rendu le 14 novembre 2005, M. Lugen, Thomas, époux de Mme Rixhon, Arlette, né le 26 août 1940 à Beho, domicilié rue de la Station 1A, à 6690 Vielsalm, se trouvant au « Centre neurologique et de Réadaptation fonctionnelle », champ des Alouettes 301, à 4557 Fraiture-en-Condroz, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Lugen, Anita, employée vendeuse, domiciliée Goronne 15M, à 6690 Vielsalm.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Lefebvre, Véronique. (70891)

Vrederegerecht van het tweede kanton Aalst

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 23 november 2005, werd Van Den Steene, Maria, geboren te Erembodegem op 1 juli 1927, verblijvende te Erembodegem, Ninovesteenweg 121, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Den Steene, Maria Theresia, wonende te 9320 Erembodegem, A. Van De Maelestraat 77.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Myriam Haegeman. (70892)

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 23 november 2005, werd Vidts, Joannes Baptista, geboren te Borsbeke op 20 september 1911, verblijvende te Aalst, Albrechtlaan 119, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vidts, Hilda, wonende Klapperbeekstraat 157, 9100 Sint-Niklaas.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Myriam Haegeman. (70893)

Vrederegerecht van het kanton Geel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel, verleend op 22 november 2005, werd Mevr. Aerts, Maria, geboren op 15 februari 1931 te Arendonk, gedomicilieerd De Bergen 35, te 2460 Lichtaart, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Devos, Noël, advocaat, gedomicilieerd Diestseweg 155, te 2440 Geel.

Geel, 24 november 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Thys, Karel. (70894)

Vrederegerecht van het kanton Lennik

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Lennik, verleend op 8 november 2005, werd Everaert, Sonia, geboren te Halle op 10 juli 1960, gedomicilieerd en verblijvende in het Home De Zwaluw, te 1700 Dilbeek, H. Moeremanslaan 132, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van Eeckhoudt, Marc, advocaat, met kantoor te 1082 Brussel, Dr. A. Schweitzerplein 18.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 12 oktober 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) De Gieter, Elke. (70895)

Vrederegerecht van het kanton Mechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 24 november 2005, werd Jacobs, Anna Maria, geboren te Beerzel op 7 maart 1925, wonende en verblijvende in « Huyze De Pauw », te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, Leemstraat 11/A, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Jacobs, Paul, geboren te Heist-op-den-Berg op 31 maart 1957, wonende te 2500 Lier, Nachtegaalstraat 5.

Het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopig bewindvoerder werd ingediend op 7 november 2005.

Mechelen, 24 november 2005.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Mia Discart, griffier. (70896)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 22 november 2005, werd Lauwers, Ludovicus, geboren te Kampenhout op 15 maart 1933, wonende te 1910 Kampenhout, Heideweg 17, verblijvende in het Imeldaziekenhuis, te 2820 Bonheiden, Imeldalaan 9, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Lauwers, Seraphina, geboren te Kampenhout op 18 augustus 1934, wonende te 1910 Kampenhout, Aarschotsebaan 94.

Het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopig bewindvoerder werd ingediend op 2 november 2005.

Mechelen, 24 november 2005.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Mia Discart, griffier. (70897)

Vrederegerecht van het kanton Sint-Truiden

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 22 november 2005, werd Vanheusden, Dennis Jean Heidi, geboren te Hasselt op 19 oktober 1987, wonende te 3890 Gingelom, Kriekelstraat 41, verblijvende K.I.D.S., Borggravevijversstraat 9, te 3500 Hasselt, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Clabots, Astrid, advocaat, te 3500 Hasselt, Thonissenlaan 42-44/3.

Sint-Truiden, 23 november 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (70898)

Vrederegerecht van het kanton Veurne-Nieuwpoort,
zetel Veurne

Beschikking d.d. 17 november 2005 verklaart Cloet, Marcel, geboren te Oostduinkerke op 5 juni 1915, wonende te 8670 Koksijde, S. Declerckstraat 13, opgenomen in de instelling Huize Maria Troost, Iepersesteenweg 98/A, te 8630 Veurne, niet in staat zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Glorie, Roland, wonende te 8434 Middelkerke, Lombardsijdelaan 73.

Veurne, 23 november 2005.

De griffier, (get.) Candaele, Hugo. (70899)

Beschikking d.d. 17 november 2005 verklaart Thys, Pierre, geboren te Borgloon op 19 november 1931, wonende te 8670 Koksijde, Heiststraat 1, opgenomen in de instelling Koningin Elisabeth Instituut, Dewittelaan 1, te 8670 Koksijde, niet in staat zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Gevaert, Franka, advocaat, kantoorhoudende te 8630 Veurne, Sasstraat 14.

Veurne, 23 november 2005.

De griffier, (get.) Candaele, Hugo. (70900)

Beschikking d.d. 17 november 2005 verklaart Vansteeger, Stefaan, geboren te Veurne op 6 april 1969, wonende te 8660 De Panne, Oostwindweg 11, niet in staat zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Decadt, Johan, advocaat, met kantoor te 8630 Veurne, Duinkerkestraat 34.

Veurne, 23 november 2005.

De griffier, (get.) Candaele, Hugo. (70901)

Vrederegerecht van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 24 november 2005, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 4 november 2005, werd aan De Jonge, Ivo Adriana Jan, van Belgische nationaliteit, geboren te Antwerpen op 19 februari 1939, voorheen wonende en verblijvende te 2980 Zoersel, Olympiadelaan 3, en thans te 2960 Sint-Job-in-'t-Goor-Brecht, Euroolaan 12/1L, als voorlopig bewindvoester toegevoegd: zijn echtgenote, Mevr. Brokx, Nicole Josephine Cornelia Maria, geboren te Merksem op 12 november 1941, voorheen wonende te 2980 Zoersel, Olympiadelaan 3, en thans te 2960 Sint-Job-in-'t-Goor-Brecht, Euroolaan 12/1L.

Zandhoven, 24 november 2005.

De hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (70902)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 12 octobre 2005, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 17 novembre 2005, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 20 février 2004 et publiée au *Moniteur belge* du 9 mars 2004, à l'égard de Pregaldien, Michel, né à Namur le 21 mai 1950, domicilié à 5100 Jambes (Namur), rue Pierre du Diable 42/5, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: Mme Wiame, Chantal, domiciliée à 5100 Jambes (Namur), rue Pierre du Diable 42/5.

Le greffier adjoint: (signé) V. Desart. (70903)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 22 novembre 2005, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 6 juin 2000, a pris fin suite au décès de Mme Delfante, Elisabeth, née le 17 mars 1947 à Bernissart, domiciliée à 7620 Brunehaut (Wez-Velvain), Institut psychiatrique «Saint-Charles», rue du Chauchoir 33, décédée à Tournai le 30 octobre 2005.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire: Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Leonard. (70904)

Vrederegerecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht derde kanton Gent, verleend op 22 november 2005, werd Nadine Verbeest, advocaat met kantoor te 9051 Gent, Driekoningenstraat 3, ontslagen van haar opdracht als voorlopige bewindvoerder over Cazier, Gabriëlle, geboren te Gent op 4 november 1915, wonende te 9000 Gent, Tichelrei 1, overleden te Gent op 15 oktober 2005.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) M. Verspeet. (70905)

Vrederegerecht van het kanton Grimbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 24 november 2005, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mevr. Van Campenhout, Eugenia Maria, geboren te Vilvoorde op 6 februari 1942, wonende te 1800 Vilvoorde, Warandelaan 19, als voorlopig bewindvoerder over Mevr. Van Campenhout, Jeanne Marie Thérèse, geboren te Vilvoorde op 3 maart 1914, wonende te 1800 Vilvoorde, Stationlei 57, verblijvende in het R.V.T. Heilig Hart, Veldkantstraat 30, te 1850 Grimbergen, overleden te Grimbergen op 31 oktober 2005.

Grimbergen, 24 november 2005.

De griffier: (get.) De Backer, Elise. (70906)

Vrederegerecht van het kanton Maaseik

Ambtshalve beschikking d.d. 23 november 2005 van het vrederegerecht Maaseik, verklaart Bosman, Charles Louis Ernest, geboren te Herstal op 19 januari 1921, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Zavelstraat 6, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Maaseik op 2 februari 2005 (rolnummer 05A33-Rep.R. 236/2005), tot voorlopig bewindvoerder over Coonen, Albertina Maria Helena, geboren te Maaseik op 25 april 1927, in leven wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Zavelstraat 6 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 21 februari 2005, blz. 6514 en onder nr. 61511), met ingang van 18 oktober 2005 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Maaseik, 23 november 2005.

De eerstaanwezend adjunct-griffier: (get.) Heymans, Myrjam. (70907)

Vrederegerecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 23 november 2005, werd Noppe, Charlotte Paula Albert, geboren te Schaarbeek op 6 februari 1961, wonende te 2800 Mechelen, Batterijstraat 58, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen op 24 mei 2005 (rolnr. 05A1447 - Rep.V. 3072/2005), tot voorlopig bewindvoerder over Holemans, Remi Karel Julia, geboren te Mechelen op 17 april 1955, laatst wonende te 2800 Mechelen, Batterijstraat 58, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 juni 2005, p. 25628, onder nr. 65114, met ingang van 9 november 2005, ontslagen van haar opdracht, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Antwerpen op 9 november 2005.

Mechelen, 24 november 2005.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Wim Heremans. (70908)

Vrederecht van het kanton Ninove

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 24 november 2005, werd Godefroid, Antoon, wonende te 9470 Denderleeuw, Steenweg 638, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 18 januari 2005 (rolnummer 04A760-Rep.R. 125/2005), tot voorlopig bewindvoerder over Moerman, Cecilia Celesta, geboren te Moregem op 12 november 1915, wonende en verblijvende in het rustoord Ter Bake, te 9470 Denderleeuw, Steenweg 732 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 februari 2005, blz. 2927 en onder nr. 60838), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Aalst op 15 november 2005.

Ninove, 24 november 2005.

De griffier : (get.) Poelaert, Sabine. (70909)

Vrederecht van het kanton Vilvoorde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde van 24 november 2005, verleend op het verzoekschrift alhier neergelegd op 24 oktober 2005, werd aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder Mevr. Cloetens, Monique, geboren te Melsbroek op 14 januari 1951, onderwijzeres, wonende te 1820 Melsbroek, Machelsesteenweg 19, over de goederen van de heer Cloetens, Carolus, gepensioneerde, weduwnaar van Mevr. De Ceuster, Maria, geboren te Melsbroek op 18 juli 1917, in leven wonende te 1820 Melsbroek, Vereeckenstraat 6, doch verblijvende in het rust- en verzorgingstehuis « Ter Linde II », te 1800 Vilvoorde, Kursaalstraat 40, ambtshalve een einde gesteld ingevolge het overlijden van de heer Cloetens, Carolus, voornoemd, op 23 september 2005.

De hoofdgriffier : (get.) Henriette Hendriks. (70910)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 17 novembre 2005, il a été mis fin au mandat de Houdey, Raymond, domicilié à 7130 Binche, rue des Arquebusiers 51, et désignons pour le remplacer Wery, Alain, avocat, domicilié à 6150 Anderlues, rue Janson 40, en qualité d'administrateur provisoire de Houdey, Rose Julienne, née à La Louvière le 7 janvier 1915, résidant à 7130 Bray, « Home l'Espérance », rue de la Chapelette 60.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maryline George. (70911)

Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal, du 7 novembre 2005, Me Yves-Paul Henquet, avocat à Liège, rue Fabry 13, a été nommé, en remplacement de M. Luc Schuurwegen, domicilié rue de la Limite 3, à Ans, en qualité d'administrateur provisoire de M. Eugène Vaesen, résidant actuellement à Herstal, rue Guillaume Delarge 2, lequel avait été déclaré incapable de gérer ses biens, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 16 mars 2004.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Depas, Marie-Paule. (70912)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du 21 novembre 2005, Mme le juge de paix du second canton de Namur, a désigné Me Françoise Dorange, avocat à 5000 Namur, rue Juppin 6-8, en qualité d'administrateur provisoire à Mme Julia Stasse, née à Franc-Warêt le 25 avril 1944, domiciliée à 5380 Franc-Warêt, rue du Village 47, résidant à 5000 Namur, rue du Belvédère 44, en remplacement de M. Victor Ravignat, domicilié à 5380 Franc-Warêt, rue du Village 47, décédé le 9 novembre 2005.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Rouer. (70913)

Vrederecht van het kanton Diest

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest d.d. 17 november 2005, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. André Van Der Velpen, advocaat, kantoorhoudende te 3290 Diest, Wolvenstraat 39, als voorlopig bewindvoerder over Mevr. Vanderfeesten, Maria, geboren te Leopoldsburg op 22 april 1949, gedomicilieerd en verblijvende te 3290 Diest, Turnhoutsebaan 16, en wijst aan als nieuwe voorlopige bewindvoerder over de beschermde persoon Mevr. Vanderfeesten, Maria, voormeld, de heer Stefan Cuypers, kine-sist, wonende te 3500 Hasselt, Lazarijstraat 10.

Diest (Kagevinne), 23 november 2005.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Symens, Inge. (70914)

Vrederecht van het tweede kanton Hasselt

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het tweede kanton Hasselt, verleend op 7 november 2005, werd Macours, Henri Joseph, gehuwd met Mevr. Borgers, Martha, geboren te Donk op 15 november 1927, gepensioneerde, wonende te 3545 Halen, Betsersbaan 48, aangewezen bij beschikking verleend door de plaatsvervangende vrederechter van het tweede kanton Hasselt op 27 juli 2005 (rolnummer 05A604-Rep.R. 1766/2005) tot voorlopig bewindvoerder over Macours, Jeanne Nathalia Anastasia, weduwe van de heer Ottenborgs, Renier, geboren te Donk op 31 januari 1923, gepensioneerde, wonende te 3545 Halen, Koepoortstraat 7, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 2005, blz. 36737 en onder nr. 67658), met ingang van 7 november 2005 ontslagen van zijn opdracht.

Bij zelfde beschikking werd Haesevoets, Ann, advocaat, hebbende haar kantoor gevestigd te 3512 Hasselt (Stevoort), Hasseltse Dreef 110, toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 oktober 2005.

Hasselt, 22 november 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Yvan Janssens. (70915)

Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

De beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 21 november 2005, verklaart Everaerts, Jürgen, bediende, te 3010 Kessel-Lo, Kesseldallaan 95/1, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Sint-Truiden op 30 november 2004 (AR 04A 1156-Rep. 5279/2005) tot voorlopige bewindvoerder over Everaerts, Roger, geboren te Zoutleeuw op 7 februari 1941, wonende te 3440 Zoutleeuw, Jodenstraat 11, verblijvende P.C. Ziekeren, Halmaalweg 2, te 3800 Sint-Truiden, ontslagen van zijn opdracht met ingang op de dag van de aanvaarding door de nieuwe aangestelde voorlopige bewindvoerder.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde persoon: Lemmens, Alex, advocaat, te 3440 Zoutleeuw, Grote Steenweg 54.

Sint-Truiden, 22 november 2005.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael.
(70916)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

—
Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
—

Volgens akte verleden op de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren op 10 november 2005: de heer Nouwen, Patrick Joannes Elisabeth, arbeider, geboren te Bree op 22 februari 1960, ongehuwd, wonende te 3960 Bree, Gruitroderkiezel 227, handelend in eigen naam en die heeft verklaard de nalatenschap van wijlen Mevr. Drijkoningen, Helena Maria Elisabeth, geboren te Gerdingen op 5 juni 1926, in leven wonende te Bree, Gruitroderkiezel 227, overleden te Genk op 21 november 2004, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving. Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van notaris Bart Van Der Meersch, te 3960 Bree, Opitterkiezel 50.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op de door de erfgenamen gekozen woonplaats, zijnde het kantoor van notaris Bart Van Der Meersch, te 3960 Bree, Opitterkiezel 50.

Bree, 24 november 2005.

Voor de verzoeker: (get.) Bart Van Der Meersch, notaris. (38212)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent
—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 25 november 2005, heeft De Rocker, Frederic, geboren te Gent op 28 oktober 1977, wonende te 9940 Evergem, Koekoekstraat 24, handelend in eigen naam, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Rocker, Marc Florimond Leontine Edmond, geboren te Zelzate op 25 augustus 1951, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Kluzensesteenweg 4B, en overleden te Nazareth op 14 mei 2005.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Rudy Vandermander, notaris te 9940 Ertvelde, Hospitaalstraat 50.

Gent, 25 november 2005.

De adjunct-griffier: (get.) F. Fermont. (38213)

Op 17 november 2005.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Voor ons, C. Van Isterdael, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen:

Nerinckx, Annick Christel, geboren te Gent op 21 juli 1959, wonende te 9820 Merelbeke, Fraterstraat 33A, handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder van haar inwonend minderjarig kind:

Pauwels, Jan Peter Willy, geboren te Merelbeke op 4 oktober 1988.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Pauwels, Marc Henri Louis Marie Elisabeth Alfons, geboren te Oostende op 1 maart 1954, in leven laatst wonende te 9180 Moerbeke-Waas, Begonialaan 26, en overleden te Berlare op 1 oktober 2005.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Merelbeke, d.d. 7 november 2005, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige zoon de nalatenschap van wijlen Pauwels, Marc Henri Louis Marie Elisabeth, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek woonplaats te kiezen op haar adres te 9820 Merelbeke, Fraterstraat 33A, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) Annick Nerinckx; Caroline Van Isterdael. (38214)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk
—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 25 november 2005, heeft verklaard:

Verriest, Ines Jenny Lucienne, geboren te Kortrijk op 2 augustus 1981, en wonende te 8550 Zwevegem, Watermolenstraat 34; handelend als gevolmachtigde van:

Lecluyse, Fabienne Esther Yvonne, geboren te Kortrijk op 8 mei 1960 en wonende te 8510 Kortrijk (Marke), Vagevuurstraat 10;

Lecluyse, Evelyne Ivonne Pauline, geboren te Kortrijk op 7 mei 1961 en wonende te 8510 Kortrijk (Marke), Monseigneur Callewaertstraat 52;

Lecluyse, Chantal Yvonne Marie, geboren te Kortrijk op 10 mei 1962 en wonende te 83170 Brignoles, rue Trinité Poissonnerie 1 (Frankrijk);

Lecluyse, Dick Omer Jozeph, geboren te Kortrijk op 10 augustus 1964 en wonende te 83440 Fayence, 1054 A chemin de Draguignan (Frankrijk);

Lecluyse, Nathalie Esther Yvonne, geboren te Kortrijk op 14 juli 1967 en wonende te 83440 Tourrettes, La Lombardie Lot 13 D (Frankrijk);

Lecluyse, Serge, geboren te Charleroi op 6 februari 1973 en wonende te 83690 Salernes, route de Villecroze, Résidence La Manserve 16 (Frankrijk),

handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Lecluyse, Jacques Henri Ferdinand, geboren te Kortrijk op 5 september 1933, in leven laatst wonende te 8500 Kortrijk, Doorniksewijk 20, en overleden te Kortrijk op 8 oktober 2005.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een notariële en onderhandse volmacht overhandigd.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Baudouin Moerman, notaris met standplaats te 8500 Kortrijk, Louis Verweestraat 6.

Kortrijk, 25 november 2005.

De griffier: (get.) Marc Audoor. (38215)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 25 november 2005, heeft :

Schuermans, Ignace Eduard Augusta Maria Christine, geboren te Turnhout op 11 april 1975, wonende te 2300 Turnhout, de Merodelei 24, bus 5,

handelend als gevolmachtigde van :

Wouters, Joannes Maria, geboren te Turnhout op 5 november 1923, wonende te 2300 Turnhout, Elf Novemberlaan 20, bus 2.

Van Even, Lydia Theresia Joanna Augusta, geboren te Turnhout op 25 mei 1927, wonende te 2300 Turnhout, Driedostraat 3.

Van Tongerlo, Gabriella Josepha Philippus, geboren te Turnhout op 2 augustus 1945, wonende te 2300 Turnhout, Rodenbachplantsoen 25.

Wouters, Josepha Maria Carolina Philippina, geboren te 2300 Turnhout op 11 april 1927, wonende te 2300 Turnhout, Korte Vianenstraat 4, bus 10.

Wouters, Maria Josepha Philomena, geboren te Turnhout op 19 mei 1928, wonende te 2300 Turnhout, Zandbergstraat 48.

Wouters, Carolina Philomena Maria Ludovica, geboren te Turnhout op 23 april 1931, wonende te 2300 Turnhout, Bergbeemden 111, bus 2.

Wouters, Simona Eduarda Maria Philomena, geboren te Turnhout op 19 oktober 1935, wonende te 2275 Lille, De Weverkens 18.

Wouters, Norma Philomena Henrica Arthur, geboren te Turnhout op 4 oktober 1937, wonende te 2350 Vosselaar, Heieinde 44, bus 2.

Wouters, Guilielmus Joannes Josephus, geboren te Turnhout op 29 december 1938, wonende te 3500 Hasselt, Platte Vijversstraat 4.

Van Even, Maria Elisabeth Philippina Josephus, geboren te Turnhout op 13 augustus 1932, wonende te 2300 Turnhout, Bergstraat 9.

Van Even, Josephus Ludovicus M.M., geboren te Turnhout op 25 juli 1937, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Jozef Nuytsstraat 26.

Broeckx, Christiane Jeanne Maria, geboren te Turnhout op 15 augustus 1950, wonende te 2300 Turnhout, Emiel Verreesstraat 21.

Broeckx, Marie-Josée Anna Joannes, geboren te Turnhout op 29 februari 1952, wonende te 2300 Turnhout, Klaveren 7.

Broeckx, Gerda Maria René Pascale, geboren te Turnhout op 31 maart 1961, wonende te 2340 Beerse, Sijjesstraat 11.

Vangestel, Maria Joanna Leonardus, geboren te Turnhout op 14 februari 1940, wonende te 2930 Brasschaat, Eikenlei 4.

Vangestel, Ferdinandus Maria Albertus Henricus, geboren te Turnhout op 14 juli 1937, wonende te 2000 Antwerpen, Plaatsnijdersstraat 15, bus 2.

Wilrycx, Carolus Philomena, geboren te Turnhout op 23 juli 1935, wonende te 2300 Turnhout, Nieuwe Kaai 27, bus 5.

Wilrycx, Monica Louisa Theresia Augustinus, geboren te Turnhout op 5 september 1944, wonende te 2300 Turnhout, Catharina Beersmansstraat 8.

Wilrycx, Micheline Maria Ludovica, geboren te Turnhout op 3 juli 1943, wonende te 2630 Aartselaar, Reetsessesteeuweg 245.

Wilrycx, Ingrid Johanna Alfonsius, geboren te Turnhout op 17 maart 1948, wonende te Troisdorf (Duitsland), Nordstrasse 3.

Wilrycx, Elza Maria Josephina, geboren te Turnhout op 3 september 1928, wonende te Lohmar (Duitsland), Pommernweg 4.

Wilrycx, Eduardus Cornelius Philomena, geboren te Turnhout op 22 april 1934, wonende te 3128 Tremelo (Baal), Bontenosstraat 2.

Wilrycx, Raymond Louis Philomene Marie, geboren te Turnhout op 26 mei 1939, wonende te 2300 Turnhout, de Merodelei 97, bus 5.

Wilrycx, Franciscus Maria, geboren te Turnhout op 19 augustus 1947, wonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Berkelei 103.

Wilrycx, Lucien Franciscus Maria Joannes, geboren te Oud-Turnhout op 19 februari 1950, wonende te 2050 Antwerpen, Frederik Van Eedenplein 14, bus 3.

Hens, Franciscus Bellinus, geboren te Turnhout op 2 december 1926, wonende te 2300 Turnhout, Oranjemolenstraat 34.

Hens, Joannes, geboren te Turnhout op 14 december 1925, wonende te 2000 Antwerpen, Frankrijklei 96A, bus 14.

Hens, Albertus, geboren te Turnhout op 11 september 1930, wonende te 2300 Turnhout, de Merodelei 36, bus 9.

Hens, Marcellus, geboren te Turnhout op 21 maart 1937, wonende te 2300 Turnhout, Renier Sniedersstraat 11.

Wilrycx, Rudy Henricus Constancia, geboren te Turnhout op 24 juli 1960, wonende te 2275 Gierle (gemeente Lille), Klapprooslaan 3.

Wilrycx, Cyrille Carolus, geboren te Turnhout op 7 augustus 1944, wonende te 2300 Turnhout, Kruishuisstraat 42.

Lenaerts, Maria Antonia Francisca Ludovica, geboren te Turnhout op 27 mei 1928, wonende te 2300 Turnhout, Nachtegalenstraat 6.

Allen handelend in eigen naam.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Wilrycx, Maria Theresia, geboren te Turnhout op 19 oktober 1923, in leven laatst wonende te 2300 Turnhout, Parkring 56, en overleden te Turnhout op 27 juli 2005.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris C. Van Haeren, te 2300 Turnhout, Herentalsstraat 1, bus 2.

Turnhout, 25 november 2005.

De griffier : (get.) W. Van der Veken. (38216)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 05-2227 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 24 novembre 2005 :

par : Mme Bocquet, Marie-Joëlle Gisèle, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Fontaine d'Amour 5,

a déclaré accepter la succession sous bénéfice d'inventaire de Dujardin, Jacques Octave, né à Berchem-Sainte-Agathe le 26 avril 1936, de son vivant domicilié à Schaerbeek, rue Fontaine d'Amour 5, et décédé le 27 juillet 2005 à Schaerbeek.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Stéphane Borremans, notaire à 1030 Schaerbeek, avenue du Diamant 138.

Bruxelles, le 24 novembre 2005.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (38217)

Suivant acte n° 05-2233 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 25 novembre 2005 :

par : Mme Craps, Mireille Anne Pierrette, demeurant à 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Generaal Lemanstraat 3;

en qualité de : en son nom personnel et en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée, datée du 21 novembre 2005, et donnée par Mme Craps, Arlette Augusta Thérèse, demeurant à 1601 Sint-Pieters-Leeuw, Gieterijstraat 50,

a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Craps, Guy Philippe Yvon, né à Uccle le 23 juillet 1946, de son vivant domicilié à Anderlecht, rue Victor Rauter 251, et décédé le 12 octobre 2005 à Anderlecht.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Mme Costa, Agnès, notaire à 1070 Bruxelles, avenue H. Limbourg 54.

Bruxelles, le 25 novembre 2005.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (38218)

Tribunal de première instance de Huy

L'an 2005, le 25 novembre, au greffe du tribunal de première instance de Huy, a comparu :

M. Ehrenteid, Günter Peter, né le 21 mars 1945 à Westerorde J. Duderstadt, domicilié à Londoner Str. 20, à 53117 Allemagne (Bonn), fils de la défunte, agissant à titre personnel,

lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Ehrenteid, Margarete Theresia Walburga, née en Allemagne (Bonn, Rép. féd.) le 4 novembre 1929, de son vivant domiciliée à Engis, rue Joseph Wauters 23, et décédée le 21 août 2005 à Engis.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Eric J. H. Moons, avocat à 1200 Bruxelles, Brand Whitlocklaan 158, bte 6, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.
(Signatures illisibles).

Le greffier, (signé) J.-P. Renson. (38219)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2005, le 24 novembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Guissart, Patrick, né à Waimes le 12 décembre 1963, domicilié rue Célestin Demblon 73, à 4683 Oupeye, agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs d'âge :

Guissart, Julien, né à Liège le 22 décembre 1990;

Guissart, Benoît, né à Liège le 1^{er} décembre 1993;

domiciliés avec leur père, rue Célestin Demblon 73, à Oupeye;

et à ce, autorisé par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Herstal, rendue en date du 12 octobre 2005, ordonnance produite en copie, et qui restera annexée au présent acte,

lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Tomor, Suzanne Yolande Nathalie, née à Rocourt le 7 juin 1965, de son vivant domiciliée à Beyne-Heusay, rue Pierre Denoël 47, et décédée le 25 mai 2005 à Namur.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Hubin, Michel, notaire, place de Bronckart 15, à 4000 Liège.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (38220)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, le 21 novembre 2005 :

M. Pierart, Christophe, né à Mons le 28 octobre 1974, domicilié à 6890 Libin, rue de Glaireuse 121,

a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Rousseau, Camille Irma, née à Ghlin le 27 juin 1917, en son vivant domiciliée à Ghlin, rue Circulaire 1/A, et décédée le 30 octobre 2005 à Mons.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis soit être adressé à Me Hambye, Guillaume, notaire de résidence à 7000 Mons, rue du Gouvernement 29.

Le greffier, (signé) Christian Berlangier. (38221)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, le 22 novembre 2005 :

Mme Toubeaux, Anne, licenciée en notariat, domiciliée à Boussu, rue de la Valenciennes 424, porteur d'une procuration spéciale sous seing privé à lui donnée à Quiévrain par :

Mme Tissot, Yveline Alfreda Rose Marie, née à Crespin en France le 10 mars 1953, domiciliée à Dour, rue Grande 12/A;

Mme Lembourg, Virginie, née à Baudour le 17 juillet 1971, domiciliée à 1930 Luxembourg (Grand Duché de Luxembourg), avenue de la Liberté 64/A;

M. Lembourg, Harold Freddy Yvon Jean-Marie, né à Saint-Ghislain le 4 juin 1980, domicilié à Dour, rue Grande 12/A;

agissant en leur nom personnel,

a déclaré, pour et au nom de ses mandants, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Lembourg, Jean-Marie Albert Félix, né à Quiévrain le 20 janvier 1951, en son vivant domicilié à Dour, rue Grande 12/A, et décédé le 19 septembre 2005 en Irlande (Galway).

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Jean Marie De Deken, notaire de résidence à 7330 Saint-Ghislain, avenue de l'Enseignement 12.

Le greffier chef de service, (signé) Michel Chot. (38222)

Publication faite en exécution de l'article 805
du Code civilBekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805
van het Burgerlijk Wetboek

Tribunal de première instance de Namur

Ordonnance

Nous, Ch. Panier, Président.

Président du tribunal de première instance de Namur,
assistée de M. Delhamende, greffier-chef de service.

Avons prononcé l'ordonnance suivante :

Vu la requête et les motifs énoncés;

Vu les articles 1^{er}, 9 et 41 de la loi du 15 juin 1935;

Désignons Me P. Holvoet, avocat à Floreffe, rue C. Hastir 35, en qualité d'administrateur provisoire à la succession de Massart, Serge, né le 24 octobre 1943, de son vivant domicilié rue Val de Sambre 18, à Taminés, et décédé le 25 août 2005.

Disons pour droit que l'administrateur provisoire, dans le cadre de l'administration et la liquidation de la succession, représentera tous les héritiers bénéficiaires ainsi que les héritiers absents, récalcitrants ou inconnus, aux opérations de liquidation et partage; comparaitra en leur nom à tous actes notariés ou sous seing privé de vente mobilière et immobilière, soit publiquement, soit de gré à gré; donnera en leur nom de toutes quittances ou décharges; consentira toutes mentions et subrogations; se désistara de tous droits réels, privilèges et actions résolutoires; donnera mainlevée et consentira la radiation entière et définitive de toutes inscriptions d'office ou conventionnelles, de toutes saisies, oppositions, transcriptions et autres empêchements quelconques; recevra les fonds à provenir de la liquidation et du partage; les répartira au mieux et placera le solde non distribué; donnera quittance des legs.

Disons que les administrateurs provisoires ouvriront, auprès de la Banque Privalis, deux comptes rubriqués au nom des administrations provisoires et qu'ils déposeront à notre greffe, à la fin de chaque trimestre civil, une copie du livre-journal relatif aux mouvements enregistrés par lesdits comptes.

Fait en notre cabinet, au Palais de Justice de Namur, le 7 octobre 2005.

Le greffier, (signé) M. Delhamende; le président, (signé) Ch. Panier. (38223)

Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Tribunal de commerce de Verviers

Par jugement du 17 novembre 2005, le tribunal de commerce de Verviers, a accordé un sursis définitif à Wintquin, René Ghislain Joseph, né à Lierneux le 5 avril 1947, domicilié à 4990 Lierneux, rue du Centre 111, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0751.407.530, pour une entreprise horticole exercée à son domicile.

Ce sursis prend cours le 2 décembre 2005 pour se terminer le 1^{er} décembre 2007.

Le tribunal a désigné M. Gustave Reul, expert-comptable établi à 4720 La Calamine, Soufflet 11, en qualité de commissaire au sursis.

Verviers, le 17 novembre 2005.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (38224)

Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Van Eycken, Willy, Kloosterstraat 32, 1745 Mazenzele.

Faillissementnummer : 20051539.

Datum faillissement : 22 november 2005.

Handelsactiviteit : drankgelegenheid.

Ondernemingsnummer : 0745.306.527.

Rechter-commissaris : de heer C. Smedts.

Curator : Mr. De Maeseneer, Dirk, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Datum verificatie van de schuldvorderingen : 28 december 2005, te 14 uur, in de zaal G.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38225)

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : J. Vandenbempt B.V.B.A., Italiëlaan 20, 3090 Overijse.

Faillissementnummer : 20051540.

Datum faillissement : 22 november 2005.

Handelsactiviteit : informatica consultancy.

Ondernemingsnummer : 0451.955.563.

Rechter-commissaris : de heer C. Smedts.

Curator : Mr. De Maeseneer, Dirk, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Datum verificatie van de schuldvorderingen : 28 december 2005, te 14 uur, in de zaal G.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38226)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Esprit de Famille S.P.R.L., rue Léon Théodor 260, 1090 Jette.

Numéro de faillite : 20051529.

Date de faillite : 21 novembre 2005.

Objet social : restauration.

Numéro d'entreprise : 0465.378.878.

Juge-commissaire : M. A.-M. Hansez.

Curateur : Me Chardon, Christophe, rue de la Procession 25, 1400 Nivelles.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Date de vérification des créances : 28 décembre 2005, à 14 heures, en la salle D.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (Pro deo) (38243)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Esprit de Famille B.V.B.A., Leon Theodorstraat 260, 1090 Jette.

Faillissementnummer : 20051529.

Datum faillissement : 21 november 2005.

Handelsactiviteit : restaurant.

Ondernemingsnummer : 0465.378.878.

Rechter-commissaris : de heer A.-M. Hansez.

Curator : Mr. Chardon, Christophe, rue de la Procession 25, 1400 Nivelles.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Datum verificatie van de schuldvorderingen : 28 december 2005, te 14 uur, in de zaal D.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (Pro deo) (38243)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Barna S.P.R.L., boulevard du Midi 82, 1000 Bruxelles-Ville.

Numéro de faillite : 20051530.

Date de faillite : 21 novembre 2005.

Objet social : salon de coiffure.

Numéro d'entreprise : 0455.160.919.

Juge-commissaire : M. A.-M. Hansez.

Curateur : Me Chardon, Christophe, rue de la Procession 25, 1400 Nivelles.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Date de vérification des créances : 28 décembre 2005, à 14 heures, en la salle D.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38244)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Barna B.V.B.A., Zuidlaan 82, 1000 Brussel-Stad.

Faillissementnummer : 20051530.

Datum faillissement : 21 november 2005.

Handelsactiviteit : kapsalon.

Ondernemingsnummer : 0455.160.919.

Rechter-commissaris : de heer A.-M. Hansez.

Curator : Mr. Chardon, Christophe, rue de la Procession 25, 1400 Nivelles.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Datum verificatie van de schuldvorderingen : 28 december 2005, te 14 uur, in de zaal D.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38244)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : New Batim S.P.R.L., rue Haute 336, 1000 Bruxelles-Ville.

Numéro de faillite : 20051531.

Date de faillite : 21 novembre 2005.

Objet social : autres travaux de construction.

Numéro d'entreprise : 0460.855.215.

Juge-commissaire : M. A.-M. Hansez.

Curateur : Me Chardon, Christophe, rue de la Procession 25, 1400 Nivelles.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Date de vérification des créances : 28 décembre 2005, à 14 heures, en la salle D.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38245)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : New Batim B.V.B.A., Hoogstraat 336, 1000 Brussel-Stad.

Faillissementnummer : 20051531.

Datum faillissement : 21 november 2005.

Handelsactiviteit : bouwwerken.

Ondernemingsnummer : 0460.855.215.

Rechter-commissaris : de heer A.-M. Hansez.

Curator : Mr. Chardon, Christophe, rue de la Procession 25, 1400 Nivelles.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Datum verificatie van de schuldvorderingen : 28 december 2005, te 14 uur, in de zaal D.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38245)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Okan International Transport S.P.R.L., chaussée d'Anvers 353, 1000 Bruxelles.

Numéro de faillite : 20051541.

Date de faillite : 22 novembre 2005.

Objet social : transport routier.

Numéro d'entreprise : 0474.903.882.

Juge-commissaire : M. C. Smedts.

Curateur : Me De Maeseneer, Dirk, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Date de vérification des créances : 28 décembre 2005, à 14 heures, en la salle G.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38246)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Okan International Transport B.V.B.A., Antwerpsesteenweg 353, 1000 Brussel.

Faillissementnummer : 20051541.

Datum faillissement : 22 november 2005.

Handelsactiviteit : wegtransport.

Ondernemingsnummer : 0474.903.882.

Rechter-commissaris : de heer C. Smedts.

Curator : Mr. De Maeseneer, Dirk, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Datum verificatie van de schuldvorderingen : 28 december 2005, te 14 uur, in de zaal G.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38246)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Eurostani S.P.R.L., avenue de Broqueville 297/5, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Numéro de faillite : 20051542.

Date de faillite : 22 novembre 2005.

Objet social : entreprise de construction.

Numéro d'entreprise : 0450.949.832.

Juge-commissaire : M. C. Smedts.

Curateur : Me De Maeseneer, Dirk, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Date de vérification des créances : 28 décembre 2005, à 14 heures, en la salle G.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38247)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Eurostani B.V.B.A., de Broquevillelaan 297/5, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Faillissementnummer : 20051542.

Datum faillissement : 22 november 2005.

Handelsactiviteit : bouwonderneming.

Ondernemingsnummer : 0450.949.832.

Rechter-commissaris : de heer C. Smedts.

Curator : Mr. De Maeseneer, Dirk, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Datum verificatie van de schuldvorderingen : 28 december 2005, te 14 uur, in de zaal G.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38247)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 novembre 2005, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif, la faillite de Renard, Alain, rue Van Soust 305/2, 1070 Anderlecht.

Numéro d'entreprise 0766.217.054.

Curateur : Me Joan Dubaere.

Liquidateur : Renard, Alain.

N'a pas été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : pour le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.
(38227)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 november 2005, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ongenoegzaamheid aan actief, het faillissement van Renard, Alain, « New Construct », Van Souststraat 305/2, 1070 Anderlecht.

Ondernemingsnummer 0766.217.054.

Curator : Mr. Dubaere, Joan.

Vereffenaar : Renard, Alain.

Werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(38227)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 novembre 2005, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Fleurs, rue Molenblok 188, 1120 Neder-over-Heembeek.

Numéro d'entreprise 0429.916.371.

Curateur : Me Bart De Moor.

Liquidateur : Peter Van Dievoet.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38228)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 november 2005, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Fleurs, Molenblokstraat 188, 1120 Neder-over-Heembeek.

Ondernemingsnummer 0429.916.371.

Curator : Mr. De Moor, Bart.

Vereffenaar : Peter Van Dievoet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38228)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 novembre 2005, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Blu Azzurro, rue Glacière 16, 1060 Saint-Gilles.

Numéro d'entreprise 0473.774.922.

Curateur : Me Bart De Moor.

Liquidateur : Fulvio Rossetti.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38229)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 november 2005, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Blu Azzurro, Ijskelderstraat 16, 1060 Sint-Gillis.

Ondernemingsnummer 0473.774.922.

Curator : Mr. De Moor, Bart.

Vereffenaar : Fulvio Rossetti.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38229)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 novembre 2005, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Managemed, rue Abbé Cuyper 3, 1040 Etterbeek.

Numéro d'entreprise 0461.735.836.

Curateur : Me Bart De Moor.

Liquidateur : Didier Van Bruyssel.

Pour extrait conforme : pour le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38230)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 november 2005, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ongenoegzaamheid aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Managemed, Priester Cuyperstraat 3, 1040 Etterbeek.

Ondernemingsnummer 0461.735.836.

Curator : Mr. De Moor, Bart.

Vereffenaar : Didier Van Bruyssel.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38230)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 novembre 2005, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. C.I.B. Events, rue de Ransbeek 230, 1120 Neder-over-Heembeek.

Numéro d'entreprise 0440.023.078.

Curateur : Me De Maeseneer, Dirk.

Liquidateur : inconnu.

Pour extrait conforme : pour le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38231)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 november 2005, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. C.I.B. Events, Ransbeekstraat 230, 1120 Neder-over-Heembeek (Brussel-Stad).

Ondernemingsnummer 0440.023.078.

Curator : Mr. De Maeseneer, Dirk.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38231)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Engeneering Trading and Industrial Company S.A., avenue des Ortolans 70, 1170 Watermael-Boitsfort.

Numéro de faillite : 20051525.

Date de faillite : 21 novembre 2005.

Objet social : export.

Numéro d'entreprise : 0427.353.987.

Juge-commissaire : M. A.-M. Hansez.

Curateur : Me Chardon, Christophe, rue de la Procession 25, 1400 Nivelles.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Date de vérification des créances : 28 décembre 2005, à 14 heures, en la salle D.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38232)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Engeneering Trading and Industrial Company N.V., Ortolanenlaan 70, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

Faillissementnummer : 20051525.

Datum faillissement : 21 november 2005.

Handelsactiviteit : export.

Ondernemingsnummer : 0427.353.987.

Rechter-commissaris : de heer A.-M. Hansez.

Curator : Mr. Chardon, Christophe, rue de la Procession 25, 1400 Nivelles.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Datum verificatie van de schuldvorderingen : 28 december 2005, te 14 uur, in de zaal D.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38232)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Double You Center S.P.R.L., avenue Louise 263, 1050 Ixelles.

Numéro de faillite : 20051526.

Date de faillite : 21 novembre 2005.

Objet social : horeca.

Numéro d'entreprise : 0430.069.195.

Juge-commissaire : M. A.-M. Hansez.

Curateur : Me Chardon, Christophe, rue de la Procession 25, 1400 Nivelles.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Date de vérification des créances : 28 décembre 2005, à 14 heures, en la salle D.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38233)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Double You Center B.V.B.A., Louizalaan 263, 1050 Elsene.

Faillissementnummer : 20051526.

Datum faillissement : 21 november 2005.

Handelsactiviteit : horeca.

Ondernemingsnummer : 0430.069.195.

Rechter-commissaris : de heer A.-M. Hansez.

Curator : Mr. Chardon, Christophe, rue de la Procession 25, 1400 Nivelles.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Datum verificatie van de schuldvorderingen : 28 december 2005, te 14 uur, in de zaal D.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38233)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : M.J. Electro S.P.R.L., rue Ecole Moderne 17, 1070 Anderlecht.

Numéro de faillite : 20051532.

Date de faillite : 21 novembre 2005.

Objet social : installations électriques.

Numéro d'entreprise : 0442.010.588.

Juge-commissaire : M. M. Thays.

Curateur : Me Jaspar, Jean-Louis, avenue Louise 480, bte 13A, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Date de vérification des créances : 28 décembre 2005, à 14 heures, en la salle D.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38234)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : M.J. Electro B.V.B.A., Moderne School 17, 1070 Anderlecht.

Faillissementnummer : 20051532.

Datum faillissement : 21 november 2005.

Handelsactiviteit : elektrische installaties.

Ondernemingsnummer : 0442.010.588.

Rechter-commissaris : de heer M. Thays.

Curator : Mr. Jaspar, Jean-Louis, Louizalaan 480, bus 13A, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Datum verificatie van de schuldvorderingen : 28 december 2005, te 14 uur, in de zaal D.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38234)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Sobek S.P.R.L., avenue Brugmann 500, 1180 Uccle.

Numéro de faillite : 20051533.

Date de faillite : 21 novembre 2005.

Objet social : nettoyage industriel.

Numéro d'entreprise : 0475.066.210.

Juge-commissaire : M. M. Thays.

Curateur : Me Jaspar, Jean-Louis, avenue Louise 480, bte 13A, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Date de vérification des créances : 28 décembre 2005, à 14 heures, en la salle D.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38235)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Sobek B.V.B.A., Brugmannlaan 500, 1180 Ukkel.

Faillissementnummer : 20051533.

Datum faillissement : 21 november 2005.

Handelsactiviteit : industriële reiniging.

Ondernemingsnummer : 0475.066.210.

Rechter-commissaris : de heer M. Thays.

Curator : Mr. Jaspar, Jean-Louis, Louizalaan 480, bus 13A, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Datum verificatie van de schuldvorderingen : 28 december 2005, te 14 uur, in de zaal D.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38235)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Thug Negus S.P.R.L., avenue Montjoie 59, 1180 Uccle.

Numéro de faillite : 20051534.

Date de faillite : 21 novembre 2005.

Objet social : location de matériel médical et paramédical.

Numéro d'entreprise : 0463.529.643.

Juge-commissaire : M. M. Thays.

Curateur : Me Jaspar, Jean-Louis, avenue Louise 480, bte 13A, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Date de vérification des créances : 28 décembre 2005, à 14 heures, en la salle D.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38236)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Thug Negus B.V.B.A., Montjoieaan 59, 1180 Ukkel.

Faillissementnummer : 20051534.

Datum faillissement : 21 november 2005.

Handelsactiviteit : verhuur van medisch materiaal.

Ondernemingsnummer : 0463.529.643.

Rechter-commissaris : de heer M. Thays.

Curator : Mr. Jaspar, Jean-Louis, Louizalaan 480, bus 13A, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Datum verificatie van de schuldvorderingen : 28 december 2005, te 14 uur, in de zaal D.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38236)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : C.T.S. Confection S.P.R.L., rue Brogniez 162, 1070 Anderlecht.

Numéro de faillite : 20051535.

Date de faillite : 21 novembre 2005.

Objet social : confection de vêtements.

Numéro d'entreprise : 0463.434.128.

Juge-commissaire : M. M. Thays.

Curateur : Me Jaspar, Jean-Louis, avenue Louise 480, bte 13A, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Date de vérification des créances : 28 décembre 2005, à 14 heures, en la salle D.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38237)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : C.T.S. Confection B.V.B.A., Brogniezstraat 162, 1070 Anderlecht.

Faillissementnummer : 20051535.

Datum faillissement : 21 november 2005.

Handelsactiviteit : kleding.

Ondernemingsnummer : 0463.434.128.

Rechter-commissaris : de heer M. Thays.

Curator : Mr. Jaspar, Jean-Louis, Louizalaan 480, bus 13A, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Datum verificatie van de schuldvorderingen : 28 december 2005, te 14 uur, in de zaal D.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38237)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Eurola S.P.R.L., rue Papenkasteel 74, 1180 Uccle.

Numéro de faillite : 20051536.

Date de faillite : 21 novembre 2005.

Objet social : public-relations.

Numéro d'entreprise : 0472.046.441.

Date de cessation des paiements : 21 mai 2005.

Juge-commissaire : M. M. Thays.

Curateur : Me Jaspar, Jean-Louis, avenue Louise 480, bte 13A, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Date de vérification des créances : 28 décembre 2005, à 14 heures, en la salle D.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38238)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Eurola B.V.B.A., Papenkasteelstraat 74, 1180 Ukkel.

Faillissementnummer : 20051536.

Datum faillissement : 21 november 2005.

Handelsactiviteit : public-relations.

Ondernemingsnummer : 0472.046.441.

Datum staking van betalingen : 21 mei 2005.

Rechter-commissaris : de heer M. Thays.

Curator : Mr. Jaspar, Jean-Louis, Louizalaan 480, bus 13A, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Datum verificatie van de schuldvorderingen : 28 december 2005, te 14 uur, in de zaal D.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38238)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Isoefem S.P.R.L., rue de la Victoire 106, 1060 Saint-Gilles.

Numéro de faillite : 20051537.

Date de faillite : 21 novembre 2005.

Objet social : import-export.

Numéro d'entreprise : 0472.887.866.

Date de cessation des paiements : 21 mai 2005.

Juge-commissaire : M. M. Thays.

Curateur : Me Jaspar, Jean-Louis, avenue Louise 480, bte 13A, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Date de vérification des créances : 28 décembre 2005, à 14 heures, en la salle D.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38239)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Isoefem B.V.B.A., Overwinningstraat 106, 1060 Sint-Gillis.

Faillissementnummer : 20051537.

Datum faillissement : 21 november 2005.

Handelsactiviteit : import-export.

Ondernemingsnummer : 0472.887.866.

Datum staking betalingen : 21 mei 2005.

Rechter-commissaris : de heer M. Thays.

Curator : Mr. Jaspar, Jean-Louis, Louizalaan 480, bus 13A, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Datum verificatie van de schuldvorderingen : 28 december 2005, te 14 uur, in de zaal D.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38239)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Building Concept S.P.R.L., boulevard Louis Schmidt 119, bte 3, 1040 Etterbeek.

Numéro de faillite : 20051538.

Date de faillite : 21 novembre 2005.

Objet social : entreprise de construction.

Numéro d'entreprise : 0424.406.375.

Juge-commissaire : M. M. Thays.

Curateur : Me Jaspar, Jean-Louis, avenue Louise 480, bte 13A, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Date de vérification des créances : 28 décembre 2005, à 14 heures, en la salle D.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38240)

—————
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Building Concept B.V.B.A., Louis Schmidlaan 119, bus 3, 1040 Etterbeek.

Faillissementnummer : 20051538.

Datum faillissement : 21 november 2005.

Handelsactiviteit : bouwonderneming.

Ondernemingsnummer : 0424.406.375.

Rechter-commissaris : de heer M. Thays.

Curator : Mr. Jaspar, Jean-Louis, Louizalaan 480, bus 13A, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Datum verificatie van de schuldvorderingen : 28 december 2005, te 14 uur, in de zaal D.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38240)

Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Easy S.P.R.L., avenue des Saisons 100, 1050 Ixelles.

Numéro de faillite : 20051527.

Date de faillite : 21 novembre 2005.

Objet social : activité informatique.

Numéro d'entreprise : 0479.764.671.

Juge-commissaire : M. A.-M. Hansez.

Curateur : Me Chardon, Christophe, rue de la Procession 25, 1400 Nivelles.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Date de vérification des créances : 28 décembre 2005, à 14 heures, en la salle D.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38241)

—————
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Easy B.V.B.A., Jaargetijdenlaan 100, 1050 Elsene.

Faillissementnummer : 20051527.

Datum faillissement : 21 november 2005.

Handelsactiviteit : informatica.

Ondernemingsnummer : 0479.764.671.

Rechter-commissaris : de heer A.-M. Hansez.

Curator : Mr. Chardon, Christophe, rue de la Procession 25, 1400 Nivelles.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Datum verificatie van de schuldvorderingen : 28 december 2005, te 14 uur, in de zaal D.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (38241)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Snack Bravo S.P.R.L., boulevard d'Anvers 9, 1000 Bruxelles-Ville.

Numéro de faillite : 20051528.

Date de faillite : 21 novembre 2005.

Objet social : restauration.

Numéro d'entreprise : 0459.206.908.

Juge-commissaire : M. A.-M. Hansez.

Curateur : Me Chardon, Christophe, rue de la Procession 25, 1400 Nivelles.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Date de vérification des créances : 28 décembre 2005, à 14 heures, en la salle D.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (Pro deo) (38242)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Snack Bravo B.V.B.A., Antwerpsesteenweg 9, 1000 Brussel-Stad.

Faillissementsnummer : 20051528.

Datum faillissement : 21 november 2005.

Handelsactiviteit : restaurant.

Ondernemingsnummer : 0459.206.908.

Rechter-commissaris : de heer A.-M. Hansez.

Curator : Mr. Chardon, Christophe, rue de la Procession 25, 1400 Nivelles.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Datum verificatie van de schuldvorderingen : 28 december 2005, te 14 uur, in de zaal D.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (Pro deo) (38242)

Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 24 novembre 2005, le tribunal de commerce d'Arlon a prononcé la clôture, par insuffisance d'actif, de la faillite de Hecht, Rita, née à Saint-Mard le 8 décembre 1961, domiciliée à 6721 Anlier, rue Comtesse Adèle 33, inscrite au registre de la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0695.245.025.

La faillie a été déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.L. Godiscal. (38248)

Par jugement du 24 novembre 2005, le tribunal de commerce d'Arlon a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite S.P.R.L. D.E.D., dont le siège social est établi à 6760 Louftemont, rue Albert I^{er} 58, inscrite au registre de la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0464.769.263.

En application de l'article 185 du Code des sociétés, est considéré comme liquidateur, M. Daniel Sondag, domicilié à 6637 Fauvillers, Wisembach 62.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.L. Godiscal. (38249)

Par jugement du 24 novembre 2005, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, sur aveu, M. Sébastien Pемmers, né à Arlon le 12 juillet 1979, domicilié à 6720 Habay-la-Neuve, rue de Vance 16, inscrit au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0863.037.506, pour l'activité de débit de boissons à l'enseigne « Café L'Euro », à 6720 Habay-la-Neuve, rue Emile Baudrux 16.

Le curateur est Me Cécile Baudine, avocat à 6700 Arlon, rue G. Kurth 75.

Les créances doivent être déclarées pour le 25 décembre 2005.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu en l'auditoire tribunal de commerce d'Arlon, palais de justice - bâtiment A, place Schalbert, à 6700 Arlon, le 18 janvier 2006, à 9 h 15 m.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.L. Godiscal. (38250)

Par jugement du 24 novembre 2005, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, sur assignation, M. Cheglal, Mustapha, né au Maroc le 3 février 1969, domicilié à F-54350 Mont-Saint-Martin (France), rue du Muguet 56, inscrit au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0724.460.930, pour l'activité de restaurant de type traditionnel à l'enseigne « Le Sahara », à 6700 Arlon, Grand-Rue 57.

Le curateur est Me Geneviève Adam, avocat à 6760 Virton, faubourg d'Arival 72.

Les créances doivent être déclarées pour le 25 décembre 2005.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu en l'auditoire tribunal de commerce d'Arlon, palais de justice - bâtiment A, place Schalbert, à 6700 Arlon, le 18 janvier 2006, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.L. Godiscal. (38251)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 21 novembre 2005, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Euro Constructs, dont le siège social est sis à 6534 Gozée, rue de Marchienne 37, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0445.472.795.

Curateur : Me Christophe Trivièrre, avocat à 6032 Mont-sur-Marchienne, rue de Marcinelle 247.

Juge-commissaire : Michel Gaillard.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 21 novembre 2005.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 22 décembre 2005.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 17 janvier 2006, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (38252)

Par jugement du 21 novembre 2005, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de M. Joël Marche, né à Charleroi le 15 décembre 1968, domicilié à 6001 Marcinelle, rue de la Babotterie 51/11, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0762.411.783 (dénomination commerciale : « Chez Raymond », activité commerciale : snack friterie).

Curateur : Me Pierre Jandrain, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Audent 25.

Juge-commissaire : Claude Dewolf.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 21 novembre 2005.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 22 décembre 2005.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 17 janvier 2006, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (38253)

Par jugement du 21 novembre 2005, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de M. Hassaini, Djamel, né à Kendira (Algérie) le 7 mars 1963, domicilié à 7160 Piéton, rue Augustin Berger 171B, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0863.550.715.

Curateur : Me Geoffroy Lemaire, avocat à 6000 Charleroi, boulevard P. Mayence 17.

Juge-commissaire : Philippe Lardinois.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 21 novembre 2005.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 22 décembre 2005.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 17 janvier 2006, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (38254)

Par jugement du 21 novembre 2005, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Au 47 de l'Atelier, dont le siège social est sis à 7140 Morlanwelz, rue des Ateliers 47, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0453.638.811.

Curateur : Me Isabelle Vausort, avocat à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Paul Janson 48.

Juge-commissaire : Michel Jacob.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 21 novembre 2005.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 22 décembre 2005.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 17 janvier 2006, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (38255)

Par jugement du 21 novembre 2005, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Euro-Events, dont le siège social est sis à 7140 Morlanwelz, place Albert 1^{er} 5, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0467.075.289.

Curateur : Me Yves Demanet, avocat à Thuin, rue d'Anderlues 27/29.

Juge-commissaire : Pierre Degesves.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 21 novembre 2005.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 22 décembre 2005.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 17 janvier 2006, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (38256)

Cour d'appel de Liège

Par arrêt du 24 novembre 2005, la cour d'appel de Liège réformant le jugement rendu le 15 mars 2001 par le tribunal de commerce de Verviers, prononce l'excusabilité de Louis, Marc, né à Verviers le 18 juillet 1958, actuellement domicilié rue Maurice Pottier 13, à 4900 Spa, R.C. Verviers 64476, pour un commerce de détail en vêtements et articles pour enfants, sous l'appellation « Bebeplum », et un commerce ambulancier de crèmes glacées, exploités rue des Ecomines 51, à 4900 Spa.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) Louis Xhauflaire. (38257)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 24 novembre 2005, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Valpex, établie et ayant son siège social à 4400 Flémalle, rue de la Fontaine 1, ayant pour activités : l'exploitation d'une taverne brasserie, sous la dénomination « La Fontaine », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0865.701.442.

Curateurs : Pierre Cavenaile, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10, et Léon-Pierre Proumen, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Juge-commissaire : M. Daniel Hanrez.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 4 janvier 2006, entre 8 h 30 m et 10 h 30 m, salle des faillites (troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (38258)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement prononcé le 17 novembre 2005 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par insuffisance d'actif, les opérations de la faillite, S.P.R.L. Margon, dont le siège social est situé à 5340 Gesves, chaussée de Gramptinne 49, exerçant une activité de conseiller en organisation, relations publiques, études de marché, marketing, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0448.521.763, et anciennement inscrite au R.C. Namur 82272.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 12 août 2005.

Ledit jugement donne décharge à Me De Callatay, Brigitte, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. Raymond Mertens, Le Roua de Pailhe 10, à 4560 Clavier, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (38259)

Par jugement prononcé le 17 novembre 2005, le tribunal de commerce de Namur a reporté définitivement la date de cessation des paiements au 28 octobre 2004, de la faillite : S.A. Rockingchair Exploitation S.A., en abrégé « R.C.E. », bureau d'études, conseil et organisation en matière commerciale, aides et conseils aux entreprises, inscrite à la BCE sous le numéro 0436.837.916, R.C. Namur 75990, ayant son siège social à 5380 Fernelmont, section de Forville, ruelle Pirmez 3.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 28 avril 2005.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint faisant fonction, (signé) E. Marmagne. (38260)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite : société privée à responsabilité limitée Jullien et Fils, dont le siège social est établi à 4840 Welkenraedt, rue Grand Bruyère 83, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.461.215, déclarée en faillite, sur aveu, par jugement du 21 septembre 1995.

Curateur : Me Jean-Luc Ransy.

Par jugement du 17 novembre 2005, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation et a nommé comme liquidateur : M. Jean Jullien, rue Grand Bruyère 89, 4840 Welkenraedt.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (38261)

Faillite : la société privée à responsabilité limitée Forvel, Ateliers de Parachèvement, Affutage et Rectification, R.C. Verviers 45632, T.V.A. 417.269.749, pour l'exploitation d'un atelier de mécanique, dont le siège social est établi à 4820 Dison, rue de l'Industrie 3, déclarée en faillite, sur citation, par jugement du 2 décembre 1999.

Curateur : Me Jacques Piron.

Par jugement du 17 novembre 2005, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (38262)

Faillite : société privée à responsabilité limitée Boucherie Charcuterie N. Thiebaut, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue Spintay 127, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0445.953.936, déclarée en faillite, sur aveu, par jugement du 18 décembre 2003.

Curateur : Me Jacques Piron.

Par jugement du 17 novembre 2005, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation et a nommé comme liquidateur : Me Jacques Thiry, avenue Hanlet 52, 4802 Heusy.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (38263)

Faillites sur aveu

Par jugement du jeudi 10 novembre 2005, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Guyot, Adelin Ernest Lucien Louis Edouard, né à Verviers le 17 juin 1950, domicilié à 4800 Verviers, rue Pont-du-Chêne 14, inscrit à la Banque-carrefour des Entreprises sous le numéro 0652.253.536, pour l'activité de scénographe (expositions) et muséographe, exercée à son domicile.

Curateur : Me Marc Gilson, avocat à 4880 Aubel, avenue de Spa 5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 9 janvier 2006, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (38264)

Par jugement du lundi 21 novembre 2005, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Restopanne, dont le siège social est établi à 4900 Spa, place Pierre le Grand 2, inscrite à la Banque-carrefour des Entreprises sous le numéro 0459.297.176, pour l'exploitation de deux restaurants, l'un à 8660 De Panne, Bonzellaan 16, sous l'appellation « Villa Nova », et l'autre à 8660 De Panne, Zeelaan 141, sous l'appellation « Dolce Vita ».

Curateurs : Me Dominique Legrand, avocat à 4650 Herve, place de la Gare 5, et Me Fernand George, avocat à 8630 Furnes, Zuidstraat 39.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 26 janvier 2006, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (38265)

Par jugement du mardi 22 novembre 2005, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée VS System, dont le siège social est établi à 4841 Welkenraedt-Henri-Chapelle, chaussée de Liège 57, en cours de transfert pour 4630 Ayeneux, chaussée de Wégimont 283, inscrite à la Banque-carrefour des Entreprises sous le numéro 0870.564.409, pour une entreprise de charpenterie et de menuiserie du bâtiment.

Curateur : Me Françoise Gathoye, avocat à 4970 Stavelot, avenue F. Nicolay 18A.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 23 janvier 2006, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (38266)

Par jugement du mardi 22 novembre 2005, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Trilogie, dont le siège social est établi à 4900 Spa, rue de la Poste 21, inscrite à la Banque-carrefour des Entreprises sous le numéro 0480.088.632, pour l'exploitation de trois salons de coiffure, exercée à Spa, au siège social, à 4980 Malmedy, place Albert I^{er} 33, et à 4300 Waremme, avenue Reine Astrid 42.

Curateur : Me Annette Lecloux, avocat à 4900 Spa, rue de l'Eglise 21C.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 23 janvier 2006, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (38267)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 24 november 2005, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Inter Logistics Traffic B.V.B.A., met zetel te 8400 Oostende, Romestraat 20, bus 1, met ondernemingsnummer 0457.604.626 met als handelsuitbating (volgens KBO) te 3300 Tienen, Withuisstraat 1B, met als handelsactiviteit goederen over de weg, detailhandel in textiel, detailhandel in bovenkleding voor heren, dames en kinderen (algemeen assortiment), in onderkleding, lingerie, strand- en badkleding, meubelbewaarplaatsen, levering van meubels en huishoudapparaten, vrachtbehandeling in zeehavens, stouwen van goederen.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 24 november 2005.

Tot curator werd aangesteld: Mr. Peter Vanhoorne, advocaat te 8400 Oostende, Prinsenlaan 36.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 24 december 2005.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail.W.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 13 januari 2006, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (Pro deo) (38268)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 november 2005, werd Art of Living B.V.B.A., kleinhandel in kinderkledij, Stationsstraat 34, bus 20, 9100 Sint-Niklaas, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0454.374.625.

Rechter-commissaris: M. Evelyne Martens.

Curator: Mr. Koen D'Hondt, Kasteeldreef 77, 9120 Beveren-Waas.

Datum staking van betaling: 24 november 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 30 december 2005, te 10 uur.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van failliteverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel: de afgev. adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (38269)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 25 november 2005, werd Rooseleers, Johan, letters maken op panelen & wagens, Neuringen 71, 9400 Ninove, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0747.389.354.

Rechter-commissaris: M. Dirk Nevens.

Curator: Mr. Eric Creytens, Centrumlaan 48, 2e verdieping, 9400 Ninove.

Datum staking van betaling: 15 september 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 6 januari 2006, te 9 u. 30 m.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van failliteverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel: de afgev. adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (38270)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 november 2005, werd het faillissement De Vuyst & C° GCV, Tramstraat 34, 9860 Moortsele, met ondernemingsnummer 0459.504.737, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar:

De Vuyst, Barbara, volgens het vennootschapsdossier wonende te 9830 Merelbeke, Dr. O. De Gruyterstraat 14.

De hoofdgriffier: (get.) Hubert Vanmaldeghe. (38271)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 november 2005, werd het faillissement Milvisch B.V.B.A., Wingestraat 58, 9880 Aalter, met ondernemingsnummer 0431.476.388, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

De heer Mili Mohamed, wonende te 9880 Aalter, Polderdreef 3.

De hoofdgriffier : (get.) Hubert Vanmaldeghem. (38272)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 november 2005, werd het faillissement Choy's Garden B.V.B.A., Stationsstraat 103, 9860 Scheldewindeke, met ondernemingsnummer 0445.974.821, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

Cheun Chun Yu, wonende te 8550 Zwevegem, Deerlijkstraat (Z) 6.

De hoofdgriffier : (get.) Hubert Vanmaldeghem. (38273)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 november 2005, werd het faillissement Garage A.R. Maes B.V.B.A., in vereffening, Meerhoutstraat 23, 9041 Oostakker, met ondernemingsnummer 0419.491.445, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

Maes, André, volgens het vennootschapsdossier wonende te 9041 Gent (Oostakker), Meerhoutstraat 23.

De hoofdgriffier : (get.) Hubert Vanmaldeghem. (38274)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 november 2005, werd het faillissement Sani-Line B.V.B.A., Kasteelstraat 11, 9870 Zulte, met ondernemingsnummer 0445.871.980, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

Claeys, Wilson, en Claeys, David, volgens vennootschapsdossier, beiden wonende te 9880 Aalter, Biesemveldstraat 53.

De hoofdgriffier : (get.) Hubert Vanmaldeghem. (38275)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 november 2005, werd het faillissement Gema B.V.B.A., Sint-Salvatorstraat 22bis, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0458.440.311, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

Ali Celikler, wonende te 9000 Gent, Sint-Salvatorstraat 22bis.

De hoofdgriffier : (get.) Hubert Vanmaldeghem. (38276)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 november 2005, werd het faillissement Lava, Joanna, Westeindestraat 122, 9990 Maldegem, met ondernemingsnummer 0867.062.610, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De hoofdgriffier : (get.) Hubert Vanmaldeghem. (38277)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis d.d. 25 november 2005, op aangifte, enige kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid WW-Productions, met vennootschaps- en uitbatingszetel te 8900 Ieper, Posthoornstraat 5, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen met als ondernemingsnummer 0476.215.263, voor de volgende activiteiten : uitgeverijen; het vouwen, vergaren, naaien, garenloos binden, lijmen, snijden, brocheren en goudstempelen van bedrukte vellen voor boeken, brochures, tijdschriften, catalogi, enz.; het uitvoeren van rondvluchten, luchtdopen, enz.; zelfstandig werkende kunstenaars en artiesten, en met als handelsbenaming : « WW-Productions ».

Rechter-commissaris : de heer J. Top, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Ieper.

Curator : Mr. L. Vanryckeghem, advocaat te 8900 Ieper, Basculestraat 11.

Datum staking van de betalingen : dinsdag 22 november 2005.

Indienen van de schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper, vóór vrijdag 16 december 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : woensdag 11 januari 2006, om 9 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank.

Er werd voor recht gezegd dat de personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals ondermeer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde vennootschap, hiervan een verklaring ter griffie kunnen afleggen.

Bij voormeld vonnis werd de kosteloze rechtspleging bevolen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (38278)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 25 oktober 2005, werd de datum van staking der betalingen in het faillissement Art Villa N.V., met zetel te Kortenberg, Leuvensesteenweg 336, en te Meise, Rodeweg 3, K.B.O. nr. 0446.160.705 (oorspronkelijk vastgesteld op 15 februari 2005), vervroegd tot 15 augustus 2004.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (38279)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 22 november 2005 werd de datum van staking van betaling van het faillissement Arduco B.V.B.A., Nieuwstraat 50/C, 2840 Rumst (Terhagen), ondernemingsnummer 0437.560.664, failliet verklaard op 8 maart 2005, teruggebracht op 8 september 2004.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (38280)

Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Le jugement prononcé en audience publique de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, le 22 novembre 2005, R.G. A/05/05169, a mis à néant le jugement prononcé par défaut, par la première chambre du tribunal de commerce de céans, en date du 18 octobre 2005, et déclarant ouverte la faillite de la S.P.R.L. Bureau Centra Finance, sis à 6000 Charleroi, Grand Rue 105-107, enregistrée à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0427.963.307, autorise l'exécution provisoire du présent jugement, nonobstant tous recours a et sans caution. (38281)

Fiduciaire Analyses comptables Erken, société privée à responsabilité limitée, avenue des Quatre Saisons 100-102/30

Numéro d'entreprise 0435.303.039

Extrait du jugement du 29 septembre 2005 établi par la cinquième chambre du tribunal de commerce de Bruxelles

« Trekt het faillissement van de EBVBA Fiduciaires Analyses comptables Erken, uitgesproken door de 5^{de} kamer van de rechtbank van koophandel te Brussel op 14 juni 2005 in. »

Pour extrait conforme : (signé) Patrice Erken, gérant. (38282)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête datée de ce 17 novembre 2005, M. Martinet, Jean-Marie Marcel Alphonse Ghislain, chirurgien dentaire, et son épouse, Mme Dochy, Hedwige Huguette Rita, infirmière, domiciliés ensemble à Hérimnes, carrière du Maréchal 338/A, ont introduit devant le tribunal de première instance de Tournai, une demande en homologation du contrat modificatif de régime matrimonial dressé par acte du notaire Vincent Colin, à Estaimbourg, le même jour.

Le changement soumis à l'homologation porte passage du régime légal de communauté au régime de séparation de biens pure et simple.

(Signé) Alain Henry, notaire. (38283)

Par requête en date du 24 novembre 2005, M. Croegaert, Guy Robert Marie Auguste, pensionné, domicilié à 4845 Jalhay (Sart-lez-Spa), route du Lac de Warfa 34, de nationalité belge, et son épouse, Mme Miyazawa, Meiko, pianiste, restée inscrite en domicile au Japon (Tokyo) 108-0074, 3-8-11-203, Takanawa-Minato-Ku, mais résidant à 4845 Jalhay, route du Lac de Warfa 34, de nationalité japonaise, époux mariés à Anvers le 8 août 1977 sous le régime de la séparation de biens pure et simple, aux termes de leur contrat de mariage, reçu par le notaire Charles Sluyts, à Anvers, le 2 août 1977, ont demandé au tribunal de première instance de Verviers, l'homologation du changement de régime matrimonial suivants actes de Me Alain Corne, notaire à Verviers, substituant son confrère, Me Philippe Labé, notaire à Liège, territorialement empêché, en date du 13 avril 2005, et de Me Philippe Labé, notaire à Liège, en date du 3 août 2005, et contenant adjonction d'une société au régime de la séparation des biens pure et simple.

(Signé) Ph. Labé, notaire. (38284)

Par requête en date du 21 novembre 2005, les époux M. Lamotte, Jean Louis Lucien Auguste, né à Ixelles le 15 juin 1959, et Mme Greunz, Lydia Roswitha, née à Kirchdorf an der Krems le 26 août 1967, domiciliés à Watermael-Boitsfort, avenue des Campanules 50, ont introduit devant le tribunal de première instance à Bruxelles, une requête en homologation du contrat constatant le changement de leur régime matrimonial dressé par le notaire Jean-Pierre Dooms, à Watermael-Boitsfort, en date du 21 novembre 2005.

(Signé) Jean-Pierre Dooms, notaire. (38285)

Suivant jugement prononcé le 12 octobre 2005, par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai, le contrat modificatif des conventions matrimoniales des époux Verhaegh, Sylvain, menuisier, et De Graeve, Daphné, pharmacienne, domiciliés ensemble à Tournai (ex-Froyennes), chaussée de Lannoy 107, dressé par acte du notaire Bruno Vandenberghe, à Tournai, en date du 24 juin 2005, a été homologué.

Le contrat modificatif comporte maintien du régime légal de communauté avec ameublement d'un bien appartenant en propre à M. Verhaegh, Sylvain.

(Signé) Verhaegh, Sylvain; De Graeve, Daphné. (38286)

Bij vonnis van 4 november 2005, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, de akte verleden voor notaris Patrick Donck, te Reninge (Lo-Reninge), op 24 mei 2005, gehomologeerd, waarbij de heer Stevens, Charles Joseph Willy Cornelius, en zijn echtgenote, Mevr. Hoflack, Rita Godelieve, samenwonende te 8900 Ieper, Zonnebeekseweg 219, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden onder meer door inbreng door de heer Stevens, Charles, van eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Patrick Donck, notaris te Brugge (Lo-Reninge). (38287)

Bij verzoekschrift van 28 oktober 2005, neergelegd op 28 november 2005, hebben de heer Denecker, Jan Frans Jozef Leo, en zijn echtgenote, Mevr. De Tavernier, Anne-Marie, samenwonende te 9000 Gent, Lindenlei 5, bus B, voor de rechtbank van eerste aanleg te Gent, een vraag ingediend tot homologatie van de akte verleden voor notaris Patrick Donck, te Reninge (Lo-Reninge), op 14 oktober 2005, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigen door inbreng door Mevr. De Tavernier, Anne-Marie, van onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Patrick Donck, notaris te Reninge (Lo-Reninge). (38288)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, d.d. 29 september 2005, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Dirk Luyten, te Mechelen, op 11 augustus 2005, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer De Souter, Marcel Cesar Charles, geboren te Rupelmonde op 7 augustus 1945, en zijn echtgenote, Mevr. Lambrechts, Maria Alphonsine, geboren te Mechelen op 2 september 1946, samenwonende te 2860 Katelijne-Waver, Duffelstraat 66, gehomologeerd, inhoudende inbreng door Mevr. Lambrechts, van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten, (get.) Dirk Luyten, notaris. (38289)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, van 13 oktober 2005, werd de akte voor notaris Antoon Dusselier, te Meulebeke, van 24 mei 2005, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Walter Coussens, en Mevr. Maria Foulon, samenwonend te Oostrozebeke, Kruisstraat 32A, gehomologeerd. Het wijzigend contract houdt in : behoud van het wettelijk stelsel, doch met inbreng van eigen onroerende goederen en verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor gelijkkluidend uittreksel : voor de echtgenoten, (get.) Antoon Dusselier, notaris. (38290)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, van 13 oktober 2005, werd de akte voor notaris Antoon Dusselier, te Meulebeke, van 15 juni 2005, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Patrick Van Meenen, en Mevr. Linda Schelstraete, samenwonend te Oostrozebeke, Ooigemstraat 17, gehomologeerd. Het wijzigend contract houdt in : behoud van het stelsel van scheiding van goederen met een toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen, doch met inbreng van eigen onroerend goed en eigen roerende goederen.

Voor gelijkkluidend uittreksel : voor de echtgenoten, (get.) Antoon Dusselier, notaris. (38291)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, van 13 oktober 2005, werd de akte voor notaris Antoon Dusselier, te Meulebeke, van 23 mei 2005, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Lieven Decock, en Mevr. Nele Deceuninck, samenwonend te Oostrozebeke, Meiklokjesstraat 15, gehomologeerd. Het wijzigend contract houdt in : behoud van het wettelijk stelsel, doch met inbreng van een eigen onroerend goed en verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor gelijkkluidend uittreksel : voor de echtgenoten, (get.) Antoon Dusselier, notaris. (38292)

Bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 18 november 2005 hebben de heer Broeckx, Franciscus Constant, en Mevr. Van Den Borne, Rosa Maria Alfonsina, wonende te Ravels, Kerkstraat 43, om homologatie verzocht van de akte van 6 oktober 2005, verleden voor notaris Filip Segers, te Weelde (gemeente Ravels), inhoudende wijziging van huwelijksvoorwaarden. Deze wijziging betreft de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen als volgt :

— Inbreng door Mevr. Van Den Borre, van onroerend goed onder Ravels, eerste afdeling :

Perceel landbouwgrond, ten kadaster gekend wijk A, nummer 276/C, met een oppervlakte van acht hectaren, twee aren, vijftien centiaren.

— Inbreng door de heer Broeckx, van onroerend goed onder Ravels, eerste afdeling :

Perceel landbouwgrond, ten kadaster gekend wijk A, nummer 275/1, met een oppervlakte van vierenvijftig aren, tweeënnegentig centiaren.

Voor de verzoekers : de echtgenoten Broeckx-Van Den Borne, (get.) Filip Segers, notaris. (38293)

Bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 17 november 2005 hebben de heer Van Mierlo, Joannes Emilius Henricus Cornelius, en Mevr. De Vel, Jacqueline Marthe Hubert Marie, wonende te Turnhout, Steenweg op Mol 50, om homologatie verzocht van de akte van 23 augustus 2005, verleden voor notaris Filip Seger, te Weelde (gemeente Ravels), inhoudende wijziging van huwelijksvoorwaarden. Deze wijziging betreft onder meer de inbreng door de heer Van Mierlo, voornoemd, in het gemeenschappelijk vermogen van nagenoemd onroerend goed : Onder Turnhout, tweede afdeling :

Woning op en met grond en alle aanhorigheden te Turnhout, Steenweg op Mol 50, alsmede achterliggende tuin, goederen volgens titel ten kadaster gekend wijk N, nummer 194/E, thans ten kadaster gekend wijk N, nummers 194/H en 194/K, telkens met een oppervlakte van veertien aren achtenzeventig centiaren.

Voor de verzoekers : de echtgenoten Mierlo-De Vel, (get.) Filip Segers, notaris. (38294)

Bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 14 november 2005, hebben de heer Van Sanden, Gilbert Harry Jean Omer, en Mevr. Wijnen, Janine Christiane Maria, wonende te Beerse, Renier Sniedersstraat 12, om homologatie verzocht van de akte van 12 september 2005, verleden voor notaris Filip Segers, te Weelde (gemeente Ravels), inhoudende wijziging van huwelijksvoorwaarden. Deze wijziging betreft de inbreng door de heer Van Sanden, voornoemd, in het gemeenschappelijk vermogen Onder Beerse, eerste afdeling.

Woning op en met grond te Beerse, Renier Sniedersstraat 26, ten kadaster gekend wijk C, nummer 115/N, met oppervlakte van 5 aren, 85 centiaren.

Voor de verzoekers de echtgenoten Van Sanden-Wijnen, (get.) Filip Segers, notaris. (38295)

Bij vonnis van 18 oktober 2005 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, gehomologeerd de akte, verleden voor notaris Pierre Daenen, destijds te Gingelom op 21 mei 2003, waarbij de heer Pallen, Patrick Janot Eloi, bediende, geboren te Sint-Truiden op 26 juli 1969, en echtgenote, Mevr. Jenné, Nancy Angelique Jozefa, bediende, geboren te Sint-Truiden op 6 april 1974, beiden wonende te 3980 Niel-bij-Sint-Truiden, Oude Katslei 26, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Het wijzigend kontrakt beoogt de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten Pallen-Jenné, (get.) Frank De Wilde, notaris. (38296)

Bij vonnis uitgesproken op 3 november 2005 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Gent de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden op 18 juli 2005 voor notaris Anne Pede te Merelbeke, gehomologeerd.

Ingevolge deze akte hebben de echtgenoten, de heer Sobrie, Marc Willem Angèle, (RR nr. 530225-175-08), notaris, geboren te Gent op 25 februari 1953, wonende te Zwalm, Noorlaan 50, en zijn echtgenote, Mevr. De Rijcker, Anna Marie, (RR nr. 56055-020-53), juriste, geboren te Gent op 25 mei 1956, wonende te 9820 Merelbeke (Schelderode), Bosstraat 61, verklaard gehuwd te willen blijven onder het stelsel van scheiding van goederen met beperkte vennootschap en dat de wijziging slaat op de inbreng van eigen onroerende goederen van de man in de beperkte vennootschap.

(Get.) Anne Pede, notaris. (38297)

Op 25 november 2005 hebben de echtgenoten, Willy Alfons Alida De Pooter, geboren te Lier op 5 december 1965, en Diane Martha Marcella Wens, geboren te Grobbendonk op 9 juli 1966, wonende te Nijlen-Kessel, Rozenstraat 6, beiden van Belgische nationaliteit, op de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een verzoekschrift neergelegd strekkende tot de homologatie van de akte verleden voor notaris Leopold Tobback, op 5 oktober 2005, waarbij zij hun huwelijksstelsel zijnde een wettelijk stelsel wijzigen in een scheiding van goederen.

Voor de verzoekers : (get.) Leopold Tobback, notaris. (38298)

Bij vonnis gedaan door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 4 oktober 2005, werd de homologatie verleend van de akte verleden voor notaris Luc Tournier, te Beringen (Beverlo), houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Lowier, Marc Maurice, en zijn echtgenote, Mevr. Ghijssens, Nadine Fernanda Marie Thérèse, samenwonende te 3800 Sint-Truiden, Wijngaardenweg 6.

Wijziging : wijziging van wettelijk stelsel naar zuivere scheiding van goederen.

Namens de echtgenoten, (get.) Luc Tournier, notaris te Beringen (Beverlo). (38299)

Bij verzoekschrift van 24 november 2005 hebben de heer Faes, Cornelis Alfons, en zijn echtgenote, Mevr. Christiaensen, Amelia, wonende te 2321 Hoogstraten (Meer), Terbeekstraat 40A, gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap, bij gebrek aan huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Filip Michoel, te Hoogstraten, op 24 november 2005, houdende de wijziging van de samenstelling hun vermogens door de inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen overeenkomstig artikel 1394, 5°, van het Belgisch Burgerlijk Wetboek.

Voor de verzoekers, (get.) Jan Michoel, notaris te Hoogstraten. (38300)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen van 6 oktober 2005, werd gehomologeerd de notariële akte van 6 juli 2005, verleden voor notaris Marc De Backer, te Mechelen, op verzoek van de heer Muratagaoglu, Fikret, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Boyaci, Havva, samenwonende te 2800 Mechelen, Mahatma Gandhistraat 15, bus 301, houdende wijziging van het wettelijk huwelijksstelsel in het stelsel van scheiding van goederen.

Voor de verzoekers, (get.) Marc De Backer, notaris. (38301)

Bij verzoekschrift gedateerd van 25 november 2005, hebben de heer en Mevr. Yves Ameye - Monique Leclef, samenwonende te Roeselare, Henri Horriestraat 51, voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk een verzoek ingediend ter homologatie van een akte wijziging huwelijksstelsel verleden voor notaris Peter Verstraete, te Roeselare, op 25 november 2005.

(Get.) I. Viaene, notaris. (38302)

Bij vonnis van de zesde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 13 oktober 2005, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Godelieve Monballyu, te Pittem, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Lybaert, Patrik Milo Georges, en Mevr. Deneweth, Eline Agnes Marcelle Monique, samenwonende te 8760 Meulebeke, Baronielaan 2, in die zin dat voornoemde echtgenote een onroerend goed heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen en dat voornoemde echtgenoot de handelszaak heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Patrik Lybaert-Deneweth, Eline, (get.) Godelieve Monballyu, notaris. (38303)

De eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt heeft bij vonnis d.d. 18 oktober 2005, de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Bruno Indekeu, te Lommel, op 20 juni 2005, tussen de heer Smets, Ferdinand Corneel Anna, geboren te Diest op 13 juli 1940, en diens echtgenote, Mevr. Vansummeren, Rosa Hendrika, geboren te Lommel op 9 mei 1944, samenwonende te 3920 Lommel, Molenstraat 125, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Lommel op 14 augustus 1963, zonder huwelijkscontract te hebben afgesloten, noch vóór, noch tijdens het huwelijk. In deze akte bleef de wijziging beperkt tot de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor eensluidend uittreksel: namens de verzoekers, (get.) Bruno Indekeu, notaris. (38304)

De eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt heeft bij vonnis d.d. 18 oktober 2005 de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Bruno Indekeu, te Lommel op 26 juli 2005, tussen de heer Emmers, Lambert Aloysius, geboren te Hamont op 6 oktober 1952, en diens echtgenote, Mevr. Poets, Maria Albertina Elisa, geboren te Lommel op 17 mei 1960, samenwonende te 3920 Lommel, Drift 6, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Lommel, op 11 juni 1982, zonder huwelijkscontract te hebben afgesloten, noch vóór, noch tijdens het huwelijk. In deze akte bleef de wijziging beperkt tot de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor eensluidend uittreksel: namens de verzoekers, (get.) Bruno Indekeu, notaris. (38305)

De eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt heeft bij vonnis d.d. 18 oktober 2005 de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Bruno Indekeu, te Lommel, op 20 juli 2005, tussen de heer Vansummeren, François Henri, geboren te Lommel op 10 januari 1941, en diens echtgenote, Mevr. Monten, Lisette Ghislaine Francine Albertina, geboren te Lommel op 1 juli 1950, samenwonende te 3920 Lommel, Pieter Paul Rubensdreef 17, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Lommel, op 30 juni 1972, hun huwelijksvereenkomsten wijzigend zoals voorzien in hun huwelijkscontract verleden voor notaris Leon Vanduffel, te Lommel op 29 juni 1972. In deze akte bleef de wijziging beperkt tot de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor eensluidend uittreksel: namens de verzoekers, (get.) Bruno Indekeu, notaris. (38306)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, eerste kamer, d.d. 18 oktober 2005, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Michel Vroninks, te Ham, op 4 juli 2005, tussen de heer Davy Leon Gerarda Pirotte, en Mevr. Evy Bouwens, samenwonende te 3945 Ham, Meulenven 21, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, door behoud van het wettelijk stelsel, inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een aan een verzoeker toebehorend woonhuis die de gezinswoning is en inlassing van een beding dat afwijkt van de gelijke verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de partijen: (get.) Vroninks, M., notaris te Ham. (38307)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, eerste kamer, d.d. 18 oktober 2005 werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Michel Vroninks, te Ham, op 13 mei 2005, tussen de heer Jozef Valentinus Louis Emma Kippers, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Herebaan Oost 14, bus 2, en Mevr. Anita Maria Sylvia Motmans, wonende te 3800 Sint-Truiden, Driewilgenstraat 45, inhoudende grote wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, door behoud van het stelsel van scheiding van goederen met toevoeging van een toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen met inbreng in dit toegevoegd vermogen van onroerende goederen en een hypothecaire schuld door voormelde heer Jozef Kippers, en inlassing van een vereffeningsbeding betreffende de ingebrachte goederen dat afwijkt van de gelijke verdeling van het toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen in geval van ontbinding van het stelsel.

Voor de partijen: Vroninks, M., notaris te Ham. (38308)

Bij vonnis van 18 oktober 2005 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, de akte gehomologeerd houdende de wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Dirk Seresia, te Overpelt, op 3 juni 2005, door de heer Geusens, Raphaël Leonard Gustaaf Maria, apotheker, geboren te Overpelt op 23 april 1943, en zijn echtgenote, Mevr. Stoop, Johanna Nicolasina Maria, meewerkende echtgenote, geboren te Lieshout op 2 april 1951, wonende te 3900 Overpelt, Dorpsstraat 61, Overpelt.

Het wijzigend contract bevat een overdracht van een goed uit het gemeenschappelijk vermogen naar het eigen vermogen van Mevr. Stoop, zonder verdere wijziging.

Voor de echtgenoten, (get.) Dirk Seresia, notaris. (38309)

Bij vonnis, gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 29 september 2005, werd de akte, verleden voor Mr. Jan Myncke, notaris te Gent, op 27 juni 2005, inhoudende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, meer bepaald een wijziging in het gemeenschappelijk vermogen, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel werd gewijzigd, tussen de heer Firmin Triphon Felix Stevens, en zijn echtgenote, Mevr. Camilla Bouckaert, samenwonende te Sint-Martens-Latem, Mortelputstraat 28, gehomologeerd.

(Get.) Jan Myncke, notaris. (38310)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance du 15 novembre 2005, le tribunal de première instance de Liège a déclaré la succession vacante de M. Serge Alain Marcel Marc Pierrin, né à Waremme le 17 mars 1969, de son vivant domicilié à 4040 Herstal, rue Jean Joseph Maclot 50, décédé à Seraing le 9 août 2004.

Me Claude Sonnet, avocate à 4000 Liège, place Verte 13, a été désignée en qualité de curateur à ladite succession.

Les créanciers et héritiers éventuels sont priés de se mettre en rapport avec le curateur dans les trois mois de la présente insertion.

(Signé) Claude Sonnet, avocat. (38311)

Tribunal de première instance de Bruxelles

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 20 septembre 2005, Me Marie-Dominique Coppieters 't Wallant, avocat, juge suppléant, avenue du Pesage 61, bte 18, à 1050 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Hasan, Ramadan, né à en Macédoine (Skopje) le 16 juillet 1925, domicilié de son vivant à 1210 Bruxelles, rue de la Cible 5, décédé à Saint-Josse-ten-Noode le 27 août 2004.

Bruxelles, le 23 novembre 2005.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (38312)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij beschikking de dato 23 november 2005 op verzoekschrift verleend, heeft de rechtbank van eerste aanleg, zittinghoudende te Turnhout, eerste kamer, over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Verdonck, Ghislaine, geboren op 6 oktober 1955, in leven laatst wonende te 2330 Merksplas, Ploegstraat 24, en overleden te Antwerpen op 13 oktober 2001, als curator aangesteld : Mr. Gert Verreyt, advocaat, Vaartstraat 72, te 2440 Geel, en dit in vervanging van Mevr. J. Lievens, de Merodelei 112, te Turnhout.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) J. Beliën. (38313)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 1 décembre 2005 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 1 december 2005

Katholieke Hogeschool Mechelen v.z.w.

Het Hogeschoolbestuur van de Katholieke Hogeschool Mechelen v.z.w.,

Gelet op het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid inzake de regelgeving vervat in de artikelen 147 en 148;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 3 mei 1995 tot vaststelling van de lijst van andere beroepsactiviteiten of bezoldigde activiteiten waarvan men aanneemt dat ze een groot gedeelte van de tijd in beslag nemen van een lid van het onderwijzend personeel, werkzaam in de hogescholen van de Vlaamse Gemeenschap;

Gelet op de gemotiveerde aanvragen van de betrokken leden van het onderwijzend personeel;

Gelet op het advies van de betrokken departementshoofden en de algemeen directeur,

heeft beslist aan de hierna vermelde leden van het onderwijzend personeel,

op grond van artikel 2 van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 mei 1993 tot vaststelling van de lijst van de andere bezoldigde activiteiten waarvan men aanneemt dat ze een groot gedeelte van de tijd van een lid van het onderwijzend personeel in beslag nemen;

in afwijking van artikel 1, 1° en 2°, van dit besluit, toelating te verlenen om tijdens het academiejaar 2005-2006 de na hun naam vermelde activiteiten uit te oefenen;

zich daarbij steunend op de eveneens na hun naam weergegeven motiveringen;

en na voor elk individueel te hebben vastgesteld dat de uitgeoefende nevenactiviteiten in geen geval de omvang van twee halve dagen per week overschrijden en geen groot gedeelte van hun tijd in beslag nemen, dat geacht met hun voltijds ambt aan de hogeschool :

Peter Berghmans, lector, wordt gemachtigd nevenactiviteiten uit te oefenen als zelfstandig consulent in bedrijven. Het betreft uiteenlopende vraagstukken die rechtstreeks in verband staan met zijn huidige opdracht binnen de hogeschool. Deze activiteit stelt hem in staat de vernieuwingen binnen de IT-sector pro actief te volgen. Door de beperkte omvang van de nevenactiviteiten, die grotendeels plaatsvinden in de vakantieperiodes, brengt dit zijn beschikbaarheid voor de hogeschool niet in het gedrang.

Renaat Bogaert, lector, wordt gemachtigd nevenactiviteiten uit te oefenen als zelfstandig grafisch ontwerper/vormgever. Het uitoefenen van zijn zelfstandig beroep doet de heer Bogaert mede ter ondersteuning van de vakken die hij doceert. Het is tevens een extra tool om de snelle ontwikkelingen binnen het vakdomein op de voet te volgen. Zijn activiteiten nemen 2 halve dagen per week in beslag en vormen geen belemmering voor zijn opdracht aan de hogeschool.

Filip Burgelman, praktijklector, wordt gemachtigd nevenactiviteiten uit te oefenen als zelfstandig interieurarchitect. De tijd die hij spendeert aan zijn zelfstandige praktijk bestaat enerzijds uit het ontwerpen (in het kader van ontwerpwedstrijden) en design en anderzijds uit het schrijven van artikels en essays omtrent vormgeving. Het is de bedoeling van de heer Burgelman dat zijn activiteiten bijdragen tot een beter inzicht in het beroep en hierdoor kunnen zij ook een wezenlijke bijdrage leveren tot de kennisoverdracht naar de studenten toe. De activiteiten nemen een halve dag per week in beslag en brengen zijn 80 % opdracht aan de hogeschool niet in het gedrang.

Frank Douliez, praktijklector, wordt gemachtigd nevenactiviteiten uit te oefenen als zaakvoerder van iBuz b.v.b.a. De heer Douliez staat in voor de verkoop en realisatie van webprojecten op maat, content management systemen en internet diensten. Tevens biedt hij ook een aantal marketing diensten aan bedrijven waaronder webpromotie en web content providing. Aangezien de vakken die hij aan de hogeschool doceert allemaal praktijkvakken informatica zijn, komt zijn praktijkkennis de studenten zeker ten goede. De activiteiten nemen 120 uren per maand in beslag.

Johan Helsen, lector, wordt gemachtigd nevenactiviteiten uit te oefenen als zelfstandige. Deze activiteiten omvatten het verkopen en herstellen van ICT-materiaal, de installatie van netwerken, het configureren en beveiligen van computers en het configureren van internetverbindingen.

Aangezien dit allemaal onderwerpen zijn die terug te vinden zijn in de vakken die de heer Helsen doceert, is het een noodzaak om op zelfstandige basis hiermee bezig te zijn om op de hoogte te blijven van de allernieuwste technologieën. De activiteiten nemen een halve dag per week in beslag en brengen zijn opdracht aan de hogeschool niet in het gedrang.

Ellen Nobels, lector, wordt gemachtigd nevenactiviteiten uit te oefenen als zelfstandig journalist/redacteur. Als docente Nederlands streeft zij ernaar de schriftelijke en mondelinge taalvaardigheid van de studenten voortdurend aan te scherpen. De studenten worden dagelijks begeleid bij het schrijven van coherente teksten, het analyseren en evalueren van schrijfoopdrachten en het oplossen van taalproblemen. Daarom is het voor haar noodzakelijk om actief te blijven op het terrein zelf (interviews afnemen, teksten schrijven en herschrijven). De nevenactiviteiten bedragen 6 uren per maand en vormen geen belemmering voor het uitoefenen van haar opdracht aan de hogeschool. Integendeel, Mevr. Nobels is ervan overtuigd dat haar contact met de journalistieke realiteit haar opdracht alleen maar ten goede komt.

Erik Roosens, lector, wordt gemachtigd nevenactiviteiten uit te oefenen als correspondent voor *Het Nieuwsblad*. Deze journalistieke ervaring komt de studenten ten goede. Erik Roosens is verantwoordelijk voor het opleidingsonderdeel redactietechnieken. Hij is tevens een spilfiguur in de (afstudeertechnieken van de) opleiding Journalistiek (Pers en voorlichting). De contacten met het beroepsveld blijven behouden en op die manier blijft hij op de hoogte van de ontwikkelingen in de sector. De activiteiten nemen een halve dag per week in beslag en brengen zijn opdracht aan de hogeschool niet in het gedrang.

Marc Rubben, lector, wordt gemachtigd nevenactiviteiten uit te oefenen als stadsgids. De expertise die de heer Rubben oppikt in zijn bijberoep heeft al een vijftal projecten opgeleverd voor de dienst Memori waar hij tewerkgesteld is. Aangezien de beperkte omvang van de activiteit, 1 uur per week, brengt dit zijn 90 % opdracht aan de hogeschool niet in het gedrang.

Hans Tubbax, lector, wordt gemachtigd nevenactiviteiten uit te oefenen als zelfstandig consultant. De heer Tubbax tracht zijn theoretische kennis over ICT om te zetten in de praktijk zodat zijn lessen een hogere geloofwaardigheid krijgen en hij deze kan staven met reële voorbeelden en getuigenissen. Door de kleinschaligheid van zijn nevenactiviteiten, 3 u./week, vormen deze dan ook geen belemmering voor het uitoefenen van zijn opdracht aan de hogeschool.

Christiaan Vandermeiren, lector, wordt gemachtigd nevenactiviteiten uit te oefenen als consultant. Via sporadische kleine projecten voor privé-bedrijven blijft hij beter op de hoogte van de nieuwe tendensen, qua vereiste kennis, vaardigheid en attitude. Hierdoor kan de lesopdracht van de heer Vandermeiren beter voorzien worden van een realistische bedrijfscontext en kan er meer competentiegericht gewerkt worden zodat dit de studenten zeker ten goede komt.

Theresia Verleyen, lector, wordt gemachtigd haar nevenactiviteit als zelfstandig tekstschrijver te blijven uitoefenen in combinatie met een lesopdracht van 80 %. De praktijkervaring die zij opdoet in haar zelfstandige praktijk draagt sterk bij tot de professionalisering van haar studenten (in de vakken redactietechnieken, copywriting, pers- en voorlichtingsleer). Haar beschikbaarheid voor de hogeschool is bewezen aangezien zij haar zelfstandige activiteit niet op van tevoren vastgelegde tijdstippen beoefent. (19747)